叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 奇科，一只信鸽的故事(chico, The Story Of A Homing Pigeon) 000001

2. 奇科，一只信鸽的故事(chico, The Story Of A Homing Pigeon) 000002

3. 奇科，一只信鸽的故事(chico, The Story Of A Homing Pigeon) 000003

4. 奇科，一只信鸽的故事(chico, The Story Of A Homing Pigeon) 000004

5. 奇科，一只信鸽的故事(chico, The Story Of A Homing Pigeon) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇科，一只信鸽的故事(Chico, the story of a homing pigeon)

[prə'du:st] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ɑ:ldɑ:oʊndoʊ] , ['tɪfəni] - , ['dʒəuzifi:n]
Produced by Charles Aldarondo , Tiffany Vergon , Josephine
生产 经过 查尔斯 阿尔达隆多 , 蒂芙尼 - , 约瑟芬

查尔斯·阿尔达隆多、蒂芙尼·维尔贡、约瑟芬制作

[pɑ:oʊ'lu:tʃi] , [ænd; ənd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]
Paolucci , and Project Gutenberg Distributed Proofreaders
保卢奇 , 和 项目 古腾堡 分布式 校对员

Paolucci 和古腾堡计划分布式校对员

['tʃi:koʊ]
CHICO
奇科

奇科

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn]
THE STORY OF A HOMING PIGEON
这 故事 的 一个 归巢 鸽子

一只信鸽的故事

[baɪ] ['lu:si] [em] . ['blæntʃəd]
By LUCY M . BLANCHARD
经过 露西 M . 布兰查德

作者：露西·M·布兰查德

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] Series1922
The Riverside Literature Series1922
这 河边 文学 Series1922

河畔文学丛书1922

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [lʌv] ['venɪs]
DEDICATED TO ALL WHO LOVE VENICE
投入的 到 全部 WHO 爱 威尼斯

献给所有热爱威尼斯的人

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][hæp'hæzərd] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [hæz; həz] [pæst] .
As is well known , the time for haphazard reading in the schools has passed .
作为 是 出色地 已知 , 这 时间 为了 偶然 阅读 在 这 学校 有 通过了 .

众所周知，学校里随意阅读的时代已经过去了。

[ðə; ði] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɪsts] [kəm'paɪld] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The carefully selected lists compiled by those who make the education of
这 小心 已选 列表 编译 经过 那些 WHO 制作 这 教育 的
['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [laɪf] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['evri] [greɪd] .
children their life work are adapted to the needs of every grade .
孩子们 他们的 生活 工作 是 改编 到 这 需求 的 每一个 年级 .

这些由毕生致力于儿童教育的人士精心挑选并编纂的教材清单，适合各个年级的学习需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [pə'zes] ['stɔːri] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl]

It	is	not	enough	that	a	book	possess	story	interest	and	that	it	be	worth	while
它	是	不是	足够的	那	一个	书	具有	故事	兴趣	和	那	它	是	值得	尽管

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	a	literary	point	of	view	.
从	一个	文学	观点	的	看法	.

一本书仅仅具备引人入胜的故事情节和文学价值是不够的。

[ðə; ði] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

The	great	consideration	is	its	influence	upon	the	mental	and	moral	development	of
这	伟大的	考虑	是	它是	影响	之上	这	精神的	和	道德	发展	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

最重要的考虑因素是它对儿童心理和道德发展的影响。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [sʌtʃ] [aɪ'diːlz] [æz; əz] [wɪl]

It	must	be	stimulating	and	present	to	the	pupil	such	ideals	as	will
它	必须	是	刺激性的	和	展示	到	这	瞳孔	这样的	理想	作为	将要

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] .

have	a	permanent	influence	upon	the	formation	of	character	.
有	一个	永恒的	影响	之上	这	形成	的	特点	.

它必须具有启发性，并向学生展现那些将对性格形成产生持久影响的理想。

[ɪn] ['tʃiːkoʊ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [ri'kwaiəmənt]

In	CHICO	,	THE	STORY	OF	A	HOMING	PIGEON	,	I	believe	present	-	day	requirements
在	奇科	,	这	故事	的	一个	归巢	鸽子	,	我	相信	展示	-	天	要求

[hæv; həv] [bɪn] [met] ,

have	been	met	,
有	到过	遇见	,

我认为，《奇科：一只信鸽的故事》这部作品已经满足了当今的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv]['riːəl]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði]

and	that	the	book	will	prove	of	real	value	as	a	supplementary	reader	in	the
和	那	这	书	将要	证明	的	真实的	价值	作为	一个	补充	读者	在	这

['praɪmeri] [greɪdz] .

primary	grades	.
基本的	成绩	.

这本书将证明其作为小学阶段的补充读物具有真正的价值。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][eɪm][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['ækjərətli] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][tuː; tə]

It	has	been	my	aim	to	depict	accurately	the	Italian	atmosphere	and	to
它	有	到过	我的	目的	到	描绘	准确	这	意大利语	气氛	和	到

[gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wɪl] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

give	information	in	such	a	way	that	children	unconsciously	will	learn	much	of	the
给	信息	在	这样的	一个	方式	那	孩子们	不知不觉	将要	学习	很多	的	这

['kʌntri] [fɔːrm][ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] .

country	form	a	true	idea	of	the	scenes	described	.
国家	形式	一个	真的	主意	的	这	场景	描述	.

我的目标是准确地描绘意大利的氛围，并以一种让孩子们在不知不觉中了解这个国家的方式提供信息，从而对所描述的场景形成真实的认识。

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wen] ['niːdɪd] .

Explanations	of	Italian	words	and	phrases	have	been	given	when	needed	.
解释	的	意大利语	字	和	短语	有	到过	给定	什么时候	需要	.

必要时，会对意大利语单词和短语进行解释。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt]

I	believe	that	the	book	will	be	found	particularly	valuable	from	the	standpoint
我	相信	那	这	书	将要	是	成立	特别	有价值的	从	这	立场

[ʌv; əv] ['vɪʒuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	visual	education	,
的	视觉的	教育	,

我认为这本书在视觉教育领域将具有特别高的价值。

[ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['saɪlənt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɑːpɪkl] [resɪ'teɪʃnz] .

and	well	adapted	also	for	silent	reading	and	topical	recitations	.
和	出色地	改编	还	为了	沉默的	阅读	和	局部用药	朗诵	.

也非常适合默读和主题朗诵。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ,

The	story	was	written	out	of	a	full	heart	,
这	故事	曾是	书面	出去	的	一个	满的	心	,

这个故事饱含深情地写就。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fɑːstər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

with	the	hope	that	it	might	foster	the	love	and	appreciation	of	birds	,
和	这	希望	那	它	可能	促进	这	爱	和	欣赏	的	鸟类	,

希望借此培养人们对鸟类的喜爱和欣赏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	that	the	boy's	sacrifice	of	his	precious	homing	pigeon	to	his	country
和	那	这	男孩们	牺牲	的	他的	宝贵的	归巢	鸽子	到	他的	国家

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['perəl] [maɪt] ['kæri] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] ['riːdər] .

at	a	time	of	peril	might	carry	an	ethical	appeal	to	every	young	reader	.
在	一个	时间	的	危险	可能	携带	一个	伦理道德	上诉	到	每一个	年轻的	读者	.

男孩在危难之际将自己珍贵的信鸽献给祖国，这种行为或许能引起每一位年轻读者的道德共鸣。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər]

THE	AUTHOR
这	作者

作者

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [oʊld] ['pɑːɔːlɔː]

I	.	OLD	PAOLO
我	.	老的	保罗

一、老保罗

[iː] .

II	.
二	.

二、

['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [wɪʃ]

ANDREA'S	WISH
安德烈亚的	希望

安德莉亚的愿望

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[mɜˈiːəz] ['bɜːrθdeɪ]
MARIA'S BIRTHDAY
玛丽亚的 生日

玛丽亚的生日

[ˌaɪ 'viː] . ['tʃiːkoʊ]
IV . CHICO
第四 . 奇科

四、奇科

[viː] . [ðə; ði] [miːn] [kæt] [ɪn] ['venɪs]
V . THE MEANEST CAT IN VENICE
V . 这 最卑鄙的 猫 在 威尼斯

V. 威尼斯最凶恶的猫

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['treɪnɪŋ]
TRAINING
训练

训练

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

['deɪndʒər] [ə'hed] !
DANGER AHEAD !
危险 前方 !

前方危险!

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns]
A TERRIBLE EXPERIENCE
一个 糟糕的 经验

一次糟糕的经历

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

" [kuː] - ['əu'əu] , [kuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] .
" COO - OO , COO - OO - OO .
" 首席运营官 - OO , 首席运营官 - OO - OO .

“咕咕咕，咕咕咕咕。

['rʊk] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - [kuː]
RUK - AT - A - COO
鲁克 - 在 - 一个 - 首席运营官

RUK-AT-A-COO

" [eks] . [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ]
" X . A GALA DAY
" X . 一个 节日 天

X. 盛大节日

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
A **LITTLE** **JOURNEY** **IN** **THE** **WORLD**
一个 小的 旅行 在 这 世界

世界小之旅

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [bluː] [roʊ'zet]
THE **BLUE** **ROSETTE**
这 蓝色的 玫瑰花结

蓝色玫瑰花结

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] !
AND **ALL** **FOR** **ITALY** **!**
和 全部 为了 意大利 !

一切为了意大利!

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ɪ'viːvə] [ve'netsjɑː] !
EVVIVA **VENEZIA** **!**
evviva 威尼斯 !

威尼斯万岁!

[ɪ'viːvə] [i'tɑːljɑː] !
EVVIVA **ITALIA** **!**
evviva 意大利 !

意大利万岁!

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer]
THE **HERO** **OF** **THE** **SQUARE**
这 英雄 的 这 正方形

广场英雄

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['tʃiːkoʊ]]
[**Illustration** **:** **CHICO** **]**
[插图 : 奇科]

[插图：CHICO]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[oʊld] ['pɑːɔːlɔː]
OLD **PAOLO**
老的 保罗

老保罗

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,
Some **years** **before** **the** **Great** **War** **,**
一些 年 前 这 伟大的 战争 ,

第一次世界大战爆发前几年，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][kə'nælz][ʌv; əv] ['venɪs] ,
there **lived** **in** **a** **little** **house** **on** **one** **of** **the** **side** **canals** **of** **Venice** **,**
那里 居住地 在 一个 小的 房子 在 一 的 这 边 运河 的 威尼斯 ,

他住在威尼斯一条支流运河边的一间小房子里。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
an **honest** **workman** **and** **his** **family** **.**
一个 诚实的 工人 和 他的 家庭 .

一位诚实的工人和他的家人。

[dʒo'vanni] [mɪ'nɛti] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [glæs]
Giovanni **Minetti** **,** **for** **such** **was** **his** **name** **,** **was** **employed** **in** **a** **certain** **glass**
乔瓦尼 米内蒂 , 为了 这样的 曾是 他的 姓名 , 曾是 受雇 在 一个 肯定 玻璃
['fækt(ə)ri][ɪn][mʊ'rɑːnoʊ] ,
factory **in** **Murano** **,**
工厂 在 穆拉诺 ,

他名叫乔瓦尼·米内蒂，在穆拉诺岛的一家玻璃厂工作。

[waɪl] , [ɪn][ɔːl] ['venɪs] ,
while **,** **in** **all** **Venice** **,**
尽管 , 在 全部 威尼斯 ,

而在整个威尼斯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [mɔːr] [deft][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [ðæn; ðən]
there **was** **no** **one** **with** **fingers** **more** **deft** **in** **the** **making** **of** **beautiful** **lace** **than**
那里 曾是 不 一 和 手指 更多的 麻利 在 这 制作 的 美丽的 蕾丝 比
[luː'iːzə] ,
Luisa **,**
路易莎 ,

没有人比路易莎更擅长制作漂亮的蕾丝了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his **wife** **.**
他的 妻子 .

他的妻子。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , ['ændriə] , [ðə; ði] ['eldər] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] ,
At **the** **time** **of** **our** **story** **,** **Andrea** **,** **the** **elder** **child** **,** **was** **nearly** **eight** **,**
在 这 时间 的 我们的 故事 , 安德烈亚 , 这 长老 孩子 , 曾是 几乎 八 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
and **his** **little** **sister** **,**
和 他的 小的 姐姐 ,

故事发生时，家里的长子安德烈快八岁了，他的妹妹，

[mə'riːə] , [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
Maria **,** **two** **years** **younger** **.**
玛丽亚 , 二 年 年轻 .

玛丽亚，比她小两岁。

[kən'saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ([oʊld]['pɑːoːlboː] , [ðə; ði] ['kerteɪkər]

Consigning	the	children	to	the	care	of	her	uncle	(	old	Paolo	,	the	caretaker
寄售	这	孩子们	到	这	关心	的	她	叔叔	(	老的	保罗	,	这	看护人

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]) ,

of	St	.	Mark's	)	,
的	英石	.	马克的	)	,

她把孩子们托付给她的叔叔（老保罗，圣马可教堂的管理员）照顾。

[luː'iːzə] [wʊd] [goʊ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪs] ['fækt(ə)ri] ,

Luisa	would	go	each	morning	to	the	lace	factory	,
路易莎	会	去	每个	早晨	到	这	蕾丝	工厂	,

路易莎每天早上都会去蕾丝工厂。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] , [æt; ət] ['iːvntaɪd] .

returning	just	in	time	to	prepare	the	simple	dinner	,	at	eventide	.
返回	只是	在	时间	到	准备	这	简单的	晚餐	,	在	黄昏	.

傍晚时分，我及时赶回，准备了简单的晚餐。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

Those	were	wonderful	days	for	the	children	,	for	though	they	missed	their	father
那些	是	精彩的	天	为了	这	孩子们	,	为了	尽管	他们	错过	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

对孩子们来说，那是一段美好的日子，尽管他们想念父母，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][oʊld]['pɑːoːlboː] .

they	were	always	happy	with	old	Paolo	.
他们	是	总是	快乐的	和	老的	保罗	.

他们一直都很喜欢老保罗。

" ['bwoʊn]['dʒɔːrnoʊ] " [['fʊtnoʊt] : [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .]

"	Buon	giorno	"	[	Footnote	:	Good	-	morning	.	]
"	布昂	乔鲁诺	"	[	脚注	:	好的	-	早晨	.	]

“Buon giorno”[脚注：早上好。]

[ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

they	would	shout	every	morning	when	he	stopped	for	them	on	his	way	to
他们	会	喊	每一个	早晨	什么时候	他	停止	为了	他们	在	他的	方式	到

[ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɜːrtʃ] ,

the	famous	church	,
这	著名的	教会	,

每天早上，当他去那座著名的教堂的路上停下来时，他们都会大声欢呼。

[ænd; ənd][mə'riːə] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz][hændz] , [wʊd] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [baɪ]

and	Maria	,	holding	tight	to	one	of	the	old	man's	hands	,	would	trot	along	by
和	玛丽亚	,	保持	紧的	到	一	的	这	老的	男人的	双手	,	会	小跑	沿着	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

玛丽亚紧紧抓住老人的一只手，小跑着跟在他身边。

[waɪl] ['ændriə] , [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

while	Andrea	,	more	independent	,
尽管	安德烈亚	,	更多的	独立的	,

而安德烈亚则更加独立。

[wʊd] [rʌn] [ɑːn] [əˈhed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]
would run on ahead in his eagerness to thread the narrow streets catch the first
会 跑步 在 前方 在 他的 渴望 到 线 这 狭窄的 街道 抓住 这 第一的
[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
glimpse of the Piazza ,
一瞥 的 这 广场 ,

他急于穿过狭窄的街道，抢先一步跑到前面，想要一睹广场的风采。

[æz; əz][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [skwer] [ɪz] [kɔːld] .
as St . Mark's Square is called .
作为 英石 . 马克的 正方形 是 称为 .

圣马可广场，也称圣马可广场。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kliːnd] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Then , while the old man cleaned and dusted , the children wandered about the
然后 , 尽管 这 老的 男人 已清洗 和 掸去灰尘 , 这 孩子们 漫步 关于 这
[ˈdʌskɪ] [ɪnˈtɪrɪər] ,
dusky interior ,
昏暗 内部的 ,

然后，当老人打扫除尘时，孩子们在昏暗的室内四处游荡。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][goʊld][moʊˈzeɪɪk] [ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ɔːd] [ˈfɪŋgərz] ,
touching the gold mosaic figures with awed fingers ,
接触 这 金子 马赛克 数据 和 敬畏 手指 ,

用充满敬畏的手指触摸金色的马赛克人物，

[ɔːr] [geɪzɪŋ] [ˈrevərəntlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːltər] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [gɪlt] .
or gazing reverently at the great altar front of silver gilt .
或者 凝视 虔诚地 在 这 伟大的 坛 正面 的 银 镀金 .

或者虔诚地凝视着镀金银质的大祭坛正面。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hænd][ɪn][hænd] ,
After a little , hand in hand ,
后 一个 小的 , 手 在 手 ,

过了一会儿，手牵着手，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈskæmpər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [wer] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenɪ]
they would scamper out into the bright sunshine where they never tired of the many
他们 会 疾走 出去 进入 这 明亮的 阳光 在哪里 他们 绝不 疲劳的 的 这 许多
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [meɪk] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [skwer] [ə; eɪ] [ˈferɪlænd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]
wonderful objects that make St . Mark's Square a fairyland for young and old
精彩的 对象 那 制作 英石 . 马克的 正方形 一个 仙境 为了 年轻的 和 老的
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .

他们会跑到明媚的阳光下，在那里，他们永远不会厌倦圣马可广场上那些奇妙的事物，这些事物使圣马可广场成为老少皆宜的仙境。

" - - !
" ' Roglo !
" - - !

“罗格洛！”

" [ˈlɪt(ə)l][məˈriːə] [wʊd] [kraɪ] ,
" little Maria would cry ,
" 小的 玛丽亚 会 哭 ,

小玛丽亚会哭，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdaɪəl][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] .
as she pointed upward to the great clock with its dial of blue and gold .
作为 她 尖 向上 到 这 伟大的 钟 和 它是 拨号 的 蓝色的 和 金子 .

她指着上方那座蓝金相间的大钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [prəˈnaʊnsɪŋ] " [ɔrəloʊdʒiːoʊ] , " [ðə; ði][ɪˈtæliən]

It	was	the	nearest	she	could	come	to	pronouncing	"	orologio	,	"	the	Italian
它	曾是	这	最近的	她	可以	来	到	发音	"	奥罗洛吉奥	,	"	这	意大利语

[wɜːrd][fɔːr; fər] [klɑːk] .

word	for	clock	.
单词	为了	钟	.

这是她能发出的最接近“orologio”（意大利语中“钟”的意思）的音了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈevər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Then	she	would	listen	as	hard	as	ever	she	could	,
然后	她	会	听	作为	难的	作为	曾经	她	可以	,

然后她会尽其所能地认真倾听。

[ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði] [brɑːnz] [ˈfɪgjərz] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði][ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [bel] .

hoping	the	bronze	figures	would	strike	the	hour	on	the	bell	.
希望	这	青铜	数据	会	罢工	这	小时	在	这	钟	.

希望这些青铜雕像能敲响整点钟声。

[bʌt; bət] [ˈændriə] [lʌvd] [best] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [stʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

But	Andrea	loved	best	the	horses	that	stood	above	the	entrance	of	the	church	.
但	安德烈亚	喜爱	最好的	这	马匹	那	站立	多于	这	入口	的	这	教会	.

但安德烈最喜欢的是矗立在教堂入口上方的那些骏马雕像。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈwəːʃipt] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [stiːdz] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][ˈfænsi]

In	his	little	soul	he	almost	worshiped	the	fiery	steeds	and	loved	to	fancy
在	他的	小的	灵魂	他	几乎	崇拜	这	火热	马匹	和	喜爱	到	想要

[hɪmˈself] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

himself	seated	on	their	backs	.
他自己	坐着	在	他们的	背部	.

在他幼小的心灵深处，他几乎崇拜这些骏马，并且喜欢幻想自己骑在它们的背上。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][plæn][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

He	even	went	so	far	as	to	plan	to	scale	the	wall	in	order	to	satisfy	his
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	计划	到	规模	这	墙	在	命令	到	满足	他的

[æmˈbɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

他甚至计划翻越城墙以满足自己的野心。

" ['sʌmtaɪm] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd]

"	Sometime	,	I	will	do	it	,	"	he	used	to	say	,	as	he	struck	a	determined
"	有时	,	我	将要	做	它	,	"	他	用过的	到	说	,	作为	他	击	一个	决定

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

“总有一天我会做到的，”他过去常常这样说，语气坚定而坚定。

[ænd; ənd][məˈriːə] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈdɔːrɪŋ] [aɪz] .

and	Maria	would	look	at	him	with	adoring	eyes	.
和	玛丽亚	会	看	在	他	和	崇拜	眼睛	.

玛丽亚会用充满爱慕的眼神看着他。

[haʊ] ['ventʃərsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	venturesome	he	was	!
如何	冒险	他	曾是	!

他真是个冒险家！

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][baɪ][hæf][ə; eɪ] [hed] ,

He	was	taller	than	she	by	half	a	head	,
他	曾是	更高	比	她	经过	一半	一个	头	,

他比她高半个头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædɪd] [tuː] ['jɪrz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['dɪgnəti][fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

and	his	added	two	years	gave	him	a	place	in	dignity	far	above	her	.
和	他的	额外	二	年	给予	他	一个	地方	在	尊严	远的	多于	她	.

他多服刑的两年使他获得了远高于她的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['kreɪzi]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] [stiːdz]

It	was	no	wonder	the	boy	should	be	so	crazy	over	the	great	bronze	steeds
它	曾是	不	想知道	这	男生	应该	是	所以	疯狂的	超过	这	伟大的	青铜	马匹

[wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðæt] ['venɪs] [ɪz] ['præktɪkli] ['hɔːrslɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

when	one	remembers	that	Venice	is	practically	horseless	and	that	they	were	almost
什么时候	一	记得	那	威尼斯	是	几乎	无马	和	那	他们	是	几乎

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

the	only	ones	he	had	ever	seen	.
这	仅有的	一个	他	有	曾经	已见	.

考虑到威尼斯几乎没有马，而且这些青铜骏马几乎是他见过的唯一一匹马，就不难理解为什么这个男孩会如此痴迷于这些巨大的青铜骏马了。

[pər'tʃæns] , ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

Perchance	,	even	,	as	they	talked	,	they	would	hear	the	flutter	of	wings	,	and
或许	,	甚至	,	作为	他们	谈话	,	他们	会	听到	这	扑	的	翅膀	,	和

[sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['pɪdʒɪns] ,

some	half	-	dozen	pigeons	,
一些	一半	-	打	鸽子	,

或许，就在他们交谈的时候，他们会听到翅膀扑扇的声音，那是大约六只鸽子。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [kuːz] , [wʊd] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

with	soft	coos	,	would	light	on	their	shoulders	.
和	柔软的	咕咕	,	会	光	在	他们的	肩膀	.

伴着轻柔的咕咕声，它们会落在它们的肩上。

[ðen] [mə'riːə] [wʊd] [læf] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Then	Maria	would	laugh	aloud	with	delight	,
然后	玛丽亚	会	笑	大声	和	喜	,

然后玛丽亚会高兴地大笑起来。

[ænd; ənd] ['ændriə] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz][waɪld] [driːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊkt] [ðə; ði] ['glɑːsi] [wɪŋz]

and	Andrea	would	forget	his	wild	dreams	as	they	stroked	the	glossy	wings
和	安德烈亚	会	忘记	他的	荒野	梦境	作为	他们	抚摸	这	光滑	翅膀

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,

and	admired	the	bright	eyes	,
和	钦佩	这	明亮的	眼睛	,

当他们抚摸着光滑的翅膀，欣赏着明亮的眼睛时，安德烈会忘记他那些狂野的梦想。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][draɪd] ['piːz] [ɔːr][greɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['nevər]

all	the	while	feeding	them	dried	peas	or	grain	with	which	their	mother	never
全部	这	尽管	喂养	他们	干燥	豌豆	或者	粮食	和	哪个	他们的	母亲	绝不

[fər'gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] .

forgot	to	see	their	pockets	were	supplied	.
忘了	到	看	他们的	口袋	是	供应	.

与此同时，他们的母亲总是确保他们的口袋里装满了干豌豆或谷物，并给他们喂食这些食物。

[ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

If	,	by	chance	,	they	flung	a	handful	on	the	ground	,
如果	,	经过	机会	,	他们	扔	一个	少数	在	这	地面	,

如果他们不小心把一把扔在了地上，

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

in	a	second	there	would	be	a	whole	flock	of	pigeons	,	lighting	on	the	pavement
在	一个	第二	那里	会	是	一个	所有的	群	的	鸽子	,	灯光	在	这	路面

.

:

.

一秒钟之内，就会有一大群鸽子落在人行道上。

[ðen] [mə'riːə] [wʊd] [klæp][hɜːr; hər][hændz] ,

Then	Maria	would	clap	her	hands	,
然后	玛丽亚	会	拍	她	双手	,

然后玛丽亚会拍手，

[ænd; ənd] ['ændriə] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][bɜːrd] , ['griːdiə]

and	Andrea	would	have	all	he	could	do	to	see	that	no	bird	,	greedier
和	安德烈亚	会	有	全部	他	可以	做	到	看	那	不	鸟	,	更贪婪

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

安德烈会竭尽全力确保没有一只鸟，哪怕是比其他鸟更贪婪的那只，

[gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ʃer] .

got	more	than	its	share	.
得到	更多的	比	它是	分享	.

它得到的比它应得的要多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	children	would	be	so	absorbed	that	they	would	become	quite	unconscious	of	the
这	孩子们	会	是	所以	吸收	那	他们	会	变得	相当	无意识	的	这

['tʊrɪsts] [ðæt] [wʊd] ['gæðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [gruːp] ,

tourists	that	would	gather	to	watch	the	pretty	group	,
游客	那	会	收集	到	手表	这	漂亮的	团体	,

孩子们看得太入迷了，完全没有注意到围观观看这群漂亮女孩的游客。

[fɔːr; fər] ['venɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

for	Venice	was	full	of	tourists	in	those	days	—	people	who	came	,	even	from
为了	威尼斯	曾是	满的	的	游客	在	那些	天	—	人们	WHO	来了	,	甚至	从

[fɑːr] - [ɔːf] [ə'merɪkə] ,

far	-	off	America	,
远的	-	离开	美国	,

因为那时候威尼斯到处都是游客——甚至还有从遥远的美国来的游客。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] , [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , [ɪn'diːd] ,

to	see	the	wonderful	St	.	Mark's	Square	,	and	hard	-	hearted	,	indeed	,
到	看	这	精彩的	英石	.	马克的	正方形	,	和	难的	-	心地	,	的确	,

去欣赏美丽的圣马可广场，真是铁石心肠啊！

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][bæg]

was	the	man	or	woman	who	could	turn	away	without	buying	at	least	one	bag
曾是	这	男人	或者	女士	WHO	可以	转动	离开	没有	购买	在	至少	一	包

[ʌv; əv] [greɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'sɪstənt] ['vendər] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

of	grain	from	insistent	vendors	and	join	the	children	in	feeding	the	pigeons	.
的	粮食	从	坚持	供应商	和	加入	这	孩子们	在	喂养	这	鸽子	.

这个人就是那种能够不从纠缠不休的小贩那里买至少一袋粮食，而是和孩子们一起喂鸽子的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] .

But	I	have	not	yet	begun	to	tell	the	wonders	of	St	.	Mark's	Square	.
但	我	有	不是	然而	开始	到	告诉	这	奇迹	的	英石	.	马克的	正方形	.

但我还没有开始讲述圣马可广场的奇妙之处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][dʒuːn] , - ;

This	was	in	June	,	1910	;
这	曾是	在	六月	,	-	;

那是1910年6月；

[ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] - ,

the	Campanile	was	being	built	to	replace	the	old	one	that	had	fallen	in	1902	,
这	钟楼	曾是	存在	建造	到	代替	这	老的	一	那	有	倒下	在	-	,

这座钟楼是为了取代1902年倒塌的旧钟楼而建造的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪt(ə)l][mə'riːə][ænd; ənd] ['ændriə] ,

and	to	little	Maria	and	Andrea	,
和	到	小的	玛丽亚	和	安德烈亚	,

致小玛丽亚和安德烈，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [lɪft][ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] ['ɪntuː] [pleɪs]

there	was	a	fascination	in	watching	the	workmen	lift	the	great	stones	into	place
那里	曾是	一个	魅力	在	观看	这	工人	举起	这	伟大的	石头	进入	地方

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [də'briː] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

from	the	confused	debris	at	its	base	.
从	这	使困惑	碎片	在	它是	根据	.

看着工人们从地基周围的杂乱瓦砾中将巨石抬到合适的位置，真是令人着迷。

[ɪf] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [soʊ] , [tuː] ,

If	the	Piazza	was	wonderful	,	so	,	too	,
如果	这	广场	曾是	精彩的	,	所以	,	也	,

如果广场很棒，那么.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	the	piazzetta	with	the	Ducal	Palace	with	the	golden	staircase	and	the
曾是	这	小广场	和	这	公爵	宫殿	和	这	金的	楼梯	和	这

[tuː] ['kɑːləmz] ,

two	columns	,
二	列	,

是带有公爵宫、金色楼梯和两根柱子的广场吗?

[ðə; ði][wʌn] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] ['laɪən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ˌes 'tiː] .

the	one	surmounted	by	the	winged	lion	of	St	.	Mark	,	the	other	by	St	.
这	一	克服	经过	这	有翅膀的	狮子	的	英石	.	标记	,	这	其他	经过	英石	.

['θiədɔː] ,

Theodore	,
西奥多	,

一座顶部是圣马可的飞狮像，另一座顶部是圣狄奥多尔像。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] .

standing	on	a	crocodile	.
常设	在	一个	鳄鱼	.

站在鳄鱼身上。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

['æftər] ['hævɪŋ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

after	having	wandered	to	the	edge	of	the	Grand	Canal	and	looked	away	to
后	拥有	漫步	到	这	边缘	的	这	盛大	运河	和	看起来	离开	到

[ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][mə'riːə] ['delə] [sə'luːt] ,

the	blue	dome	of	the	church	of	Maria	della	Salute	,
这	蓝色的	穹顶	的	这	教会	的	玛丽亚	德拉	礼炮	,

漫步到大运河边，眺望着玛丽亚·德拉·萨卢特教堂的蓝色圆顶，

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] ,

they	would	run	back	to	the	Square	and	,	hand	in	hand	,
他们	会	跑步	后退	到	这	正方形	和	,	手	在	手	,

他们会跑回广场，手牵着手，

[goʊ] ['wɪndoʊ] - ['wɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ðæt] [laɪn] [ɪts] [saɪdz] .

go	window	-	wishing	among	the	shops	that	line	its	sides	.
去	窗户	-	祝	之中	这	商店	那	线	它是	侧面	.

沿着街道两旁的商店橱窗漫步。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevər] [siːn] [ðiːz] [ʃɑːps] [ʌv; əv] ['venɪs] [kæn; kən][fɔːrm] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

No	one	who	has	never	seen	these	shops	of	Venice	can	form	any	conception	of
不	一	WHO	有	绝不	已见	这些	商店	的	威尼斯	能	形式	任何	概念	的

[haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strændz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [biːdz] [ɔːr] [ja:dz] [ə'pɑːn] [ja:dz]

how	fascinating	they	are	with	their	strands	of	glittering	beads	or	yards	upon	yards
如何	迷人	他们	是	和	他们的	线	的	闪闪发光	珠子	或者	码	之上	码

[ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['leɪsɪz] .

of	marvelous	laces	.
的	奇妙	鞋带	.

凡是没见过威尼斯这些商店的人，都无法想象它们有多么迷人，那里有成串闪闪发光的珠子，还有一码又一码精美的蕾丝。

['ɔːf(ə)n] ['ændriə] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['flætnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] , " [wen]

Often	Andrea	would	exclaim	,	as	they	flattened	their	noses	against	the	glass	,	"	When
经常	安德烈亚	会	惊叹	,	作为	他们	扁平的	他们的	鼻子	反对	这	玻璃	,	"	什么时候

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

I	am	a	man	,
我	是	一个	男人	,

安德烈常常会一边把鼻子贴在玻璃上，一边惊呼："当我成为男人的时候，

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['fækt(ə)ri][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [huː] [noʊz] ,

I	will	work	in	the	glass	factory	as	my	father	does	,	and	,	perhaps	,	who	knows	,
我	将要	工作	在	这	玻璃	工厂	作为	我的	父亲	做	,	和	,	也许	,	WHO	知道	,

我会像父亲一样在玻璃厂工作，也许，谁知道呢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [nuː] [gleɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'meɪzd] ?

I	shall	discover	some	new	glaze	which	shall	make	all	the	world	amazed	?
我	将	发现	一些	新的	釉	哪个	将	制作	全部	这	世界	惊叹	?

我将会发现一种新的釉料，让全世界都为之惊叹?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	had	never	forgotten	the	day	when	his	father	had	taken	him	to	the
"	他	有	绝不	被遗忘的	这	天	什么时候	他的	父亲	有	已采取	他	到	这

['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊltən] [gleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [glæs]

factory	and	shown	him	the	molten	glaze	and	the	workmen	blowing	the	glass
工厂	和	所示	他	这	熔融的	釉	和	这	工人	吹	这	玻璃

['ɪntuː] ['mɑːrvələs] [ʃeɪps] .

into	marvelous	shapes	.
进入	奇妙	形状	.

"他永远不会忘记父亲带他去工厂参观的那一天，父亲向他展示了熔化的釉料和工人们将玻璃吹制成各种奇妙形状的场景。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] .

That	day	he	had	decided	upon	his	future	career	.
那	天	他	有	决定	之上	他的	未来	职业	.

那天，他决定了自己未来的职业方向。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mə'riːə] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪsɪz] ,

But	little	Maria	cared	more	for	the	laces	,
但	小的	玛丽亚	关心	更多的	为了	这	鞋带	,

但小玛丽亚更喜欢鞋带。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃaɪli] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [seɪ] ['sɔːftli] :

and	would	shyly	point	to	some	especially	beautiful	piece	and	say	softly	:
和	会	害羞地	观点	到	一些	尤其	美丽的	片	和	说	轻轻	:

然后她会羞涩地指着某件特别漂亮的作品，轻声说道：

" [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːðre] [huː] [meɪd] [ðæt] .

"	Perhaps	,	it	was	the	madre	who	made	that	.
"	也许	,	它	曾是	这	母亲	WHO	制成	那	.

“或许，是母亲做的。”

" [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd]

"	Once	she	followed	an	American	woman	into	the	shop	and	stood	by	her	side
"	一次	她	随后	一个	美国人	女士	进入	这	店铺	和	站立	经过	她	边

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːrgən][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːlər] .

watching	her	bargain	for	an	exquisite	collar	.
观看	她	便宜货	为了	一个	精美的	衣领	.

“有一次，她跟着一位美国女士走进商店，站在她身边，看着她为一件精美的项圈讨价还价。

[soʊ] [ɪn'tentli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] , [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə]

So	intently	she	looked	that	the	woman	turned	and	met	her	gaze	,	remarking	to
所以	专注地	她	看起来	那	这	女士	转向	和	遇见	她	目光	,	评论	到

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] :

her	companion	:
她	伴侣	:

她看得如此专注，以至于那女人转过头来与她目光相遇，并对同伴说道：

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

"	Even	the	children	have	it	in	them	—	I	mean	the	love	for	beautiful	things	;
"	甚至	这	孩子们	有	它	在	他们	—	我	意思是	这	爱	为了	美丽的	事物	;

“即使是孩子们也有这种特质——我是指对美好事物的热爱；

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ? — ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər]

and	did	you	see	her	fingers	?	—	any	one	could	tell	they	were	meant	for
和	做过	你	看	她	手指	?	—	任何	一	可以	告诉	他们	是	意思是	为了

[leɪs] - ['meɪkɪŋ] .

lace	-	making	.
蕾丝	-	制作	.

你看到她的手指了吗？——任何人都能看出那是用来做蕾丝的。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['liŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [brɑːnz] ['fɪgjərz] [wʊd]

"	Sometimes	the	children	lingered	so	long	in	this	way	that	the	bronze	figures	would
"	有时	这	孩子们	徘徊不去	所以	长的	在	这	方式	那	这	青铜	数据	会

[straɪk] [twelv] ,

strike	twelve	,
罢工	十二	,

“有时孩子们这样逗留的时间太长，以至于青铜雕像敲响了十二下。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [oʊld]['pɑːɔːlɔː] ['weɪtɪŋ]

and	they	would	have	to	hurry	back	so	as	not	to	keep	old	Paolo	waiting
和	他们	会	有	到	匆忙	后退	所以	作为	不是	到	保持	老的	保罗	等待

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] .

for	his	noonday	lunch	.
为了	他的	午	午餐	.

他们得赶紧回去，免得老保罗等他吃午饭。

[ðen] , [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['riːses] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Then	,	in	some	little	recess	around	the	corner	of	the	church	,
然后	,	在	一些	小的	凹陷处	大约	这	角落	的	这	教会	,

然后，在教堂拐角处的一个小凹室里，

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['pɪdʒɪns] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	countless	pigeons	waiting	for	the	crumbs	,	they	would	sit	with	him	,
和	无数	鸽子	等待	为了	这	面包屑	,	他们	会	坐	和	他	,

['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [miːl] .

sharing	his	frugal	meal	.
分享	他的	节俭	一顿饭	.

无数鸽子等着吃面包屑，它们会和他一起坐着，分享他这顿简朴的饭菜。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	they	had	finished	,
什么时候	他们	有	完成的	,

他们完成后，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ɑːn]

he	would	sometimes	take	them	for	a	ride	in	his	shabby	gondola	on
他	会	有时	拿	他们	为了	一个	骑	在	他的	破旧	贡多拉	在

[ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

the	Grand	Canal	,
这	盛大	运河	,

他有时会用他那艘破旧的贡多拉带他们游览大运河。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [beg][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs]

and	on	the	way	they	would	beg	to	stop	for	just	a	moment	at	the	famous
和	在	这	方式	他们	会	求	到	停止	为了	只是	一个	片刻	在	这	著名的

[wel] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɔːrfəri] ['laɪənz] .

well	with	two	porphyry	lions	.
出色地	和	二	斑岩	狮子	.

途中，他们会恳求在那口有两尊斑岩狮子的著名水井旁稍作停留。

['ændriə] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['klæmbər][baɪ] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [jʌŋ]

Andrea	was	tall	enough	to	clamber	by	himself	after	the	manner	of	young
安德烈亚	曾是	高的	足够的	到	攀	经过	他自己	后	这	方式	的	年轻的

[və'niːʃənz] ,

Venetians	,
威尼斯人	,

安德烈个子很高，可以像年轻的威尼斯人那样自己攀爬。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət]['pɑːɔːlɔː][mʌst; məst][lɪft][mə'riːə] , [soʊ][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

and	nothing	would	do	but	Paolo	must	lift	Maria	,	so	she	,	too	,
和	没有什么	会	做	但	保罗	必须	举起	玛丽亚	,	所以	她	,	也	,

别无他法，保罗必须抱起玛丽亚，这样她也得跟着他一起抱起玛丽亚。

[wʊd] ['praʊdli] ['strædl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['fɪgjərz] .

would	proudly	straddle	one	of	the	fierce	figures	.
会	自豪地	跨骑	一	的	这	凶猛的	数据	.

他会骄傲地跨坐在其中一个凶神恶煞的身影上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] [wʊd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd]

There	they	would	sit	while	the	old	caretaker	would	count	the	pigeons	bathing	and
那里	他们	会	坐	尽管	这	老的	看护人	会	数数	这	鸽子	洗澡	和

['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

splashing	in	the	water	.
溅起水花	在	这	水	.

他们会坐在那里，看着老看守数着在水中沐浴嬉戏的鸽子。

[bʌt; bət] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

But	,	better	than	anything	else	,
但	,	更好的	比	任何事物	别的	,

但是，最重要的是，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [waɪl] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm]

the	children	liked	to	snuggle	close	to	their	companion	while	he	told	them
这	孩子们	喜欢	到	依偎	关闭	到	他们的	伴侣	尽管	他	讲述	他们

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

wonderful	stories	until	it	was	time	for	him	to	go	back	to	work	.
精彩的	故事	直到	它	曾是	时间	为了	他	到	去	后退	到	工作	.

孩子们喜欢依偎在同伴身边，听他讲精彩的故事，直到他该回去工作的时候。

[waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] ,

While	they	watched	with	fascinated	eyes	,
尽管	他们	观看	和	着迷	眼睛	,

他们用着迷的眼神看着，

[hiː; hi] [wʊd] [treɪs] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði][grænd][kə'næl] , [ɪn][ɪts] ['wɑːndərɪŋz] ,

he	would	trace	a	diagram	in	the	pavement	to	show	how	the	Grand	Canal	,	in	its	wanderings	,
他	会	痕迹	一个	图表	在	这	路面	到	展示	如何	这	盛大	运河	,	在	它是	漫游	,

他会在人行道上画出示意图，以展示大运河蜿蜒曲折的走向。

[ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['letər] " [es] . " [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [gloʊ] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊdʒ] ,

exactly	describes	the	letter	"	S	.	"	His	eyes	would	glow	as	he	told	of	the	grandeur	of	Venice	in	the	time	of	the	Doges	,
确切地	描述	这	信	"	S	.	"	他的	眼睛	会	辉光	作为	他	讲述	的	这	宏伟	的	威尼斯	在	这	时间	的	这	狗	,

这正是对字母“S”的精准描述。当他讲述总督时代威尼斯的辉煌时，他的眼睛会闪闪发光。

[ɔːr] [kɔːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [æt; ət] ['gruːsəm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,

or	cause	the	children	to	shudder	at	gruesome	accounts	of	how	,	in	the	olden	time	,
或者	原因	这	孩子们	到	不寒而栗	在	令人毛骨悚然	账户	的	如何	,	在	这	古老的	时间	,

或者让孩子们因讲述古代的恐怖故事而感到不寒而栗，

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

the	prisoners	were	thrown	from	the	Bridge	of	Sighs	,	into	the	water	below	.
这	囚犯	是	抛掷	从	这	桥	的	叹息	,	进入	这	水	以下	.

囚犯们被从叹息桥上扔进下面的水中。

[pər'tʃæns] ,

Perchance	,
或许	,

或许，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk][ænd; ənd][kɔːl] ['venɪs] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

he	would	tell	of	the	wedding	of	the	Adriatic	and	call	Venice	the	Bride	of	the	Sea	,
他	会	告诉	的	这	婚礼	的	这	亚得里亚海	和	称呼	威尼斯	这	新娘	的	这	海	,

他会讲述亚得里亚海的婚礼，称威尼斯为“大海的新娘”。

[ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər][ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

or	give	a	vivid	account	of	how	the	body	of	St	.	Mark	was	brought	there	in	the	long	ago	.
或者	给	一个	生动	帐户	的	如何	这	身体	的	英石	.	标记	曾是	带来	那里	在	这	长的	前	.

或者生动地描述很久以前圣马可的遗体是如何被运到那里的。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][soʊ][ˌriːə'lɪstɪk] ,

In	fact	,	his	tales	were	so	realistic	,
在	事实	,	他的	故事	是	所以	实际的	,

事实上，他的故事非常真实，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv] ['evri]

that	it	almost	seemed	as	if	he	must	have	been	an	eyewitness	of	every
那	它	几乎	似乎	作为	如果	他	必须	有	到过	一个	目击者	的	每一个

['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] ['nærˌeɪtɪd] .

incident	he	narrated	.
事件	他	旁白	.

他讲述的每一个事件，似乎都像是他亲眼所见的。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [wɪʃ]

ANDREA'S	WISH
安德烈亚的	希望

安德莉亚的愿望

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['mænz][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Of	all	the	old	man's	tales	,
的	全部	这	老的	男人的	故事	,

在老人讲的所有故事中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]

there	was	not	one	the	children	liked	so	well	as	the	story	of	St	.	Mark's
那里	曾是	不是	一	这	孩子们	喜欢	所以	出色地	作为	这	故事	的	英石	.	马克的

['pɪdʒɪns] .

pigeons	.
鸽子	.

孩子们最喜欢的故事莫过于圣马可教堂的鸽子的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

It	was	strange	that	,	as	soon	as	he	began	to	talk	about	them	,
它	曾是	奇怪的	那	,	作为	很快	作为	他	开始	到	讲话	关于	他们	,

奇怪的是，他刚一谈起这些事，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] , [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

there	would	be	heard	the	whirr	,	whirr	of	wings	,	and	in	an	instant	,
那里	会	是	听到	这	呼呼	,	呼呼	的	翅膀	,	和	在	一个	立即的	,

只听见翅膀扇动的呼呼声，转瞬之间，

['kaʊntləs] [bɜːrdz] [wʊd] [laɪt] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ledʒ] ,

countless	birds	would	light	on	every	possible	ledge	,
无数	鸟类	会	光	在	每一个	可能的	壁架	,

无数的鸟儿会落在每一个可能的窗台上，

['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stætʃueri][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]

nestling	among	the	statuary	and	filling	the	air	with	the	soft	music	of	their
雏鸟	之中	这	雕像	和	填充	这	空气	和	这	柔软的	音乐	的	他们的

[kuːz] .

coos	.
咕咕	.

它们栖息在雕像之间，轻柔的咕咕声充满了空气。

[ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

On	this	special	day	of	which	I	am	going	to	tell	you	,
在	这	特别的	天	的	哪个	我	是	去	到	告诉	你	,

在这个特别的日子里，我要告诉你们的是：

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [fluː] [streɪt] ['ɪntuː] [mɜˈiːəz] [læp][ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] , [tuː; tə]

three	of	the	very	prettiest	flew	straight	into	Maria's	lap	and	settled	there	,	to
三	的	这	非常	最漂亮的	飞翔	直的	进入	玛丽亚的	膝	和	定居	那里	,	到

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,

her	delight	,
她	喜	,

三只最漂亮的小鸟径直飞到玛丽亚的腿上，停了下来，这让她非常高兴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] , [waɪl] [wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] ['feloʊ] [pɜːrtʃt]

with	an	air	of	proprietorship	,	while	one	particularly	striking	fellow	perched
和	一个	空气	的	所有权	,	尽管	一	特别	引人注目	同伴	栖息

[ɪn'kwɪzətɪvli] [ɑːn]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] ['ʃoʊldər] .

inquisitively	on	Andrea's	shoulder	.
好奇地	在	安德烈亚的	肩膀	.

带着一种主人的姿态，而一只特别引人注目的家伙好奇地栖息在安德烈的肩膀上。

" [siː] , ['pɑːɔːlɔː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] , " ['iznt] [hiː; hi] — [greɪt] ?

"	See	,	Paolo	,	"	the	boy	cried	,	"	isn't	he	—	GREAT	?
"	看	,	保罗	,	"	这	男生	哭	,	"	不是	他	—	伟大的	?

“瞧，保罗，”男孩喊道，“他是不是——太棒了？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

"	This	was	a	new	word	that	he	had	caught	from	one	of	the	American
"	这	曾是	一个	新的	单词	那	他	有	捕捉	从	一	的	这	美国人

['tʊrɪsts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

tourists	and	he	was	immensely	proud	of	having	mastered	its	pronunciation	.
游客	和	他	曾是	非常	自豪的	的	拥有	精通	它是	发音	.

这是他从一位美国游客那里学到的一个新词，他为自己掌握了它的发音而感到无比自豪。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

As	he	spoke	,
作为	他	辐	,

他说话的时候，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['glɑːsi] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [ɑːrtʃt] [soʊ] ['delɪkətli] [æt; ət]

he	pointed	to	the	fine	glossy	wings	and	the	bill	that	arched	so	delicately	at
他	尖	到	这	美好的	光滑	翅膀	和	这	账单	那	拱形	所以	轻柔地	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

他指着它光滑闪亮的翅膀和喙尖优美地弯曲着。

" [siː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlɜ-z] ,

"	See	,	"	he	cried	again	,	calling	attention	to	the	iridescent	colors	,
"	看	,	"	他	哭	再次	,	呼叫	注意力	到	这	彩虹色	颜色	,

“看！”他再次喊道，让人注意到那些绚丽的色彩。

['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðen] [said] [dɪs'kɑːnsələtli] .

shining	green	and	purple	in	the	sunshine	,	then	sighed	disconsolately	.
灼灼	绿色的	和	紫色的	在	这	阳光	,	然后	叹了口气	沮丧地	.

阳光下闪耀着绿色和紫色的光芒，然后沮丧地叹了口气。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	do	wish	he	belonged	to	me	.
"	我	做	希望	他	属于	到	我	.

我真希望他属于我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] ['feðərd] [hed] .

"	And	he	stroked	lovingly	the	feathered	head	.
"	和	他	抚摸	深情地	这	羽毛	头	.

他温柔地抚摸着它毛茸茸的脑袋。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pet][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] . "

"	I	never	have	had	a	pet	of	any	kind	.	"
"	我	绝不	有	有	一个	宠物	的	任何	种类	.	"

“我从来没有养过任何宠物。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [griːf] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] ,

"	Is	it	,	then	,	a	matter	of	such	grief	?	"	questioned	the	old	caretaker	,
"	是	它	,	然后	,	一个	事情	的	这样的	悲伤	?	"	被质问	这	老的	看护人	,

“那么，这究竟是件多么令人悲痛的事呢？”老看守问道。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [dɪ'zaɪər] .

surprised	at	the	lad's	desire	.
惊讶	在	这	小伙子的	欲望	.

对这孩子如此渴望感到惊讶。

" [ˌes 'aɪ] , " [['fʊtnoʊt] : [jes] .]

"	Si	,	"	[	Footnote	:	Yes	.	]
"	硅	,	"	[	脚注	:	是的	.	]

“是的。”[脚注：是的。]

[hiː; hi] ['ænsər] ['pæʃənətli] , " [aɪ] [wɪʃ] — [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər]

he	answered	passionately	,	"	I	wish	—	oh	,	how	I	wish	that	I	might	have	one	for
他	回答	热情地	,	"	我	希望	—	哦	,	如何	我	希望	那	我	可能	有	一	为了

[maɪ] ['veri] [oʊn] !

my	very	own	!
我的	非常	自己的	!

他热情地回答说：“我希望——哦，我多么希望我能拥有一个属于我自己的！”

" — [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði]['kæptɪv] ['pɪdʒɪn] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	—	and	he	held	the	captive	pigeon	close	against	his	cheek	.
"	—	和	他	握住	这	俘虏	鸽子	关闭	反对	他的	脸颊	.

——然后他把那只被俘的鸽子紧紧地贴在脸颊上。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Do	you	understand	?
"	做	你	理解	?

“你明白吗?

" ['pɑːˌoʊloʊz] ['ænsər] [keɪm] ['sloʊli] .

"	Paolo's	answer	came	slowly	.
"	保罗的	回答	来了	缓慢地	.

保罗的回答慢吞吞的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['bɔɪhʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

He	had	not	forgotten	an	incident	in	his	own	boyhood	when	he	had	made
他	有	不是	被遗忘的	一个	事件	在	他的	自己的	童年	什么时候	他	有	制成

[ə; eɪ][pet][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fledʒlɪŋ] .

a	pet	of	a	certain	fledgling	.
一个	宠物	的	一个	肯定	雏鸟	.

他没有忘记自己童年时的一件事，当时他把一只雏鸟当成了宠物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

It	had	been	injured	in	some	way	and	would	have	died	had	it	not
它	有	到过	受伤	在	一些	方式	和	会	有	死亡	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz]['reskjuːər] [bi'stəu] .

been	for	the	careful	nursing	his	rescuer	bestowed	.
到过	为了	这	小心	护理	他的	救援人员	授予	.

它受了伤，若非救助者悉心照料，恐怕早已死去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] ['æŋgrəli] ,

His	eyes	grew	misty	and	,	somewhat	angrily	,
他的	眼睛	生长	蒙蒙	和	,	有些	愤怒地	,

他的眼睛变得湿润，并且有些恼怒，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [druː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [sliːv] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt] [pər'siːv]

he	hastily	drew	his	coarse	sleeve	over	them	that	the	children	might	not	perceive
他	草草	画	他的	粗	袖子	超过	他们	那	这	孩子们	可能	不是	感知

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

his	weakness	.
他的	弱点	.

他慌忙用粗糙的袖子遮住孩子的眼睛，以免他们察觉到他的软弱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [griːvd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

It	had	been	foolish	enough	to	have	grieved	,	as	a	child	,
它	有	到过	愚蠢	足够的	到	有	伤心	,	作为	一个	孩子	,

小时候悲伤是件很愚蠢的事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][pet] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][sʌm; səm] ['hɑːrtləs] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt] -

because	a	pet	pigeon	had	been	shot	by	some	heartless	fellow	for	a	pot	-
因为	一个	宠物	鸽子	有	到过	射击	经过	一些	狠心	同伴	为了	一个	锅	-

[paɪ] , [bʌt; bət] ,

pie	,	but	,
馅饼	,	但	,

因为一只宠物鸽子被某个冷血无情的人为了做馅饼而射杀了，但是，

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] — [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðen] ['pætɪd]

after	a	lapse	of	over	sixty	years	—	He	cleared	his	throat	,	then	patted
后	一个	失效	的	超过	六十	年	—	他	已清除	他的	喉	,	然后	轻拍

['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz][dɑːrk] [her] .

Andrea's	dark	hair	.
安德烈亚的	黑暗的	头发	.

时隔六十多年——他清了清嗓子，然后拍了拍安德烈的黑发。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .

"	There	is	no	reason	why	you	should	not	have	your	wish	.
"	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	有	你的	希望	.

“你没有理由不实现你的愿望。”

['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	!
耐心	!

耐心！

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['fledʒlɪŋ] [ðæt] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] . "

and	the	next	fledgling	that	falls	from	the	nest	shall	be	yours	.	"
和	这	下一个	雏鸟	那	瀑布	从	这	巢	将	是	你的	.	"

下一个从巢里掉下来的雏鸟就归你了。

" ['grɑːtsiːeɪ] !

"	Grazie	!
"	谢谢	!

“谢谢！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] ; " [mɪl]['grɑːtsiːeɪ] !

"	the	boy	cried	joyfully	;	"	mil	grazie	!
"	这	男生	哭	欣喜地	;	"	米尔	谢谢	!

男孩高兴地喊道：“mil grazie！”

" [['fʊtnoʊt] : [θæŋks] !

"	[	Footnote	:	Thanks	!
"	[	脚注	:	谢谢	!

【脚注：谢谢！】

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !]

A	thousand	thanks	!	]
一个	千	谢谢	!	]

万分感谢！

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['frɛndz] [hændz] .

And	in	a	paroxysm	of	delight	,	he	seized	one	of	his	good	friend's	hands	.
和	在	一个	发作	的	喜	,	他	查获	一	的	他的	好的	朋友们	双手	.

他欣喜若狂，一把抓住了他一位好友的手。

['læfɪŋ] , ['pɑːɔːlɔː] [tɜːrnd] [tuː; tə][mə'riːə] [huː] [hæd; həd][sæt]['kwaɪətli][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

Laughing	,	Paolo	turned	to	Maria	who	had	sat	quietly	all	the	while	,
笑	,	保罗	转向	到	玛丽亚	WHO	有	卫星	悄悄	全部	这	尽管	,

保罗笑着转向一直静静坐着的玛丽亚。

['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] ['feðərd] ['kriːtʃərz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

fondling	the	feathered	creatures	in	her	lap	.
爱抚	这	羽毛	生物	在	她	膝	.

她抚摸着膝上的羽毛小动物。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

"	How	about	you	,	little	one	?
"	如何	关于	你	,	小的	一	?

“小家伙，你呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] , [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "

Would	you	,	too	,	like	a	pigeon	of	your	own	?	"
会	你	,	也	,	喜欢	一个	鸽子	的	你的	自己的	?	"

你也想养一只属于自己的鸽子吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃaɪli] , " [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] .

"	No	,	"	she	answered	shyly	,	"	I	love	them	all	too	much	.
"	不	,	"	她	回答	害羞地	,	"	我	爱	他们	全部	也	很多	.

“不，”她害羞地回答，“我太爱他们了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [kuː] , [kuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu][frʌm; frəm][ðə; ði]['læpˌfʊl][ʌv; əv][bɜːrdz] [siːmd]

"	And	the	soft	coo	,	coo	-	oo	-	oo	from	the	lapful	of	birds	seemed
"	和	这	柔软的	酷	,	酷	-	oo	-	oo	从	这	满满一腿	的	鸟类	似乎

[ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

appreciative	of	her	words	.
欣赏的	的	她	字	.

“而从她膝上飞出的一群鸟儿发出的柔和的咕咕声，似乎对她的话语表示赞赏。”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	Very	well	,	my	dear	,	it	shall	be	as	you	wish	,
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	它	将	是	作为	你	希望	,

“好的，亲爱的，就按你的意愿办吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] [ɪn][maɪ][oʊld] [hed] ,

and	now	that	I	have	it	all	straight	in	my	old	head	,
和	现在	那	我	有	它	全部	直的	在	我的	老的	头	,

现在我脑子里已经把一切都理顺了，

[wʌt] [pliːziz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][best] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ? "

what	pleases	each	of	you	best	,	what	say	you	,	shall	I	begin	the	story	?	"
什么	请	每个	的	你	最好的	,	什么	说	你	,	将	我	开始	这	故事	?	"

你们各自最想听什么？你们觉得呢？我开始讲故事好吗?

" [ˌes 'aɪ] ! [ˌes 'aɪ] !

"	Si	!	Si	!
"	硅	!	硅	!

“是！是！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , ['setlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" they cried in unison , settling back against the wall , anxious not to lose a single
" 他们 哭 在 齐声 , 安顿 后退 反对 这 墙 , 焦虑的 不是 到 失去 一个 单身的
['sɪləb(ə)l] .
syllable .
音节 .

“他们齐声喊叫，靠在墙上，生怕漏掉一个音节。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ] , [en'riːkəj]['dændəloʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" It was in the time of the Doge , Enrico Dandolo , " he began ,
" 它 曾是 在 这 时间 的 这 狗狗币 , 恩里科 丹多洛 , " 他 开始 ,

“那是在总督恩里科·丹多洛的时期，”他开始说道。

['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ]
bending a questioning look at his eager listeners ; " of course , you know
弯曲 一个 提问 看 在 他的 渴望的 听众 ; " 的 课程 , 你 知道
[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
that in the long ago ,
那 在 这 长的 前 ,

他侧目打量着热切的听众，带着疑问的目光说道：“当然，你们知道，在很久以前，

['venɪs] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ] [men] [huː] [bɔːr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][doʊdʒ] ?
Venice was ruled by men who bore the title of Doge ?
威尼斯 曾是 裁决 经过 男人 WHO 钻孔 这 标题 的 狗狗币 ?

威尼斯是由一位被称为总督（Doge）的人统治的吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪm'presɪvli] :
" The children nodded assent , and he went on , impressively :
" 这 孩子们 点头 同意 , 和 他 去 在 , 令人印象深刻 :

孩子们点头表示同意，他继续说道，语气令人印象深刻:

" ['dændəloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
" Dandolo was a great man .
" 丹多洛 曾是 一个 伟大的 男人 .

“丹多洛是一位伟大的人物。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,
He was eighty years old at the time he came into the office , and blind ,
他 曾是 八十 年 老的 在 这 时间 他 来了 进入 这 办公室 , 和 瞎的 ,

他来办公室时已经八十岁了，而且双目失明。

[æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['maɪti] ['entərˌpraɪz] . "
as well , but he was not too old to undertake mighty enterprises . "
作为 出色地 , 但 他 曾是 不是 也 老的 到 承担 强大的 企业 . "

而且，他年纪还不算大，可以承担伟大的事业。

" [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lɪvd] ? " [æskt] ['ændriə] ['meditətivli] .
" When was it he lived ? " asked Andrea meditatively .
" 什么时候 曾是 它 他 居住地 ? " 问 安德烈亚 冥想地 .

“他生活在哪个年代？”安德烈沉思着问道。

" [oʊ] , ['meni] ,
" Oh , many ,
" 哦 , 许多 ,

“哦，很多，

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [faɪv]
many years ago — I am inclined to think it must have been at least five
许多 年 前 — 我 是 倾斜 到 思考 它 必须 有 到过 在 至少 五
[ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] . "
or six hundred . "
或者 六 百 . "

很多年前——我倾向于认为至少有五六百年了。

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ændriə] [ɪn'kredʒələsli] ,

"	Five	or	six	hundred	years	ago	!	"	repeated	Andrea	incredulously	,
"	五	或者	六	百	年	前	!	"	重复	安德烈亚	难以置信地	,

"五六百年前！"安德烈难以置信地重复道。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .

his	childish	mind	refusing	to	compass	so	great	a	lapse	of	time	.
他的	幼稚	头脑	拒绝	到	罗盘	所以	伟大的	一个	失效	的	时间	.

他幼稚的心智无法理解如此漫长的时间流逝。

" [wel] — [ˌðerə'baʊts] , " ['pɑːɔːlɔː] [rɪ'zjuːmd] , ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; "

"	Well	—	thereabouts	,	"	Paolo	resumed	,	somewhat	disturbed	at	the	interruption	;	"
"	出色地	—	大约	,	"	保罗	恢复	,	有些	不安	在	这	中断	;	"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

it	was	in	the	time	of	the	crusades	.
它	曾是	在	这	时间	的	这	十字军东征	.

"嗯——大概就是那个时候，"保罗继续说道，对被打断感到有些不安；"那是在十字军东征时期。"

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] , [maɪ] [dɪr] ?

Have	you	ever	heard	of	the	crusades	,	my	dear	?
有	你	曾经	听到	的	这	十字军东征	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你听说过十字军东征吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɔːftli] [tʌtʃt] [mɝˈiːəz] [tʃɪn] .

"	And	he	softly	touched	Maria's	chin	.
"	和	他	轻轻	感动	玛丽亚的	下巴	.

他轻轻地抚摸着玛丽亚的下巴。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [pʊt][ɪn] , ['praʊdli] , " [aɪ] [noʊ] ,

Before	she	could	reply	,	her	brother	put	in	,	proudly	,	"	I	know	,
前	她	可以	回复	,	她	兄弟	放	在	,	自豪地	,	"	我	知道	,

她还没来得及回答，她哥哥就骄傲地插话说："我知道。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔrz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['hoʊli][lændz][frʌm; frəm][ðə; ði] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

they	were	wars	to	rescue	the	holy	lands	from	the	—	"	he	paused	.
他们	是	战争	到	救援	这	圣	土地	从	这	—	"	他	暂停	.

"这些战争是为了从——"他停顿了一下。

" ['ɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] , " [səˈplaɪd] ['pɑːɔːlɔː] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Infidels	,	"	supplied	Paolo	approvingly	.
"	异教徒	,	"	供应	保罗	赞许地	.

"异教徒，"保罗赞许地说道。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

" [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	And	any	one	seeing	the	old	man	would	surely	have	thought	that	he	had
"	和	任何	一	看到	这	老的	男人	会	一定	有	想法	那	他	有

[hɪm'self] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] ,

himself	fought	against	the	infidels	,
他自己	战斗	反对	这	异教徒	,

"任何见到这位老人的人，肯定都会认为他自己曾与异教徒作战。"

[sʌtʃ] ['faɪər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [tens] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

such	fire	shot	from	his	eyes	,	and	so	tense	became	his	muscles	.
这样的	火	射击	从	他的	眼睛	,	和	所以	紧张	成为	他的	肌肉	.

他双眼中迸发出熊熊烈火，肌肉也变得无比紧绷。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [kruːˈseɪd] [ðæt] [ˈvenɪs] [pleɪd] [soʊ] [ˈmaɪti] [ə; eɪ][pɑːrt] . "

"	It	was	in	the	Fourth	Crusade	that	Venice	played	so	mighty	a	part	.	"
"	它	曾是	在	这	第四	运动	那	威尼斯	玩	所以	强大的	一个	部分	.	"

“威尼斯在第四次十字军东征中发挥了举足轻重的作用。”

" [wʌz; wəz][ˈdændəloʊ][ðə; ði] [ˈliːdər] ? " [æskt] [ˈændriə] , [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

"	Was	Dandolo	the	leader	?	"	asked	Andrea	,	sitting	bolt	upright	in	his	excitement	,
"	曾是	丹多洛	这	领导者	?	"	问	安德烈亚	,	坐着	螺栓	直立	在	他的	激动	,

“丹多洛是首领吗？”安德烈激动地坐直身子问道。

[ænd; ənd] [fəˈgetiŋ] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [wɪtʃ] , [luːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] , [ɪˈskeɪpt] ,

and	forgetting	the	pigeon	which	,	loosed	by	the	sudden	movement	,	escaped	,
和	遗忘	这	鸽子	哪个	,	松开	经过	这	突然	移动	,	逃脱	,

[ænd; ənd] [sɔːd] ,

and	soared	,
和	飙升	,

于是，人们忘记了那只因突如其来的动静而挣脱束缚、飞向天空的鸽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈspaɪrəl] [kɜːrv] , [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

with	a	quick	spiral	curve	,	to	the	blue	sky	.
和	一个	快的	螺旋	曲线	,	到	这	蓝色的	天空	.

以迅疾的螺旋曲线，直冲蓝天。

[rɪˈgretfəli] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [flaɪt] , [bʌt; bət] [ˈsetld] [bæk] [æz; əz][ˈpɑːɔːlɔː] [went] [ɑːn] :

Regretfully	,	the	child	watched	the	flight	,	but	settled	back	as	Paolo	went	on	:
遗憾的是	,	这	孩子	观看	这	航班	,	但	定居	后退	作为	保罗	去	在	:

孩子遗憾地看着飞机起飞，但随着保罗继续讲述，他还是安静了下来：

" [oʊld] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

"	Old	though	he	was	,	he	was	the	hero	of	the	whole	expedition	.
"	老的	尽管	他	曾是	,	他	曾是	这	英雄	的	这	所有的	远征	.

“虽然他年纪大了，但他却是整个探险队的英雄。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][noʊ][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Even	the	French	had	no	general	to	compare	with	him	.
甚至	这	法语	有	不	一般的	到	比较	和	他	.

就连法国也没有哪个将领能与他相提并论。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊdʒ][ʌv; əv]

And	tell	me	,	both	of	you	,	did	you	ever	see	a	picture	of	a	Doge	of
和	告诉	我	,	两个都	的	你	,	做过	你	曾经	看	一个	图片	的	一个	狗狗币	的

['venɪs] ? "

Venice	?	"
威尼斯	?	"

你们俩告诉我，你们见过威尼斯总督的照片吗？

" [aɪ][hæv; həv] !

"	I	have	!
"	我	有	!

“我有！

" [məˈriːə][kraɪd] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [ɔːl] [red] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] — "

"	Maria	cried	;	"	and	he	wore	a	coat	all	red	and	gold	and	a	cap	—	"
"	玛丽亚	哭	;	"	和	他	穿着	一个	外套	全部红色的		和	金子	和	一个	帽	—	"

玛丽亚喊道：“他穿着一件红金相间的外套，戴着一顶帽子——”

" [ˌes ˈaɪ] ! [ˌes ˈaɪ] !

"	Si	!	si	!
"	硅	!	是	!

“是！是！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; " [ðoʊz] [wɜːr; wər]

"	the	old	man	interrupted	,	almost	beside	himself	with	excitement	;	"	those	were
"	这	老的	男人	中断	,	几乎	旁	他自己	和	激动	;	"	那些	是

[hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

his	robes	of	state	,
他的	长袍	的	状态	,

“老人打断道，激动得几乎失去了理智；“那是他的礼服，

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːrmər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] !

but	in	armor	,	and	on	horseback	before	the	walls	of	Constantinople	!
但	在	盔甲	,	和	在	马背	前	这	墙壁	的	君士坦丁堡	!

但他身披盔甲，骑着马，站在君士坦丁堡的城墙前！

[ɑː] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] ! "

Ah	,	then	he	must	have	been	magnifico	!	"
啊	,	然后	他	必须	有	到过	太棒了	!	"

啊，那他一定非常了不起！

" [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ændriə] ,

"	On	horseback	,	did	you	say	?	"	repeated	Andrea	,
"	在	马背	,	做过	你	说	?	"	重复	安德烈亚	,

“你说的是骑马？”安德烈亚重复道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] [stiːdz] [ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn]

and	his	eyes	wandered	to	the	bronze	steeds	the	manes	of	which	glistened	in
和	他的	眼睛	漫步	到	这	青铜	马匹	这	鬃毛	的	哪个	闪闪发光	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	sunlight	.
这	阳光	.

他的目光飘向了那些青铜骏马，它们的鬃毛在阳光下闪闪发光。

['pɑːɔːlɔː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Paolo	nodded	,
保罗	点头	,

保罗点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['dændəloʊ] [roʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðoʊz]

"	And	I	have	no	doubt	but	that	the	one	great	Dandolo	rode	was	like	those
"	和	我	有	不	怀疑	但	那	这	一	伟大的	丹多洛	骑	曾是	喜欢	那些

['veri] ['hɔːrsɪz] ;

very	horses	;
非常	马匹	;

“我毫不怀疑，伟大的丹多洛骑的马就像那些马一样；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [læd] ,

and	,	by	the	way	,	my	lad	,
和	,	经过	这	方式	,	我的	小伙子	,

顺便说一句，我的孩子，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]

did	you	ever	hear	that	they	were	part	of	the	spoils	he	brought	from	the	East
做过	你	曾经	听到	那	他们	是	部分	的	这	战利品	他	带来	从	这	东方

[ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ?

in	triumph	and	placed	above	our	own	St	.	Mark's	?
在	胜利	和	放置	多于	我们的	自己的	英石	.	马克的	?

你可曾听说过，它们是他从东方凯旋而归的战利品，并被放置在我们自己的圣马可大教堂之上？

" [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] ['ændriə] [taɪm] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [fækt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [stɪl]
" Without allowing Andrea time to comment on the amazing fact , he went on , still
" 没有 允许 安德烈亚 时间 到 评论 在 这 惊人的 事实 , 他 去 在 , 仍然
[mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] ;
more excitedly ;
更多的 兴奋地 ;

“不给安德烈任何时间对这个惊人的事实发表评论，他更加兴奋地继续说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dændəloʊ] , [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" It is said that Dandolo , great as he was ,
" 它 是 说 那 丹多洛 , 伟大的 作为 他 曾是 ,

据说丹多洛虽然很伟大，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
would not have been able to take the city had it not been for a
会 不是 有 到过 有能力的 到 拿 这 城市 有 它 不是 到过 为了 一个
['mesɪndʒər] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
messenger pigeon that brought him most important information .
信使 鸽子 那 带来 他 最多 重要的 信息 .

若非一只信鸽为他带来了最重要的情报，他不可能攻占这座城市。

[nɔːr][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] [breɪv] [bɜːrdz] [pleɪd] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [taɪm] ,
Nor is that all the part the brave birds played at this great time ,
也不 是 那 全部 这 部分 这 勇敢的 鸟类 玩 在 这 伟大的 时间 ,

但这并非勇敢的鸟儿们在这段伟大时期所扮演的全部角色。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [faɪn] ['hoʊmər] [ðæt] [kən'veid]
for it was no other than some of our own fine homers that conveyed
为了 它 曾是 不 其他 比 一些 的 我们的 自己的美好的 本垒打 那 传递
[ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['venɪs] .
the first news of glorious victory to Venice .
这 第一的 消息 的 辉煌 胜利 到 威尼斯 .

因为正是我们一些优秀的信使将辉煌胜利的第一个消息传达给了威尼斯。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][doʊdʒ] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] ['traɪʌmf] ,
Hence it was , that when the Doge returned , in triumph ,
因此 它 曾是 , 那 什么时候 这 狗狗币 返回 , 在 胜利 ,

因此，当总督凯旋而归时，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ʃʊd; ʃəd] [ˌevər'mɔːr] [biː; bi] [held] [ɪn] ['revərəns] .
he issued a proclamation that the pigeons should evermore be held in reverence .
他 发布 一个 公告 那 这 鸽子 应该 越来越 是 握住 在 尊敬 .

他发布公告，要求人们永远敬重鸽子。

" ['paːɔːlɔː] [pɔːzd] , [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] ,
" Paolo paused , well - nigh exhausted by his enthusiasm , and , reaching over ,
" 保罗 暂停 , 出色地 - 夜 筋疲力尽的 经过 他的 热情 , 和 , 到达 超过 ,

保罗停顿了一下，几乎被自己的热情耗尽了，他伸手越过，

[leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hænd][ɑːn][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [stɪl] [kuːd] [kən'tentɪdli] [ɪn] [mɝ'iːəz] [læp] .
laid his withered hand on the birds that still cooed contentedly in Maria's lap .
铺设 他的 干枯 手 在 这 鸟类 那 仍然 咕咕 心满意足地 在 玛丽亚的 膝 .

他枯萎的手放在玛丽亚膝上依然咕咕叫着的小鸟身上。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðeə(r)] [soʊ] [teɪm] [wen] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
" It's no wonder they're so tame when every one has been loving them for the
" 它是 不 想知道 它们是 所以 驯服 什么时候 每一个 一 有 到过 爱 他们 为了 这
[læst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
last five or six hundred years !
最后的 五 或者 六 百 年 !

“难怪它们如此温顺，因为在过去的五六百年里，每个人都喜爱它们！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" ['pɑːɔːlɔː] !
" Paolo !
" 保罗 !

“保罗！”

" ['ændriə] ['sʌd(ə)nli] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
" Andrea suddenly asked , with sparkling eyes ,
" 安德烈亚 突然 问 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

安德烈突然睁大眼睛问道：

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [maɪ] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ? "
" do you suppose that we can teach my pigeon to carry messages ? "
" 做 你 认为 那 我们 能 教 我的 鸽子 到 携带 消息 ? "

“你觉得我们能教会我的鸽子传递信息吗？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lædz]
" I shouldn't be surprised , " replied the old caretaker , entering into the lad's
" 我 不应该 是 惊讶 , " 回复 这 老的 看护人 , 进入 进入 这 小伙子的
[ɪnˈθuːziæzəm] ;
enthusiasm ;
热情 ;

“我并不感到惊讶，”老管理员回答道，也融入了年轻人的热情之中；

" [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [wɜːr; wər] .
" they're as intelligent now as they ever were .
" 它们是 作为 聪明的 现在 作为 他们 曾经 是 .

“他们现在和以前一样聪明。”

[ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
All they need is the training .
全部 他们 需要 是 这 训练 .

他们需要的只是训练。

[its] ['fʌni] [haʊ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [kæn; kən][hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] .
It's funny how their little heads can hold so much .
它是 有趣的 如何 他们的 小的 头部 能 抓住 所以 很多 .

真奇怪，他们的小脑袋瓜居然能装下那么多东西。

" [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] ,
" Reaching over ,
" 到达 超过 ,

“伸手过去，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm] [mɜˈiːəz] [læp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌldʒ] [dʒʌst]
he took one of the birds from Maria's lap and pointed to the bulge just
他 采取 一 的 这 鸟类 从 玛丽亚的 膝 和 尖 到 这 凸出 只是
[əˈbʌv] [ðə; ði]['taɪni] [ɪr] :
above the tiny ear :
多于 这 微小的 耳朵 :

他从玛丽亚的腿上拿走一只鸟，指着小耳朵上方凸起的地方：

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæts] [wer] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪz]['loʊkeɪtɪd] ,
" Some people say that's where their sense of direction is located ,
" 一些 人们 说 那就是 在哪里 他们的 感觉 的 方向 是 位于 ,

有人说他们的方向感就位于那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

but	you	can't	convince	me	it	isn't	in	their	hearts	.
但	你	不能	说服	我	它	不是	在	他们的	心	.

但你无法说服我，他们心中没有这种想法。

[its] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [flai][frʌm; frəm] ['eni] ['dɪstəns]

It's	the	love	they	have	for	their	homes	that	makes	'	em	fly	from	any	distance
它是	这	爱	他们	有	为了	他们的	房屋	那	制作	-	呃	飞	从	任何	距离

[streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

straight	to	their	nesting	-	places	.
直的	到	他们的	嵌套	-	地方	.

正是对家园的热爱，驱使它们从任何距离直奔巢穴。

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [hæz; həz] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] ,

I've	noticed	that	a	good	homing	pigeon	has	bright	eyes	,	and	a	stout	heart	,
我已经	注意到	那	一个	好的	归巢	鸽子	有	明亮的	眼睛	,	和	一个	肥硕	心	,

我注意到，一只优秀的信鸽眼睛明亮，心脏强壮。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪŋz] [tuː; tə] ['kæri]

not	to	mention	a	keen	sense	of	direction	,	and	strong	wings	to	carry
不是	到	提到	一个	敏锐的	感觉	的	方向	,	和	强的	翅膀	到	携带

[hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['distənsiz] ,

him	long	distances	,
他	长的	距离	,

更不用说他敏锐的方向感和强壮的翅膀，足以带他飞越很远的距离。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] .

but	more	than	all	else	,	there	must	be	the	love	of	home	.
但	更多的	比	全部	别的	,	那里	必须	是	这	爱	的	家	.

但最重要的是，必须要有对家的爱。

" ['ændriə] [hæd; həd] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

"	Andrea	had	lost	not	a	syllable	of	what	the	old	man	said	.
"	安德烈亚	有	丢失的	不是	一个	音节	的	什么	这	老的	男人	说	.

“安德烈亚一个字也没漏掉老人说的话。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [oʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	long	time	he	had	secretly	cherished	the	desire	to	own	one	of	the
为了	一个	长的	时间	他	有	偷偷	珍爱	这	欲望	到	自己的	一	的	这

['prɪti] ['flʌtərɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

pretty	fluttering	creatures	,
漂亮的	飘动	生物	,

他一直以来都暗自渴望拥有一只这种漂亮的小精灵。

[bʌt; bət][nɑːt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

but	not	,	until	now	,
但	不是	,	直到	现在	,

但直到现在才出现这种情况。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tiːtʃ] [wʌn][tuː; tə] ['kæri]

had	the	possibility	occurred	to	him	that	he	might	teach	one	to	carry
有	这	可能性	发生	到	他	那	他	可能	教	一	到	携带

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

如果他想到自己可以教一个人传递信息就好了。

[lɔːŋ] ['æftər]['pɑːɔːbɔː][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Long	after	Paolo	had	returned	to	his	duties	in	the	church	,
长的	后	保罗	有	返回	到	他的	职责	在	这	教会	,

保罗重返教会履行职责很久之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] , [ɔːr] ['flaɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] ([bɜːrd]

the	boy	sat	watching	the	clouds	of	pigeons	circling	above	,	or	flying	double	(	bird
这	男生	卫星	观看	这	云	的	鸽子	盘旋	多于	,	或者	飞行	双倍的	(	鸟

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ]) ,

and	shadow	)	,
和	阴影	)	,

男孩坐着，看着成群的鸽子在头顶盘旋，或者成双成对地飞翔（鸟和影子）。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

against	the	walls	of	the	church	.
反对	这	墙壁	的	这	教会	.

靠在教堂的墙上。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːɔːlɔː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

He	had	made	up	his	mind	that	as	soon	as	Paolo	fulfilled	his	promise	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	作为	很快	作为	保罗	已完成	他的	承诺	,

他已经下定决心，只要保罗履行了他的承诺，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] ['fledʒlɪŋ] .

he	would	begin	to	train	his	fledgling	.
他	会	开始	到	火车	他的	雏鸟	.

他会开始训练他的雏鸟。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['iːgərli] [tuː; tə][mə'riːə] , " [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	There's	no	knowing	,	"	he	cried	eagerly	to	Maria	,	"	what	important
"	有	不	会心	,	"	他	哭	急切地	到	玛丽亚	,	"	什么	重要的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][maɪ][bɜːrd] [wɪl] ['kæri] !

messages	my	bird	will	carry	!
消息	我的	鸟	将要	携带	!

“谁也不知道，”他急切地对玛丽亚喊道，“我的鸟会传递什么重要的信息！”

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [lʌvd]

"	In	reply	she	only	smiled	—	it	was	enough	for	her	that	the	pigeons	loved
"	在	回复	她	仅有的	微笑	—	它	曾是	足够的	为了	她	那	这	鸽子	喜爱

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [stroʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['nesəld] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

to	have	her	stroke	them	as	they	nestled	in	her	lap	.
到	有	她	中风	他们	作为	他们	依偎	在	她	膝	.

她只是微笑着回应——鸽子们喜欢依偎在她腿上让她抚摸，这让她就足够了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[mɝˈiːəz] ['bɜːrθdeɪ]

MARIA'S	BIRTHDAY
玛丽亚的	生日

玛丽亚的生日

['ændriə] [wʌz; wəz][soʊ] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ræn] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

Andrea	was	so	possessed	with	his	idea	that	he	ran	every	step	of	the	way
安德烈亚	曾是	所以	拥有	和	他的	主意	那	他	跑	每一个	步	的	这	方式

[hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

home	that	afternoon	,
家	那	下午	,

安德烈亚斯完全沉浸在自己的想法中，那天下午他一路小跑回家。

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [dɑːrk] [sterz] , [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

climbed	up	the	narrow	dark	stairs	,	two	steps	at	a	time	,
攀登	向上	这	狭窄的	黑暗的	楼梯	,	二	步骤	在	一个	时间	,

他一步两级地爬上了狭窄昏暗的楼梯。

[ænd; ənd][bɜːrst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]

and	burst	upon	his	mother	in	such	excitement	that	she	feared	some	misfortune
和	爆裂	之上	他的	母亲	在	这样的	激动	那	她	害怕	一些	不幸

[hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

had	befallen	the	children	.
有	发生	这	孩子们	.

他激动地冲到母亲面前，母亲担心孩子们遭遇了什么不幸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [ˈpɔːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪksɪŋ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt]

"	she	cried	,	looking	up	from	the	stiff	porridge	she	was	mixing	,	"	are	you	hurt
"	她	哭	,	寻找	向上	从	这	僵硬的	稀饭	她	曾是	混合	,	"	是	你	伤害

?

?
?

她一边搅拌着硬邦邦的粥，一边抬起头，喊道："你受伤了吗？"

— [ænd; ənd][məˈriːə] — [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

—	and	Maria	—	where	is	she	?	"
—	和	玛丽亚	—	在哪里	是	她	?	"

还有玛丽亚——她在哪儿?

" [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈænsər] ; " [ðæt] [ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdredf(ə)l]

"	Nothing	has	happened	,	"	was	the	breathless	answer	;	"	that	is	,	nothing	dreadful
"	没有什么	有	发生	,	"	曾是	这	喘不过气	回答	;	"	那	是	,	没有什么	可怕

,

,
,

"什么事都没发生，"对方气喘吁吁地回答道；"也就是说，没有发生什么可怕的事情。"

[ænd; ənd][məˈriːə][ɪz][bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ˈpɑːɔːlɔː] .

and	Maria	is	behind	with	Paolo	.
和	玛丽亚	是	在后面	和	保罗	.

玛丽亚落后于保罗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] — " [hɪz; ɪz][dɑːrk] [tʃiːks] [flʌʃt] .

It	is	only	—	"	his	dark	cheeks	flushed	.
它	是	仅有的	—	"	他的	黑暗的	脸颊	酡	.

"只是——"他黝黑的脸颊泛起了红晕。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ! "

"	It	is	only	that	he	has	promised	me	a	pigeon	of	my	own	!	"
"	它	是	仅有的	那	他	有	承诺	我	一个	鸽子	的	我的	自己的	!	"

"他只是答应送我一只属于我自己的鸽子！"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [ˈgreɪtli] [rɪˈliːvd] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][poʊˈlentə] .

"	Greatly	relieved	,	his	mother	turned	again	to	the	polenta	.
"	非常	松了口气	,	他的	母亲	转向	再次	到	这	玉米粥	.

"母亲如释重负，又开始吃玉米粥了。"

[[ˈfʊtnoʊt] : [keɪk] , [ɔːr] [θɪk] [ˈpɔːrɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv] [meɪz] .]

[	Footnote	:	Cake	,	or	thick	porridge	made	of	maize	.	]
[	脚注	:	蛋糕	,	或者	厚的	稀饭	制成	的	玉米	.	]

[脚注：玉米饼，或用玉米制成的浓稠粥。]

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

What	a	child	he	was	,	to	be	sure	,
什么	一个	孩子	他	曾是	,	到	是	当然	,

他小时候真是个可爱的孩子。

[tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] !

to	be	so	pleased	at	the	idea	of	the	possession	of	a	pigeon	!
到	是	所以	高兴	在	这	主意	的	这	拥有	的	一个	鸽子	!

想到能拥有一只鸽子就如此高兴!

" [bʌt; bət] , ['mɑːðre] , " [hiː; hi] [prəu'testid] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kæri]

"	But	,	madre	,	"	he	protested	,	"	I	am	going	to	train	it	to	carry
"	但	,	母亲	,	"	他	抗议	,	"	我	是	去	到	火车	它	到	携带

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

“但是，母亲，”他抗议道，“我要训练它去传递信息。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪ] ['pɪdʒɪn] [wɪl] [duː] ! "

There's	no	knowing	what	my	pigeon	will	do	!	"
有	不	会心	什么	我的	鸽子	将要	做	!	"

谁也不知道我的鸽子会做什么!

" [ˌes 'aɪ] ! [ˌes 'aɪ] !

"	Si	!	Si	!
"	硅	!	硅	!

“是！是！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	She	replied	absently	as	she	turned	to	see	if	the	charcoal	was	right	for	the
"	她	回复	心不在焉地	作为	她	转向	到	看	如果	这	木炭	曾是	正确的	为了	这

['beɪkɪŋ] .

baking	.
烘烤	.

她心不在焉地回答，然后转身去看木炭是否适合烘焙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

It	was	a	mean	little	house	,
它	曾是	一个	意思是	小的	房子	,

那是一间简陋的小房子。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [moʊst] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] — [dʒʌst] [θriː] [ruːmz; rʊmz]

at	least	so	it	would	seem	to	most	American	children	—	just	three	rooms
在	至少	所以	它	会	似乎	到	最多	美国人	孩子们	—	只是	三	房间

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [kə'nælz] ,

overlooking	one	of	the	side	canals	,
俯瞰	一	的	这	边	运河	,

至少在大多数美国孩子看来是这样——只有三间房，可以俯瞰其中一条支流运河。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʃɑːp] .

and	over	a	fish	shop	.
和	超过	一个	鱼	店铺	.

楼上是一家鱼店。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ([noʊ] [wʌn] [nuː] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]) , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn]

It	was	built	of	brick	(	no	one	knew	,	how	long	ago	)	,	and	was	wedged	in
它	曾是	建造	的	砖	(	不	一	知道	,	如何	长的	前	)	,	和	曾是	楔形	在

[bɪ'twiːn] ['ʌðər] ,

between	others	,
之间	其他的	,

它是用砖砌成的（没人知道是多久以前建的），并且被楔入其他建筑之间。

[ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] .

of	exactly	the	same	type	.
的	确切地	这	相同的	类型	.

完全相同的类型。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt]

But	it	was	home	,	and	whatever	else	it	lacked	,	it	had	a	front
但	它	曾是	家	,	和	任何	别的	它	缺乏	,	它	有	一个	正面

['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] ,

window	,	with	shutters	,
窗户	,	和	百叶窗	,

但那是家，无论它缺少什么，它至少有一扇带百叶窗的前窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [tʌkt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][bedz]

and	a	balcony	with	an	iron	railing	,	and	when	tucked	up	in	their	beds
和	一个	阳台	和	一个	铁	栏杆	,	和	什么时候	塞进去	向上	在	他们的	床

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

还有一个带铁栏杆的阳台，晚上当他们钻进被窝里时，

[ɪn][ðə; ði]['taɪni][dɑːrk]['ælkoʊv] ,

in	the	tiny	dark	alcove	,
在	这	微小的	黑暗的	壁龛	,

在狭小黑暗的壁龛里，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

the	children	could	hear	the	soft	swish	of	the	water	against	the	embankment	.
这	孩子们	可以	听到	这	柔软的	嗖嗖	的	这	水	反对	这	堤	.

孩子们能听到水流轻柔地拍打堤岸的声音。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ruːm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [laɪt] ,

In	spite	of	the	window	,	even	the	best	room	was	never	very	light	,
在	尽管如此	的	这	窗户	,	甚至	这	最好的	房间	曾是	绝不	非常	光	,

即使有窗户，最好的房间也总是光线不足。

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn] ,

and	only	an	occasional	streak	of	sunshine	found	its	way	in	,
和	仅有的	一个	偶然	条纹	的	阳光	成立	它是	方式	在	,

只有偶尔一缕阳光能照进来。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðoʊz] [rer] [ə'keɪʒənz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,

but	on	those	rare	occasions	it	fell	upon	the	choicest	treasure	of	the	home	,
但	在	那些	稀有的	场合	它	跌倒	之上	这	精选	宝藏	的	这	家	,

但极少数情况下，它却落入了家中最为珍贵的宝物手中。

[ə; eɪ] [ruːd] ['kʌlərd] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ʃraɪn] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [frɪndʒ]

a	rude	colored	print	of	the	Virgin	,	in	a	modest	shrine	,	hung	with	gilded	fringe
一个	粗鲁的	有色	打印	的	这	处女	,	在	一个	谦虚的	神社	,	悬挂	和	镀金	边缘

.

:

.

一幅粗糙的彩色圣母像印刷品，摆放在一个简陋的神龛里，神龛上挂着镀金的流苏。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] , [luː'iːzə] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz]['evər] ['bɜːrnɪŋ] ,

On	the	shelf	above	,	Luisa	took	care	to	see	that	a	lamp	was	ever	burning	,
在	这	架子	多于	,	路易莎	采取	关心	到	看	那	一个	灯	曾是	曾经	燃烧	,

路易莎特意确保上面架子上的一盏灯一直亮着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['taɪni] [veɪs] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] .

and	on	the	table	before	it	stood	always	a	tiny	vase	of	fresh	flowers	.
和	在	这	桌子	前	它	站立	总是	一个	微小的	花瓶	的	新鲜的	花朵	.

桌子上总是摆着一小瓶鲜花。

[wʌt] ['mætər] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɔːrn] , [ðə; ði] ['vɝːdʒənz]

What	matter	,	that	the	carpet	was	old	,	and	the	furniture	worn	,	the	Virgin's
什么	事情	,	那	这	地毯	曾是	老的	,	和	这	家具	磨损	,	这	处女的

[ʃraɪn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !

shrine	was	there	!
神社	曾是	那里	!

地毯旧了，家具破了，那又怎样？圣母的神龛就在那里！

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [trɑːd] ['dʒentli] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz]

Unconsciously	,	the	children	trod	gently	in	this	room	,	and	their	laughter	was
不知不觉	,	这	孩子们	践踏	轻轻地	在	这	房间	,	和	他们的	笑声	曾是

[səb'duːd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ɑː] ,

subdued	,	but	in	the	kitchen	—	ah	,
低沉的	,	但	在	这	厨房	—	啊	,

孩子们不自觉地轻手轻脚地走在这个房间里，笑声也很低沉，但是在厨房里——啊，

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

there	,	their	spirits	were	unrestrained	.
那里	,	他们的	烈酒	是	不受约束的	.

在那里，他们的精神不受束缚。

[mə'riːə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skæmpi] , [['fʊtnoʊt] :

Maria	was	not	long	behind	her	brother	,	but	the	scampi	,	[	Footnote	:
玛丽亚	曾是	不是	长的	在后面	她	兄弟	,	但	这	虾	,	[	脚注	:

玛丽亚紧随其兄之后，但小虾，[脚注：

[fɪʃ] .] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] , [bɪ'fɔːr] [dʒo'vanni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ʃɜːrt] ,

Fish	.	]	were	already	frying	in	the	pan	,	before	Giovanni	,	in	his	working	shirt	,
鱼	.	]	是	已经	煎炸	在	这	平底锅	,	前	乔瓦尼	,	在	他的	在职的	衬衫	,

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

appeared	in	the	doorway	,
出现	在	这	门口	,

鱼还在锅里煎着呢，这时穿着工作服的乔瓦尼出现在门口。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

hungry	and	ready	for	his	dinner	.
饥饿的	和	准备好	为了	他的	晚餐	.

他饿了，准备吃晚饭了。

" ['pɑːdreɪ] ! ['pɑːdreɪ] ! " [kraɪd] ['ændriə] ; " ['oʊnli] [ges] — [ðə; ði] [pet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] !

"	Padre	!	Padre	!	"	cried	Andrea	;	"	only	guess	—	the	pet	I	am	to	have	!
"	神父	!	神父	!	"	哭	安德烈亚	;	"	仅有的	猜测	—	这	宠物	我	是	到	有	!

“神父！神父！”安德烈亚喊道；“猜猜——我要养什么宠物！”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , " [ə; eɪ]

"	Then	,	with	scarcely	an	instant's	pause	,	he	went	on	,	in	a	shrill	voice	,	"	A
"	然后	,	和	几乎	一个	即时	暂停	,	他	去	在	,	在	一个	尖锐	嗓音	,	"	一个

['pɪdʒɪn] ,

pigeon	,
鸽子	,

“然后，几乎没有停顿，他用尖锐的声音继续说道：‘一只鸽子，

['pɑːdreɪ] , ['iznt] [ðæt] — [greɪt] ? "

padre	,	isn't	that	—	GREAT	?	"
神父	,	不是	那	—	伟大的	?	"

神父，这不是——太棒了吗？

" [wel] , [wel] ! " [dʒo'vanni] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Well	,	well	!	"	Giovanni	answered	,	taking	his	seat	at	the	head	of	the	table	,
"	出色地	,	出色地	!	"	乔瓦尼	回答	,	采取	他的	座位	在	这	头	的	这	桌子	,

“哦，哦！”乔瓦尼回答道，并在餐桌的主位上坐了下来。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .

"	and	so	you	are	to	have	a	pigeon	for	a	pet	.
"	和	所以	你	是	到	有	一个	鸽子	为了	一个	宠物	.

所以，你可以养一只鸽子当宠物。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] ['eniθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] ['pærət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] , [ɔːr][pər'hæps] ,

I	might	have	guessed	anything	else	—	a	parrot	,	a	little	singing	bird	,	or	perhaps	,
我	可能	有	猜对了	任何事物	别的	—	一个	鹦鹉	,	一个	小的	歌唱	鸟	,	或者	也许	,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['grɪli]

a	couple	of	grilli
一个	夫妻	的	烧烤

我或许会猜到别的什么——一只鹦鹉，一只鸣禽，或者，也许是一对烤肉串。

[['fʊtnoʊt] : ['krikits] .]

[	Footnote	:	Crickets	.	]
[	脚注	:	蟋蟀	.	]

【脚注：一片寂静。】

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni][keɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] !

in	a	tiny	cage	,	but	a	pigeon	!
在	一个	微小的	笼	,	但	一个	鸽子	!

虽然身处狭小的笼子里，但它却是一只鸽子！

[waɪ] , [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] . "

Why	,	you	play	with	them	all	day	long	on	St	.	Mark's	Square	.	"
为什么	,	你	玩	和	他们	全部	天	长的	在	英石	.	马克的	正方形	.	"

你整天都在圣马可广场和他们玩耍。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [laɪk] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [prəu'testid] .

"	But	that	is	not	like	having	one	of	one's	own	,	"	the	boy	protested	.
"	但	那	是	不是	喜欢	拥有	一	的	一个人的自己的		,	"	这	男生	抗议	.

“但这和拥有自己的孩子不一样，”男孩抗议道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

He	made	a	gesture	of	disgust	.
他	制成	一个	手势	的	厌恶	.

他做出了厌恶的手势。

" [ə; eɪ] ['pærət] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['grɪli] !

"	A	parrot	,	a	singing	bird	,	a	couple	of	grilli	!
"	一个	鹦鹉	,	一个	歌唱	鸟	,	一个	夫妻	的	烧烤	!

“一只鹦鹉，一只唱歌的鸟，一对烤肉！”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	was	his	father	thinking	of	?
什么	曾是	他的	父亲	思维	的	?

他父亲当时在想什么?

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [treɪn] [hɪz; ɪz][bɜːrd][tuː; tə]

"	and	in	another	moment	he	was	explaining	how	he	would	train	his	bird	to
"	和	在	其他	片刻	他	曾是	解释	如何	他	会	火车	他的	鸟	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] ,

be	a	carrier	pigeon	,
是	一个	载体	鸽子	,

片刻之后，他又开始解释他将如何训练他的鸟成为信鸽。

[ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ɪts] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,

and	how	bright	its	eyes	would	be	,	and	how	strong	its	wings	,
和	如何	明亮的	它是	眼睛	会	是	,	和	如何	强的	它是	翅膀	,

它的眼睛会多么明亮，它的翅膀会多么强壮，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]

until	his	father	laughed	and	declared	himself	convinced	that	it	would	be	the
直到	他的	父亲	笑了	和	声明	他自己	确信	那	它	会	是	这

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

most	wonderful	thing	in	all	the	world	to	own	a	pigeon	.
最多	精彩的	事物	在	全部	这	世界	到	自己的	一个	鸽子	.

直到他父亲大笑起来，并宣称他确信拥有一只鸽子将是世界上最美好的事情。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætər] [wen] [dʒo'vanni] [ə'gen] [spoʊk] :

The	fish	had	quite	disappeared	from	the	platter	when	Giovanni	again	spoke	:
这	鱼	有	相当	消失	从	这	拼盘	什么时候	乔瓦尼	再次	辐	:

当乔瓦尼再次开口时，盘子里的鱼已经完全消失了：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɜ'iːəz] ['bɜːrθdeɪ] — [wʌt] [seɪ]

"	To	-	morrow	is	the	Sabbath	,	and	it	is	the	little	Maria's	birthday	—	what	say
"	到	-	明天	是	这	安息日	,	和	它	是	这	小的	玛丽亚的	生日	—	什么	说

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“明天是安息日，也是小玛丽亚的生日——你们觉得怎么样？”

" — [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [luː'iːzə] — " [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdoʊ] ?

"	—	he	addressed	himself	particularly	to	Luisa	—	"	shall	we	go	to	the	Lido	?
"	—	他	已解决	他自己	特别	到	路易莎	—	"	将	我们	去	到	这	丽都	?

“——”他特意对路易莎说——“我们去丽都好吗？”

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdoʊ] !

"	To	the	Lido	!
"	到	这	丽都	!

去丽都！

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ['spɑːkld] .

The	children's	eyes	sparkled	.
这	孩子们的	眼睛	闪闪发光	.

孩子们眼中闪烁着光芒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [lʌvd] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [æt; ət]

There	was	nothing	they	loved	more	to	do	than	to	play	on	the	sand	at
那里	曾是	没有什么	他们	喜爱	更多的	到	做	比	到	玩	在	这	沙	在

[ðə; ði] ['liːdoʊ] .

the	Lido	.
这	丽都	.

他们最喜欢的事情莫过于在丽都的沙滩上玩耍。

" [ˌes 'aɪ] !

"	Si	!
"	硅	!

“是！”

" [luː'iːzə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] ;

"	Luisa	answered	with	ready	acquiescence	;
"	路易莎	回答	和	准备好	默认	;

路易莎欣然应允；

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [let] [ˌjuː 'es] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	and	on	the	way	let	us	spend	a	little	time	at	the	Accademia	—	it	has
"	和	在	这	方式	让	我们	花费	一个	小的	时间	在	这	学术界	—	它	有

[bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɪʃən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mə'riːə][ɪz]

been	long	since	I	have	seen	the	pictures	of	the	great	Titian	and	even	Maria	is
到过	长的	自从	我	有	已见	这	图片	的	这	伟大的	提香	和	甚至	玛丽亚	是

[kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] .

quite	old	enough	.
相当	老的	足够的	.

“顺便让我们在去学院美术馆的路上多待一会儿吧——我已经很久没看过伟大的提香的画作了，而且玛丽亚年纪也大了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	So	it	was	settled	,	and	the	children	talked	of	nothing	else	the	rest	of
"	所以	它	曾是	定居	,	和	这	孩子们	谈话	的	没有什么	别的	这	休息	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

“事情就这样解决了，孩子们整个晚上都在谈论这件事。”

['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

dropping	off	to	sleep	without	once	giving	a	thought	to	the	lapping	of	the
下降	离开	到	睡觉	没有	一次	给予	一个	想法	到	这	交叠	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

不知不觉就睡着了，丝毫没有注意到水波拍岸的声音。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ; [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

When	they	woke	,	it	was	late	;	their	mother	had	been	up	for	a	long	time	,
什么时候	他们	觉醒	,	它	曾是	晚的	;	他们的	母亲	有	到过	向上	为了	一个	长的	时间	,

他们醒来时已经很晚了；他们的母亲已经很久没睡了。

['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

getting	everything	ready	for	the	day's	excursion	.
获得	一切	准备好	为了	这	天	短途旅行	.

为今天的远足做好一切准备。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

Already	the	lunch	-	basket	was	packed	,	and	as	soon	as	the	children	were
已经	这	午餐	-	篮子	曾是	包装	,	和	作为	很快	作为	这	孩子们	是

[drest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] ['iːtn] ,

dressed	and	the	breakfast	eaten	,
穿着	和	这	早餐	吃	,

午餐篮已经打包好了，孩子们穿好衣服，吃完早餐后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] .

it	was	time	to	start	.
它	曾是	时间	到	开始	.

该开始了。

[æt; ət][fɜːrst] , ['ændriə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

At	first	,	Andrea	walked	with	his	mother	,	insisting	upon	carrying	the	basket	,
在	第一的	,	安德烈亚	步行	和	他的	母亲	,	坚持	之上	携带	这	篮子	,

起初，安德烈和母亲一起走，坚持要提着篮子。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ,

but	after	a	little	his	arms	became	weary	and	,	without	expostulation	,
但	后	一个	小的	他的	武器	成为	厌倦	和	,	没有	解释	,

但过了一会儿，他的手臂就酸痛了，于是他没有抱怨，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi][ræn] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈhed] ,

he	allowed	his	father	to	take	it	from	him	,	while	he	ran	joyfully	ahead	,
他	允许	他的	父亲	到	拿	它	从	他	,	尽管	他	跑	欣喜地	前方	,

他任由父亲从他手中接过东西，自己则兴高采烈地跑在前面。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [ˈhɔːrsɪz] ,

eager	to	catch	a	glimpse	of	the	bronze	horses	,
渴望的	到	抓住	一个	一瞥	的	这	青铜	马匹	,

渴望一睹青铜马的风采，

[ænd; ənd][ˈdæb(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈpɪdʒɪns] .

and	dabble	his	fingers	a	few	moments	in	the	well	with	the	bathing	pigeons	.
和	玩水	他的	手指	一个	很少	时刻	在	这	出色地	和	这	洗澡	鸽子	.

他将手指伸入井中，与正在沐浴的鸽子们一起戏水一会儿。

[æz; əz][fɔːr; fər][məˈriːə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz]

As	for	Maria	,	she	was	most	conscious	of	the	fact	that	she	was	six	years
作为	为了	玛丽亚	,	她	曾是	最多	有意识的	的	这	事实	那	她	曾是	六	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

至于玛丽亚，她最清楚的是自己只有六岁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɔːkt] [ˈkerfəli] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [saɪd] .

and	with	shining	eyes	walked	carefully	by	her	mother's	side	.
和	和	灼灼	眼睛	步行	小心	经过	她	母亲的	边	.

她双眼闪亮，小心翼翼地跟在母亲身边。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [geɪ] [biːdz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] ([ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	wore	a	string	of	gay	beads	about	her	neck	(	a	birthday	gift	from	her
她	穿着	一个	细绳	的	同性恋	珠子	关于	她	脖子	(	一个	生日	礼物	从	她

['fɑːðər]) [ænd; ənd] [red] ['tæsəlz][ˈdæŋgəld] [biˈwitʃiŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]

father	)	and	red	tassels	dangled	bewitchingly	from	the	tops	of	her	new
父亲	)	和	红色的	流苏	悬挂着	迷人地	从	这	最高额	的	她	新的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

她脖子上戴着一串色彩鲜艳的珠子（这是她父亲送给她的生日礼物），新鞋的鞋面上垂着迷人的红色流苏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ten] - [ˈmɪnɪts] [wɔːk] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks][tuː; tə][ðə; ði] [ˌækəˈdiːmiə] ,

It	was	only	a	ten	-	minutes	walk	from	St	.	Mark's	to	the	Accademia	,
它	曾是	仅有的	一个	十	-	分钟	走	从	英石	.	马克的	到	这	学术界	,

从圣马可广场步行到学院美术馆只需十分钟。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][tɜːrnz] [θruː] [wʌn] [ˈnæroʊ] [ˈkeɪl] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

and	after	a	number	of	turns	through	one	narrow	calle	after	another	,
和	后	一个	数字	的	转弯	通过	一	狭窄的	卡勒	后	其他	,

穿过一条又一条狭窄的小巷后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [led][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .

they	came	to	the	bridge	that	led	directly	to	the	entrance	.
他们	来了	到	这	桥	那	引领	直接地	到	这	入口	.

他们来到了直通入口的桥边。

[məˈriːə][wʌz; wəz] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈdɔːrweɪ] , [bʌt; bət] [ˈændriə] , [ˈbɔɪˌlaɪk] , [ˈmɑːtʃt] [ɪn]

Maria	was	awed	at	the	imposing	doorway	,	but	Andrea	,	boylike	,	marched	in
玛丽亚	曾是	敬畏	在	这	气势磅礴	门口	,	但	安德烈亚	,	男孩般的	,	行军	在

[ˌʌnəˈbæʃt] , [ænd; ənd] ,

unabashed	,	and	,
毫不掩饰	,	和	,

玛丽亚被那气派的大门所震撼，但安德烈却像个孩子一样，毫不羞涩地走了进去。

['æftər][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

after	a	cursory	glance	in	various	directions	,	declared	himself	ready	to	leave	.
后	一个	粗略地	瞥一眼	在	各种各样的	方向	,	声明	他自己	准备好	到	离开	.

匆匆环顾四周后，他表示准备离开。

[hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

He	would	far	rather	be	outdoors	and	could	scarcely	wait	to	get	on	to	the
他	会	远的	相当	是	户外	和	可以	几乎	等待	到	得到	在	到	这

['liːdoʊ] .

Lido	.
丽都	.

他宁愿待在户外，迫不及待地想去丽都游泳。

" [nɑːt][soʊ] [suːn] , [maɪ] [læd] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .

"	Not	so	soon	,	my	lad	,	there	is	much	that	you	should	see	.
"	不是	所以	很快	,	我的	小伙子	,	那里	是	很多	那	你	应该	看	.

“别那么快，孩子，你还有很多东西要看。”

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [dʒo'vanni] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

"	And	,	taking	him	by	the	hand	,	Giovanni	led	him	into	a	great	room	with
"	和	,	采取	他	经过	这	手	,	乔瓦尼	引领	他	进入	一个	伟大的	房间	和

[tuː] [ɪ'mens] ['pɪktʃərz] .

two	immense	pictures	.
二	巨大	图片	.

“然后，乔瓦尼牵着他的手，把他领进一个大房间，里面有两幅巨大的画作。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['tɪʃən] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

One	was	the	Assumption	of	the	Virgin	by	the	great	Titian	and	before	it
一	曾是	这	假设	的	这	处女	经过	这	伟大的	提香	和	前	它

['iːv(ə)n] ['restləs] ['ændriə] [wʌz; wəz] ['stɪld] ,

even	restless	Andrea	was	stilled	,
甚至	不安	安德烈亚	曾是	静止	,

其中一幅是伟大的提香的《圣母升天图》，甚至在它之前，就连躁动不安的安德烈也安静了下来。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʃraɪn] [fɔːr; fər]

feeling	a	little	of	the	spell	that	has	made	of	this	place	a	world	shrine	for
感觉	一个	小的	的	这	拼写	那	有	制成	的	这	地方	一个	世界	神社	为了

[ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ɑːrt] — [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

all	lovers	of	art	—	the	wonderful	figure	of	the	Virgin	,
全部	恋人	的	艺术	—	这	精彩的	数字	的	这	处女	,

感受到了一丝魔力，正是这魔力使这里成为世界艺术爱好者的圣地——圣母玛利亚的奇妙形象。

[ɪn] ['bɪloʊi] [roʊbz] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [waɪl] ['kaʊntləs] ['eɪndʒəlz] , [iːtʃ] [wʌn] ['siːmɪŋ] [mɔːr]

in	billowy	robes	,	rising	to	heaven	,	while	countless	angels	,	each	one	seeming	more
在	波涛汹涌	长袍	,	上升	到	天堂	,	尽管	无数	天使	,	每个	一	似乎	更多的

[ə'dɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

adorable	than	the	other	,
可爱的	比	这	其他	,

身着飘逸长袍，升入天堂，无数天使，一个比一个可爱，

[siːm] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][glæd] [flaɪt] .

seem	to	bear	her	up	in	her	glad	flight	.
似乎	到	熊	她	向上	在	她	高兴的	航班	.

似乎在她快乐的飞行中支撑着她。

" ['lɪs(ə)n] , " [luː'iːzə] ['wɪspəd] , " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] - - - ?

"	Listen	,	"	Luisa	whispered	,	"	do	you	not	hear	them	singing	'	Halleleujah	'	?
"	听	,	"	路易莎	低声说道	,	"	做	你	不是	听到	他们	歌唱	-	-	-	?

“听着，”路易莎低声说，“你没听到他们在唱‘哈利路亚’吗？”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

"	There	were	other	pictures	in	the	same	room	,	and	one	especially	that	interested
"	那里	是	其他	图片	在	这	相同的	房间	,	和	一	尤其	那	感兴趣的

['ændriə] .

Andrea	.
安德烈亚	.

“同一个房间里还有其他画作，其中一幅尤其引起了安德烈的兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪntɔrɛtoʊz] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [æz; əz]

It	was	Tintoretto's	Miracle	of	St	.	Mark	,	and	he	listened	attentively	as
它	曾是	丁托列托的	奇迹	的	英石	.	标记	,	和	他	听着	认真地	作为

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] :

his	father	told	the	story	:
他的	父亲	讲述	这	故事	:

那是丁托列托的《圣马可奇迹》，他认真地听父亲讲述这个故事：

[haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['paɪəs] [sleɪv] , [fər'bɪdn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['venəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

How	a	certain	pious	slave	,	forbidden	to	visit	and	venerate	the	house	of	St	.
如何	一个	肯定	虔诚的	奴隶	,	禁止	到	访问	和	崇敬	这	房子	的	英石	.

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

一位虔诚的奴隶被禁止参观和敬拜圣马可的故居，

[ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] [went] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

disobeyed	the	command	and	went	,	notwithstanding	.
违抗命令	这	命令	和	去	,	虽然	.

尽管接到命令，他还是违抗命令去了。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , ['æŋgərd] , ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [aɪz] [biː; bi][pʊt] [aʊt] .

His	master	,	angered	,	ordered	that	the	poor	fellow's	eyes	be	put	out	.
他的	掌握	,	愤怒	,	订购	那	这	贫穷的	同伴们	眼睛	是	放	出去	.

他的主人大怒，下令挖出这个可怜人的眼睛。

[bʌt; bət][loʊ] ,

But	lo	,
但	洛	,

但是，瞧！

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [steɪd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['kruːəl]

a	miracle	stayed	the	hands	of	those	who	were	sent	to	carry	out	the	cruel
一个	奇迹	入住	这	双手	的	那些	WHO	是	发送	到	携带	出去	这	残忍的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

奇迹阻止了那些奉命执行残酷刑罚的人。

[ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [friːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [kən'vɜːrtɪd] .

The	slave	was	freed	,	and	his	master	converted	.
这	奴隶	曾是	自由	,	和	他的	掌握	转换	.

奴隶获得了自由，他的主人皈依了基督教。

[ðen] [luː'iːzə][led][mə'riːə]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , ['seɪɪŋ] :

Then	Luisa	led	Maria	into	another	room	,	saying	:
然后	路易莎	引领	玛丽亚	进入	其他	房间	,	说	:

然后路易莎领着玛丽亚进了另一个房间，说道：

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][moʊst]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ,

"	Here	is	the	picture	I	most	wanted	you	to	see	,
"	这里	是	这	图片	我	最多	通缉	你	到	看	,

“这是我最想让你看到的照片，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .

for	you	are	named	for	the	blessed	Virgin	.
为了	你	是	命名	为了	这	蒙福	处女	.

因为你的名字来源于圣母玛利亚。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [haʊ] , [wen] ['meri] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Have	you	not	heard	how	,	when	Mary	was	scarcely	more	than	a	child	,
有	你	不是	听到	如何	,	什么时候	玛丽	曾是	几乎	更多的	比	一个	孩子	,

你难道没听说过，当玛丽还是个孩子的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	was	taken	to	the	temple	and	consecrated	to	the	service	of	the
她	曾是	已采取	到	这	寺庙	和	已祝圣的	到	这	服务	的	这

[tʃɜːrtʃ] ?

church	?
教会	?

她被带到圣殿，献身于教会事奉?

" [mə'riːə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] ;

"	Maria	shook	her	head	;	her	childish	heart	was	full	;
"	玛丽亚	摇晃	她	头	;	她	幼稚	心	曾是	满的	;

玛丽亚摇了摇头；她那颗稚嫩的心充满了喜悦；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	with	solemn	eyes	she	looked	long	and	earnestly	at	the	little	girl	,
和	和	庄严	眼睛	她	看起来	长的	和	切实	在	这	小的	女孩	,

[wɪð; wɪθ] ['taɪtli] ['breɪdɪd] [her] ,

with	tightly	braided	hair	,
和	紧紧	编织	头发	,

她神情肃穆地凝视着那个头发紧紧编成辫子的小女孩，目光久久而专注。

['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [huː] ,

slowly	mounting	the	long	flight	of	steps	to	the	high	priest	who	,
缓慢地	安装	这	长的	航班	的	步骤	到	这	高的	牧师	WHO	,

他缓缓登上长长的台阶，来到大祭司面前，

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [stɜːrn][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] .

though	he	seemed	stern	and	austere	,	held	out	his	hand	in	kindly	greeting	.
尽管	他	似乎	船尾	和	简朴	,	握住	出去	他的	手	在	亲切地	问候	.

虽然他看起来严肃而冷峻，但还是友好地伸出手来打招呼。

[lɔːŋ] [mə'riːə] ['liŋgə] , ['noʊtɪsɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] , [ðə; ði] [bluː] [dres] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['teɪpər] , [ðə; ði]

Long	Maria	lingered	,	noticing	every	detail	,	the	blue	dress	,	the	lighted	taper	,	the
长的	玛丽亚	徘徊不去	,	注意到	每一个	细节	,	这	蓝色的	裙子	,	这	照明	锥形	,	这

['heɪloʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,

halo	round	the	head	,
光环	圆形的	这	头	,

玛丽亚久久驻足，注意到每一个细节：蓝色的连衣裙、点燃的蜡烛、头上的光环。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	she	was	loath	to	leave	,	even	when	her	father	came	to	the	door	,
和	她	曾是	厌恶	到	离开	,	甚至	什么时候	她	父亲	来了	到	这	门	,

即使父亲来到门口，她也舍不得离开。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['dʒentli] :

and	her	mother	said	gently	:
和	她	母亲	说	轻轻地	:

她母亲轻声说道：

" [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['liːdoʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	Come	,	we	must	be	off	,	if	we	would	be	at	the	Lido	for	our
"	来	,	我们	必须	是	离开	,	如果	我们	会	是	在	这	丽都	为了	我们的

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

“好了，我们得走了，不然就要去丽都吃午饭了。”

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [t'ʃʌgd] [soʊ] ['merəli] [ðæt] ['ændriə] [fər'gɑːt][ɔːl]

"	Soon	they	were	in	the	steamer	which	chugged	so	merrily	that	Andrea	forgot	all
"	很快	他们	是	在	这	汽船	哪个	猛灌	所以	兴高采烈地	那	安德烈亚	忘了	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [ə'raʊnd]

about	the	pictures	he	had	seen	in	his	interest	in	watching	the	wheels	go	around
关于	这	图片	他	有	已见	在	他的	兴趣	在	观看	这	车轮	去	大约

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [weɪk] ,

and	the	white	foam	in	the	vessel's	wake	,
和	这	白色的	泡沫	在	这	船的	唤醒	,

“很快他们就上了汽船，汽船欢快地隆隆驶过，安德烈亚全然忘记了之前看到的那些照片，一心只想看着轮子转动和船尾激起的白色泡沫。”

[bʌt; bət][mə'riːə][sæt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

but	Maria	sat	in	a	kind	of	dream	until	they	reached	the	landing	.
但	玛丽亚	卫星	在	一个	种类	的	梦	直到	他们	达到	这	降落	.

但玛丽亚却仿佛置身梦境，直到他们到达码头。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ðæt] [in'sjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [dɪ'strækʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Then	,	in	the	hurry	that	ensued	and	the	many	distractions	on	the	shore	,
然后	,	在	这	匆忙	那	随后	和	这	许多	分心	在	这	支撑	,

然后，在随之而来的匆忙和岸边诸多干扰中，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ,

the	picture	of	the	brave	little	girl	,	for	the	time	,	faded	from	her	mind	,
这	图片	的	这	勇敢的	小的	女孩	,	为了	这	时间	,	褪色	从	她	头脑	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

勇敢小女孩的形象暂时从她的脑海中淡去，而她，

[tuː] , [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdoʊ] .

too	,	gave	herself	up	with	undisguised	pleasure	to	the	fascinations	of	the	Lido	.
也	,	给予	她自己	向上	和	不加掩饰的	乐趣	到	这	魅力	的	这	丽都	.

她也毫不掩饰地沉浸在丽都的魅力之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [ʃɔːr] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ]

It	is	a	strip	of	shore	extending	along	the	mouth	of	the	Lagoon	and	forming
它	是	一个	条	的	支撑	扩展	沿着	这	嘴	的	这	泻湖	和	成型

[ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] ['venɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] .

a	bulwark	of	Venice	against	the	Adriatic	.
一个	堡垒	的	威尼斯	反对	这	亚得里亚海	.

它是一条沿着泻湖口延伸的狭长海岸线，构成了威尼斯抵御亚得里亚海的一道屏障。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

It	was	here	that	the	wedding	ceremony	was	performed	in	the	long	ago	,
它	曾是	这里	那	这	婚礼	仪式	曾是	执行	在	这	长的	前	,

很久以前，婚礼仪式就是在这里举行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	the	view	is	most	beautiful	from	this	point	.
和	这	看法	是	最多	美丽的	从	这	观点	.

从这里看到的景色最美。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweriəm] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

They	sat	on	a	bench	in	front	of	the	Aquarium	to	eat	their	luncheon	,
他们	卫星	在	一个	长椅	在	正面	的	这	水族馆	到	吃	他们的	午餐	,

他们坐在水族馆前的长椅上吃午饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

and	the	children	could	scarcely	wait	to	finish	,
和	这	孩子们	可以	几乎	等待	到	结束	,

孩子们迫不及待地想要结束这一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [pres] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

they	were	so	eager	to	press	their	noses	against	the	glass	and	watch	the
他们	是	所以	渴望的	到	按	他们的	鼻子	反对	这	玻璃	和	手表	这

['fʌni] ['kriːtʃərz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] .

funny	creatures	swimming	in	the	tanks	.
有趣的	生物	游泳	在	这	坦克	.

他们迫不及待地把鼻子贴在玻璃上，观看水箱里游来游去的有趣生物。

[məˈriːə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] [siː] - ['hɔːrsɪz]

Maria	clapped	her	hands	and	declared	the	best	of	all	were	the	sea	-	horses
玛丽亚	鼓掌	她	双手	和	声明	这	最好的	的	全部	是	这	海	-	马匹

— " [kə'væli] [mɑː'riːni] ,

—	"	Cavalli	marini	,
—	"	卡瓦利	马里尼	,

玛丽亚拍着手，宣布其中最好的是海马——“Cavalli marini,

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	she	called	them	.
"	她	称为	他们	.

她给他们打电话。

[ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [biːtʃ] ,

Then	,	what	a	glorious	afternoon	they	had	on	the	smooth	beach	,
然后	,	什么	一个	辉煌	下午	他们	有	在	这	光滑的	海滩	,

然后，他们在平坦的沙滩上度过了一个多么美好的下午啊！

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

hunting	for	shells	and	digging	in	the	sand	.
打猎	为了	贝壳	和	挖掘	在	这	沙	.

寻找贝壳和挖沙子。

[haʊ] ['ændriə] [læft] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['breikəz] [roʊl]

How	Andrea	laughed	when	his	father	took	him	away	out	and	let	the	breakers	roll
如何	安德烈亚	笑了	什么时候	他的	父亲	采取	他	离开	出去	和	让	这	断路器	卷

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

安德烈被父亲带走，任由海浪拍打时，他笑得多么开心啊。

[ðen] [məˈriːə] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] , [huː] [stɪl] [siːmd] [mʌtʃ] [bɪgə(r)]

Then	Maria	,	holding	tight	to	her	brother's	hand	,	who	still	seemed	much	bigger
然后	玛丽亚	,	保持	紧的	到	她	兄弟	手	,	WHO	仍然	似乎	很多	大

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

and	stronger	,
和	更强	,

然后，玛丽亚紧紧地握着哥哥的手，哥哥看起来仍然比她高大强壮得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , ['ventʃərd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

even	if	this	was	her	birthday	,	ventured	far	into	the	waves	.
甚至	如果	这	曾是	她	生日	,	冒险	远的	进入	这	波浪	.

即使今天是她的生日，她也冒险驶向了波涛汹涌的大海。

[mʌtʃ] [tuː] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [sped] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks]
Much too quickly the happy hours sped , and before they knew it it was six
很多 也 迅速地 这 快乐的 小时 加速 , 和 前 他们 知道 它 它 曾是 六
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

欢乐时光转瞬即逝，不知不觉就到了六点。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['ændriə] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪd] ['stɑːrfɪʃ] [hiː; hi]
All the way home on the steamer Andrea held tightly to the dried starfish he
全部 这 方式 家 在 这 汽船 安德烈亚 握住 紧紧 到 这 干燥 海星 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
had found on the sand ,
有 成立 在 这 沙 ,

在回家的汽船上，安德烈一直紧紧攥着他在沙滩上找到的那只干海星。

[waɪl] [mə'riːə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [tʃaɪld] [ɪn] ['venɪs] ,
while Maria was the happiest child in Venice ,
尽管 玛丽亚 曾是 这 最快乐 孩子 在 威尼斯 ,

玛丽亚是威尼斯最快乐的孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊtʃ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrl] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdoʊ] , [wɪtʃ] [luː'iːzə] [kɔːld] "
with a brooch made from the pearl shell of the Lido , which Luisa called "
和 一个 胸针 制成 从 这 珍珠 壳 的 这 丽都 , 哪个 路易莎 称为 "
['fiːɔːr][ˌdiː 'aɪ] [mer] ,
fior di mare ,
菲奥 迪 母马 ,

胸针是用利多岛的珍珠贝壳制成的，路易莎称之为“fior di mare”。

" [ɔːr] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" or flower of the sea .
" 或者 花 的 这 海 .

“或海洋之花。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['sliːpɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
As they stumbled sleepily across the Square in the darkening twilight ,
作为 他们 踉跄 昏昏欲睡地 穿过 这 正方形 在 这 变暗 暮 ,

在暮色渐浓的夜晚，他们睡眼惺忪地穿过广场。

['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
holding fast to the hands of their mother and father ,
保持 快速地 到 这 双手 的 他们的 母亲 和 父亲 ,

紧紧抓住父母的手，

[ðer; ðər] [ɪrz] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][bɜːrd][ɪn] [dɪ'stres] ,
their ears failed to catch the faint cheep of a baby bird in distress ,
他们的 耳朵 失败的 到 抓住 这 头晕的 便宜 的 一个 婴儿 鸟 在 痛苦 ,

他们没能听到雏鸟遇险时发出的微弱的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]
and they reached home entirely unaware of the tragedy that had happened in
和 他们 达到 家 完全 不知情 的 这 悲剧 那 有 发生 在
['pɪdʒɪn] - [lænd] .
pigeon - land .
鸽子 - 土地 .

他们回到家时，对鸽子王国发生的悲剧一无所知。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃi:koʊ]
CHICO
奇科

奇科

[wen] ['pɑ:ɔ:lɔ:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When Paolo called for the children Monday morning ,
什么时候 保罗 称为 为了 这 孩子们 周一 早晨 ,

星期一早上，保罗叫孩子们来的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['pʌzlɪŋ] .
there was an air of mystery about him that was distinctly puzzling .
那里 曾是 一个 空气 的 神秘 关于 他 那 曾是 明显地 令人费解 .

他身上有一种神秘莫测的气质，令人费解。

[ðen] , [tu:] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][fæst] , [soʊ] [ðæt] ['ændriə] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
Then , too , he walked unusually fast , so that Andrea found it difficult to
然后 , 也 , 他 步行 异常地 快速地 , 所以 那 安德烈亚 成立 它 难的 到
[ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
keep up with him ,
保持 向上 和 他 ,

而且，他走路的速度也异常快，以至于安德烈很难跟上他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [di'mɑ:ndid] ['kjʊriəsli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
and finally demanded curiously , " What's the matter ?
和 最后 要求 奇怪的是 , " 是什么 这 事情 ?

最后他好奇地问道："怎么了？"

" [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] ['ænsər] .
" without , however , receiving any answer .
" 没有 , 然而 , 接收 任何 回答 .

然而，却没有收到任何回复。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['ekəud] [mə'ri:ə] , ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'haɪnd]['æftər][ə; eɪ]['fju:t(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
" What's the matter ? " echoed Maria , falling behind after a futile effort to keep up
" 是什么 这 事情 ? " 回声 玛丽亚 , 坠落 在后面 后 一个 徒劳 努力 到 保持 向上
,
,
,

"怎么了？"玛丽亚重复道，她徒劳地试图跟上，但最终还是落在了后面。

['pɑ:ɔ:lɔ:] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lə'kɑ:nɪk] " [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [ðæt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n]
Paolo slackened his pace with a laconic " Wait and see , " that was even
保罗 松弛 他的 步伐 和 一个 简洁 " 等待 和 看 , " 那 曾是 甚至
[mɔ:r] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .
more mystifying .
更多的 神秘的 .

保罗放慢了脚步，简洁地说了句"等着瞧"，这更加令人费解。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [stɪl] ['greɪtər] [ɪk'saɪtmənt] .
On reaching the Piazza , his manner showed still greater excitement .
在 到达 这 广场 , 他的 方式 显示 仍然 更大的 激动 .

到达广场后，他的神态更加激动。

" [vi'naiti] !
" Venite !
" 维尼特 !

"来吧！"

" [['fʊtnoʊt] : " [kʌm] [hɪr] "] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" [Footnote : " come here "] he exclaimed ,
" [脚注 : " 来 这里 "] 他 惊呼 ,

[脚注："过来"]他喊道，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

leading	the	way	to	a	small	shed	back	of	the	church	where	he	was
领导	这	方式	到	一个	小的	棚	后退	的	这	教会	在哪里	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

accustomed	to	keep	his	tools	.
习惯	到	保持	他的	工具	.

他带头走向教堂后面的一个小棚子，他以前习惯把工具放在那里。

" [viˈnaiti] !

"	Venite	!
"	维尼特	!

“来吧！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['entərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪriər] .

"	he	repeated	,	entering	by	a	rear	into	the	gloomy	interior	.
"	他	重复	,	进入	经过	一个	后部	进入	这	阴沉	内部的	.

他重复道，然后从后门进入了阴暗的室内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli]

It	was	several	moments	before	the	eyes	of	the	children	became	sufficiently
它	曾是	一些	时刻	前	这	眼睛	的	这	孩子们	成为	足够

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [tuː; tə] ['riːəli] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

accustomed	to	the	dim	light	to	really	see	what	was	being	pointed	out	.
习惯	到	这	暗淡	光	到	真的	看	什么	曾是	存在	尖	出去	.

过了好一会儿，孩子们的眼睛才逐渐适应了昏暗的光线，真正看清了别人指出来的东西。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] , [kloʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

High	above	their	heads	was	a	small	window	,	close	to	which	had	been	placed
高的	多于	他们的	头部	曾是	一个	小的	窗户	,	关闭	到	哪个	有	到过	放置

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

a	wooden	box	.
一个	木制的	盒子	.

他们头顶上方有一扇小窗户，窗户附近放着一个木箱。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lisnd] , [riːtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	old	man	stopped	a	moment	,	listened	,	reached	up	his	hand	,
这	老的	男人	停止	一个	片刻	,	听着	,	达到	向上	他的	手	,

老人停顿片刻，侧耳倾听，然后伸出手，

[ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] , ['fæsɪneɪtɪd]

then	drew	it	back	with	an	air	of	satisfaction	,	while	the	youngsters	,	fascinated
然后	画	它	后退	和	一个	空气	的	满意	,	尽管	这	年轻人	,	着迷

,

,

,

然后他带着一丝满意的神情将笔收回，而孩子们则看得入了迷。

[wɑːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'maɪzɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

watched	without	in	the	least	surmising	what	it	was	all	about	.
观看	没有	在	这	至少	推测	什么	它	曾是	全部	关于	.

我全程毫无预兆地观看，完全没有猜测剧情走向。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] ,

With	a	finger	on	his	lips	to	enjoin	silence	,
和	一个	手指	在	他的	嘴唇	到	责成	沉默	,

他将一根手指放在嘴唇上，示意大家安静。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] ['ændriə] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ]

he	**suddenly**	**seized**	**Andrea**	**and**	**raised**	**him**	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**window**	**ledge**
他	突然	查获	安德烈亚	和	提高	他	到	这	等级	的	这	窗户	壁架

.

:

.

他突然抓住安德烈，把他举到窗台上。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .

"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**don't**	**be**	**afraid**	**.**
"	他	哭	,	"	不	是	害怕的	.

他喊道：“不要害怕。”

[pʊt] [jʊr; jər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

Put	**your**	**hand**	**into**	**the**	**box**	**.**
放	你的	手	进入	这	盒子	.

把手伸进盒子里。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɪmɪdli] [əu'beid] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	**As**	**the**	**boy**	**timidly**	**obeyed**	**,**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**Now**	**tell**	**me**	**,**	**what**	**do**	**you**	**feel**	**?**
"	作为	这	男生	胆怯地	服从	,	他	去	在	,	"	现在	告诉	我	,	什么	做	你	感觉	?

男孩怯生生地照做了，他接着说：“现在告诉我，你感觉如何？”

[spiːk] !

Speak	**!**
说话	!

说话！

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [feɪs] [geɪv] [wei] , [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

"	**The**	**frightened**	**look**	**on**	**Andrea's**	**face**	**gave**	**way**	**,**	**first**	**to**	**one**	**of**
"	这	害怕	看	在	安德烈亚的	脸	给予	方式	,	第一的	到	一	的

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,

mystification	**,**
神秘化	,

安德烈脸上惊恐的表情先是变成了困惑，

[ðen] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] :

then	**to**	**an**	**expression**	**of**	**joy**	**as**	**his**	**hand**	**touched**	**something**	**warm**	**:**
然后	到	一个	表达	的	喜悦	作为	他的	手	感动	某物	温暖的	:

然后，当他的手触碰到温暖的东西时，脸上露出了喜悦的表情：

" - !

"	**L'uccello**	**!**
"	-	!

"L'uccello!

" [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][bɜːrd] .]

"	**[**	**Footnote**	**:**	**The**	**bird**	**.**	**]**
"	[	脚注	:	这	鸟	.	]

【脚注：鸟。】

[hiː; hi] [kraɪd] ; [ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [maɪn] ?

he	**cried**	**;**	**then**	**,**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**delight**	**,**	**"**	**Is**	**it**	**mine**	**?**
他	哭	;	然后	,	在	一个	狂喜	的	喜	,	"	是	它	矿	?

他喊道；然后，欣喜若狂地问道：“这是我的吗？”

" ['pɑːɔːlɔː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['dʒentli] ['lɪftɪd]
" Paolo nodded , and , after putting the boy down on the floor , gently lifted
" 保罗 点头 , 和 , 后 推杆 这 男生 向下 在 这 地面 , 轻轻地 抬起
[mə'riːə][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
Maria so that she ,
玛丽亚 所以 那 她 ,

保罗点了点头，把男孩放在地上后，轻轻地抱起玛丽亚，让她.....

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[maɪt] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [hiː; hi]
might put her fingers into the nest he had made for the fledgling he
可能 放 她 手指 进入 这 巢 他 有 制成 为了 这 雏鸟 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
had found on the pavement the evening before .
有 成立 在 这 路面 这 晚上 前 .

她可能会把手指伸进他前一天晚上在人行道上发现的那只雏鸟所筑的巢里。

" [its] [ə; eɪ]['beɪbi] ['pɪdʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['mɜːmɜd] .
" It's a baby pigeon , " she softly murmured .
" 它是 一个 婴儿 鸽子 , " 她 轻轻 低声说道 .

“这是一只小鸽子，”她轻声低语道。

" [ˌes 'aɪ] ! [ˌes 'aɪ] !
" Si ! Si !
" 硅 ! 硅 !

“是！是！”

" [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] [dɪ'klerd] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ,
" the old caretaker declared , delighted at the sensation he had caused ,
" 这 老的 看护人 声明 , 高兴极了 在 这 感觉 他 有 导致 ,

“老看守人得意洋洋地宣称，他为自己引起的轰动感到高兴，”

" [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['hʌdld] [ʌp][baɪ]['jɑːndər] ['kɑːləm] . "
" I came across him all huddled up by yonder column . "
" 我 来了 穿过 他 全部 蜷缩着 向上 经过 远处 柱子 . "

“我发现他蜷缩在那边的柱子旁。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ? " ['kwiərid] ['ændriə] ,
" And may I really have him ? " queried Andrea ,
" 和 可能 我 真的 有 他 ? " 查询 安德烈亚 ,

“我真的可以拥有他吗？”安德烈问道。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .
finding it hard to realize that he had gained his heart's desire .
寻找 它 难的 到 意识到 那 他 有 获得 他的 心脏的 欲望 .

他很难相信自己已经如愿以偿。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .
I doubt if the old birds will even notice he has gone .
我 怀疑 如果 这 老的 鸟类 将要 甚至 注意 他 有 已消失 .

我怀疑那些老鸟们甚至都不会注意到他已经走了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ʌðər] [egz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

You	know	when	the	mother	has	other	eggs	to	take	her	attention	,
你	知道	什么时候	这	母亲	有	其他	鸡蛋	到	拿	她	注意力	,

你知道当母蜂还有其他卵需要照顾的时候吗?

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['fledʒlɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [bɜːrd] ,

she	gives	the	fledglings	into	the	care	of	the	father	bird	,
她	给予	这	雏鸟	进入	这	关心	的	这	父亲	鸟	,

她把雏鸟交给鸟爸爸照顾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [puʃiz] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	it	isn't	very	long	before	he	pushes	them	out	to	shift	for	themselves	.
和	它	不是	非常	长的	前	他	推动	他们	出去	到	转移	为了	他们自己	.

没过多久，他就把他们赶出去，让他们自谋生路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ɪn][fækt] ,

There	is	no	reason	why	this	particular	one	should	not	belong	to	you	:	in	fact	,
那里	是	不	原因	为什么	这	特别的	一	应该	不是	属于	到	你	:	在	事实	,

没有理由说这件东西不属于你：事实上，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

I	imagine	he's	a	bit	lonesome	in	this	strange	place	,	though	,	to	be	sure	,
我	想象	他是	一个	少量	寂寞	在	这	奇怪的	地方	,	尽管	,	到	是	当然	,

不过，我猜想他在这个陌生的地方应该会有点孤独吧。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

I	did	all	I	could	to	make	him	comfortable	,
我	做过	全部	我	可以	到	制作	他	舒服的	,

我尽我所能让他感到舒适，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [stɪks] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [best] ,

with	a	wisp	of	hay	and	a	few	dried	sticks	,	but	,	at	best	,
和	一个	烟雾	的	干草	和	一个	很少	干燥	棍子	,	但	,	在	最好的	,

用一小撮干草和几根干树枝凑合一下，但充其量也只能这样了。

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] - ['meɪkər] .

I'm	not	much	of	a	nest	-	maker	.
我是	不是	很多	的	一个	巢	-	制造商	.

我不太喜欢筑巢。

[kʌm] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? "

Come	now	,	would	you	like	to	have	a	look	at	him	?	"
来	现在	,	会	你	喜欢	到	有	一个	看	在	他	?	"

来吧，你想看看他吗?

" [ˌes 'aɪ] ! [ˌes 'aɪ] !

"	Si	!	Si	!
"	硅	!	硅	!

“是！是！”

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [tə'geðər] .

"	the	children	cried	together	.
"	这	孩子们	哭	一起	.

孩子们抱在一起哭泣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːɔːlɔː] ,

And	with	that	Paolo	,
和	和	那	保罗	,

就这样，保罗.....

['æftər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'skɑːrdɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ændriə] [tuː; tə][hoʊld] ,

after	lighting	a	bit	of	discarded	candle	and	giving	it	to	Andrea	to	hold	,
后	灯光	一个	少量	的	丢弃	蜡烛	和	给予	它	到	安德烈亚	到	抓住	,

点燃一小段废弃蜡烛，递给安德烈亚让她拿着。

[stretʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] .

stretched	up	and	took	the	pigeon	from	the	nest	.
拉伸	向上	和	采取	这	鸽子	从	这	巢	.

他伸长脖子，从巢里叼走了鸽子。

[ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bent] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	flickering	light	the	children	bent	lovingly	over	the	little	fluttering	thing	in	the
在	这	闪烁	光	这	孩子们	弯曲	深情地	超过	这	小的	飘动	事物	在	这

[oʊld] ['mænz] [hænd] ;

old	man's	hand	;
老的	男人的	手	;

在摇曳的灯光下，孩子们深情地俯身看着老人手中飘动的小东西；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

they	had	never	before	seen	a	young	bird	at	such	close	range	and	they	looked
他们	有	绝不	前	已见	一个	年轻的	鸟	在	这样的	关闭	范围	和	他们	看起来

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːft] ,

with	wonder	at	the	soft	,
和	想知道	在	这	柔软的	,

他们以前从未如此近距离地见过幼鸟，他们惊奇地看着它柔软的身体。

['ʃeɪpləs] ['bɑːdi] , [ðə; ði] [bɪg] [aɪz] , [ðə; ði] ['ʌgli] [bɪl] , [waɪd] ['oʊpən] [ɪn] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [fuːd]

shapeless	body	,	the	big	eyes	,	the	ugly	bill	,	wide	open	in	insistent	demand	for	food
无形	身体	,	这	大的	眼睛	,	这	丑陋的	账单	,	宽的	打开	在	坚持	要求	为了	食物

.

:
.

无形的身躯，大大的眼睛，丑陋的嘴巴，张开着，执拗地索要食物。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [krʌm] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] ['ændriə] [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] [toʊn] .

"	May	I	give	him	a	crumb	to	eat	?	"	asked	Andrea	in	an	odd	tone	.
"	可能	我	给	他	一个	屑	到	吃	?	"	问	安德烈亚	在	一个	奇怪的	语气	.

“我可以给他一块面包屑吃吗？”安德烈用一种奇怪的语气问道。

" [ˌes 'aɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['redi] [ə'sent] ; " [aɪ] [ɪk'spekt] ['hiːz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] ,

"	Si	,	"	was	the	ready	assent	;	"	I	expect	he's	hungry	enough	,
"	硅	,	"	曾是	这	准备好	同意	;	"	我	预计	他是	饥饿的	足够的	,

“是的，”对方爽快地应道；“我想他应该很饿了。”

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

with	no	one	to	wait	on	him	.
和	不	一	到	等待	在	他	.

没有人伺候他。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['pɪdʒɪn] [fed] ?

By	the	way	,	did	you	ever	see	a	baby	pigeon	fed	?
经过	这	方式	,	做过	你	曾经	看	一个	婴儿	鸽子	美联储	?

对了，你见过喂小鸽子吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lisnd] [moʊst] ['iːgərli] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

"	The	children	shook	their	heads	and	listened	most	eagerly	as	the	old	man
"	这	孩子们	摇晃	他们的	头部	和	听着	最多	急切地	作为	这	老的	男人

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

孩子们摇着头，非常认真地听着老人继续讲述：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] ,

"	This	is	a	matter	in	which	both	father	and	mother	take	a	hand	,
"	这	是	一个	事情	在	哪个	两个都	父亲	和	母亲	拿	一个	手	,

这是父母双方都需要参与的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ðer; ðər][krɑːps][ænd; ənd] [kɔːld] - ['pɪdʒɪns] - [mɪlk]

and	the	first	food	is	a	liquid	secreted	in	their	crops	and	called	'	pigeons	'	milk
和	这	第一的	食物	是	一个	液体	分泌物	在	他们的	农作物	和	称为	-	鸽子	-	牛奶

. -
• '
. -

而它们的第一种食物是由嗉囊分泌的一种液体，被称为“鸽奶”。

[wen] ['miːltaɪm] [kʌmz] , [ðə; ði] ['perənts] ['oʊpən] [waɪd] [ðer; ðər] [biːks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [θrʌst] [ɪn]

When	mealtime	comes	,	the	parents	open	wide	their	beaks	,	the	little	birds	thrust	in
什么时候	用餐时间	来	,	这	父母	打开	宽的	他们的	喙	,	这	小的	鸟类	推力	在

[ðer; ðər] [bɪlz] ,

their	bills	,
他们的	账单	,

到了喂食时间，鸟爸鸟妈张开大嘴，小鸟们把嘴伸进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] .

and	the	fun	begins	.
和	这	乐趣	开始	.

好戏开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇科，一只信鸽的故事(Chico, the story of a homing pigeon)
第2/5页

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [fɔːr; fər]['beɪbi]
I **tell** **you** **it** **takes** **a** **great** **deal** **of** **effort** **and** **bobbing** **of** **heads** **for** **Baby**
我 告诉 你 它 需要 一个 伟大的 交易 的 努力 和 上下摆动 的 头部 为了 婴儿
['pɪdʒɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [miːl] . "
Pigeon **to** **get** **a** **satisfactory** **meal** **.** **"**
鸽子 到 得到 一个 令人满意的 一顿饭 . "

我告诉你，小鸽子要想吃上一顿饱饭，可得费不少劲，还得不停地点头晃脑。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] — ['evər] — [fiːd] [hɪm; ɪm] ?
" **How** **can** **we** **—** **ever** **—** **feed** **him** **?**
" 如何 能 我们 — 曾经 — 喂养 他 ?

我们怎么可能喂饱他呢?

" ['ændriə] ['æŋkʃəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [maɪt] [pruːv] ['sʌmwʌt]
" **Andrea** **anxiously** **interrupted** **,** **as** **if** **he** **felt** **that** **his** **charge** **might** **prove** **somewhat**
" 安德烈亚 焦虑地 中断 , 作为 如果 他 毛毡 那 他的 收费 可能 证明 有些
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
of **a** **responsibility** **.**
的 一个 责任 .

安德烈焦急地打断了他的话，仿佛他觉得自己的职责可能会给他带来一些责任。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'spɑːns] [æz; əz]['pɑːɔːlɔː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld]
" **Don't** **worry** **,** **"** **was** **the** **comforting** **response** **as** **Paolo** **nodded** **his** **wise** **old**
" 不 担心 , " 曾是 这 令人感到安慰 回复 作为 保罗 点头 他的 明智的 老的
[hed] ;
head **;**
头 ;

“别担心，”保罗点点头，露出他睿智的脑袋，安慰地回答道；

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
" **he** **may** **not** **be** **able** **to** **shift** **for** **himself** **,**
" 他 可能 不是 是 有能力的 到 转移 为了 他自己 ,

他可能无法自行移动，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər][hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [wət'evər] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .
but **I** **am** **willing** **to** **wager** **he** **will** **manage** **to** **eat** **whatever** **you** **offer** **him** **.**
但 我 是 愿意的 到 赌注 他 将要 管理 到 吃 任何 你 提供 他 .

但我敢打赌，你给他的任何东西他都会吃掉。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfənt] [fuːd] ['oʊnli] ['læsts] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
You **see** **this** **particular** **kind** **of** **infant** **food** **only** **lasts** **a** **few** **days** **;**
你 看 这 特别的 种类 的 婴儿 食物 仅有的 持续时间 一个 很少 天 ;

你看，这种婴儿食品只能保存几天；

['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪlk] ['grædʒuəli] ['θɪkənz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [greɪn] .
after **that** **the** **milk** **gradually** **thickens** **and** **becomes** **mixed** **with** **bits** **of** **grain** **.**
后 那 这 牛奶 逐步地 增厚 和 变成 混合 和 比特 的 粮食 .

之后，牛奶逐渐变稠，并混入了一些谷物碎屑。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Almost **before** **he** **knows** **it** **,**
几乎 前 他 知道 它 ,

几乎在他意识到之前，

['beɪbi] ['pɪdʒɪn] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [iːts] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] ['fʊli] [groʊn] .

Baby	Pigeon	is	independent	of	his	parents	and	eats	quite	as	if	fully	grown	.
婴儿	鸽子	是	独立的	的	他的	父母	和	吃	相当	作为	如果	完全	生长	.

小鸽子已经能够独立于父母进食，而且吃得和成年鸽子一样。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [krækt] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	With	that	the	old	caretaker	held	out	a	piece	of	cracked	wheat	to	the
"	和	那	这	老的	看护人	握住	出去	一个	片	的	裂纹	小麦	到	这

['fledʒlɪŋ] [huː] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [biːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

fledgling	who	devoured	it	greedily	and	opened	his	beak	for	more	.
雏鸟	WHO	吞噬	它	贪婪地	和	打开	他的	喙	为了	更多的	.

“说完，老看守递给雏鸟一块碎麦子，雏鸟贪婪地吃掉了它，并张开嘴巴要更多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [gliː] ,

The	children	laughed	aloud	and	clapped	their	hands	in	glee	,
这	孩子们	笑了	大声	和	鼓掌	他们的	双手	在	高兴	,

孩子们开怀大笑，高兴地拍着手。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['pɑːɔːlɔː] [dɪ'klerd] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

continuing	to	feed	him	until	Paolo	declared	the	bird	had	had	a	royal
继续	到	喂养	他	直到	保罗	声明	这	鸟	有	有	一个	皇家

['brekfəst] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nest] .

breakfast	and	carefully	replaced	him	in	the	nest	.
早餐	和	小心	替换	他	在	这	巢	.

保罗继续喂它，直到他宣布这只鸟已经享用了一顿丰盛的早餐，然后小心翼翼地把它放回巢里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ændriə] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][mə'riːə] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Then	,	with	Andrea	on	one	side	and	Maria	holding	tightly	to	the	other	hand	,
然后	,	和	安德烈亚	在	一	边	和	玛丽亚	保持	紧紧	到	这	其他	手	,

然后，安德烈站在一边，玛丽亚紧紧地握着他的另一只手，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

he	led	them	out	of	the	shed	and	into	the	bright	sunshine	.
他	引领	他们	出去	的	这	棚	和	进入	这	明亮的	阳光	.

他带领他们走出棚子，来到明媚的阳光下。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] ['ʌpwərd]

They	stopped	for	a	moment	under	the	window	for	a	lingering	glance	upward
他们	停止	为了	一个	片刻	在下面	这	窗户	为了	一个	挥之不去的	瞥一眼	向上

[waɪl] ['pɑːɔːlɔː] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn]

while	Paolo	called	their	attention	to	the	dry	-	goods	box	he	had	placed	on
尽管	保罗	称为	他们的	注意力	到	这	干燥	-	商品	盒子	他	有	放置	在

[end][fɔːr; fər][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [kən'viːniəns] .

end	for	their	special	convenience	.
结尾	为了	他们的	特别的	方便	.

他们在窗下停了一会儿，抬头看了一眼，保罗则特意把干货箱竖起来，方便他们拿取，并让他们注意。

" [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	By	standing	on	this	,	"	he	explained	,
"	经过	常设	在	这	,	"	他	解释	,

“通过站在这个基础上，”他解释道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nest] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	you	can	get	on	a	level	with	the	nest	without	being	dependent	on	me	.
"	你	能	得到	在	一个	等级	和	这	巢	没有	存在	依赖	在	我	.

“你可以不依赖我也能达到巢穴的高度。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] ,

"	All	the	morning	the	children	hung	around	the	shed	,
"	全部	这	早晨	这	孩子们	悬挂	大约	这	棚	,

“整个上午孩子们都待在棚子附近，

[dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ə'bʌv] ,

delighted	**when**	**there**	**was**	**an**	**occasional**	**sound**	**from**	**the**	**nest**	**above**	**,**
高兴极了	什么时候	那里	曾是	一个	偶然	声音	从	这	巢	多于	,

偶尔听到巢穴上方传来声音，她感到很高兴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪspər] [sɔːft] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**they**	**clambered**	**up**	**to**	**whisper**	**soft**	**nothings**	**to**	**the**
和	从	时间	到	时间	他们	攀爬	向上	到	耳语	柔软的	什么也没有	到	这

[ʃɑːrp] [ɪrz] [ʌv; əv]['beɪbi] ['pɪdʒɪn] .

sharp	**ears**	**of**	**Baby**	**Pigeon**	**.**
锋利的	耳朵	的	婴儿	鸽子	.

他们时不时地爬上去，对着小鸽子灵敏的耳朵低声说些无关紧要的话。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] , [ðeɪ] [plaɪ] [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz]

At	**noon**	**,**	**when**	**eating**	**their**	**luncheon**	**,**	**they**	**plied**	**the**	**old**	**caretaker**	**with**	**questions**
在	中午	,	什么时候	吃	他们的	午餐	,	他们	合拢	这	老的	看护人	和	问题

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

some	**of**	**which**	**,**
一些	的	哪个	,

中午时分，他们一边吃午饭，一边向老看守提出了许多问题，其中一些问题.....

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['tækst] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

it	**must**	**be**	**confessed**	**,**	**taxed**	**all**	**his**	**ingenuity**	**to**	**answer**	**satisfactorily**	**.**
它	必须	是	坦白	,	已征税	全部	他的	独创性	到	回答	令人满意地	.

必须承认，他使尽浑身解数才给出令人满意的答案。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ændriə] ,

"	**How**	**long**	**will**	**it**	**be**	**before**	**I**	**can**	**begin**	**to**	**train**	**him**	**?**	**"**	**interrupted**	**Andrea**	**,**
"	如何	长的	将要	它	是	前	我	能	开始	到	火车	他	?	"	中断	安德烈亚	,

“我多久之后才能开始训练他？”安德烈亚打断道。

[ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

on	**fire**	**with**	**his**	**desire**	**at**	**once**	**to**	**realize**	**his**	**ambition**	**.**
在	火	和	他的	欲望	在	一次	到	意识到	他的	志向	.

他渴望立刻实现自己的抱负，心中燃起了熊熊烈火。

['pɑːɔːlɔː] [læft] .

Paolo	**laughed**	**.**
保罗	笑了	.

保罗笑了。

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

"	**One**	**question**	**at**	**a**	**time**	**.**
"	一	问题	在	一个	时间	.

一次只问一个问题。

[aɪ] ['noʊtɪs] [sʌm; səm][sɔːft] [daʊn] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

I	**notice**	**some**	**soft**	**down**	**already**	**beginning**	**to**	**show**	**,**
我	注意	一些	柔软的	向下	已经	开始	到	展示	,

我注意到已经开始露出一些柔软的绒毛了。

[soʊ][aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meni] [wiːks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [boʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

so	**I**	**fancy**	**it**	**will**	**not**	**be**	**many**	**weeks**	**until**	**he**	**can**	**boast**	**as**	**much**	**in**	**the**
所以	我	想要	它	将要	不是	是	许多	周	直到	他	能	夸	作为	很多	在	这

[wei] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

way	**of**	**fine**	**clothes**	**as**	**his**	**own**	**father**	**and**	**mother**	**.**
方式	的	美好的	衣服	作为	他的	自己的	父亲	和	母亲	.

所以我认为用不了几个星期，他就能像他的父母一样拥有那么多漂亮的衣服了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [its] [kwaɪt] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

As	**for**	**his**	**training**	**,**	**it's**	**quite**	**too**	**soon**	**to**	**think**	**of**	**that**	**;**	**so**	**,**	**my**	**boy**	**,**
作为	为了	他的	训练	,	它是	相当	也	很快	到	思考	的	那	;	所以	,	我的	男生	,

至于他的训练，现在考虑还为时过早；所以，我的孩子，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'zes] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

you	will	have	to	possess	your	soul	in	patience	for	a	while	longer	.
你	将要	有	到	具有	你的	灵魂	在	耐心	为了	一个	尽管	更长	.

你还需要耐心地克制自己一段时间。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər][bɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

By	the	way	,	your	bird	should	have	a	name	.
经过	这	方式	,	你的	鸟	应该	有	一个	姓名	.

对了，你的鸟应该有个名字。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɪn][maɪnd] ? "

Have	you	any	in	mind	?	"
有	你	任何	在	头脑	?	"

你有什么想法吗?

" [nɑːt] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , " ['ændriə] ['ænsər]

"	Not	yet	,	although	I've	been	thinking	about	that	very	thing	,	"	Andrea	answered
"	不是	然而	,	虽然	我已经	到过	思维	关于	那	非常	事物	,	"	安德烈亚	回答

['meditətivli] ;

meditatively	;
冥想地	;

“还没有，虽然我一直在考虑这件事，”安德烈沉思着回答道；

" [noʊ] [neɪm] [siːmz] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "

"	no	name	seems	good	enough	.	"
"	不	姓名	似乎	好的	足够的	.	"

“似乎没有哪个名字足够好。”

" [aɪ] [θɪŋk] - [bæm'bɪnoʊ] - [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , " [sə'dʒestɪd] [mə'riːə] ; " ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] . "

"	I	think	'	bambino	'	would	be	nice	,	"	suggested	Maria	;	"	he's	such	a	darling	baby	.	"
"	我	思考	-	班比诺	-	会	是	好的	,	"	建议	玛丽亚	;	"	他是	这样的	一个	亲爱的	婴儿	.	"

“我觉得‘bambino’挺好的，”玛丽亚建议道；“他真是个可爱的宝宝。”

" [ˌes 'aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [groʊn] [ʌp] " [pʊt] [ɪn] ['ændriə] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ]

"	Si	,	but	he	will	soon	be	grown	up	"	put	in	Andrea	;	"	I	was	wondering	how
"	硅	,	但	他	将要	很快	是	生长	向上	"	放	在	安德烈亚	;	"	我	曾是	好奇	如何

“是的，但他很快就会长大，”安德烈插话道；“我一直在想……

['mɑːrkoʊ] [wʊd] [duː] . "

Marco	would	do	.	"
马可	会	做	.	"

马尔科会这么做。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] , " ['pɑːˌoʊ] ['ænsər] [rɪ'flektɪvli] ;

"	Well	,	I	don't	say	it	wouldn't	do	,	"	Paolo	answered	reflectively	;
"	出色地	,	我	不	说	它	不会	做	,	"	保罗	回答	反思地	;

“嗯，我倒不是说不行，”保罗若有所思地回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - ['kɑːroʊ] - [ɔːr] - [ɑː'mɑːˌtoʊ] - [['fʊtnoʊt] :

"	but	it	seems	to	me	something	like	'	caro	'	or	'	amato	'	[	Footnote	:
"	但	它	似乎	到	我	某物	喜欢	-	卡罗	-	或者	-	阿马托	-	[	脚注	:

但我觉得它听起来像是‘caro’或‘amato’[脚注:

[dɪr] — [bɪ'lʌvɪd]] [maɪt] [biː; bi] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] .

Dear	—	beloved	]	might	be	appropriate	for	such	a	pet	.
亲爱的	—	心爱	]	可能	是	合适的	为了	这样的	一个	宠物	.

对于这样的宠物来说，亲切的称呼可能比较合适。

" ['ændriə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Andrea	shook	his	head	.
"	安德烈亚	摇晃	他的	头	.

安德烈摇了摇头。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə'gen] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['riːəli] [ə'proʊpriət]

And	,	after	again	racking	his	brain	in	an	effort	to	suggest	a	really	appropriate
和	,	后	再次	货架	他的	脑	在	一个	努力	到	建议	一个	真的	合适的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

于是，他再次绞尽脑汁，试图想出一个真正合适的名字。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['faɪnəli] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] :

the	old	man	finally	slapped	his	hand	on	his	side	:
这	老的	男人	最后	被掌掴	他的	手	在	他的	边	:

老人终于拍了拍自己的腰侧：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

"	It	just	comes	to	me	this	instant	,
"	它	只是	来	到	我	这	立即的	,

“我突然就想到了，

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tuəristə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] [dɔːg] [baɪ] .

something	I	heard	one	of	those	touristas	call	a	little	curly	dog	by	.
某物	我	听到	一	的	那些	旅游者	称呼	一个	小的	卷曲	狗	经过	.

我听到一个女游客叫一只卷毛小狗过来。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

At	the	time	it	occurred	to	me	that	it	sounded	more	like	a	name	for	a
在	这	时间	它	发生	到	我	那	它	听起来	更多的	喜欢	一个	姓名	为了	一个

['pɪdʒɪn] . "

pigeon	.	"
鸽子	.	"

当时我突然想到，这名字听起来更像是鸽子的名字。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" ['ændriə] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .

"	Andrea	inquired	eagerly	.
"	安德烈亚	询问	急切地	.

安德烈急切地问道。

" ['tʃiːkoʊ] , " ['pɑːɔːlɔː] ['ænsər] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['tuəristə]

"	Chico	,	"	Paolo	answered	,	lingering	on	the	first	syllable	,	exactly	as	the	tourista
"	奇科	,	"	保罗	回答	,	挥之不去的	在	这	第一的	音节	,	确切地	作为	这	旅游

[hæd; həd] [dʌn] — " ['tʃiː] - [ˌkeɪ 'oʊ] .

had	done	—	"	Chee	-	ko	.
有	完毕	—	"	奇	-	ko	.

“奇科，”保罗回答道，故意拉长了第一个音节，就像那位游客一样——“奇科”。

" ['ændriə] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] , [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːmd]

"	Andrea	was	charmed	,	agreeing	that	there	was	something	about	it	that	seemed
"	安德烈亚	曾是	迷住了	,	同意	那	那里	曾是	某物	关于	它	那	似乎

[tuː; tə] [suːt] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['pɪdʒɪn] ,

to	suit	a	saucy	pigeon	,
到	套装	一个	风骚的	鸽子	,

安德烈亚被迷住了，她也认为这东西似乎很适合一只调皮的鸽子。

[ænd; ənd] , ['væstli] [pliːzd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " ['tʃiːkoʊ] , ['tʃiːkoʊ] , " [waɪl]

and	,	vastly	pleased	,	he	repeated	over	and	over	,	"	Chico	,	Chico	,	"	while
和	,	非常	高兴	,	他	重复	超过	和	超过	,	"	奇科	,	奇科	,	"	尽管

[mə'riːə] ['ekəud] ['sɔːftli] " ['tʃiː] - [ˌkeɪ 'oʊ] .

Maria	echoed	softly	"	Chee	-	ko	.
玛丽亚	回声	轻轻	"	奇	-	ko	.

他非常高兴，一遍又一遍地重复着“奇科，奇科”，而玛丽亚则轻轻地回应着“奇科”。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [miːn] [kæt] [ɪn] ['venɪs]

THE	MEANEST	CAT	IN	VENICE
这	最卑鄙的	猫	在	威尼斯

威尼斯最凶恶的猫

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [fər'lɔːrn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd]

It	is	hard	to	imagine	a	more	forlorn	experience	in	the	life	of	a	young	bird
它	是	难的	到	想象	一个	更多的	绝望	经验	在	这	生活	的	一个	年轻的	鸟

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ]

than	to	be	suddenly	pushed	from	the	nest	and	find	himself	alone	on	a
比	到	是	突然	推动	从	这	巢	和	寻找	他自己	独自的	在	一个

[hɑːrd] ['peɪvmənt] .

hard	pavement	.
难的	路面	.

对于一只幼鸟来说，很难想象还有比突然被推出巢穴，独自一人落在坚硬的人行道上更悲惨的经历了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

It	is	bad	enough	when	it	happens	as	the	result	of	premeditation	on	the	part
它	是	坏的	足够的	什么时候	它	发生	作为	这	结果	的	预谋	在	这	部分

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['perənt] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər]

of	an	unfeeling	parent	who	has	made	up	his	mind	that	his	offspring	are
的	一个	冷漠无情	父母	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	那	他的	后代	是

[kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

quite	able	to	shift	for	themselves	,
相当	有能力的	到	转移	为了	他们自己	,

如果这是冷酷无情的父母蓄意为之，认定自己的孩子完全有能力自食其力，那么这种情况已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [frʌm; frəm]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['trædʒɪk] .

but	,	when	it	occurs	from	accident	,	it	is	nothing	short	of	tragic	.
但	,	什么时候	它	发生	从	事故	,	它	是	没有什么	短的	的	悲惨	.

但是，如果是意外事故造成的，那无疑是一场悲剧。

[pʊr] ['tʃiːkoʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Poor	Chico	,	this	was	what	had	happened	to	him	,	and	he	had
贫穷的	奇科	,	这	曾是	什么	有	发生	到	他	,	和	他	有

['hʌdld] , ['ʃɪvərɪŋ] ,

huddled	,	shivering	,
蜷缩着	,	瑟瑟发抖	,

可怜的奇科，他遭遇了这样的事，蜷缩着身子，瑟瑟发抖。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['θiədɔː] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['evriθɪŋ]

close	to	the	column	of	St	.	Theodore	and	tried	in	vain	to	reason	everything
关闭	到	这	柱子	的	英石	.	西奥多	和	尝试	在	徒劳	到	原因	一切

[aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] [maɪnd] .

out	in	his	pigeon	mind	.
出去	在	他的	鸽子	头脑	.

他靠近圣狄奥多尔柱，徒劳地试图用他那鸽子般的头脑去思考一切。

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Many	things	had	happened	of	late	that	he	had	not	been	able	to
许多	事物	有	发生	的	晚的	那	他	有	不是	到过	有能力的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

最近发生了很多他无法理解的事情。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˌhɪðər'tu:] [moʊst] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

His	mother	,	hitherto	most	attentive	to	his	sister	and	himself	,
他的	母亲	,	迄今为止	最多	细心	到	他的	姐姐	和	他自己	,

他的母亲，此前一直最关心他和他的妹妹，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] [sɔ:ft] [fu:d] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

had	suddenly	ceased	feeding	them	with	the	nice	soft	food	they	loved	so	well	,
有	突然	停止	喂养	他们	和	这	好的	柔软的	食物	他们	喜爱	所以	出色地	,

突然间，他们不再吃他们最爱吃的美味软食了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['kʌdl] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [brest] .

at	the	same	time	refusing	to	cuddle	them	under	her	warm	breast	.
在	这	相同的	时间	拒绝	到	偎	他们	在下面	她	温暖的	胸部	.

与此同时，她却拒绝将他们拥入怀中。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['veɪgli] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃntli] [ku:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

He	remembered	vaguely	hearing	her	impatiently	coo	to	his	father	,
他	记得	依稀	听力	她	不耐烦地	酷	到	他的	父亲	,

他隐约记得听到她不耐烦地跟他父亲低声细语。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] , [hɜ:r; hər] ['du:ti] [wʌz; wəz][tu:; tə]

that	he	would	have	to	look	out	for	the	fledglings	,	her	duty	was	to
那	他	会	有	到	看	出去	为了	这	雏鸟	,	她	责任	曾是	到

[ðə; ði] [egz] .

the	eggs	.
这	鸡蛋	.

他要负责照顾雏鸟，而她的职责是照看鸟蛋。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ] [egz] ,

At	the	time	he	hadn't	understood	what	she	meant	by	eggs	,
在	这	时间	他	之前没有	理解	什么	她	意思是	经过	鸡蛋	,

当时他并不明白她说的“鸡蛋”是什么意思。

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tu:] [waɪt] ['oʊv(ə)l] [θɪŋz]

although	once	or	twice	he	had	caught	a	glimpse	of	two	white	oval	things
虽然	一次	或者	两次	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	二	白色的	椭圆形	事物

['ʌndər] [hɜ:r; hər] [brest] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredfəli] [praʊd] [ʌv; əv] .

under	her	breast	which	she	seemed	to	be	dreadfully	proud	of	.
在下面	她	胸部	哪个	她	似乎	到	是	极其糟糕	自豪的	的	.

虽然他曾一两次瞥见她胸下有两个白色的椭圆形物体，而她似乎对此感到无比自豪。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz]

It	wouldn't	have	been	so	bad	if	his	father	had	been	as	affectionate	as
它	不会	有	到过	所以	坏的	如果	他的	父亲	有	到过	作为	亲热	作为

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

如果他父亲像往常一样慈爱，那倒也无妨。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

但恰恰相反，

[hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɪm'self][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

he	had	treated	his	sister	and	himself	as	if	they	were	in	the	way	,
他	有	治疗	他的	姐姐	和	他自己	作为	如果	他们	是	在	这	方式	,

他对待自己和妹妹就像对待碍事的人一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] ['pɪdʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] ['kraʊdɪŋ]

and	it	was	easy	to	see	Father	Pigeon	would	have	greatly	preferred	crowding
和	它	曾是	简单的	到	看	父亲	鸽子	会	有	非常	首选	拥挤

[ɑːn][ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] [tuː; tə] ['getɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] ['griːdi] ['fledʒlɪŋz] .

on	the	nest	with	his	mate	to	getting	food	for	two	greedy	fledglings	.
在	这	巢	和	他的	伴侣	到	获得	食物	为了	二	贪婪的	雏鸟	.

很容易看出，鸽爸爸宁愿和伴侣挤在巢里，也不愿为两只贪吃的雏鸟觅食。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

In	fact	,	that	was	how	the	accident	had	happened	.
在	事实	,	那	曾是	如何	这	事故	有	发生	.

事实上，事故就是这样发生的。

['tʃiːkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Chico	had	been	so	unfortunate	as	to	get	in	the	way	,
奇科	有	到过	所以	不幸	作为	到	得到	在	这	方式	,

奇科真倒霉，挡在了路中间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	result	that	he	had	been	pushed	out	and	had	fallen	to	the
和	这	结果	那	他	有	到过	推动	出去	和	有	倒下	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

结果他被推出去，摔倒在地。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] ['fledʒlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['hʌdld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli]

Poor	little	naked	fledgling	,	he	had	shivered	and	huddled	close	to	the	friendly
贫穷的	小的	裸	雏鸟	,	他	有	瑟瑟发抖	和	蜷缩着	关闭	到	这	友好的

['kɑːləm] , [fɔːr; fər] ,

column	,	for	,
柱子	,	为了	,

可怜的小雏鸟，赤身裸体，瑟瑟发抖地蜷缩在友好的柱子旁，因为，

['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmər] , [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk]['ɔːf(ə)n] [bloʊz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] .

even	in	summer	,	the	breeze	from	the	Adriatic	often	blows	fresh	and	cool	.
甚至	在	夏天	,	这	微风	从	这	亚得里亚海	经常	打击	新鲜的	和	凉爽的	.

即使在夏季，亚得里亚海吹来的微风也常常清新凉爽。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	had	just	begun	to	wonder	how	he	should	get	anything	to	eat	,
他	有	只是	开始	到	想知道	如何	他	应该	得到	任何事物	到	吃	,

他开始琢磨自己该怎么弄点吃的，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraʊtʃ] [loʊ] [ɪn]

when	suddenly	a	shadow	had	come	over	him	,	causing	him	to	crouch	low	in
什么时候	突然	一个	阴影	有	来	超过	他	,	导致	他	到	蹲伏	低的	在

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

突然，一道阴影笼罩了他，迫使他甚至不由自主地蹲了下来。

['greɪtər] ['terər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] ['hɔːrəbli] ,

greater	terror	,	while	his	heart	thumped	horribly	,
更大的	恐怖	,	尽管	他的	心	猛击	糟糕透了	,

恐惧感愈发强烈，他的心脏剧烈地跳动着。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [wɔːrm]

but	before	he	could	utter	a	sound	he	had	been	seized	by	a	big	warm
但	前	他	可以	说出	一个	声音	他	有	到过	查获	经过	一个	大的	温暖的

[hænd] ,

hand	,
手	,

但他还没来得及发出声音，就被一只温暖的大手抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] :

and	a	voice	that	was	not	unkindly	had	exclaimed	:
和	一个	嗓音	那	曾是	不是	不友善的	有	惊呼	:

一个语气并不刻薄的声音喊道：

" [dɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nest] ?

"	Did	the	little	pigeon	fall	from	the	nest	?
"	做过	这	小的	鸽子	落下	从	这	巢	?

小鸽子是从巢里掉下来的吗?

" [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['pɑːˌoʊloʊz][hænd][ðə; ðɪ][bɜːrd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [fɪr] ,

"	In	the	warm	comfort	of	Paolo's	hand	the	bird	had	forgotten	his	fear	,
"	在	这	温暖的	舒适	的	保罗的	手	这	鸟	有	被遗忘的	他的	害怕	,

“在保罗温暖舒适的手中，这只鸟忘记了恐惧。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [θʌmp] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðɪs] [mʌst; məst]

and	his	little	heart	had	ceased	to	thump	as	he	reflected	this	must
和	他的	小的	心	有	停止	到	扑通	作为	他	反映	这	必须

[biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ,

be	a	human	,
是	一个	人类	,

他那颗小小的心脏停止了跳动，他心想这一定是个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] " ['hjuːmənz] " [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə]

and	his	mother	had	always	taught	him	that	"	humans	"	were	kind	to
和	他的	母亲	有	总是	教授	他	那	"	人类	"	是	种类	到

[bɜːrdz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] .

birds	in	St	.	Mark's	Square	.
鸟类	在	英石	.	马克的	正方形	.

他的母亲一直教导他，圣马可广场上的“人类”对鸟儿很友善。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] ,

So	,	with	a	feeling	akin	to	confidence	,
所以	,	和	一个	感觉	类似的	到	信心	,

因此，带着一种类似自信的感觉，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['sʌmwer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

he	had	allowed	himself	to	be	carried	somewhere	he	did	not	know	,
他	有	允许	他自己	到	是	携带	某处	他	做过	不是	知道	,

他任由自己被带到了一个他完全陌生的地方。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nest] ,

and	deposited	In	what	he	supposed	was	meant	for	a	nest	,
和	已存	在	什么	他	据称	曾是	意思是	为了	一个	巢	,

并将其放置在他认为是用来筑巢的地方，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ][naɪs] , [sɔːft][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd]

although	it	was	not	bit	like	the	nice	,	soft	one	to	which	he	had	accustomed
虽然	它	曾是	不是	少量	喜欢	这	好的	,	柔软的	一	到	哪个	他	有	习惯

.

:
.

虽然它和他习惯的那种柔软舒适的完全不一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ,

He	had	even	managed	to	eat	a	crumb	or	two	,	and	,
他	有	甚至	管理	到	吃	一个	屑	或者	二	,	和	,

他甚至还设法吃了一两块面包屑，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

in	spite	of	the	fact	that	he	was	very	lonely	without	his	sister	to	keep	him
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	非常	孤独	没有	他的	姐姐	到	保持	他

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

尽管没有妹妹陪伴，他感到非常孤独，

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

he	had	finally	succeeded	in	going	to	sleep	.
他	有	最后	成功了	在	去	到	睡觉	.

他终于成功入睡了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɪg][hænd][hæd; həd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]

In	the	morning	the	big	hand	had	grasped	him	again	and	had	shown	him
在	这	早晨	这	大的	手	有	抓住	他	再次	和	有	所示	他

[tuː; tə] [tuː] [lɔːŋ] - [legd] ['kriːtʃərz] [huː] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [wɜːr; wər]['hjuːmən] ['tʃɪldrən] ,

to	two	long	-	legged	creatures	who	he	had	guessed	were	human	children	,
到	二	长的	-	腿	生物	WHO	他	有	猜对了	是	人类	孩子们	,

早上，那只大手又抓住了他，把他带到两个长腿生物面前，他猜想那两个生物是人类小孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

because	they	looked	much	as	his	mother	had	described	them	in	one	of
因为	他们	看起来	很多	作为	他的	母亲	有	描述	他们	在	一	的

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['lʌləbaɪ] [kuːz] .

her	favorite	lullaby	coos	.
她	最喜欢的	催眠曲	咕咕	.

因为它们看起来就像他母亲在她最喜欢的一首摇篮曲的轻声细语中描述的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['flætərd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'laɪtɪd]

He	had	not	been	afraid	of	them	,	but	,	flattered	by	their	delighted
他	有	不是	到过	害怕的	的	他们	,	但	,	受宠若惊	经过	他们的	高兴极了

[ˌeksklə'meɪʃənz] ,

exclamations	,
感叹词	,

他并不害怕他们，反而被他们欣喜的惊叹声所感动，

[hæd; həd] ['iːtn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

had	eaten	everything	they	had	offered	him	.
有	吃	一切	他们	有	提供	他	.

他把他们提供的所有东西都吃光了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,

By	the	time	the	second	night	had	come	,
经过	这	时间	这	第二	夜晚	有	来	,

到了第二个夜晚，

['tʃiːkoʊ][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [slept]

Chico	had	so	far	become	accustomed	to	his	strange	surroundings	that	he	slept
奇科	有	所以	远的	变得	习惯	到	他的	奇怪的	周围环境	那	他	睡着了

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wɪŋz] .

almost	as	well	as	if	he	had	been	under	his	mother's	wings	.
几乎	作为	出色地	作为	如果	他	有	到过	在下面	他的	母亲的	翅膀	.

奇科已经逐渐适应了陌生的环境，他的睡眠质量几乎和在母亲的羽翼下一样好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['driːmiŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] , " ['tʃiːkoʊ] , ['tʃiːkoʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]

He	was	still	dreaming	when	he	heard	a	voice	call	,	"	Chico	,	Chico	—	are	you
他	曾是	仍然	做梦	什么时候	他	听到	一个	嗓音	称呼	,	"	奇科	,	奇科	—	是	你

[stɪl] [ðer; ðər] , ['tʃiːkoʊ] ?

still	there	,	Chico	?
仍然	那里	,	奇科	?

他还在做梦的时候，听到一个声音在喊："奇科，奇科——你还在吗，奇科？"

" [hiː; hi] [raʊzd] ['ɪnstəntli] , [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

"	He	roused	instantly	,	reminded	of	his	friends	who	had	given	him	his
"	他	唤醒	即刻	,	提醒	的	他的	朋友们	WHO	有	给定	他	他的

['brekfəst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

breakfast	the	morning	before	.
早餐	这	早晨	前	.

"他立刻醒了过来，想起了昨天早上给他送早餐的朋友们。"

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	raised	his	head	.
他	提高	他的	头	.

他抬起了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] ,

There	was	a	sound	of	other	little	feet	climbing	upon	the	dry	-	goods	box	,
那里	曾是	一个	声音	的	其他	小的	脚	攀登	之上	这	干燥	-	商品	盒子	,

传来其他小脚丫爬上干货箱的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs] [kɔːld] , " ['tʃiːkoʊ] , ['tʃiːkoʊ] !

and	a	softer	voice	called	,	"	Chico	,	Chico	!
和	一个	更柔和	嗓音	称为	,	"	奇科	,	奇科	!

一个柔和的声音喊道："奇科，奇科！"

" [stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] ,

"	Still	he	made	no	movement	,
"	仍然	他	制成	不	移动	,

他仍然一动不动，

['lɪsnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][pet][hæd; həd] [bɪn]

listening	while	the	children	speculated	as	to	whether	or	not	their	pet	had	been
聆听	尽管	这	孩子们	推测	作为	到	无论	或者	不是	他们的	宠物	有	到过

['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

spirited	away	during	the	night	.
精神抖擞	离开	期间	这	夜晚	.

孩子们在一旁猜测，他们的宠物是否在夜里被人偷走了。

" ['tʃiːkoʊ] ! ['tʃiːkoʊ] !

"	Chico	!	Chico	!
"	奇科	!	奇科	!

"奇科！奇科！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ['pɪdʒɪn] [θrʌst]

"	There	was	something	so	pleading	in	the	boy's	voice	that	the	baby	pigeon	thrust
"	那里	曾是	某物	所以	恳求	在	这	男孩们	嗓音	那	这	婴儿	鸽子	推力

[hɪz; ɪz]['oʊpən] [bɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

his	open	bill	out	of	the	window	on	the	ledge	.
他的	打开	账单	出去	的	这	窗户	在	这	壁架	.

男孩的声音里充满了恳求，以至于小鸽子把张开的嘴从窗台上伸出去。

" ['hiːz] [hɪr] , ['hiːz] [hɪr] !

"	He's	here	,	he's	here	!
"	他是	这里	,	他是	这里	!

"他来了，他来了！"

" ['ændriə] ['ʃaʊtɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Andrea	shouted	,	almost	losing	his	balance	in	his	excitement	,
"	安德烈亚	喊叫	,	几乎	输	他的	平衡	在	他的	激动	,

安德烈大喊一声，激动得几乎失去平衡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [krækt] [wiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] -

but	he	saved	himself	in	time	to	put	a	bit	of	cracked	wheat	into	the	wide	-
但	他	已保存	他自己	在	时间	到	放	一个	少量	的	裂纹	小麦	进入	这	宽的	-

['oʊpən] [maʊθ] .

open	mouth	.
打开	嘴	.

但他及时救了自己，把一些碎小麦放进了张开的大嘴里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːdɪli] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [bɪl] [di'mɑːndid] [mɔːr] .

It	was	greedily	swallowed	and	the	open	bill	demanded	more	.
它	曾是	贪婪地	吞咽	和	这	打开	账单	要求	更多的	.

它被贪婪地吞咽下去，而那张敞开的账单却要求更多。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

This	performance	was	repeated	until	the	boy's	supply	was	exhausted	.
这	表现	曾是	重复	直到	这	男孩们	供应	曾是	筋疲力尽的	.

这场表演反复进行，直到男孩的精液耗尽为止。

[ðen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd]['tʃiːkoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Then	the	bill	was	withdrawn	,	and	Chico	disappeared	from	view	.
然后	这	账单	曾是	撤回	,	和	奇科	消失	从	看法	.

随后法案被撤回，奇科也从人们的视线中消失了。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][bɑːnd] [ðæt] [wʊd]

But	between	the	boy	and	the	bird	had	been	established	a	bond	that	would
但	之间	这	男生	和	这	鸟	有	到过	已确立的	一个	纽带	那	会

['nevər] [biː; bi]['broʊkən] .

never	be	broken	.
绝不	是	破碎的	.

但是男孩和鸟之间已经建立了一种永远不会破裂的联系。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , ['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd]

From	that	time	on	,	Chico	was	his	pigeon	in	every	sense	of	the	word	,	and
从	那	时间	在	,	奇科	曾是	他的	鸽子	在	每一个	感觉	的	这	单词	,	和

,

,

,

从那时起，奇科就成了他名副其实的鸽子，而且，

[æt; ət]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz][fɜːrst][kɔːl] , [ðə; ði] ['griːdi] [bɪl] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪr] .

at	Andrea's	first	call	,	the	greedy	bill	would	immediately	appear	.
在	安德烈亚的	第一的	称呼	,	这	贪婪的	账单	会	立即地	出现	.

安德烈第一次打电话时，那张贪婪的账单就会立即出现。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

So	it	went	on	,	until	one	bright	morning	,	when	the	children	turned	the	corner	of
所以	它	去	在	,	直到	一	明亮的	早晨	,	什么时候	这	孩子们	转向	这	角落	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

事情就这样一直持续到一天阳光明媚的早晨，孩子们转过教堂的拐角，

[ðeɪ] [faʊnd] ['tʃi:koʊ] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] , ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [bæθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
they **found** **Chico** **,** **perched** **on** **the** **window** **ledge** **,** **faking** **a** **sun** **-** **bath** **and** **waiting**
他们 成立 奇科 , 栖息 在 这 窗户 壁架 , 伪造 一个 太阳 - 洗澡 和 等待
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .
for **his** **friends** **.**
为了 他的 朋友们 .

他们发现奇科正趴在窗台上，假装晒日光浴，等待着他的朋友们。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[wʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
what **excitement** **there** **was** **!**
什么 激动 那里 曾是 !

真是太激动人心了!

['ændriə] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ,
Andrea **could** **scarcely** **wait** **to** **climb** **up** **on** **the** **box** **,**
安德烈亚 可以 几乎 等待 到 爬 向上 在 这 盒子 ,

安德烈亚迫不及待地想爬上箱子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['tʃi:koʊ] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['æktʃuəli]
and **was** **delighted** **when** **Chico** **cocked** **his** **head** **on** **one** **side** **and** **actually**
和 曾是 高兴极了 什么时候 奇科 上膛 他的 头 在 一 边 和 实际上
[pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] .
permitted **his** **caresses** **.**
允许 他的 爱抚 .

当奇科歪着头，并且真的允许他抚摸时，他欣喜若狂。

" [bæm'bɪnɒ] ! " ['mɝ:mɝd] [mə'ri:ə] ; " [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][bɜ:rd] .
" **Bambino** **!** **"** **murmured** **Maria** **;** **"** **dear** **little** **baby** **bird** **.**
" 班比诺 ! " 低声说道 玛丽亚 ; " 亲爱的 小的 婴儿 鸟 .

“宝贝！”玛丽亚低声说道；“亲爱的小鸟宝宝。”

[oʊ] , [si:] !
Oh **,** **see** **!**
哦 , 看 !

哦，看到了!

['hi:z] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] ['fɛðɝz] !
he's **actually** **getting** **feathers** **!**
他是 实际上 获得 羽毛 !

他真的长出羽毛了!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,
" **It** **was** **true** **,**
" 它 曾是 真的 ,

“这是真的。”

[ðə; ði][sɔ:ft] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
the **soft** **down** **with** **which** **he** **was** **covered** **in** **some** **places** **was** **beginning**
这 柔软的 向下 和 哪个 他 曾是 涵盖 在 一些 地方 曾是 开始
[tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][pɪn] ['fɛðɝz] ,
to **give** **way** **to** **the** **first** **pin** **feathers** **,**
到 给 方式 到 这 第一的 别针 羽毛 ,

他身上某些地方覆盖的柔软绒毛开始脱落，露出第一根细小的羽毛。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] ['ɔ:kwərdli] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ,
his **bill** **did** **not** **seem** **so** **awkwardly** **large** **,** **and** **the** **soft** **,**
他的 账单 做过 不是 似乎 所以 尴尬地 大的 , 和 这 柔软的 ,

他的账单看起来并不显得那么大，而且很柔软。

['ʃeɪpləs] ['bɑːdi] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['fjuːtʃər] [greɪs] .

shapeless	body	already	showed	signs	of	developing	future	grace	.
无形	身体	已经	显示	标志	的	发展	未来	优雅	.

婀娜多姿的身躯已初现未来优雅的迹象。

['æftər] [ðɪs] ['tʃiːkoʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

After	this	Chico	was	always	waiting	for	the	children	,
后	这	奇科	曾是	总是	等待	为了	这	孩子们	,

此后，奇科总是等着孩子们。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

and	would	cock	his	head	on	one	side	when	he	saw	them	coming	,
和	会	公鸡	他的	头	在	一	边	什么时候	他	锯	他们	未来	,

当他看到他们走过来时，就会歪着头。

['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['skwiːki] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['kuːɪŋ] .

uttering	little	squeaky	noises	that	did	not	sound	in	the	least	like	cooing	.
发出声音	小的	吱吱作响	噪音	那	做过	不是	声音	在	这	至少	喜欢	咕咕	.

发出细小的吱吱声，听起来一点也不像咕咕声。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɔːŋgər] .

All	the	time	his	feathers	were	growing	and	his	wings	becoming	stronger	.
全部	这	时间	他的	羽毛	是	生长	和	他的	翅膀	成为	更强	.

他的羽毛一直在生长，翅膀也变得越来越强壮。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['pɑːɔːlɔː] [dɪ'klerd] [ðæt] ['tʃiːkoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

Then	came	a	day	when	Paolo	declared	that	Chico	must	have	his	first	lesson	in	flying	,
然后	来了	一个	天	什么时候	保罗	声明	那	奇科	必须	有	他的	第一的	课	在	飞行	,

后来有一天，保罗宣布奇科必须上第一堂飞行课。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ] [ə'beɪt] [breθ] ,

and	the	children	watched	,	with	abated	breath	,
和	这	孩子们	观看	,	和	减弱	气息	,

孩子们屏住呼吸，看着这一切。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [bɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

as	the	old	man	took	the	bird	from	his	nest	and	placed	him	on	the	pavement	,
作为	这	老的	男人	采取	这	鸟	从	他的	巢	和	放置	他	在	这	路面	,

老人把鸟从巢里拿出来，放在人行道上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['steɪʃnɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] .

at	the	same	time	stationing	himself	at	a	little	distance	and	holding	an	enticing	morsel	.
在	这	相同的	时间	驻扎	他自己	在	一个	小的	距离	和	保持	一个	诱人的	小块	.

与此同时，他站在稍远的地方，手里拿着诱人的食物。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['beɪbi] ['pɪdʒɪn] [flɔpt] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [mə'riːə] [kɔːt] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [ɑːrm] , ['wɪspərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

At	first	the	baby	pigeon	flopped	aimlessly	about	when	,	suddenly	,	Maria	caught	Andrea's	arm	,	whispering	excitedly	,
在	第一的	这	婴儿	鸽子	失败	漫无目的地	关于	什么时候	,	突然	,	玛丽亚	捕捉	安德烈亚的	手臂	,	耳语	兴奋地	,

起初，小鸽子漫无目的地扑腾着，突然，玛丽亚抓住了安德烈的胳膊，兴奋地低声说道：

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	He's	going	to	do	it	,	oh	,	he's	going	to	do	it	!
"	他是	去	到	做	它	,	哦	,	他是	去	到	做	它	!

“他一定会做到，哦，他一定会做到！”

" [ænd; ənd] , ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrəklz] !

"	and	,	miracle	of	miracles	!
"	和	,	奇迹	的	奇迹	!

“而且，奇迹中的奇迹！”

['æftər] ['ɔːkwərdli] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['mæstərd] [ðə; ði][fɜːrst]

after	awkwardly	raising	one	wing	and	then	another	,	he	actually	mastered	the	first
后	尴尬地	提高	一	翼	和	然后	其他	,	他	实际上	精通	这	第一的

['les(ə)n][ænd; ənd] ,

lesson	and	,
课	和	,

在笨拙地抬起一只翅膀，然后又抬起另一只翅膀之后，他竟然掌握了第一课，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['brekfəst] .

in	consequence	,	was	treated	to	a	royal	breakfast	.
在	结果	,	曾是	治疗	到	一个	皇家	早餐	.

因此，他享用了一顿丰盛的皇家早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

It	was	a	great	exertion	,	and	,	after	satisfying	his	hunger	,
它	曾是	一个	伟大的	用力	,	和	,	后	令人满意	他的	饥饿	,

这是一项巨大的体力劳动，在满足了饥饿感之后，

[hiː; hi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

he	then	and	there	closed	his	weary	eyes	and	took	a	nap	on	the	pavement
他	然后	和	那里	关闭	他的	厌倦	眼睛	和	采取	一个	午睡	在	这	路面

,

,

,

他随即闭上疲惫的双眼，在人行道上睡着了。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['pɑːˌoʊloʊz] [ə'mjuːzmənt] .

much	to	Paolo's	amusement	.
很多	到	保罗的	娱乐	.

这让保罗觉得很有趣。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [tɔːt] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][flai] .

"	Well	,	"	he	exclaimed	,	"	it's	the	first	time	I	ever	taught	a	bird	to	fly	.
"	出色地	,	"	他	惊呼	,	"	它是	这	第一的	时间	我	曾经	教授	一个	鸟	到	飞	.

“哇，”他惊呼道，“这是我第一次教会鸟儿飞翔。”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][duː] [ʌn'tɪl] [wʌn] [traɪz] .

One	never	knows	what	one	can	do	until	one	tries	.
一	绝不	知道	什么	一	能	做	直到	一	尝试	.

不尝试，永远不知道自己能做到什么。

" ['æftər] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] ['tʃiːkoʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ʃɔːrt] [flaits] , [tuː; tə] ['ændriə]

"	After	that	not	a	day	passed	that	Chico	did	not	make	short	flights	,	to	Andrea
"	后	那	不是	一个	天	通过了	那	奇科	做过	不是	制作	短的	航班	,	到	安德烈亚

[frʌm; frəm][mə'riːə] ,

from	Maria	,
从	玛丽亚	,

“从那以后，奇科几乎每天都会从玛丽亚飞往安德烈亚，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] , [ʌn'tɪl] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	from	her	to	the	old	man's	shoulder	,	until	,	one	morning	,
和	从	她	到	这	老的	男人的	肩膀	,	直到	,	一	早晨	,

从她到老人的肩膀，直到有一天早晨，

[hiː; hi] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndoʊ] [bɑːks] .

he	greatly	amazed	them	by	flying	into	his	own	window	box	.
他	非常	惊叹	他们	经过	飞行	进入	他的	自己的	窗户	盒子	.

他飞进自己的窗台花箱里，让他们大吃一惊。

['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] ,

Gaining	confidence	,
获得	信心	,

建立自信，

['tʃiːkoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] [maɪnd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm]

Chico	must	have	had	it	in	his	pigeon	mind	one	morning	to	fly	from
奇科	必须	有	有	它	在	他的	鸽子	头脑	一	早晨	到	飞	从

[hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [griːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

his	nest	and	greet	his	friends	upon	the	pavement	.
他的	巢	和	迎接	他的	朋友们	之上	这	路面	.

一天早晨，奇科鸽子一定突发奇想，决定飞出巢穴，到人行道上和朋友们打招呼。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɔːf(ə)n][duː] ,

But	alas	,	he	miscalculated	his	strength	,	even	as	human	beings	often	do	,
但	唉	,	他	误算	他的	力量	,	甚至	作为	人类	生物	经常	做	,

但是，唉，他低估了自己的力量，就像人类经常会做的那样。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [moʊst]['boʊldli] ,

and	while	he	spread	his	wings	most	boldly	,
和	尽管	他	传播	他的	翅膀	最多	大胆地	,

当他最大胆地展开双翼时，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	lost	his	balance	and	fell	ignominiously	to	the	ground	.
他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	耻辱地	到	这	地面	.

他失去平衡，狼狈地摔倒在地。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv][ɪt'self][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] , [fɔːr; fər] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

That	would	not	of	itself	have	been	so	bad	,	for	,	like	children	learning	to	walk	,
那	会	不是	的	本身	有	到过	所以	坏的	,	为了	,	喜欢	孩子们	学习	到	走	,

那本身倒也并非那么糟糕，就像孩子学走路一样，

['beɪbi] ['pɪdʒɪns] [mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtli]

baby	pigeons	must	have	many	a	disaster	before	the	art	of	flying	is	completely
婴儿	鸽子	必须	有	许多	一个	灾难	前	这	艺术	的	飞行	是	完全地

['mæstərd] ,

mastered	,
精通	,

幼鸽在完全掌握飞行技巧之前，一定会经历许多挫折。

[bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] ,

but	,	by	some	strange	chance	,
但	,	经过	一些	奇怪的	机会	,

但是，由于某种奇怪的巧合，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [liːn] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	happened	that	a	lean	tortoise	-	shell	kitten	was	prowling	about	one	of	the
它	发生	那	一个	倾斜	龟	-	壳	小猫	曾是	潜行	关于	一	的	这

[saɪd] [striːts] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] .

side	streets	and	at	that	moment	poked	her	head	into	St	.	Mark's	Square	.
边	街道	和	在	那	片刻	戳	她	头	进入	英石	.	马克的	正方形	.

碰巧一只瘦长的玳瑁色小猫在一条小巷里闲逛，就在这时，它把头探进了圣马可广场。

[naʊ] , [ɪn] ['venɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [kæts] — [ɪn][fækt] ,

Now	,	in	Venice	,	there	are	very	few	cats	—	in	fact	,
现在	,	在	威尼斯	,	那里	是	非常	很少	猫	—	在	事实	,

如今，威尼斯几乎没有猫——事实上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər][held] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['pɑːpjələr][pets] .

because	of	the	esteem	in	which	pigeons	are	held	,	they	are	not	popular	pets	.
因为	的	这	尊重	在	哪个	鸽子	是	握住	,	他们	是	不是	受欢迎的	宠物	.

由于鸽子备受推崇，它们并不是受欢迎的宠物。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] , [æz; əz]

More	than	that	,	they	are	positively	prohibited	from	St	.	Mark's	Square	,	as
更多的	比	那	,	他们	是	积极地	禁止	从	英石	.	马克的	正方形	,	作为

['eni] [wel] - [treɪnd] ['fiːlaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

any	well	-	trained	feline	should	know	.
任何	出色地	-	受过训练	猫科动物	应该	知道	.

不仅如此，任何训练有素的猫都应该知道，它们绝对禁止进入圣马可广场。

[wer] [ðɪs] [kæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] , ['evər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

Where	this	cat	came	from	,	and	to	whom	she	belonged	,	ever	remained	a
在哪里	这	猫	来了	从	,	和	到	谁	她	属于	,	曾经	剩余	一个

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

这只猫的来历和主人是谁，始终是个谜。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kjʊriəsli] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['priːsɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt]

but	as	she	curiously	poked	her	head	into	the	forbidden	precinct	she	caught	sight
但	作为	她	奇怪的是	戳	她	头	进入	这	禁止	辖区	她	捕捉	视线

[ʌv; əv]['tʃiːkoʊ] ,

of	Chico	,
的	奇科	,

但当她好奇地把头探进禁区时，她看到了奇科。

['laɪɪŋ] [stʌnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːl] .

lying	stunned	and	helpless	from	his	fall	.
说谎	目瞪口呆	和	无助	从	他的	落下	.

他摔倒后呆立在那里，惊魂未定，无力反抗。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] .

Here	was	her	chance	.
这里	曾是	她	机会	.

这是她的机会。

['streɪtˌweɪ] [fliŋɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi]['lændɪd] [fʊl]

Straightway	flinging	caution	to	the	winds	,	with	a	quick	spring	she	landed	full
立刻	投掷	警告	到	这	风	,	和	一个	快的	春天	她	登陆	满的

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɜːrd] ,

upon	the	trembling	bird	,
之上	这	发抖	鸟	,

她立刻将谨慎抛诸脑后，轻盈地跃起，正中那只颤抖的鸟儿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər]['kruːəl]

at	the	same	time	seizing	him	with	her	paws	and	burying	her	cruel
在	这	相同的	时间	抓住	他	和	她	爪子	和	埋葬	她	残忍的

[tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendər] [fleʃ] .

teeth	in	his	tender	flesh	.
牙齿	在	他的	投标	肉	.

与此同时，她用爪子抓住他，残忍地将牙齿扎进他娇嫩的血肉中。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

What	would	have	been	the	result	I	shudder	to	reflect	,
什么	会	有	到过	这	结果	我	不寒而栗	到	反映	,

我不敢想象那会是什么结果。

[hæd; həd][nɑːt] ['ændriə] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

had	not	Andrea	at	that	moment	appeared	upon	the	scene	.
有	不是	安德烈亚	在	那	片刻	出现	之上	这	场景	.

如果安德烈亚当时没有出现就好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

With	a	scream	of	terror	he	rushed	forward	,
和	一个	尖叫	的	恐怖	他	匆忙	向前	,

他发出一声惊恐的尖叫，向前冲去。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ['fraɪt(ə)nd] ,

clapping	his	hands	and	making	such	an	outcry	that	the	kitten	,	frightened	,
鼓掌	他的	双手	和	制作	这样的	一个	强烈抗议	那	这	小猫	,	害怕	,

他拍着手，发出巨大的叫喊声，吓坏了小猫。

[drɑːpt] [hɜːr; hər] [preɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

dropped	her	prey	and	disappeared	down	the	side	street	from	which	she	had
掉落	她	猎物	和	消失	向下	这	边	街道	从	哪个	她	有

['ventʃərd] .

ventured	.
冒险	.

她丢下猎物，消失在她来时的那条小巷里。

[wen] ['pɑːoːloː] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] ['ændriə] , [wel] - [naɪ]

When	Paolo	arrived	on	the	scene	a	few	moments	later	he	found	Andrea	,	well	-	nigh
什么时候	保罗	到达的	在	这	场景	一个	很少	时刻	之后	他	成立	安德烈亚	,	出色地	-	夜

[dɪ'stræktɪd] ,

distracted	,
愣	,

几分钟后，保罗赶到现场时，发现安德烈几乎心不在焉。

[hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [pet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

hugging	his	wounded	pet	to	his	breast	,	and	whispering	over	and	over
拥抱	他的	受伤	宠物	到	他的	胸部	,	和	耳语	超过	和	超过

[ə'gen] :

again	:
再次	:

他把受伤的宠物紧紧抱在怀里，一遍又一遍地低声说：

" ['tʃiːkoʊ] , ['tʃiːkoʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [daɪ] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [daɪ] !

"	Chico	,	Chico	,	you	mustn't	die	—	you	mustn't	die	!
"	奇科	,	奇科	,	你	不得	死	—	你	不得	死	!

“奇科，奇科，你不能死——你不能死！”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['paːoːloː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] ['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz][nɑːt]

"	It	took	Paolo	but	a	few	moments	to	assure	himself	that	Chico	was	not
"	它	采取	保罗	但	一个	很少	时刻	到	保证	他自己	那	奇科	曾是	不是

['sɪriəsli] [hɜːrt] ,

seriously	hurt	,
严重地	伤害	,

保罗只用了片刻就确认奇科没有受重伤。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][skɑːr] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [klɔːz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

although	he	bore	the	scar	made	by	the	cruel	claws	for	many	a	day	,
虽然	他	钻孔	这	瘢痕	制成	经过	这	残忍的	爪子	为了	许多	一个	天	,

尽管他身上带着那道被残忍利爪留下的伤疤，过了很久很久，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [ə'gen] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	it	was	weeks	before	he	dared	again	to	try	the	flight	from	his
和	它	曾是	周	前	他	敢于	再次	到	尝试	这	航班	从	他的

[nest] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

nest	to	the	pavement	.
巢	到	这	路面	.

过了好几周，他才再次敢尝试从巢穴飞到人行道上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] ['sælaɪd] [fɔːrθ] ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] , [ʃiː; ʃi]

As	for	the	cat	,	although	the	old	caretaker	sallied	forth	vowing	vengeance	,	she
作为	为了	这	猫	,	虽然	这	老的	看护人	突袭	前进	发誓	复仇	,	她

[wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [siːn] .

was	never	again	seen	.
曾是	绝不	再次	已见	.

至于那只猫，虽然老看护人发誓要报仇雪恨，但它却再也没有出现过。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ]

Soon	it	was	time	for	the	children	to	go	to	school	in	the	old	building
很快	它	曾是	时间	为了	这	孩子们	到	去	到	学校	在	这	老的	建筑

['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ,

situated	some	distance	from	St	.	Mark's	,
位于	一些	距离	从	英石	.	马克的	,

很快，孩子们就到了去上学的时间了，学校位于离圣马可教堂一段距离的老校舍里。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] .

not	far	from	the	Rialto	.
不是	远的	从	这	里亚托桥	.

离里亚托桥不远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['tʃiːkoʊ] [bɪ'fɔːr]

There	was	now	only	time	in	the	morning	for	a	brief	visit	with	Chico	before
那里	曾是	现在	仅有的	时间	在	这	早晨	为了	一个	简短的	访问	和	奇科	前

['lesnz; 'lesənz][bɪ'gæn] ,

lessons	began	,
课程	开始	,

现在只有上午的时间在上课前短暂地探望一下奇科了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrid] [hæf] - ['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lʌntʃən] .

and	a	hurried	half	-	hour	with	him	at	luncheon	.
和	一个	慌忙	一半	-	小时	和	他	在	午餐	.

午餐时与他匆匆交谈了半小时。

[hens] [ðə; ði]['moʊmənts]['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['sætərdeɪ] [wɜːr; wər]

Hence	the	moments	after	four	o'clock	and	the	full	holiday	on	Saturday	were
因此	这	时刻	后	四	点钟	和	这	满的	假期	在	周六	是

[moʊst] ['preʃəs] ,

most	precious	,
最多	宝贵的	,

因此，下午四点以后的时光以及星期六的整个假期都显得格外珍贵。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['tʃiːkoʊ] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

and	on	those	occasions	no	one	was	happier	than	Chico	,	flying	from	one
和	在	那些	场合	不	一	曾是	更快乐	比	奇科	,	飞行	从	一

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

而每当这时，最开心的莫过于奇科了，他可以从一个地方飞到另一个地方。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪŋ] [baɪ] ['pəːtʃiŋ] [koʊ'ketɪʃli] [ɑːn]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] ['ʃoʊldər] .

and	usually	ending	by	perching	coquettishly	on	Andrea's	shoulder	.
和	通常	结束	经过	栖息	卖弄风情	在	安德烈亚的	肩膀	.

最后通常会娇媚地栖息在安德烈亚的肩膀上。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪn] ['venɪs] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ri'mɑːkt] ['ændriə] ,
" There isn't a pigeon in Venice to compare with him , " remarked Andrea ,
" 那里 不是 一个 鸽子 在 威尼斯 到 比较 和 他 , " 评论 安德烈亚 ,

安德烈亚评论道："威尼斯没有一只鸽子能与他相提并论。"

['lʌvɪŋli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪntɪli] [ɑːrtʃt] [bɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [aɪz] .
lovingly touching the daintily arched bill , and looking into the clear eyes .
深情地 接触 这 轻柔地 拱形 账单 , 和 寻找 进入 这 清除 眼睛 .

温柔地抚摸着它优美的拱形喙，凝视着它清澈的眼睛。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['pɑːɔːlɔː] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][bɜːrd] ?
" Tell me , Paolo , did you ever see so fine a bird ?
" 告诉 我 , 保罗 , 做过 你 曾经 看 所以 美好的 一个 鸟 ?

"保罗，告诉我，你见过这么漂亮的鸟吗？"

" [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['θɔːtfəli] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] [wel] - [ʃeɪpt] [wɪŋz] , ['seɪɪŋ] ,
" In answer the old man thoughtfully stretched out the well - shaped wings , saying ,
" 在 回答 这 老的 男人 深思熟虑 拉伸 出去 这 出色地 - 形状 翅膀 , 说 ,

"老人若有所思地伸展开形状优美的翅膀，回答道：

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʃoʊn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] :
as the colors shone iridescent green and blue in the sunshine :
作为 这 颜色 闪耀 彩虹色 绿色的 和 蓝色的 在 这 阳光 :

阳光下，色彩闪耀着虹彩般的绿色和蓝色：

" [ðeə(r)] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [wɪŋz] [aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)]
" They're as beautiful as any wings I ever saw , and better than that , they're
" 它们是 作为 美丽的 作为 任何 翅膀 我 曾经 锯 , 和 更好的 比 那 , 它们是
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

"它们和我见过的任何翅膀一样美丽，而且更棒的是，它们很结实。"

[wɪŋz] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['eni] ['dɪstəns] .
Wings like that can carry a pigeon any distance .
翅膀 喜欢 那 能 携带 一个 鸽子 任何 距离 .

这样的翅膀可以带着鸽子飞越任何距离。

[jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ɪf] ['hiːz] [tuː; tə]
Yes , " he continued , more to himself than to the children , " if he's to
是的 , " 他 持续 , 更多的 到 他自己 比 到 这 孩子们 , " 如果 他是 到
[biː; bi][ə; eɪ]['hoʊmər] ,
be a homer ,
是 一个 荷马 ,

"是的，"他继续说道，与其说是对孩子们说的，不如说是自言自语，"如果他要成为一名主力球员的话。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [its] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .
it seems to me it's full time to begin his training .
它 似乎 到 我 它是 满的 时间 到 开始 他的 训练 .

我觉得他现在应该全力开始训练了。

" ['ændriə] ['stɑːrtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Andrea started in an ecstasy of delight .
" 安德烈亚 开始 在 一个 狂喜 的 喜 .

安德烈欣喜若狂。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːɔːlɔː] ?
" Do you mean it , Paolo ?
" 做 你 意思是 它 , 保罗 ?

保罗，你是认真的吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	really	mean	it	?
做	你	真的	意思是	它	?

你是认真的吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	old	man	nodded	.
"	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] ['les(ə)n] [nekst]

"	Yes	,	and	if	you	have	no	objections	,	we'll	give	him	the	first	lesson	next
"	是的	,	和	如果	你	有	不	反对意见	,	出色地	给	他	这	第一的	课	下一个

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Saturday	morning	.
周六	早晨	.

“是的，如果您没有异议，我们将在下周六上午给他上第一堂课。”

" [æz; əz] [ɪf] [sə'maɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['tʃiːkoʊ] [fluː] [bæk] [tuː; tə]

"	As	if	surmising	that	he	was	the	subject	of	discussion	,	Chico	flew	back	to
"	作为	如果	推测	那	他	曾是	这	主题	的	讨论	,	奇科	飞翔	后退	到

['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] ['ʃoʊldər] ,

Andrea's	shoulder	,
安德烈亚的	肩膀	,

仿佛猜到自己是大家讨论的话题，奇科飞回了安德烈亚的肩膀上。

[wer] [hiː; hi] [kuː] - - ['blɪsfəli] ,

where	he	coo	-	ooed	blissfully	,
在哪里	他	酷	-	-	幸福地	,

他幸福地发出咕咕声，

[waɪl] ['pɑːɔːlɔː][ən'foʊldəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ðə; ði] ['diːteɪlz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd]

while	Paolo	unfolded	to	his	eager	listeners	the	details	as	he	had	planned
尽管	保罗	展开	到	他的	渴望的	听众	这	细节	作为	他	有	计划

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

保罗按照计划，向热切的听众详细讲述了事情的经过。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['treɪnɪŋ]

TRAINING
训练

训练

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][step][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['kʌvər]

As	a	first	step	he	had	secured	a	wicker	basket	with	a	close	-	fitting	cover
作为	一个	第一的	步	他	有	安全	一个	柳条	篮子	和	一个	关闭	-	配件	覆盖

[wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [kɔːzd] ['ændriə] [tuː; tə][æsk] ,

which	roused	the	liveliest	curiosity	and	caused	Andrea	to	ask	,
哪个	唤醒	这	最活跃的	好奇心	和	导致	安德烈亚	到	问	,

他首先弄来了一个带严实盖子的柳条篮子，这引起了安德烈亚极大的好奇心，她问道：

['daʊtfəli] :

doubtfully	:
怀疑地	:

表示怀疑：

" [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ? "

"	**What**	**has**	**a**	**basket**	**to**	**do**	**with**	**teaching**	**a**	**pigeon**	**?**	"
"	什么	有	一个	篮子	到	做	和	教学	一个	鸽子	?	"

“篮子跟教鸽子有什么关系？”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['waɪzli] [rɪ'plaɪd] .

"	**Just**	**about**	**everything**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**wisely**	**replied**	**.**
"	只是	关于	一切	,	"	这	老的	男人	明智地	回复	.

“几乎所有东西，”老人睿智地回答道。

" [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

"	**By**	**carrying**	**the**	**bird**	**in**	**a**	**dark**	**basket**	**to**	**the**	**place**	**from**	**which**	**he**	**is**	**to**
"	经过	携带	这	鸟	在	一个	黑暗的	篮子	到	这	地方	从	哪个	他	是	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

make	**his**	**flight**	**,**
制作	他的	航班	,

“用黑色篮子把鸟儿带到它要起飞的地方，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

he	**will**	**have**	**no**	**way**	**of**	**acquainting**	**himself**	**with**	**the**	**direction**	**in**	**which**
他	将要	有	不	方式	的	熟悉	他自己	和	这	方向	在	哪个

[hiː; hi] ['trævld] ,

he	**traveled**	**,**
他	旅行	,

他将无法了解自己行进的方向。

[ænd; ənd] , [wen] [rɪ'liːst] , [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] . "

and	**,**	**when**	**released**	**,**	**must**	**depend**	**entirely**	**upon**	**his**	**homing**	**instinct**	**.**	**"**
和	,	什么时候	发布	,	必须	依赖	完全	之上	他的	归巢	本能	.	"

被放生后，它只能完全依靠归巢本能。

" ['tʃiːkoʊ][wəʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['prɪzn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'riːə] ,

"	**Chico**	**won't**	**like**	**being**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**dark**	**prison**	**,**	**"**	**interrupted**	**Maria**	**,**
"	奇科	惯于	喜欢	存在	关闭	向上	在	一个	黑暗的	监狱	,	"	中断	玛丽亚	,

“奇科不会喜欢被关在黑暗的监狱里，”玛丽亚打断道。

['stretʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['glɑːsi] [nek] ; " [its] [laɪk] ['biːɪŋ] ['blaɪndfoʊldɪd] . "

stretching	**up**	**to**	**caress**	**the**	**glossy**	**neck**	**;**	**"**	**it's**	**like**	**being**	**blindfolded**	**.**	**"**
伸展	向上	到	抚摸	这	光滑	脖子	;	"	它是	喜欢	存在	蒙眼	.	"

伸手抚摸光滑的脖颈；“感觉就像被蒙住了眼睛。”

" [pər'hæps][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ,

"	**Perhaps**	**not**	**,**	**"**	**was**	**the**	**rejoinder**	**,**
"	也许	不是	,	"	曾是	这	回复	,

“或许并非如此，”对方反驳道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hoʊmər] ,

"	**but**	**if**	**he**	**is**	**going**	**to**	**be**	**trained**	**to**	**be**	**a**	**faithful**	**homer**	**,**
"	但	如果	他	是	去	到	是	受过训练	到	是	一个	忠实	荷马	,

但是，如果他要被训练成一名忠实的本垒打者，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] ['prɪzn] .

he	**will**	**have**	**to**	**spend**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**in**	**the**	**same**	**dark**	**prison**	**.**
他	将要	有	到	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	这	相同的	黑暗的	监狱	.

他将不得不在同一座阴暗的监狱里待上很长一段时间。

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

It's	**part**	**of**	**the**	**discipline**	**of**	**his**	**life**	**.**
它是	部分	的	这	纪律	的	他的	生活	.

这是他生活自律的一部分。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['treɪsɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	As	he	finished	,	he	began	tracing	figures	on	the	pavement	,	and	the
"	作为	他	完成的	,	他	开始	追踪	数据	在	这	路面	,	和	这

['tʃɪldrən] , ['wʌndərɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ,

children	,	wondering	still	more	,
孩子们	,	好奇	仍然	更多的	,

“他画完后，开始在人行道上画数字，孩子们更加好奇了，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] .

watched	him	,	fascinated	.
观看	他	,	着迷	.

饶有兴致地看着他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

"	There's	no	doubt	,	"	he	mused	,	more	to	himself	than	to	his	listeners	,
"	有	不	怀疑	,	"	他	沉思	,	更多的	到	他自己	比	到	他的	听众	,

“毫无疑问，”他沉思道，与其说是对听众说的，不如说是自言自语。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [nɪr] - [baɪ] [pɔɪnts] [æz; əz][ðə; ði] ['duːkl]

"	but	that	he	could	find	his	way	from	such	near	-	by	points	as	the	Ducal
"	但	那	他	可以	寻找	他的	方式	从	这样的	靠近	-	经过	积分	作为	这	公爵

['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] — [aɪm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

Palace	and	the	Bridge	of	Sighs	—	I'm	disposed	to	take	him	farther	away	for
宫殿	和	这	桥	的	叹息	—	我是	处置	到	拿	他	更远	离开	为了

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['traɪəl] — [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] . "

his	first	trial	—	say	to	the	Rialto	.	"
他的	第一的	审判	—	说	到	这	里亚托桥	.	"

“但是，如果他能从公爵宫和叹息桥这样近的地方找到路——我倾向于把他带到更远的地方进行第一次审判——比如说里亚托桥。”

" ['benɪ] ! ['benɪ] !

"	Bene	!	bene	!
"	贝内	!	好处	!

“好！好！”

" [['fʊtnoʊt] : [gʊd] !

"	[	Footnote	:	Good	!
"	[	脚注	:	好的	!

【脚注：好！

[gʊd] !]

good	!	]
好的	!	]

好的！]

['ʃaʊtɪd] ['ændriə] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

shouted	Andrea	,	clapping	his	hands	.
喊叫	安德烈亚	,	鼓掌	他的	双手	.

安德烈一边拍手一边喊道。

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	Then	,	"	continued	the	old	man	,	without	paying	any	attention	to	the	interruption	,
"	然后	,	"	持续	这	老的	男人	,	没有	付费	任何	注意力	到	这	中断	,

“然后，”老人继续说道，丝毫没有理会打断他的话。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wel] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['distənsiz] [æz; əz] [ðæt] ,

"	if	he	does	well	from	such	distances	as	that	,
"	如果	他	做	出色地	从	这样的	距离	作为	那	,

“如果他能在这样的距离上表现出色，

[wiːl] ['grædʒuəli] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] — [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði]['liːdoʊ][ænd; ənd] — "

we'll	gradually	take	him	farther	away	—	perhaps	to	the	Lido	and	—	"
出色地	逐步地	拿	他	更远	离开	—	也许	到	这	丽都	和	—	"

我们会逐渐把他带走——也许到丽都岛，然后——”

" [tuː; tə][ðə; ði]['liːdoʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['ændriə] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

"	To	the	Lido	,	"	repeated	Andrea	,	to	whom	this	seemed	a	great	distance	.
"	到	这	丽都	,	"	重复	安德烈亚	,	到	谁	这	似乎	一个	伟大的	距离	.

“去丽都，”安德烈重复道，对他来说，这似乎是一段很远的距离。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ? "

"	Do	you	think	he	could	find	his	way	from	there	?	"
"	做	你	思考	他	可以	寻找	他的	方式	从	那里	?	"

你觉得他能从那里找到出路吗?

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

"	Without	the	least	difficulty	,	"	was	the	answer	,	"	and	within	a	few	weeks	,
"	没有	这	至少	困难	,	"	曾是	这	回答	,	"	和	之内	一个	很少	周	,

“毫不费力，”答案是，“几周之内，

[ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ;

unless	I	miss	my	guess	;
除非	我	错过	我的	猜测	;

除非我猜错了;

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli]

after	a	while	we'll	have	to	arrange	to	try	him	from	other	parts	of	Italy
后	一个	尽管	出色地	有	到	安排	到	尝试	他	从	其他	部分	的	意大利

— [mɪ'læn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

—	Milan	,	for	instance	.	"
—	米兰	,	为了	实例	.	"

过段时间，我们得安排他到意大利其他地方来试训——比如米兰。

" [mɪ'læn] !

"	Milan	!
"	米兰	!

米兰!

['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] !

Other	parts	of	Italy	!
其他	部分	的	意大利	!

意大利其他地区!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['fænsi] ['kuːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['tʃiːkoʊ] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]

"	The	children	found	it	hard	to	fancy	cooing	little	Chico	finding	his	way	home
"	这	孩子们	成立	它	难的	到	想要	咕咕	小的	奇科	寻找	他的	方式	家

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['sɪtiz] ,

from	distant	cities	,
从	遥远	城市	,

孩子们很难想象可爱的小奇科从遥远的城市找到回家的路。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [æz; əz][hiː; hi]

and	in	spite	of	himself	,	Andrea's	eyes	filled	with	tears	,	as	he
和	在	尽管如此	的	他自己	,	安德烈亚的	眼睛	已填	和	眼泪	,	作为	他

['fɔːltəd] , " [aɪ] — ['wʊdnt] — [wɑːnt] — [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] — [lɔːst] ! "

faltered	,	"	I	—	wouldn't	—	want	—	him	to	get	—	lost	!	"
犹豫不决	,	"	我	—	不会	—	想	—	他	到	得到	—	丢失的	!	"

尽管他自己也极力克制，安德烈的眼中还是充满了泪水，他哽咽着说：“我——不想——让他——迷路！”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ]['fænsi] .

"	Not	much	danger	of	that	,	I	fancy	.
"	不是	很多	危险	的	那	,	我	想要	.

“我想应该没什么危险。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] [flaits] , ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɔːŋgər]

If	he	doesn't	fall	down	on	the	easy	flights	,	he'll	be	able	to	take	the	longer
如果	他	不	落下	向下	在	这	简单的	航班	,	地狱	是	有能力的	到	拿	这	更长

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

如果他能在短途航班上不摔倒，就能乘坐长途航班。

" [waɪ] , [læd] , " ['pɑːɔːlɔː] [went] [ɑːn]['kaɪndli] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'dʒekʃn] ,

"	Why	,	lad	,	"	Paolo	went	on	kindly	,	touched	by	the	boy's	dejection	,
"	为什么	,	小伙子	,	"	保罗	去	在	亲切地	,	感动	经过	这	男孩们	沮丧	,

“哎呀，孩子，”保罗和蔼地继续说道，被男孩的沮丧所感动。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['tʃiːkoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] ,

"	if	you	want	Chico	to	be	a	real	homing	pigeon	,
"	如果	你	想	奇科	到	是	一个	真实的	归巢	鸽子	,

“如果你想让奇科成为一只真正的信鸽，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsks] .

you	must	expect	him	to	run	some	risks	.
你	必须	预计	他	到	跑步	一些	风险	.

你必须预料到他会承担一些风险。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] - [bɜːrd] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ?

Don't	you	remember	Dandolo's	bird	that	carried	the	glad	news	from	Constantinople	?
不	你	记住	-	鸟	那	携带	这	高兴的	消息	从	君士坦丁堡	?

你难道不记得丹多洛那只从君士坦丁堡带来喜讯的鸟了吗?

" ['ændriə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['daʊtfəli] .

"	Andrea	nodded	,	doubtfully	.
"	安德烈亚	点头	,	怀疑地	.

安德烈亚疑惑地点了点头。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['glɔːri]['tʃiːkoʊ] [maɪt] [geɪn][æz; əz][ə; eɪ]

While	he	had	thought	much	of	the	possible	glory	Chico	might	gain	as	a
尽管	他	有	想法	很多	的	这	可能的	荣耀	奇科	可能	获得	作为	一个

['feɪθf(ə)l] ['mesɪndʒər] ,

faithful	messenger	,
忠实	信使	,

虽然他曾设想过奇科作为一名忠实的信使可能会获得的诸多荣耀，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] ['trembld] [lest] , [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] ,

for	the	first	time	he	trembled	lest	,	in	realizing	the	ambition	,
为了	这	第一的	时间	他	颤抖	免得	,	在	意识到	这	志向	,

他第一次感到颤抖，唯恐在意识到自己的野心之后，

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] .

the	safety	of	the	bird	might	be	endangered	.
这	安全	的	这	鸟	可能	是	濒危	.

这只鸟的安全可能受到威胁。

[θɔːts] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['perilz] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fɔːr'boʊdɪŋ] ,

Thoughts	of	possible	perils	filled	his	mind	with	foreboding	,
想法	的	可能的	危险	已填	他的	头脑	和	不祥的预感	,

各种可能的危险让他心生不祥的预感。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] ['pɑːɔːlɔː][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] ,

but	he	didn't	wish	Paolo	to	think	he	was	turning	the	white	feather	,
但	他	没有	希望	保罗	到	思考	他	曾是	转弯	这	白色的	羽毛	,

但他不想让保罗认为他是在改变白羽的命运。

[soʊ][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] :

so	he	swallowed	hard	and	forced	himself	to	say	:
所以	他	吞咽	难的	和	强制	他自己	到	说	:

于是他艰难地咽了口唾沫，强迫自己说道：

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "

"	I	guess	it	will	be	all	right	.	"
"	我	猜测	它	将要	是	全部	正确的	.	"

我想应该没问题吧。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] ; " [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'membər] ,

I	should	say	it	would	be	,	"	was	the	hearty	response	;	"	and	just	remember	,
我	应该	说	它	会	是	,	"	曾是	这	爽朗	回复	;	"	和	只是	记住	,

[maɪ] [bɔɪ] ,

my	boy	,
我的	男生	,

“应该说确实如此，”对方热情地回应道；“记住，孩子，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər][bɜːrd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn]

if	you	expect	your	bird	to	have	a	stout	heart	you	must	keep	up	your	own
如果	你	预计	你的	鸟	到	有	一个	肥硕	心	你	必须	保持	向上	你的	自己的

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

如果你希望你的鸟儿拥有坚强的心脏，那么你自己也必须保持勇气。

" [æt; ət][læst] ['sætərdeɪ] [keɪm] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['pɑːɔːlɔː][hæd; həd][set][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	At	last	Saturday	came	,	the	day	Paolo	had	set	for	the	training	to	begin	.
"	在	最后的	周六	来了	,	这	天	保罗	有	放	为了	这	训练	到	开始	.

“终于到了星期六，保罗预定的训练开始的日子到了。”

['ændriə] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wʊd]

Andrea	was	so	excited	he	had	no	appetite	for	breakfast	and	would
安德烈亚	曾是	所以	兴奋的	他	有	不	食欲	为了	早餐	和	会

[hæv; həv] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɪf] [luː'iːzə][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'sɪstɪd]

have	rushed	from	the	house	without	a	mouthful	if	Luisa	had	not	insisted
有	匆忙	从	这	房子	没有	一个	一口气	如果	路易莎	有	不是	坚持

[ðæt] [hiː; hi] [iːt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːt][poʊ'lentə] .

that	he	eat	at	least	one	piece	of	the	hot	polenta	.
那	他	吃	在	至少	一	片	的	这	热的	玉米粥	.

安德烈兴奋极了，完全没有胃口吃早餐，如果不是路易莎坚持让他至少吃一口热玉米粥，他早就一口也不吃地冲出家门了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

But	that	was	all	—	he	almost	bolted	it	whole	,	and	,	without	waiting	for
但	那	曾是	全部	—	他	几乎	螺栓连接	它	所有的	,	和	,	没有	等待	为了

['pɑːɔːlɔː] ,

Paolo	,
保罗	,

但仅此而已——他几乎是把门完全锁上了，而且，没等保罗，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] [æt; ət] [liːst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]

was	out	of	the	house	and	in	St	.	Mark's	Square	at	least	half	an	hour
曾是	出去	的	这	房子	和	在	英石	.	马克的	正方形	在	至少	一半	一个	小时

['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

earlier	than	ever	before	.
早些时候	比	曾经	前	.

他比以往任何时候都至少提前半小时出门，来到了圣马可广场。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Not	that	it	was	much	satisfaction	,
不是	那	它	曾是	很多	满意	,

但这并没有带来多少满足感。

[fɔːr; fər] ['hɑːrd'hɑːrtɪd] ['pɑːɔːlɔː] [hæd; həd] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðə; ði] [naɪt]

for	hardhearted	Paolo	had	carefully	placed	the	pigeon	in	the	basket	the	night
为了	铁石心肠	保罗	有	小心	放置	这	鸽子	在	这	篮子	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

因为铁石心肠的保罗前一天晚上已经小心翼翼地把鸽子放进了篮子里。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['kʌvər] :

saying	as	he	secured	the	cover	:
说	作为	他	安全	这	覆盖	:

他一边盖好盖子一边说：

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'æltoʊ] ,

"	He	must	not	be	allowed	his	freedom	until	we	reach	the	Rialto	,
"	他	必须	不是	是	允许	他的	自由	直到	我们	抵达	这	里亚托桥	,

“在我们到达里亚托桥之前，绝不能让他获得自由。”

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] . "

then	he	will	be	hungry	and	doubly	anxious	to	reach	home	.	"
然后	他	将要	是	饥饿的	和	双倍	焦虑的	到	抵达	家	.	"

那时他会感到饥饿，并且会更加迫切地想要回家。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Can't	we	give	him	anything	to	eat	?
"	不能	我们	给	他	任何事物	到	吃	?

难道我们不能给他点吃的吗?

" ['ændriə] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Andrea	asked	anxiously	.
"	安德烈亚	问	焦虑地	.

安德烈焦急地问道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɜːrn] [rɪ'plaɪ] .

"	Not	a	morsel	!	"	was	the	stern	reply	.
"	不是	一个	小块	!	"	曾是	这	船尾	回复	.

“一口也不行！”对方严厉地回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [raɪt] .

"	If	he	is	to	be	trained	at	all	,	it	must	be	done	right	.
"	如果	他	是	到	是	受过训练	在	全部	,	它	必须	是	完毕	正确的	.

“如果他要接受训练，就必须以正确的方式进行。”

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . "

Come	,	children	,	give	me	your	promise	not	to	interfere	.	"
来	,	孩子们	,	给	我	你的	承诺	不是	到	干扰	.	"

孩子们，来，答应我不要干涉。

" [wiː; wi] [wəʊnt] , " [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ændriə] [stɪl] [θɔːt] [ðə; ði]

"	We	won't	,	"	they	answered	in	unison	,	and	though	Andrea	still	thought	the
"	我们	惯于	,	"	他们	回答	在	齐声	,	和	尽管	安德烈亚	仍然	想法	这

['triːtmənt] ['veri] [hɑːrʃ] ,

treatment	very	harsh	,
治疗	非常	残酷的	,

“我们不会，”他们异口同声地回答道。尽管安德烈亚仍然觉得这种待遇非常苛刻，

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'gen] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['fɜːrðər] ['proʊtest] .

he	dared	not	again	raise	his	voice	in	further	protest	.
他	敢于	不是	再次	增加	他的	嗓音	在	更远	反对	.

他不敢再提高嗓门抗议了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [fər'lɔːrn] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd]['tʃiːkoʊ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [wen] [hiː; hi]

It	seemed	very	forlorn	not	to	find	Chico	waiting	on	his	window	ledge	when	he
它	似乎	非常	绝望	不是	到	寻找	奇科	等待	在	他的	窗户	壁架	什么时候	他

[tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

turned	the	corner	of	the	church	,
转向	这	角落	的	这	教会	,

当他转过教堂拐角时，发现奇科没有像往常一样坐在窗台上等他，这让他感到非常沮丧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [bɜːrd] ,

and	with	heart	aching	for	the	imprisoned	bird	,
和	和	心	疼痛	为了	这	被监禁	鸟	,

我为这只被囚禁的鸟儿感到心痛，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] .

he	entered	the	dark	little	shed	and	looked	anxiously	for	the	basket	.
他	进入	这	黑暗的	小的	棚	和	看起来	焦虑地	为了	这	篮子	.

他走进昏暗的小棚子，焦急地寻找篮子。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['pɑːɔːlɔː][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]

There	it	was	,	in	the	corner	where	Paolo	had	left	it	,	but	,	as	he
那里	它	曾是	,	在	这	角落	在哪里	保罗	有	左边	它	,	但	,	作为	他

[kɔːld] [wʌns] ,

called	once	,
称为	一次	,

它就在那里，在保罗把它留在角落里的地方，但是，正如他曾经说过的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] " [kuː] .

and	then	again	,	there	was	no	answering	"	coo	.
和	然后	再次	,	那里	曾是	不	回答	"	酷	.

然后，又没有回应的“咕咕”声。

" ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [hɑːrt] [sæŋk] ; [pər'hæps][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [sɪk] .

"	Andrea's	heart	sank	;	perhaps	the	bird	was	sick	.
"	安德烈亚的	心	沉没	;	也许	这	鸟	曾是	生病的	.

安德烈的心沉了下去；也许这只鸟生病了。

[bɪ'set] [baɪ] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,

Beset	by	anxious	thoughts	he	crossed	the	room	,
围困	经过	焦虑的	想法	他	交叉	这	房间	,

他焦虑不安，穿过房间。

[tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

took	the	basket	in	his	hand	and	held	it	to	his	ear	.
采取	这	篮子	在	他的	手	和	握住	它	到	他的	耳朵	.

他拿起篮子，贴在耳边。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] !

Not	a	sound	!
不是	一个	声音	!

一声不吭！

['dʒenjuɪnli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['bɪtərli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [wɪʃt] [ðə; ði][bɜːrd]
Genuinely frightened , he regretted bitterly that he had ever wished the bird
真的 害怕 , 他 后悔 苦涩地 那 他 有 曾经 希望 这 鸟
[treɪnd] .
trained .
受过训练 .

他真的被吓坏了，并且深深地后悔自己曾经希望训练那只鸟。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði][moʊst]
Why had he not been content with him as he was — the most
为什么 有 他 不是 到过 内容 和 他 作为 他 曾是 — 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] ?
beautiful bird in St . Mark's Square ?
美丽的 鸟 在 英石 . 马克的 正方形 ?

为什么他不满足于他原本的样子——圣马可广场上最美丽的鸟儿?

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ['kerfəli] .
Turning the basket about , he looked it all over carefully .
转弯 这 篮子 关于 , 他 看起来 它 全部 超过 小心 .

他把篮子翻过来，仔细地看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr] .
There was a slight stir .
那里 曾是 一个 轻微 搅拌 .

现场出现了一阵轻微的骚动。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
He breathed a sigh of relief ,
他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 ,

他松了口气。

[ðen] ['dʒɔɪfəli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ]
then joyfully caught his breath as he suddenly discovered two bright eyes looking
然后 欣喜地 捕捉 他的 气息 作为 他 突然 发现 二 明亮的 眼睛 寻找
[streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] .
straight at him through one of the cracks .
直的 在 他 通过 一 的 这 裂缝 .

然后，他欣喜地喘了口气，因为他突然发现两只明亮的眼睛正透过其中一个缝隙盯着他。

" ['tʃiːkoʊ] !
" Chico !
" 奇科 !

“奇科！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] ; " ['tʃiːkoʊ] !
" he cried joyfully ; " Chico !
" 他 哭 欣喜地 ; " 奇科 !

他高兴地喊道：“奇科！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkər] ['prɪzn] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ænsər] " [kuː] ,
" Placing his ear to the wicker prison , he caught a faint answering " coo ,
" 放置 他的 耳朵 到 这 柳条 监狱 , 他 捕捉 一个 头晕的 回答 " 酷 ,

“他把耳朵贴在柳条编织的牢笼上，听到了一声微弱的回应‘咕咕’，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɝːdz] [bɪl] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [wʌn]

"	and	a	minute	later	the	very	tip	of	the	bird's	bill	found	its	way	through	one
"	和	一个	分钟	之后	这	非常	提示	的	这	鸟类	账单	成立	它是	方式	通过	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kræks] .

of	the	cracks	.
的	这	裂缝	.

一分钟后，鸟喙的尖端钻进了其中一个缝隙里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] ,

It	was	heartrending	,
它	曾是	令人心碎	,

真是令人心碎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['ændriə] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self]

and	it	was	only	with	the	greatest	difficulty	that	Andrea	restrained	himself
和	它	曾是	仅有的	和	这	最	困难	那	安德烈亚	克制	他自己

[frʌm; frəm] ['terɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [pet] ,

from	tearing	off	the	cover	of	the	basket	and	feeding	his	hungry	pet	,
从	撕裂	离开	这	覆盖	的	这	篮子	和	喂养	他的	饥饿的	宠物	,

安德烈费了九牛二虎之力才克制住自己，没有撕开篮子的盖子喂饱他饥饿的宠物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

but	he	had	given	his	promise	,
但	他	有	给定	他的	承诺	,

但他已经许下了诺言。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	he	was	obliged	to	content	himself	with	holding	the	basket	close	to	his
所以	他	曾是	有义务	到	内容	他自己	和	保持	这	篮子	关闭	到	他的

[tʃiːk] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [sɔːft] [wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .

cheek	and	murmuring	soft	words	into	the	responsive	ears	of	the	prisoner	.
脸颊	和	淙淙	柔软的	字	进入	这	响应式设计	耳朵	的	这	囚犯	.

因此，他只能把篮子贴在脸颊旁，对着囚犯轻声细语。

[soʊ]['pɑːɔːlɔː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

So	Paolo	found	him	.
所以	保罗	成立	他	.

于是保罗找到了他。

['ændriə] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] ['kerteɪkər] [stept] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Andrea	started	guiltily	as	the	old	caretaker	stepped	in	the	door	,
安德烈亚	开始	内疚地	作为	这	老的	看护人	步	在	这	门	,

老管理员走进门的那一刻，安德里亚感到一阵愧疚。

[bʌt; bət] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

but	drew	himself	up	proudly	at	the	sharp	inquiry	:
但	画	他自己	向上	自豪地	在	这	锋利的	询问	:

面对尖锐的质问，他却骄傲地挺直了身子：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] ['tʃiːkoʊ] ? "

"	Is	it	possible	that	you	are	feeding	Chico	?	"
"	是	它	可能的	那	你	是	喂养	奇科	?	"

你是不是在喂奇科吃东西?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	was	the	quick	reply	,	"	I	am	only	talking	to	him	.
"	不	,	"	曾是	这	快的	回复	,	"	我	是	仅有的	说	到	他	.

“不，”对方迅速回答，“我只和他说话。”

['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['iznt] ['enɪ] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] ! "

Surely	there	isn't	any	harm	in	that	!	"
一定	那里	不是	任何	伤害	在	那	!	"

这肯定没什么害处吧!

" [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] ;

"	No	harm	at	all	,	"	the	old	man	answered	;
"	不	伤害	在	全部	,	"	这	老的	男人	回答	;

“一点也不疼，”老人回答道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'æltoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	and	now	I	propose	to	take	him	to	the	Rialto	and	there	give	him
"	和	现在	我	提出	到	拿	他	到	这	里亚托桥	和	那里	给	他

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

his	freedom	,
他的	自由	,

“现在我打算把他带到里亚托桥，在那里释放他。”

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

while	you	wait	here	and	see	if	he	knows	enough	to	come	home	.
尽管	你	等待	这里	和	看	如果	他	知道	足够的	到	来	家	.

你在这里等着，看看他是否知道足够的信息可以回家。

['noʊtɪs] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['prɑːmptli] ,

Notice	the	time	by	the	big	clock	;	if	he	returns	promptly	,
注意	这	时间	经过	这	大的	钟	;	如果	他	返回	及时	,

注意大钟旁的时间；如果他准时返回，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

you	may	reward	him	with	a	good	breakfast	and	plenty	of	water	to	drink	,
你	可能	报酬	他	和	一个	好的	早餐	和	很多	的	水	到	喝	,

你可以奖励他一顿丰盛的早餐和充足的饮用水。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrsti] .

for	he	will	be	thirsty	.
为了	他	将要	是	渴	.

因为他会口渴。

" ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Andrea's	face	lighted	up	with	joy	.
"	安德烈亚的	脸	照明	向上	和	喜悦	.

安德烈的脸上绽放出喜悦的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] ,

He	had	a	pocket	full	of	choice	morsels	,	and	,	with	a	happy	face	,
他	有	一个	口袋	满的	的	选择	小块	,	和	,	和	一个	快乐的	脸	,

[wɑːtʃt] ['pɑːɔːlɔː] [set] [aʊt] ,

watched	Paolo	set	out	,
观看	保罗	放	出去	,

他口袋里装满了好吃的零食，脸上带着笑容，看着保罗出发了。

['kerfəli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] [loʊd] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][mə'riːə] ['setld]

carefully	holding	the	basket	with	its	precious	load	,	while	he	and	Maria	settled
小心	保持	这	篮子	和	它是	宝贵的	加载	,	尽管	他	和	玛丽亚	定居

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

themselves	to	await	developments	.
他们自己	到	等待	发展	.

他和玛丽亚小心翼翼地捧着装有珍贵物品的篮子，静待事态发展。

[ðə; ði][rɪ'æltoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [spɑːts][ɪn][ɔːl] ['venɪs] ;

The	Rialto	is	one	of	the	busiest	spots	in	all	Venice	;
这	里亚托桥	是	一	的	这	最繁忙	地点	在	全部	威尼斯	;

里亚托桥是威尼斯最繁忙的地点之一；

[ɪ'speʃəli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

especially	is	it	so	at	this	time	in	the	morning	,
尤其	是	它	所以	在	这	时间	在	这	早晨	,

尤其是在清晨这个时间，情况更是如此。

[fɔːr; fər] ['hɪðər] [kʌm] [ðə; ði] [blæk] ['boʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd]

for	hither	come	the	black	boats	from	the	island	laden	with	fruits	and
为了	这里	来	这	黑色的	船	从	这	岛	满载	和	水果	和

['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['sɪti] .

vegetables	to	provision	the	city	.
蔬菜	到	条款	这	城市	.

从岛上驶来的黑色小船满载着水果蔬菜，为这座城市提供物资。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [wʌn] [siːz] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

On	every	side	,	amid	the	jostling	throngs	of	people	,	one	sees	mountains	of
在	每一个	边	,	之中	这	推搡	人群	的	人们	,	一	看到	山脉	的

['wɔːtəˌmelənz] , [paɪlz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,

watermelons	,	piles	of	garlic	,
西瓜	,	堆	的	蒜	,

在熙熙攘攘的人群中，到处可见堆积如山的西瓜和成堆的大蒜。

[oʊld] [skaʊ] [ænd; ənd] [wɔːrn] - [aʊt] ['gɔndələz] , [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]

old	scows	and	worn	-	out	gondolas	,	heaped	with	all	manner	of	strange	-	looking
老的	平底驳船	和	磨损	-	出去	贡多拉	,	堆积如山	和	全部	方式	的	奇怪的	-	寻找

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

老旧的驳船和破旧的贡多拉船上堆满了各种奇形怪状的鱼。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [wer] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ʃɑːps] ,

Crossing	over	the	bridge	to	the	end	where	the	jewelers	have	their	shops	,
十字路口	超过	这	桥	到	这	结尾	在哪里	这	珠宝商	有	他们的	商店	,

穿过桥，走到尽头，那里有珠宝店。

[ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] ,

and	elbowing	through	the	crowd	of	young	girls	and	matrons	,
和	肘击	通过	这	人群	的	年轻的	女孩们	和	女舍监	,

然后，她挤过一群年轻女孩和已婚妇女，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [geɪ] - ['kʌlərd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ænd; ənd] [strændz] [ʌv; əv] [braɪt] [biːdz] , ['paːɔːlɔː]

with	their	gay	-	colored	handkerchiefs	and	strands	of	bright	beads	,	Paolo
和	他们的	同性恋	-	有色	手帕	和	线	的	明亮的	珠子	,	保罗

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] ['kwɔːrtər] .

came	to	a	more	secluded	quarter	.
来了	到	一个	更多的	僻	四分之一	.

保罗带着色彩鲜艳的手帕和一串串明亮的珠子，来到了一处比较僻静的地方。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	he	stopped	,	and	,	with	careful	deliberation	,	lifted	the	cover	of	the
这里	他	停止	,	和	,	和	小心	审议	,	抬起	这	覆盖	的	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

他停下脚步，仔细斟酌后，掀开了篮子的盖子。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn] ['tʃiːˌkoʊz] ['glɑːsi] [hed] , " [naʊ] [flaɪ] , [maɪ]

saying	as	he	laid	his	hand	affectionately	on	Chico's	glossy	head	,	"	Now	fly	,	my
说	作为	他	铺设	他的	手	亲切地	在	奇科	光滑	头	,	"	现在	飞	,	我的

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

他一边说着，一边亲昵地把手放在奇科光滑的头上，“现在飞吧，我的鸟儿。”

[streɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] !

straight	to	your	house	!
直的	到	你的	房子	!

直接送到您家！

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] [ˈʧiːkoʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk]

"	Without	a	moment's	delay	Chico	was	out	of	his	prison	and	with	a	quick
"	没有	一个	瞬间	延迟	奇科	曾是	出去	的	他的	监狱	和	和	一个	快的

,

,

,

“奇科立刻就被释放了，而且动作很快，

[ˈspaɪrəl] [kɜːrv] [hæd; həd] [sɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [vəˈniːʃn] [skaɪ] .

spiral	curve	had	soared	into	the	blue	Venetian	sky	.
螺旋	曲线	有	飙升	进入	这	蓝色的	威尼斯	天空	.

螺旋曲线高耸入蔚蓝的威尼斯天空。

[ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrʧ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fəˈmɪliər]

Pausing	for	an	imperceptible	instant	,	as	though	in	search	of	some	familiar
暂停	为了	一个	难以察觉的	立即的	,	作为	尽管	在	搜索	的	一些	熟悉的

[ˈɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

他停顿了片刻，仿佛在寻找某个熟悉的物体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [skwer] .

he	was	off	in	the	direction	of	St	.	Mark's	Square	.
他	曾是	离开	在	这	方向	的	英石	.	马克的	正方形	.

他朝着圣马可广场的方向走去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈændriə] [ænd; ənd][məˈriːə] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪˈnʌf] .

In	the	meantime	Andrea	and	Maria	waited	impatiently	enough	.
在	这	与此同时	安德烈亚	和	玛丽亚	等待	不耐烦地	足够的	.

与此同时，安德烈亚和玛丽亚焦急地等待着。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈpɑːɔːlɔː][tuː; tə] [riːʧ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

They	knew	it	would	take	time	for	Paolo	to	reach	his	destination	,
他们	知道	它	会	拿	时间	为了	保罗	到	抵达	他的	目的地	,

他们知道保罗需要时间才能到达目的地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [steps] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] .

for	the	old	man's	steps	were	not	as	quick	as	they	had	once	been	.
为了	这	老的	男人的	步骤	是	不是	作为	快的	作为	他们	有	一次	到过	.

因为老人的步伐不如以前那么快了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [ˈʧiːkoʊ] [maɪt] [nɑːt][flai] [streɪt] [hoʊm] —

And	then	the	awful	thought	would	come	that	Chico	might	not	fly	straight	home	—
和	然后	这	可怕	想法	会	来	那	奇科	可能	不是	飞	直的	家	—

[maɪt] [biː; bi] [bɪˈgaɪld] [ˈelsˌwer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] .

might	be	beguiled	elsewhere	for	some	reason	.
可能	是	被迷惑	别处	为了	一些	原因	.

然后，一个可怕的想法浮现出来：奇科可能不会直接飞回家——可能会因为某种原因被其他地方吸引。

[fʊl] [wel] [ˈændriə] [nuː] [haʊ] [mʌʧ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [flaɪt] .

Full	well	Andrea	knew	how	much	depended	upon	this	first	flight	.
满的	出色地	安德烈亚	知道	如何	很多	取决于	之上	这	第一的	航班	.

安德莉亚非常清楚这次首飞有多么重要。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ten] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Just	as	the	figures	on	the	great	clock	struck	the	hour	of	ten	there	was	a
只是	作为	这	数据	在	这	伟大的	钟	击	这	小时	的	十	那里	曾是	一个

[wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

whirr	of	wings	.
呼呼	的	翅膀	.

就在大钟上的数字敲响十点的时候，传来一阵翅膀扇动的声音。

[æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz][ɪn]
An arrow of silver shot through the air , and in another instant Chico was in
一个 箭 的 银 射击 通过 这 空气 , 和 在 其他 立即的 奇科 曾是 在
[hɪz; ɪz] [nest] .
his nest .
他的 巢 .

一支银箭划破夜空，转眼间，奇科就回到了自己的巢穴里。

" [ɜːə] ! [ɜːə] !
" Urra ! Urra !
" 乌拉 ! 乌拉 !

“乌拉！乌拉！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [ðen] ['bɔɪstərəsli] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] ,
" the boy shouted , throwing his cap into the air ; then boisterously seizing his pet ,
" 这 男生 喊叫 , 投掷 他的 帽 进入 这 空气 ; 然后 喧闹地 抓住 他的 宠物 ,
" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" You did it ,
" 你 做过 它 ,

男孩大喊着，把帽子扔向空中；然后兴高采烈地抓住他的宠物，“你做到了！”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
you did it !
你 做过 它 !

你做到了！

['tʃiːkoʊ] , [oʊld][bɜːrd] !
Chico , old bird !
奇科 , 老的 鸟 !

奇科，老家伙！

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
My , but I'm proud of you !
我的 , 但 我是 自豪的 的 你 !

我的天，但我真为你感到骄傲！

" [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['pɑːɔːlɔː][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'siːld]
" Then remembering that Paolo had said there would be a message concealed
" 然后 记住 那 保罗 有 说 那里 会 是 一个 信息 暗
[ə'baʊt] [ðə; ði]['bɜːdz] [leg] ,
about the bird's leg ,
关于 这 鸟类 腿 ,

“然后想起保罗说过，鸟腿上会藏着一条信息，

[hɪz; ɪz][hænd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊsli] [wuːnd] [bɪt][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,
his hand felt for the closely wound bit of tissue paper ,
他的 手 毛毡 为了 这 密切 伤口 少量 的 组织 纸 ,

他的手摸索着找到那卷得很紧的纸巾。

[ænd; ənd] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] ['tʃiːˌkoʊz][fɜːrst] ['mesɪdʒ] :
and tense with excitement he shouted aloud Chico's first message :
和 紧张 和 激动 他 喊叫 大声 奇科 第一的 信息 :

他激动得浑身紧绷，大声喊出了奇科的第一条信息：

" [ɪ'viːvə] [i'tɑːljɑː] !
" Evviva Italia !
" evviva 意大利 !

“Evviva Italia！”

" [['fʊtnoʊt] : [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['ɪtəli] !]
" [Footnote : Long live Italy !]
" [脚注 : 长的 居住 意大利 !]

【脚注：意大利万岁！】

[ə'gen] [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [pet] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Again	**he**	**hugged**	**his**	**pet**	**until**	**he**	**suddenly**	**discovered**	**a**	**hungry**	**bill**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
再次	他	拥抱	他的	宠物	直到	他	突然	发现	一个	饥饿的	账单	在	他的	口袋	,

他再次拥抱了他的宠物，直到突然发现口袋里有一张饥饿的钞票。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃiːkoʊ] ['hædnt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	**he**	**remembered**	**that**	**Chico**	**hadn't**	**had**	**his**	**breakfast**	**.**
和	他	记得	那	奇科	之前没有	有	他的	早餐	.

他想起奇科还没吃早饭。

[wen] ['pɑːɔːlɔː] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] , ['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪg'zɜːrʃn] ,

When	**Paolo**	**arrived**	**upon**	**the**	**scene**	**,**	**puffing**	**from**	**his**	**unaccustomed**	**exertion**	**,**
什么时候	保罗	到达的	之上	这	场景	,	抽气	从	他的	不习惯	用力	,

当保罗气喘吁吁地赶到现场时，他显然是因为长时间的剧烈运动而感到疲惫不堪。

[hiː; hi] [faʊnd] ['tʃiːkoʊ] ['griːdɪli] ['iːtɪŋ] [waɪl] [mə'riːə][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'piːtɪŋ] , " ['viːvə; 'vaɪvə][i'tɑːljɑː] !

he	**found**	**Chico**	**greedily**	**eating**	**while**	**Maria**	**was**	**still**	**repeating**	**,**	**"**	**Viva**	**Italia**	**!**
他	成立	奇科	贪婪地	吃	尽管	玛丽亚	曾是	仍然	重复	,	"	维瓦	意大利	!

他发现奇科正贪婪地吃着东西，而玛丽亚还在重复着："意大利万岁！"

" [ə'pɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klɑːk] ['pɑːˌoʊloʊz] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [æt; ət]

"	**Upon**	**comparing**	**his**	**watch**	**with**	**the**	**clock**	**Paolo's**	**delight**	**knew**	**no**	**bounds**	**at**
"	之上	比较	他的	手表	和	这	钟	保罗的	喜	知道	不	界限	在

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['tʃiːkoʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

finding	**that**	**Chico**	**had**	**made**	**the**	**flight**	**in**	**one**	**minute**	**and**	**a**	**half**	**,**
寻找	那	奇科	有	制成	这	航班	在	一	分钟	和	一个	一半	,

"保罗将自己的手表与时钟对比后，欣喜若狂地发现奇科只用了一分半钟就完成了飞行。"

['fʊli] [wʌn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən]['pɑːɔːlɔː][hæd; həd] [ə'laʊd] .

fully	**one**	**half**	**a**	**minute**	**shorter**	**time**	**than**	**Paolo**	**had**	**allowed**	**.**
完全	一	一半	一个	分钟	较短	时间	比	保罗	有	允许	.

比保罗允许的时间短了整整半分钟。

" ['benɪ] ! ['benɪ] !

"	**Bene**	**!**	**bene**	**!**
"	贝内	!	好处	!

"好！好！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊmɪŋ]

"	**he**	**cried**	**excitedly**	**,**	**"**	**I**	**told**	**you**	**he**	**had**	**the**	**points**	**of**	**a**	**good**	**homing**
"	他	哭	兴奋地	,	"	我	讲述	你	他	有	这	积分	的	一个	好的	归巢

['pɪdʒɪn] .

pigeon	**.**
鸽子	.

他兴奋地喊道："我早就告诉过你，他具备一只优秀信鸽的特质。"

[ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] ['treɪnɪŋ] .

All	**he**	**needs**	**is**	**training**	**.**
全部	他	需求	是	训练	.

他需要的只是训练。

" [ðen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [maɪ] [bɔɪ] ,

"	**Then**	**,**	**laying**	**his**	**hand**	**on**	**Andrea's**	**shoulder**	**,**	**he**	**added**	**,**	**"**	**My**	**boy**	**,**
"	然后	,	躺下	他的	手	在	安德烈亚的	肩膀	,	他	额外	,	"	我的	男生	,

然后，他把手放在安德烈的肩膀上，补充道："我的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] .

you	**have**	**a**	**bird**	**of**	**which**	**you**	**may**	**well**	**be**	**proud**	**.**
你	有	一个	鸟	的	哪个	你	可能	出色地	是	自豪的	.

你拥有一只让你引以为傲的鸟。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['tʃiːkoʊ] , ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	While	he	was	thus	under	discussion	Chico	,	seemingly	unconscious	that	he	had
"	尽管	他	曾是	因此	在下面	讨论	奇科	,	似乎	无意识	那	他	有

[dʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

done	anything	at	all	remarkable	,
完毕	任何事物	在	全部	卓越	,

“就在大家讨论这件事的时候，奇科似乎完全没有意识到自己做了什么了不起的事情，”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][krɑːp] ['ferli] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ,

with	his	crop	fairly	bulging	with	the	good	things	which	he	had	eaten	,
和	他的	庄稼	相当	凸起	和	这	好的	事物	哪个	他	有	吃	,

他的庄稼因为吃了好东西而显得格外饱满。

[pɜːrtʃt] [sə'riːnli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ['dɪlɪdʒəntli] ['priːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

perched	serenely	on	the	window	ledge	diligently	preening	his	feathers	.
栖息	平静地	在	这	窗户	壁架	勤勉地	梳理	他的	羽毛	.

它静静地栖息在窗台上，勤劳地梳理着羽毛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] [flaits] :

This	was	but	the	first	of	many	flights	:
这	曾是	但	这	第一的	的	许多	航班	:

这只是众多航班中的第一次：

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːɔːlɔː] [huː] [steɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [nest] [waɪl] ['ændriə] [set] [ɔːf] ,

the	next	time	it	was	Paolo	who	stayed	to	watch	the	nest	while	Andrea	set	off	,
这	下一个	时间	它	曾是	保罗	WHO	入住	到	手表	这	巢	尽管	安德烈亚	放	离开	,

下一次是保罗留下来看守鸟巢，而安德烈则出发了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

carrying	the	bird	in	his	basket	.
携带	这	鸟	在	他的	篮子	.

他提着篮子，里面装着那只鸟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌkɒli'oʊni] ['stætʃuː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	was	especially	delighted	because	the	Colleoni	statue	was	his	destination	,
他	曾是	尤其	高兴极了	因为	这	科莱奥尼	雕像	曾是	他的	目的地	,

他尤其高兴，因为科莱奥尼雕像正是他的目的地。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['venɪs] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]) [wɪtʃ]

for	there	was	no	place	in	Venice	(	except	the	Piazza	of	St	.	Mark's	)	which
为了	那里	曾是	不	地方	在	威尼斯	(	除了	这	广场	的	英石	.	马克的	)	哪个

[pə'zest] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['kæmpoʊ][ʌv; əv] [dʒo'vanni] [iː]['pɑːɔːlɔː]

possessed	a	greater	fascination	for	him	than	the	Campo	of	Giovanni	e	Paolo
拥有	一个	更大的	魅力	为了	他	比	这	坎波	的	乔瓦尼	e	保罗

.

:

.

因为在威尼斯，除了圣马可广场之外，没有哪个地方比乔瓦尼和保罗广场更能吸引他。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˌkɒli'oʊni] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ə'straɪd] [ðə; ði]

The	sight	of	the	stalwart	figure	of	Colleoni	in	his	coat	of	mail	astride	the
这	视线	的	这	坚定的	数字	的	科莱奥尼	在	他的	外套	的	邮件	跨骑	这

['splendɪd] [stiːd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

splendid	steed	never	failed	to	rouse	in	his	young	heart	the	fires	of	ambition	.
灿烂	骏马	绝不	失败的	到	唤醒	在	他的	年轻的	心	这	火灾	的	志向	.

每当看到身穿锁子甲的科莱奥尼骑着骏马，那魁梧的身影总是能激起他年轻心中的雄心壮志。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ['tʃiːkoʊ] !

"	It's	a	great	thing	,	Chico	!
"	它是	一个	伟大的	事物	,	奇科	!

“这真是件好事，奇科！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] — " [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

peering	through	the	cracks	at	the	bright	eyes	—	"	a	great	thing	to	be	so
窥视	通过	这	裂缝	在	这	明亮的	眼睛	—	"	一个	伟大的	事物	到	是	所以

[breɪv] [ænd; ənd][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['venɪs] .

brave	and	do	so	much	for	Venice	.
勇敢的	和	做	所以	很多	为了	威尼斯	.

透过缝隙凝视着明亮的眼睛——“如此勇敢，为威尼斯做了这么多，真是太棒了。”

[pərˈhæps] , [huː] [noʊz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .

Perhaps	,	who	knows	,	you	and	I	may	do	as	much	some	day	.
也许	,	WHO	知道	,	你	和	我	可能	做	作为	很多	一些	天	.

也许，谁知道呢，你我将来也会做这样的事。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] ['streɪtˌweɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

"	With	that	he	loosed	the	prisoner	who	straightway	flew	into	the	air	,
"	和	那	他	松开	这	囚犯	WHO	立刻	飞翔	进入	这	空气	,

“说完，他放开了囚犯，囚犯立刻飞到了空中。”

[ænd; ənd]['æftər] ['greɪsfəli] ['sɜːrklɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː] ,

and	after	gracefully	circling	for	an	instant	around	the	statue	,
和	后	优雅地	盘旋	为了	一个	立即的	大约	这	雕像	,

在优雅地绕着雕像转了一圈之后，

[wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

without	further	hesitation	was	off	and	was	soon	a	mere	speck	in	the	blue	sky
没有	更远	犹豫	曾是	离开	和	曾是	很快	一个	仅仅	斑点	在	这	蓝色的	天空

.

:

.

毫不犹豫地起飞了，很快就变成了蓝天中一个微小的黑点。

[wʌns] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['tʃiːkoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt] .

Once	the	boy	had	the	felicity	of	keeping	Chico	in	his	home	all	night	.
一次	这	男生	有	这	费利西蒂	的	保持	奇科	在	他的	家	全部	夜晚	.

男孩曾有幸让奇科在他家待了一整夜。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][luː'iːzə][mʌst; məst][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [faɪn] ['pluːmɪdʒ] ,

Then	nothing	would	do	but	Luisa	must	admire	his	fine	plumage	,
然后	没有什么	会	做	但	路易莎	必须	钦佩	他的	美好的	羽毛	,

那么，路易莎除了欣赏他漂亮的羽毛之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪdʒɪn] [hiː; hi]

and	his	father	must	declare	that	he	was	quite	the	finest	pigeon	he
和	他的	父亲	必须	宣布	那	他	曾是	相当	这	最好的	鸽子	他

[hæd; həd] ['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

他的父亲不得不承认，他是自己见过的最漂亮的鸽子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

It	took	the	combined	force	of	the	family	to	consider	what	message	they	should
它	采取	这	合并	力量	的	这	家庭	到	考虑	什么	信息	他们	应该

[send][oʊld]['paːɔːlɔː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

send	old	Paolo	in	the	morning	,
发送	老的	保罗	在	这	早晨	,

全家人齐心协力，商量第二天早上应该给老保罗发什么信息。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

and	**,**	**after**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**discussion**	**,**
和	,	后	一个	伟大的	交易	的	讨论	,

经过一番讨论，

[ˌdʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] [stɪf] [oʊld][hænd] [pend] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] :

Giovanni's	**stiff**	**old**	**hand**	**penned**	**the**	**simple**	**words**	**on**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**:**
乔瓦尼的	僵硬的	老的	手	撰写	这	简单的	字	在	一个	少量	的	纸	:

乔瓦尼僵硬的老手在一张纸上写下了这些简单的字：

" ['bwoʊn]['dʒɔːrnoʊ] !

"	**Buon**	**giorno**	**!**
"	布昂	乔鲁诺	!

"Buon giorno!

" [soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ;

"	**So**	**the**	**days**	**passed**	**;**
"	所以	这	天	通过了	;

日子就这样一天天过去了；

['evri] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['tʃiːkoʊ] [ɛ'seɪd] [sʌm; səm] [nuː] [flaɪt] [ʌn'tɪl] ['pɑːɔːlɔː] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

every	**few**	**mornings**	**Chico**	**essayed**	**some**	**new**	**flight**	**until**	**Paolo**	**declared**	**he**	**was**
每一个	很少	早晨	奇科	尝试	一些	新的	航班	直到	保罗	声明	他	曾是

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['pɜːrfɪktli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['reɪdiəs][ænd; ənd]

satisfied	**that**	**the**	**bird**	**knew**	**his**	**way**	**perfectly**	**within**	**a**	**certain**	**radius**	**and**
使满意	那	这	鸟	知道	他的	方式	完美	之内	一个	肯定	半径	和

[mʌst; məst] [naʊ] ['ventʃər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

must	**now**	**venture**	**farther**	**from**	**home**	**.**
必须	现在	风险投资	更远	从	家	.

每隔几个早晨，奇科都会尝试一些新的飞行，直到保罗宣布他确信这只鸟在一定范围内完全熟悉路线，现在必须冒险离开家更远的地方。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] ,

After	**this**	**it**	**was**	**not**	**so**	**easy**	**,**
后	这	它	曾是	不是	所以	简单的	,

此后事情就没那么容易了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['tʃiːkoʊ][hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ðæt] [traɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

and	**on**	**several**	**occasions**	**Chico**	**had**	**adventures**	**that**	**tried**	**even**	**his**	**stout**	**little**	**heart**	**,**
和	在	一些	场合	奇科	有	冒险	那	尝试	甚至	他的	肥硕	小的	心	,

奇科曾多次经历考验，就连他那颗坚强的小心脏也经受了考验。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**brought**	**many**	**an**	**hour**	**of**	**anxiety**	**to**	**his**	**friends**	**.**
和	带来	许多	一个	小时	的	焦虑	到	他的	朋友们	.

并给他的朋友们带来了许多焦虑的时刻。

['tʃæptər] [ˌviː'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

['deɪndʒər] [ə'hed] !

DANGER	**AHEAD**	**!**
危险	前方	!

前方危险！

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt]

The	earnest	little	fellow	carrying	his	bird	in	a	basket	was	now	a	familiar	object
这	认真	小的	同伴	携带	他的	鸟	在	一个	篮子	曾是	现在	一个	熟悉的	目的

[ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['baɪstændəz] [huː] ['ɔːf(ə)n]

in	Venice	and	attracted	much	attention	from	tourists	and	bystanders	who	often
在	威尼斯	和	吸引	很多	注意力	从	游客	和	旁观者	WHO	经常

[kə'lektɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [flaɪts] .

collected	in	little	groups	to	watch	the	graceful	flights	.
集	在	小的	团体	到	手表	这	优美	航班	.

这位认真的小伙子提着篮子里的鸟，如今已成为威尼斯一道熟悉的风景，吸引了众多游客和路人的目光，他们经常三五成群地聚集在一起观看鸟儿优雅的飞行。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒest] ,

To	some	it	was	the	subject	of	jest	,
到	一些	它	曾是	这	主题	的	笑话	,

对一些人来说，这成了笑柄。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['fɑːli] [tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn]

and	to	them	it	seemed	nothing	short	of	folly	to	spend	so	much	time	in
和	到	他们	它	似乎	没有什么	短的	的	蠢事	到	花费	所以	很多	时间	在

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

the	training	of	a	pigeon	,
这	训练	的	一个	鸽子	,

在他们看来，花这么多时间训练一只鸽子简直是愚蠢至极。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

while	others	were	loud	in	exclamations	of	delight	.
尽管	其他的	是	大声	在	感叹词	的	喜	.

而其他人则大声发出喜悦的惊叹声。

" ['beloʊ] ! ['beloʊ][kə'lʌmboʊ] !

"	Bello	!	Bello	Colombo	!
"	贝洛	!	贝洛	科伦坡	!

“贝洛！贝洛·科伦坡！”

[['fʊtnoʊt] : ['bjuːtɪf(ə)l] !

[	Footnote	:	Beautiful	!
[	脚注	:	美丽的	!

【脚注：太美了！】

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪdʒɪn] !]

Beautiful	pigeon	!	]
美丽的	鸽子	!	]

美丽的鸽子!

['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [bɜːrd] , [maɪ] [bɔɪ] !

He's	a	mighty	fine	bird	,	my	boy	!
他是	一个	强大的	美好的	鸟	,	我的	男生	!

我的孩子，他真是一只非常棒的鸟!

" [æz; əz][fɔːr; fər]['tʃiːkoʊ] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

"	As	for	Chico	,	one	could	see	that	he	greatly	enjoyed	his	experience	.
"	作为	为了	奇科	,	一	可以	看	那	他	非常	享受	他的	经验	.

至于奇科，可以看出他非常享受这次经历。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ʃoʊd] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

He	no	longer	showed	resentment	at	being	shut	up	in	the	basket	,
他	不	更长	显示	怨恨	在	存在	关闭	向上	在	这	篮子	,

他不再对被关在篮筐里表示不满了。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['preljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [flaits] .

but	evidently	considered	that	a	necessary	prelude	to	his	glorious	flights	.
但	显然	经过考虑的	那	一个	必要的	序幕	到	他的	辉煌	航班	.

但显然他认为这是他辉煌飞行的必要序曲。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ændriə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrsənl] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

One	morning	Andrea	set	out	for	the	Arsenal	,	which	is	,
一	早晨	安德烈亚	放	出去	为了	这	兵工厂	,	哪个	是	,

一天早上，安德烈亚出发前往阿森纳，也就是……

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [noʊz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

as	every	one	acquainted	with	the	city	knows	,	one	of	the	show	places	of
作为	每一个	一	熟人	和	这	城市	知道	,	一	的	这	展示	地方	的

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

熟悉这座城市的人都知道，这是威尼斯最著名的景点之一。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [wɜːr; wər][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ,

In	the	olden	days	,	when	the	Venetians	were	first	in	the	art	of	shipbuilding	,
在	这	古老的	天	,	什么时候	这	威尼斯人	是	第一的	在	这	艺术	的	造船	,

在古代，当威尼斯人率先掌握造船技术的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] ,

it	was	the	working	spring	of	their	strength	,
它	曾是	这	在职的	春天	的	他们的	力量	,

这是他们力量的源泉。

[ðer; ðər] ['enəmi] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [aɪz] [æz; əz] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər]

their	enemies	looking	upon	the	stronghold	with	envious	eyes	as	symbolizing	her
他们的	敌人	寻找	之上	这	据点	和	羡慕	眼睛	作为	象征	她

[suː'preməsi] ['oʊvər][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ,

supremacy	over	the	Adriatic	,
霸权	超过	这	亚得里亚海	,

他们的敌人用羡慕的目光注视着这座堡垒，因为它象征着她在亚得里亚海的霸主地位。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɪn][ɪts] [və'sɪnəti] .

and	even	now	there	was	always	a	large	number	of	strangers	in	its	vicinity	.
和	甚至	现在	那里	曾是	总是	一个	大的	数字	的	陌生人	在	它是	附近	.

即使现在，附近也总是有很多陌生人。

['ændriə] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['laɪənz] [ðæt]

Andrea	approached	and	took	his	station	,	near	one	of	the	two	great	lions	that
安德烈亚	接近	和	采取	他的	车站	,	靠近	一	的	这	二	伟大的	狮子	那

[gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

guard	the	entrance	.
警卫	这	入口	.

安德烈走上前去，站在守卫入口的两尊大狮子雕像之一附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['ɔːstriən] :

He	was	accosted	by	a	well	-	dressed	Austrian	:
他	曾是	被骚扰	经过	一个	出色地	-	穿着	奥地利	:

他被一位衣着考究的奥地利人拦住了：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	What	have	you	there	,	my	boy	?
"	什么	有	你	那里	,	我的	男生	?

“孩子，你手里拿的是什么？”

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] ? "

Anything	to	sell	?	"
任何事物	到	卖	?	"

有什么要卖的吗?

" [noʊ] , [siːn'jɔːreɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	signore	,	"	was	the	quick	reply	.
"	不	,	先生	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“不，先生，”对方迅速回答道。

[bʌt; bət] ['ændriə] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [felt] ['veɪgli] [dɪ'stɜːrbd] ,

But	Andrea	,	intent	upon	his	mission	,	felt	vaguely	disturbed	,
但	安德烈亚	,	意图	之上	他的	使命	,	毛毡	依稀	不安	,

但安德烈一心想着自己的任务，心中却隐隐感到不安。

['laɪkɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][nɔːr][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

liking	neither	the	looks	of	the	man	nor	the	tone	of	his	inquiry	.
喜欢	两者都不	这	看起来	的	这	男人	也不	这	语气	的	他的	询问	.

既不喜欢这个男人的长相，也不喜欢他询问的语气。

['saɪləntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['envi] [ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɪdʒənz] ['dʒɔɪəs] ['spaɪrəl] ;

Silently	and	with	evident	envy	the	man	watched	the	pigeon's	joyous	spiral	;
默默	和	和	明显	嫉妒	这	男人	观看	这	鸽子的	欢乐	螺旋	;

男人默默地、带着明显的羡慕之情，看着鸽子欢快地盘旋；

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] [bɔɪ] :

then	he	again	addressed	the	boy	:
然后	他	再次	已解决	这	男生	:

然后他又对男孩说：

" [kʌm] , [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	Come	,	now	,	what	will	you	take	for	him	!
"	来	,	现在	,	什么	将要	你	拿	为了	他	!

“来吧，你们打算拿什么来换他！”

['twenti] ['lire] !

Twenty	lire	!
二十	里尔	!

二十里拉!

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ]['lire][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['twenti] [sents] .]

[	Footnote	:	A	lire	in	ordinary	times	is	worth	about	twenty	cents	.	]
[	脚注	:	一个	里尔	在	普通的	时代	是	值得	关于	二十	分	.	]

【脚注：在平常时期，1里拉约值20美分。】

[ə; eɪ] . ['hʌndrəd] ?

A	.	hundred	?
一个	.	百	?

一百?

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]

You	must	admit	that	is	a	high	price	for	a	pigeon	when	it	would	be	so
你	必须	承认	那	是	一个	高的	价格	为了	一个	鸽子	什么时候	它	会	是	所以

['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] .

easy	a	matter	to	replace	him	.
简单的	一个	事情	到	代替	他	.

你必须承认，对于一只鸽子来说，这个价格确实很高，毕竟再找一只新的鸽子却很容易。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɪn] ['venɪs] . "

There	are	hundreds	of	pigeons	in	Venice	.	"
那里	是	数百	的	鸽子	在	威尼斯	.	"

威尼斯有数百只鸽子。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] !

"	He	is	not	for	sale	!
"	他	是	不是	为了	销售	!

他不是待售的!

" ['ændriə] ['ænsər] ['kɜːrtli] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

"	Andrea	answered	curtly	,	wishing	the	man	would	leave	him	alone	.
"	安德烈亚	回答	简短地	,	祝	这	男人	会	离开	他	独自的	.

安德烈简短地回答道，希望那人能让他一个人待着。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] ['sʌlənli] , [nɑːt]['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['bæfəld] , ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	stranger	turned	sullenly	,	not	liking	to	be	baffled	,	muttering	under	his	breath	,
这	陌生人	转向	闷闷不乐地	,	不是	喜欢	到	是	困惑	,	喃喃自语	在下面	他的	气息	,

陌生人闷闷不乐地转过身，显然不喜欢被人困惑，低声嘟囔着。

" [ðæt] [bɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]

"	That	bird	would	be	worth	any	amount	of	money	to	me	if	I	could	but
"	那	鸟	会	是	值得	任何	数量	的	钱	到	我	如果	我	可以	但

[sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [vi'enə] !

secure	him	for	the	War	Department	in	Vienna	!
安全的	他	为了	这	战争	部门	在	维也纳	!

“如果我能为维也纳的战争部弄到这只鸟，它对我来说价值连城！”

" [æz; əz][fɔːr; fər]['tʃiːkoʊ][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

"	As	for	Chico	his	troubles	for	the	day	had	only	begun	.
"	作为	为了	奇科	他的	麻烦	为了	这	天	有	仅有的	开始	.

至于奇科，他一天的麻烦才刚刚开始。

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [fluː] ['sʌmwʌt] ['loʊər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

By	chance	he	flew	somewhat	lower	than	was	usual	with	him	,
经过	机会	他	飞翔	有些	降低	比	曾是	通常	和	他	,

他碰巧飞得比平时低一些。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] ,

and	thus	attracted	the	attention	of	a	shabby	,
和	因此	吸引	这	注意力	的	一个	破旧	,

于是引起了一个衣衫褴褛的人的注意，

[ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [huː] [wɪð; wɪθ] [gʌn] [ɪn][hænd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪd] [striːts] ,

ill	-	looking	fellow	who	with	gun	in	hand	was	wandering	about	the	side	streets	,
患病的	-	寻找	同伴	WHO	和	枪	在	手	曾是	漫游	关于	这	边	街道	,

一个面色苍白、手里拿着枪的男子在小街小巷里徘徊。

['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][sʌm; səm][fæt] ['pɪdʒɪn]

hoping	he	might	be	so	fortunate	as	to	get	a	shot	at	some	fat	pigeon
希望	他	可能	是	所以	幸运	作为	到	得到	一个	射击	在	一些	胖的	鸽子

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt] - [paɪ] .

for	a	pot	-	pie	.
为了	一个	锅	-	馅饼	.

他希望自己能走运，猎到一只肥鸽子做成馅饼。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ] - [gɑːrd] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

After	a	quick	glance	to	be	sure	no	sharpnosed	guard	was	in	sight	,
后	一个	快的	瞥一眼	到	是	当然	不	-	警卫	曾是	在	视线	,

迅速环顾四周，确认没有尖鼻子守卫后，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd] .

he	raised	his	gun	and	fired	.
他	提高	他的	枪	和	被解雇	.

他举起枪开了火。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['tʃiːkoʊ] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Startled	by	the	report	Chico	quickened	his	flight	,
惊慌	经过	这	报告	奇科	加速	他的	航班	,

听到报道后，奇科加快了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [pæst] ['mɪrli] ['greɪzɪŋ] [wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt]

and	the	bullet	whizzed	past	merely	grazing	one	wing	and	inflicting	a	slight
和	这	子弹	嗖嗖	过去的	仅仅	放牧	一	翼	和	造成	一个	轻微

[wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [leg] .

wound	on	his	left	leg	.
伤口	在	他的	左边	腿	.

子弹呼啸而过，只是擦过他的一侧翅膀，并在他的左腿上造成了轻微伤口。

[ðə; ði][peɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] ,

The	pain	,	however	,	was	sharp	and	caused	him	to	slow	down	,
这	疼痛	,	然而	,	曾是	锋利的	和	导致	他	到	慢的	向下	,

然而，疼痛剧烈，让他不得不放慢速度。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['ændriə] [hæd; həd]

so	that	he	did	not	reach	his	destination	until	some	time	after	Andrea	had
所以	那	他	做过	不是	抵达	他的	目的地	直到	一些	时间	后	安德烈亚	有

[rɪ'tɜ:rnd] ,

returned	,
返回	,

因此，他到达目的地时，安德烈亚已经回来了一段时间。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

much	to	the	anxiety	of	his	friends	.
很多	到	这	焦虑	的	他的	朋友们	.

令他的朋友们十分担忧。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['flʌtəd] , [ɪg'zɔ:stɪd] , ['ɪntu:][ðə; ði] [nest] , [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] [kɔ:t] [saɪt]

When	he	finally	fluttered	,	exhausted	,	into	the	nest	,	the	old	caretaker	caught	sight
什么时候	他	最后	飘动	,	筋疲力尽的	,	进入	这	巢	,	这	老的	看护人	捕捉	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdsteɪn] ,

of	the	bloodstain	,
的	这	血迹	,

当他终于筋疲力尽地扑腾着翅膀飞回巢穴时，老看守人瞥见了血迹。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə'lɑ:rm] , " ['tʃi:koʊ] , [maɪ][bɜ:rd] , [wʌt] ['hæpənd] ?

and	exclaimed	in	alarm	,	"	Chico	,	my	bird	,	what	happened	?
和	惊呼	在	警报	,	"	奇科	,	我的	鸟	,	什么	发生	?

他惊恐地喊道："奇科，我的鸟，发生什么事了？"

" [waɪl] ['ændriə] , ['ferli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [mɔ:nd] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [pet] .

"	while	Andrea	,	fairly	beside	himself	,	mourned	as	he	stroked	his	wounded	pet	.
"	尽管	安德烈亚	,	相当	旁	他自己	,	哀悼	作为	他	抚摸	他的	受伤	宠物	.

"安德烈亚悲痛欲绝，一边抚摸着受伤的宠物，一边哀悼着。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:striən] !

"	It	was	the	Austrian	!
"	它	曾是	这	奥地利	!

是奥地利人！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

I	know	It	was	!
我	知道	它	曾是	!

我知道就是这样！

[aɪ] [laɪkt] [nɑ:t][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][nɔ:r][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	liked	not	his	words	nor	the	expression	of	his	eyes	.
我	喜欢	不是	他的	字	也不	这	表达	的	他的	眼睛	.

我不喜欢他的言辞，也不喜欢他的眼神。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃi:koʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ! "

And	now	Chico	is	going	to	die	!	"
和	现在	奇科	是	去	到	死	!	"

奇科现在要死了！

" [neɪ] , [læd] , " ['pɑːɔːlɔː] ['ænsər] , ['æftər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [leg] .

"	Nay	,	lad	,	"	Paolo	answered	,	after	carefully	examining	the	leg	.
"	不	,	小伙子	,	"	保罗	回答	,	后	小心	检查	这	腿	.

“不，孩子，”保罗仔细检查了腿之后回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	It	is	only	a	flesh	wound	,	and	he	will	soon	be	himself	again	.
"	它	是	仅有的	一个	肉	伤口	,	和	他	将要	很快	是	他自己	再次	.

“只是皮外伤，他很快就会恢复正常。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːstriən] — [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

As	for	the	Austrian	—	I	doubt	very	much	if	such	was	the	case	.
作为	为了	这	奥地利	—	我	怀疑	非常	很多	如果	这样的	曾是	这	案件	.

至于奥地利人——我非常怀疑情况是否如此。

[aɪ] [dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

I	judge	,	from	what	you	say	,
我	法官	,	从	什么	你	说	,

根据你所说的话，我的判断是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv]

that	he	is	quite	too	anxious	to	get	possession	of	the	bird	to	run	any	risk	of
那	他	是	相当	也	焦虑的	到	得到	拥有	的	这	鸟	到	跑步	任何	风险	的

[hɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

harming	him	.
伤害	他	.

他太想得到这只鸟了，以至于不惜冒任何伤害它的风险。

[mɔːr] ['laɪkli] [sʌm; səm] ['griːdi] ['feloʊ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ] .

More	likely	some	greedy	fellow	shot	him	for	a	pie	.
更多的	可能	一些	贪婪的	同伴	射击	他	为了	一个	馅饼	.

更有可能是某个贪婪的家伙为了一个馅饼就把他枪杀了。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] ['venɪs] . "

I	have	known	such	things	to	happen	in	Venice	.	"
我	有	已知	这样的	事物	到	发生	在	威尼斯	.	"

我知道威尼斯发生过这样的事。

" [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt] - [paɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ændriə] , [hɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [mə'riːə]

"	Shot	for	a	pot	-	pie	!	"	repeated	Andrea	,	hot	with	indignation	,	while	Maria
"	射击	为了	一个	锅	-	馅饼	!	"	重复	安德烈亚	,	热的	和	愤慨	,	尽管	玛丽亚

['wɪspəd] , " [pʊr] ['tʃiːkoʊ] !

whispered	,	"	Poor	Chico	!
低声说道	,	"	贫穷的	奇科	!

“就为了个馅饼就开枪了！”安德烈亚气愤地重复道，而玛丽亚则低声说：“可怜的奇科！”

[pʊr] ['tʃiːkoʊ] !

Poor	Chico	!
贫穷的	奇科	!

可怜的奇科！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɜːdz] [hed] , [huː] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	at	the	same	time	gently	touching	the	bird's	head	,	who	responded	with	a
"	在	这	相同的	时间	轻轻地	接触	这	鸟类	头	,	WHO	回应	和	一个

['mɔːrnf(ə)l] " [kuː] .

mournful	"	coo	.
悲哀	"	酷	.

“同时轻轻地抚摸着鸟的头，鸟儿发出了一声哀怨的咕咕声。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][bɜːrd] [druːpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] :

"	For	a	few	days	the	bird	drooped	and	was	quite	an	invalid	:
"	为了	一个	很少	天	这	鸟	下垂	和	曾是	相当	一个	无效的	:

“这只鸟连续几天都萎靡不振，几乎成了病号：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['frendli]

it	was	more	than	a	week	before	he	ventured	beyond	the	friendly
它	曾是	更多的	比	一个	星期	前	他	冒险	超过	这	友好的

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] .

precincts	of	St	.	Mark's	Square	.
辖区	的	英石	.	马克的	正方形	.

一个多星期后，他才敢离开圣马可广场这片友好的区域。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] , ['leɪtər][ɑːn] , [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ,

But	he	had	learned	a	lesson	which	,	later	on	,	stood	him	in	good	stead	,
但	他	有	学习	一个	课	哪个	,	之后	在	,	站立	他	在	好的	坚定	,

但他从中吸取了一个教训，这个教训后来让他受益匪浅。

[fɔːr; fər]['evər]['æftər][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][flai][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['kruːəl] ['gʌnə(r)] .

for	ever	after	he	took	care	to	fly	far	above	the	reach	of	cruel	gunners	.
为了	曾经	后	他	采取	关心	到	飞	远的	多于	这	抵达	的	残忍的	炮手	.

从此以后，他总是小心翼翼地飞到远远高于残暴炮手射程的地方。

['sevrəl] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , ['pɑːːlɔː] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] [ki'ɑːdʒə] , [sʌm; səm]

Several	weeks	after	this	incident	,	Paolo	himself	took	the	pigeon	to	Chioggia	,	some
一些	周	后	这	事件	,	保罗	他自己	采取	这	鸽子	到	基奥贾	,	一些

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['venɪs] .

fifteen	miles	from	Venice	.
十五	英里	从	威尼斯	.

事件发生几周后，保罗亲自带着这只鸽子去了距离威尼斯约 15 英里的基奥贾。

[haʊ'evər] ['feɪməs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [taʊn] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]

However	famous	this	little	Italian	town	may	be	because	of	the	battle	that	was
然而	著名的	这	小的	意大利语	镇	可能	是	因为	的	这	战斗	那	曾是

[fɔːt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

fought	there	in	the	long	ago	,
战斗	那里	在	这	长的	前	,

然而，尽管这座意大利小镇因很久以前在那里发生的一场战役而闻名，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] ,

between	the	Venetians	and	the	Genoese	,
之间	这	威尼斯人	和	这	热那亚	,

威尼斯人和热那亚人之间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] [wer]

it	is	now	known	chiefly	as	a	fishing	village	and	a	picturesque	spot	where
它	是	现在	已知	主要	作为	一个	钓鱼	村庄	和	一个	如画	点	在哪里

['ɑːrtɪsts] [lʌv] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] .

artists	love	to	congregate	.
艺术家	爱	到	聚集	.

现在它主要以渔村和风景如画的地方而闻名，是艺术家们喜欢聚集的地方。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]

On	leaving	the	steamer	the	old	man	,	not	wishing	to	attract	attention	,	avoided	the
在	离开	这	汽船	这	老的	男人	,	不是	祝	到	吸引	注意力	,	避免	这

[brɔːd] [striːt] ,

broad	street	,
广阔	街道	,

离开轮船时，老人不想引人注目，便避开了宽阔的街道。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑː'keɪdz] [ænd; ənd][kæ'feɪz] , [ɪn'sted] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] ,

with	its	arcades	and	cafes	,	instead	picking	his	way	along	the	canal	,
和	它是	街机	和	咖啡馆	,	反而	挑选	他的	方式	沿着	这	运河	,

他没有去逛那些拱廊和咖啡馆，而是沿着运河小心翼翼地走着。

[pækt] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [waɪt]

packed	**with**	**fishing**	**craft**	**of**	**every**	**description**	**,**	**until**	**he**	**to**	**a**	**superb**	**white**
包装	和	钓鱼	工艺	的	每一个	描述	,	直到	他	到	一个	高超	白色的

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

船上挤满了各种各样的渔船，直到他来到一座漂亮的白色桥梁前。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

the	**pride**	**of**	**the**	**little**	**town**	**.**
这	自豪	的	这	小的	镇	.

小镇的骄傲。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv] [spek'teitəs] ,

There	**he**	**paused**	**,**	**and**	**thinking**	**himself**	**quite**	**away**	**from**	**inquisitive**	**spectators**	**,**
那里	他	暂停	,	和	思维	他自己	相当	离开	从	好奇	观众	,

他停下脚步，心想自己已经远离了好奇的旁观者。

[luːst] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['spiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

loosed	**the**	**bird**	**and**	**stood**	**a**	**few**	**moments**	**watching**	**him**	**speeding**	**his**	**way**
松开	这	鸟	和	站立	一个	很少	时刻	观看	他	超速	他的	方式

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ɑːrtʃ] [tɔːrdz] [hoʊm] .

above	**the**	**beautiful**	**white**	**arch**	**towards**	**home**	**.**
多于	这	美丽的	白色的	拱	向	家	.

他放飞了那只鸟，站了一会儿，看着它飞快地越过美丽的白色拱门，飞向家的方向。

[haʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['stedi] [ðə; ði] [flaɪt] !

How	**strong**	**were**	**the**	**graceful**	**wings**	**,**	**and**	**how**	**steady**	**the**	**flight**	**!**
如何	强的	是	这	优美	翅膀	,	和	如何	稳定的	这	航班	!

那双优美的翅膀多么强壮，飞行多么平稳！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ;

It	**was**	**a**	**warm**	**day**	**in**	**early**	**spring**	**;**
它	曾是	一个	温暖的	天	在	早期的	春天	;

那是初春时节一个温暖的日子；

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [græs] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**canal**	**grass**	**thinking**	**how**	**pleasant**	**it**	**was**
他	扔	他自己	在	这	银行	的	这	运河	草	思维	如何	令人愉快的	它	曾是

[ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

on	**the**	**water's**	**edge**	**.**
在	这	水的	边缘	.

他扑倒在运河岸边的草地上，心想水边的感觉真好。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['vɪzəbli] :

Suddenly	**a**	**voice**	**sounded**	**in**	**his**	**ears**	**causing**	**him**	**to**	**start**	**visibly**	**:**
突然	一个	嗓音	听起来	在	他的	耳朵	导致	他	到	开始	明显地	:

突然，他耳边响起一个声音，吓得他猛地一惊：

" ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['fænsiər] .

"	**Surely**	**,**	**it**	**must**	**be**	**a**	**pleasant**	**occupation**	**to**	**be**	**a**	**pigeon**	**fancier**	**.**
"	一定	,	它	必须	是	一个	令人愉快的	职业	到	是	一个	鸽子	更精致的	.

“养鸽子肯定是一项令人愉快的职业。”

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

"	**The**	**tone**	**was**	**ingratiating**	**,**	**but**	**resenting**	**the**	**intrusion**	**,**
"	这	语气	曾是	讨好	,	但	怨恨	这	入侵	,

“语气讨好，但又对这种打扰感到不满。”

['pɑːɔːlɔː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] [smuːð] [wɜːrdz] ,

Paolo	**looked**	**around**	**and**	**caught**	**an**	**expression**	**that**	**belied**	**the**	**smooth**	**words**	**,**
保罗	看起来	大约	和	捕捉	一个	表达	那	谎言	这	光滑的	字	,

保罗环顾四周，发现对方的表情与他刚才甜言蜜语的反驳截然相反。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] .

and	made	him	instinctively	distrust	the	stranger	who	had	accosted	him	.
和	制成	他	本能地	怀疑	这	陌生人	WHO	有	被骚扰	他	.

这让他本能地对那个搭讪他的陌生人产生了不信任感。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pər'suːd] : " [noʊ] ['wʌndər] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]

He	did	not	answer	,	and	the	man	pursued	:	"	No	wonder	,	when	you	have	so
他	做过	不是	回答	,	和	这	男人	追击	:	"	不	想知道	,	什么时候	你	有	所以

[faɪn] [ə; eɪ][bɜːrd] .

fine	a	bird	.
美好的	一个	鸟	.

他没有回答，那人继续说道："难怪，你有一只这么漂亮的鸟。"

[meɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

May	I	ask	for	what	particular	purpose	you	are	training	him	?	"
可能	我	问	为了	什么	特别的	目的	你	是	训练	他	?	"

请问您训练他的具体目的是什么?

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pleʒər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] .

"	Only	for	a	boy's	pleasure	,	"	was	the	short	reply	.
"	仅有的	为了	一个	男孩们	乐趣	,	"	曾是	这	短的	回复	.

"只是为了取悦一个男孩，"对方简短地回答道。

['pɑːɔːlɔː] [ɪ'miːdiətli] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] ['ændriə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

Paolo	immediately	surmised	that	this	was	he	of	whom	Andrea	had	told	him
保罗	立即地	推测	那	这	曾是	他	的	谁	安德烈亚	有	讲述	他

.

:
.

保罗立刻推断出，这就是安德烈告诉他的那个人。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] , [stɪl] [mɔːr] ['swɑːvli] : " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

As	he	rose	to	go	,	the	man	went	on	,	still	more	suavely	:	"	By	the	way	,
作为	他	玫瑰	到	去	,	这	男人	去	在	,	仍然	更多的	温文尔雅	:	"	经过	这	方式	,

他起身要走时，那人继续说道，语气更加圆滑："顺便说一句，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] .

I	have	a	very	special	reason	why	I	should	like	a	carrier	pigeon	.
我	有	一个	非常	特别的	原因	为什么	我	应该	喜欢	一个	载体	鸽子	.

我喜欢信鸽有一个非常特殊的原因。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	lowered	his	voice	.
"	他	降低	他的	嗓音	.

他压低了声音。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][set][ə; eɪ][praɪs] ?

"	And	am	prepared	to	pay	any	amount	for	him	;	will	you	not	set	a	price	?
"	和	是	准备	到	支付	任何	数量	为了	他	;	将要	你	不是	放	一个	价格	?

"我愿意为他付出任何代价；你难道不肯标价吗？"

" ['pɑːɔːlɔː] [ɪm'fætɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Paolo	emphatically	shook	his	head	.
"	保罗	强调地	摇晃	他的	头	.

保罗用力地摇了摇头。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [bɔːt] !

"	He	can't	be	bought	!
"	他	不能	是	买	!

"他不会被收买！"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][bɜːrd][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] !

I	tell	you	the	bird	is	not	for	sale	!
我	告诉	你	这	鸟	是	不是	为了	销售	！

我告诉你，这只鸟不出售！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	And	with	that	the	old	caretaker	walked	away	.
"	和	和	那	这	老的	看护人	步行	离开	.

“说完，老管理员就走了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmər] [seɪld]

He	was	troubled	,	and	the	remainder	of	the	time	before	the	steamer	sailed
他	曾是	麻烦	,	和	这	余	的	这	时间	前	这	汽船	航行

[wɔːkt] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] ,

walked	the	narrow	streets	,
步行	这	狭窄的	街道	,

他心事重重，在轮船启航前的剩余时间里，他都在狭窄的街道上漫步。

[tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ['meɪkɪŋ]

too	much	disturbed	over	the	incident	to	notice	the	women	in	the	doorways	making
也	很多	不安	超过	这	事件	到	注意	这	女性	在	这	门口	制作

[leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['fʊtˌpæθs] ,

lace	and	the	children	sitting	on	the	ground	beside	the	narrow	footpaths	,
蕾丝	和	这	孩子们	坐着	在	这	地面	旁	这	狭窄的	人行道	,

当时人们都太专注于眼前的事件，以至于没有注意到门口正在制作蕾丝的妇女们和坐在狭窄人行道旁地上的孩子们。

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['bɪzi] ['nɪtɪŋ] [ɔːr] ['strɪŋɪŋ] [biːdz] .

their	fingers	busy	knitting	or	stringing	beads	.
他们的	手指	忙碌的	针织	或者	串	珠子	.

他们的手指忙着织毛衣或串珠子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	did	not	know	that	the	Austrian	followed	him	,	and	that	,	on	reaching	the
他	做过	不是	知道	那	这	奥地利	随后	他	,	和	那	,	在	到达	这

[kiː] ,

quay	,
码头	,

他并不知道那个奥地利人尾随其后，也不知道当他们到达码头时，

[ðə; ði][ɪn'truːdər] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

the	intruder	chose	a	seat	on	the	other	side	of	the	steamer	.
这	入侵者	选择	一个	座位	在	这	其他	边	的	这	汽船	.

入侵者选择了轮船另一侧的座位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][goʊ][waɪld]['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

It	is	no	wonder	that	the	artists	go	wild	over	the	harbor	,
它	是	不	想知道	那	这	艺术家	去	荒野	超过	这	港口	,

难怪艺术家们会对这个港口如此着迷。

['dɑːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] [seɪlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [bluː] , [ɔːr] [red] .

dotted	as	it	is	with	picturesque	sails	of	yellow	,	blue	,	or	red	.
虚线	作为	它	是	和	如画	帆	的	黄色的	,	蓝色的	,	或者	红色的	.

船上点缀着色彩斑斓的黄色、蓝色或红色帆船。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ˌpæli'strinə] , ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['nɛroʊəst] [taʊn]

Just	beyond	is	Palestrina	,	equally	interesting	,	and	known	as	the	"	narrowest	town
只是	超过	是	帕莱斯特里纳	,	同样地	有趣的	,	和	已知	作为	这	"	最窄	镇

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

再往前走一点就是帕莱斯特里纳，同样很有趣，它被称为“地球上最窄的城镇”。

" [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [skəːts] [ə'lɔːŋ] ['mænɪfoʊld]['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] ,

"	while	a	little	farther	on	the	steamer	skirts	along	manifold	vegetable	gardens	,
"	尽管	一个	小的	更远	在	这	汽船	裙子	沿着	歧管	蔬菜	花园	,

“而再往前走一点，汽船就沿着纵横交错的菜园蜿蜒而行，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['setlmənts] [huːz] ['sɪmp(ə)l]['hoʊmz] [ɑːr; ər] [geɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [pɪŋk]

in	the	midst	of	settlements	whose	simple	homes	are	gay	in	their	coloring	of	pink
在	这	中间	的	定居点	谁	简单的	房屋	是	同性恋	在	他们的	染色	的	粉色的

,

,

,

在那些房屋简朴、粉色调明亮的村落之中，

['jeloʊ] , [red] , [ɔːr] [waɪt] .

yellow	,	red	,	or	white	.
黄色的	,	红色的	,	或者	白色的	.

黄色、红色或白色。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['liːdoʊ][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

By	the	time	the	Lido	was	reached	,	the	sun	was	low	in	the	heavens	,
经过	这	时间	这	丽都	曾是	达到	,	这	太阳	曾是	低的	在	这	天	,

当到达丽都岛时，太阳已经西斜。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [lə'guːn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊziət] ['reɪz] .

and	soon	the	lagoon	was	before	them	,	bright	in	the	roseate	rays	.
和	很快	这	泻湖	曾是	前	他们	,	明亮的	在	这	玫瑰	射线	.

很快，泻湖就出现在他们眼前，在玫瑰色的阳光下闪闪发光。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['venɪs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

After	this	it	was	not	long	before	Venice	came	in	sight	,
后	这	它	曾是	不是	长的	前	威尼斯	来了	在	视线	,

此后不久，威尼斯便映入眼帘。

[mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['twaɪlaɪt] .

more	lovely	than	ever	in	the	first	twilight	.
更多的	迷人的	比	曾经	在	这	第一的	暮	.

暮色初现，比以往任何时候都更加美丽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['pɑːɔːlɔː] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [kræmpt] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

With	a	sigh	Paolo	stretched	his	limbs	,	cramped	by	sitting	so	long	in	one	position	.
和	一个	叹	保罗	拉伸	他的	四肢	,	狭窄	经过	坐着	所以	长的	在	一	位置	.

保罗叹了口气，伸展了一下因长时间保持一个姿势而僵硬的四肢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

He	was	getting	old	,	he	reflected	,	and	found	even	a	few	hours	'	excursion
他	曾是	获得	老的	,	他	反映	,	和	成立	甚至	一个	很少	小时	-	短途旅行

['taɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

tiring	in	the	extreme	.
令人疲惫	在	这	极端	.

他心想，自己老了，就连几个小时的短途旅行都让他感到极其疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇科，一只信鸽的故事(Chico, the story of a homing pigeon)

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

As	he	made	his	way	towards	the	Piazza	,
作为	他	制成	他的	方式	向	这	广场	,

当他走向广场时，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [wʊd] [hiː; hi] [briːð] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]

he	decided	positively	that	not	one	syllable	would	he	breathe	to	the	children	of
他	决定	积极地	那	不是	一	音节	会	他	呼吸	到	这	孩子们	的

[hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] .

his	encounter	with	the	Austrian	.
他的	遇到	和	这	奥地利	.

他断然决定，绝不会向孩子们透露他与奥地利人相遇的经过。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈwɜːri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .

"	It	would	only	worry	them	,	and	what's	the	use	?	"	he	reflected	.
"	它	会	仅有的	担心	他们	,	和	是什么	这	使用	?	"	他	反映	.

“这样做只会让他们担心，而且有什么用呢？”他沉思道。

" [its] [oʊld] [ˈpɑːɔːlɔː] [huː] [mʌst; məst] [gɑːrd] [ˈtʃiːkoʊ] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — " [aɪ] [fɪr]

"	It's	old	Paolo	who	must	guard	Chico	"	—	and	he	shook	his	head	—	"	I	fear
"	它是	老的	保罗	WHO	必须	警卫	奇科	"	—	和	他	摇晃	他的	头	—	"	我	害怕

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

it	will	be	a	hard	thing	to	do	.
它	将要	是	一个	难的	事物	到	做	.

“老保罗必须保护奇科”——他摇了摇头——“恐怕这是一件难事。”

" [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈfɑːloʊd] [ʌnˈtɪl] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [skwer] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

"	At	a	safe	distance	the	stranger	followed	until	St	.	Mark's	Square	was	reached	.
"	在	一个	安全的	距离	这	陌生人	随后	直到	英石	.	马克的	正方形	曾是	达到	.

“陌生人保持着安全距离尾随，直到到达圣马可广场。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n]

There	he	concealed	himself	behind	a	column	and	watched	to	see	the	location
那里	他	暗	他自己	在后面	一个	柱子	和	观看	到	看	这	地点

[ʌv; əv] [ˈtʃiːˌkoʊz] [nest] .

of	Chico's	nest	.
的	奇科	巢	.

他躲在一根柱子后面，观察奇科的巢穴位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ˈændriə] [hæd; həd] [left]

It	was	so	late	that	the	children	had	gone	home	,	but	Andrea	had	left
它	曾是	所以	晚的	那	这	孩子们	有	已消失	家	,	但	安德烈亚	有	左边

[ə; eɪ] [ˈfoʊldɪd] [ˈpeɪpər] ,

a	folded	paper	,
一个	折叠	纸	,

当时已经很晚了，孩子们都回家了，但安德烈留下了一张折叠好的纸条。

[ˈweɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ledʒ] .

weighted	by	a	stone	,	on	the	window	ledge	.
加权	经过	一个	石头	,	在	这	窗户	壁架	.

窗台上放着一块石头压着。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːɔːlɔː] [dɪˈsaɪfəd] , [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈraɪtɪŋ] .

Opening	it	Paolo	deciphered	,	without	difficulty	,	the	boy's	writing	.
开幕	它	保罗	已破译	,	没有	困难	,	这	男孩们	写作	.

打开后，保罗毫不费力地辨认出了男孩的字迹。

" ['ʧi:koʊ] [ri:ʧt] [hoʊm] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [fɔ:r] . "

"	Chico	reached	home	at	ten	minutes	to	four	.	"
"	奇科	达到	家	在	十	分钟	到	四	.	"

“奇科在四点五十分到达了家。”

" ['benɪ] !

"	Bene	!
"	贝内	!

“Bene!

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [fə'ti:g] ; " [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] ,

"	the	old	man	ejaculated	,	forgetting	his	fatigue	;	"	he	made	it	in	thirty	minutes	,
"	这	老的	男人	射精	,	遗忘	他的	疲劳	;	"	他	制成	它	在	三十	分钟	,

“老人射精了，忘记了疲惫；“他只用了三十分钟就做到了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz] .

and	it	took	me	all	of	three	hours	.
和	它	采取	我	全部	的	三	小时	.

我花了整整三个小时。

" [æz; əz] [hi:; hi] [ri:ʧt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʌʧt]

"	As	he	reached	his	rough	hand	in	through	the	window	and	touched
"	作为	他	达到	他的	粗糙的	手	在	通过	这	窗户	和	感动

[ə'fekʃənətli] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɜ:rd] ,

affectionately	the	sleeping	bird	,
亲切地	这	睡眠	鸟	,

“他伸出粗糙的手，从窗户里探入，深情地抚摸着那只熟睡的小鸟，”

[ðə; ði] ['ɔ:striən] [mu:vd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [slʌŋk] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] .

the	Austrian	moved	from	his	position	and	slunk	down	a	side	street	.
这	奥地利	已搬	从	他的	位置	和	斯伦克	向下	一个	边	街道	.

奥地利人离开了他的位置，溜进了一条小巷。

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,

He	had	found	out	all	he	wanted	,
他	有	成立	出去	全部	他	通缉	,

他已经找到了他想知道的一切。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʧeɪndʒd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz] [hi:; hi] ['mʌtəd] :

and	his	malicious	expression	changed	to	one	of	triumph	as	he	muttered	:
和	他的	恶意	表达	已更改	到	一	的	胜利	作为	他	低声说道	:

他脸上恶意的表情转为得意，喃喃自语道：

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [bɜ:rd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] !

"	I'll	have	that	bird	yet	,	in	spite	of	the	old	man	!
"	患病的	有	那	鸟	然而	,	在	尽管如此	的	这	老的	男人	!

“即便有老头阻挠，我也要得到那只鸟！”

" ['ʧæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns]

A	TERRIBLE	EXPERIENCE
一个	糟糕的	经验

一次糟糕的经历

['evər] [sɪns] ['tʃi:koʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [groʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

Ever	since	Chico	had	become	grown	he	had	been	in	the	habit	of	flying
曾经	自从	奇科	有	变得	生长	他	有	到过	在	这	习惯	的	飞行

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

from	his	nest	in	the	early	morning	for	a	brief	survey	of	the	Piazza	.
从	他的	巢	在	这	早期的	早晨	为了	一个	简短的	民意调查	的	这	广场	.

自从奇科长大后，他就养成了每天清晨从巢穴飞出，短暂地观察广场的习惯。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [wel] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ]

First	,	he	would	make	his	way	to	the	famous	well	and	,	after	a	refreshing
第一的	,	他	会	制作	他的	方式	到	这	著名的	出色地	和	,	后	一个	令人耳目一新

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

首先，他会前往那口著名的水井，然后舒舒服服地洗个澡，

[wʊd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [streɪ] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [fu:d] ,

would	walk	about	on	the	ground	for	a	while	in	search	of	stray	morsels	of	food	,
会	走	关于	在	这	地面	为了	一个	尽管	在	搜索	的	流浪	小块	的	食物	,

会在地上走动一段时间，寻找散落的食物残渣。

[pər'tʃæns] [left] [baɪ] ['tʊrɪsts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

perchance	left	by	tourists	the	day	before	.
或许	左边	经过	游客	这	天	前	.

或许是前一天游客留下的。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ledʒ] ,

Then	,	on	the	way	back	to	his	ledge	,
然后	,	在	这	方式	后退	到	他的	壁架	,

然后，在返回他所在岩架的途中，

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stætʃueri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

he	would	stop	for	a	moment	here	and	there	among	the	statuary	for	a
他	会	停止	为了	一个	片刻	这里	和	那里	之中	这	雕像	为了	一个

['gɑ:sɪpi] " [ku:] " [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɪdʒɪn] [frend] .

gossipy	"	coo	"	with	one	and	another	pigeon	friend	.
爱八卦的	"	酷	"	和	一	和	其他	鸽子	朋友	.

他会时不时地在雕像间停下来，和一只或另一只鸽子朋友叽叽喳喳地“咕咕”几句。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	no	matter	how	interested	he	became	in	the	sights	and	news	of	the
但	不	事情	如何	感兴趣的	他	成为	在	这	景点	和	消息	的	这

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

但是，无论他对广场上的景象和新闻多么感兴趣，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ledʒ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['hju:mən] [frendz] ,

he	was	always	on	his	ledge	in	time	to	greet	his	dear	human	friends	,
他	曾是	总是	在	他的	壁架	在	时间	到	迎接	他的	亲爱的	人类	朋友们	,

他总是准时出现在窗台上，迎接他亲爱的朋友们。

[ə'pɑ:n] [hu:z] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] [wʊd] [ɪn'su:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz]

upon	whose	appearance	there	would	ensue	such	an	excited	fluttering	of	wings
之上	谁	外貌	那里	会	随之而来	这样的	一个	兴奋的	飘动	的	翅膀

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ku:ɪŋ] [ðæt] [mə'ri:ə] [wʊd] [læf] [ə'laʊd] [ɪn] [gli:] ,

and	such	a	delighted	cooing	that	Maria	would	laugh	aloud	in	glee	,
和	这样的	一个	高兴极了	咕咕	那	玛丽亚	会	笑	大声	在	高兴	,

它的出现会引起翅膀兴奋地扑扇，发出愉悦的咕咕声，玛丽亚会高兴地大笑起来。

[waɪl] ['ændriə] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['tʃɔɪsəst] ['tɪdbɪts] .

while	Andrea	emptied	his	pockets	of	choicest	tidbits	.
尽管	安德烈亚	清空	他的	口袋	的	精选	零碎信息	.

安德烈则把口袋里最好的零食都掏了出来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ðɪ] [trɪp] [tuː; tə] [kiˈɑːdʒə] ,

One	morning	,	a	few	weeks	after	the	trip	to	Chioggia	,
一	早晨	,	一个	很少	周	后	这	旅行	到	基奥贾	,

在基奥贾之旅几周后的一个早晨，

[æz; əz]['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['ɜːrli] [flaɪt] ,

as	Chico	was	making	his	customary	early	flight	,
作为	奇科	曾是	制作	他的	习惯	早期的	航班	,

奇科像往常一样搭乘早班飞机时，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [krʌmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [kloʊz] [tuː; tə]

his	bright	eyes	caught	sight	of	some	enticing	crumbs	on	the	pavement	close	to
他的	明亮的	眼睛	捕捉	视线	的	一些	诱人的	面包屑	在	这	路面	关闭	到

[ðə; ðɪ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [ˌkæmpəˈniːli] .

the	steps	leading	to	the	new	Campanile	.
这	步骤	领导	到	这	新的	钟楼	.

他明亮的眼睛瞥见了通往新钟楼的台阶附近人行道上有一些诱人的面包屑。

[ðeɪ] [siːmd] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pekɪŋ] ,

They	seemed	unusually	good	,	and	he	lingered	for	some	time	pecking	,
他们	似乎	异常地	好的	,	和	他	徘徊不去	为了	一些	时间	啄食	,

[fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .

first	at	one	and	then	another	.
第一的	在	一	和	然后	其他	.

它们看起来格外好吃，他先啄了一会儿，然后又啄了另一个。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pædɪd]

Suddenly	he	was	grasped	by	a	strong	hand	and	hastily	thrust	into	a	padded
突然	他	曾是	抓住	经过	一个	强的	手	和	草草	推力	进入	一个	带衬垫

[dɑːrk][bɑːks] .

dark	box	.
黑暗的	盒子	.

突然，他被一只强有力的手抓住，匆匆推进一个铺着软垫的黑色箱子里。

[pʊr] ['tʃiːkoʊ] !

Poor	Chico	!
贫穷的	奇科	!

可怜的奇科！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtəd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] .

His	heart	fluttered	so	that	he	couldn't	think	.
他的	心	飘动	所以	那	他	不能	思考	.

他心跳加速，大脑一片空白。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['hændəld] ,

Not	but	what	he	was	used	to	being	handled	,
不是	但	什么	他	曾是	用过的	到	存在	处理	,

但那只是他习以为常的那种对待方式而已。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bæskɪt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi]

and	perhaps	his	prison	was	a	new	kind	of	basket	,	but	even	so	he
和	也许	他的	监狱	曾是	一个	新的	种类	的	篮子	,	但	甚至	所以	他

[rɪˈbeld] .

rebelled	.
叛乱	.

或许他所囚禁的是一种新型的篮子，但即便如此，他仍然反抗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['frendli] [kræks] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪnt]

There	were	no	friendly	cracks	through	which	he	could	catch	an	occasional	glint
那里	是	不	友好的	裂缝	通过	哪个	他	可以	抓住	一个	偶然	闪烁

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

没有一丝友好的缝隙可以让他偶尔瞥见一丝光亮。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɛəhəul] ['klʌstərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

but	only	a	few	airholes	clustered	at	the	top	.
但	仅有的	一个	很少	通风孔	聚类	在	这	顶部	.

但只有少数几个气孔集中在顶部。

[ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][soʊ] [kræmpt] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['flʌtər] [wʌz; wəz] [wel]

Then	,	too	,	his	quarters	were	so	cramped	that	even	the	slightest	flutter	was	well
然后	,	也	,	他的	四分之一	是	所以	狭窄	那	甚至	这	丝毫	扑	曾是	出色地

- [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

-	nigh	impossible	;
-	夜	不可能的	;

此外，他的住处非常狭小，即使是最轻微的颤动也几乎不可能发生；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['strʌglz] , ['ʌtərli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] , [hiː; hi]

and	,	after	a	few	struggles	,	utterly	discouraged	,	and	fearing	the	worst	,	he
和	,	后	一个	很少	斗争	,	完全地	灰心	,	和	害怕	这	最差	,	他

[geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] ,

gave	up	and	crouched	down	,
给予	向上	和	蹲着	向下	,

几次挣扎之后，他彻底灰心丧气，担心最糟糕的情况发生，于是放弃了抵抗，蹲了下来。

[ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

entirely	at	a	loss	as	to	what	had	happened	.
完全	在	一个	损失	作为	到	什么	有	发生	.

完全不知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] , ['æŋgərd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [ɪn] ['evri] [ə'tempt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

The	Austrian	,	angered	at	having	been	thwarted	in	every	attempt	he	had	made
这	奥地利	,	愤怒	在	拥有	到过	受挫	在	每一个	试图	他	有	制成

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

to	purchase	the	pigeon	,
到	购买	这	鸽子	,

奥地利人因每次购买鸽子的尝试都失败而恼怒不已。

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɝːdz]['hæbɪts]['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld]

had	been	watching	the	bird's	habits	ever	since	he	had	followed	the	old
有	到过	观看	这	鸟类	习惯	曾经	自从	他	有	随后	这	老的

['kerteɪkər] ,

caretaker	,
看护人	,

自从他跟随那位老看护人以来，就一直在观察这只鸟的习性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .

and	had	deliberately	planned	to	capture	him	in	this	way	.
和	有	故意地	计划	到	捕获	他	在	这	方式	.

并且是蓄意策划用这种方式抓捕他的。

[hɪz; ɪz] [praɪz] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] ,

His	prize	now	secured	,
他的	奖	现在	安全	,

他的奖项已稳获。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi]

he	**made**	**his**	**way**	**straight**	**for**	**a**	**gondola**	**and**	**gave**	**orders**	**to**	**be**
他	制成	他的	方式	直的	为了	一个	贡多拉	和	给予	订单	到	是

[rəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

rowed	**with**	**the**	**greatest**	**possible**	**speed**	**to**	**his**	**lodgings**	**,**
划船	和	这	最	可能的	速度	到	他的	住宿	,

他径直走向一艘贡多拉，命令船夫以最快的速度将他送到住处。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] ,

and	**,**	**on**	**arriving**	**,**
和	,	在	抵达	,

到达目的地后，

['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [ə'piəriŋ] [blæk] [bɑːks] [wɪtʃ] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

carried	**to**	**his**	**room**	**the**	**innocent**	**-**	**appearing**	**black**	**box**	**which**	**resembled**	**nothing**	**so**
携带	到	他的	房间	这	清白的	-	出现	黑色的	盒子	哪个	类似	没有什么	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['koʊˌdæk] .

much	**as**	**a**	**folding**	**kodak**	**.**
很多	作为	一个	折叠式的	柯达	.

他把这个看起来很普通的黑色盒子带回了房间，这个盒子看起来就像一台折叠式柯达相机。

[haʊ] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

How	**satisfied**	**he**	**felt**	**with**	**himself**	**,**
如何	使满意	他	毛毡	和	他自己	,

他对自己感到非常满意。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði][oʊld][mæn] !

and	**how**	**he**	**gloated**	**over**	**the**	**way**	**in**	**which**	**he**	**had**	**outwitted**	**the**	**old**	**man**	**!**
和	如何	他	沾沾自喜	超过	这	方式	在	哪个	他	有	被智胜	这	老的	男人	!

他得意洋洋地炫耀自己是如何智胜那个老人的!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [held] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**held**	**the**	**box**	**to**	**his**	**ear**	**,**
为了	一个	片刻	他	握住	这	盒子	到	他的	耳朵	,

他把盒子贴在耳边，听了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

as	**if**	**anxious**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**the**	**bird**	**was**	**still**	**there**	**.**
作为	如果	焦虑的	到	保证	他自己	那	这	鸟	曾是	仍然	那里	.

仿佛急于向自己确认那只鸟是否还在那里。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ɪnmeɪt] .

Not	**a**	**sound**	**came**	**from**	**the**	**trembling**	**inmate**	**.**
不是	一个	声音	来了	从	这	发抖	囚犯	.

颤抖的囚犯没有发出任何声音。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

Had	**anything**	**happened**	**?**
有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

['kɔːʃəsli] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔːft]

Cautiously	**unfastening**	**the**	**catch**	**,**	**he**	**reached**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**touched**	**the**	**soft**
谨慎地	解开	这	抓住	,	他	达到	在	他的	手	和	感动	这	柔软的

[hed] .

head	**.**
头	.

他小心翼翼地解开搭扣，伸手摸了摸柔软的头部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər] .

There	**was**	**a**	**slight**	**quiver**	**.**
那里	曾是	一个	轻微	颤动	.

微微颤抖了一下。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['bɑːdi] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz]

Catching	hold	of	the	trembling	body	,	he	lifted	out	the	bird	and	feasted	his
捕捉	抓住	的	这	发抖	身体	,	他	抬起	出去	这	鸟	和	盛宴	他的

[aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

eyes	upon	him	.
眼睛	之上	他	.

他抓住那颤抖的身躯，将鸟儿取出，贪婪地打量着它。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

What	a	beauty	he	was	!
什么	一个	美丽	他	曾是	!

他真是个美人！

[nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [flɪt] [ə'baʊt] ['venɪs] , [bʌt; bət][soʊ] ['pɜːrfɪktli]

Not	so	large	,	to	be	sure	,	as	some	that	flit	about	Venice	,	but	so	perfectly
不是	所以	大的	,	到	是	当然	,	作为	一些	那	掠过	关于	威尼斯	,	但	所以	完美

[mɑːrkt] ,

marked	,
标记	,

当然，它们不像威尼斯的一些小精灵那样大，但它们的标记却非常完美。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] [brest] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [swiːp] [ʌv; əv] [wɪŋz] !

and	with	so	broad	a	breast	,	and	such	sweep	of	wings	!
和	和	所以	广阔	一个	胸部	,	和	这样的	扫	的	翅膀	!

胸膛如此宽阔，翅膀如此舒展！

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːfɪt] ['rɪtʃli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

He	would	profit	richly	by	his	morning's	work	.
他	会	利润	丰富	经过	他的	早晨	工作	.

他上午的工作将给他带来丰厚的回报。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][praɪz] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] ['venɪs] .

If	only	he	could	get	his	prize	safely	out	of	Venice	.
如果	仅有的	他	可以	得到	他的	奖	安全	出去	的	威尼斯	.

如果他能安全地把奖品带出威尼斯就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [trækt] [baɪ] [ðæt] [oʊld] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerteɪkər] ,

He	might	be	tracked	by	that	old	fool	of	a	caretaker	,
他	可能	是	已追踪	经过	那	老的	傻子	的	一个	看护人	,

他可能会被那个老糊涂管理员跟踪。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [peɪnz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	in	that	case	he	would	have	had	his	pains	for	nothing	.
和	在	那	案件	他	会	有	有	他的	疼痛	为了	没有什么	.

那样的话，他所付出的一切努力就都白费了。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	if	by	chance	the	matter	should	be	brought	to	the	attention	of	the
和	如果	经过	机会	这	事情	应该	是	带来	到	这	注意力	的	这

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

如果此事碰巧引起了当局的注意，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][dʒeɪld] ; [ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
he 他 **might** 可能 **be** 是 **arrested** 被捕 **and** 和 **jailed** 入狱 **;** ; **the** 这 **Venetians** 威尼斯人 **make** 制作 **such** 这样的 **a** 一个 **fuss** 大惊小怪 **over** 超过 **their** 他们的
[ˈpreʃəs] [ˈpɪdʒɪns] .
precious 宝贵的 **pigeons** 鸽子 **.** .

他可能会被逮捕入狱；威尼斯人对他们珍贵的鸽子真是大惊小怪。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [ˈgɪltɪli] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈrʌfli]
A 一个 **knock** 敲 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **made** 制成 **him** 他 **start** 开始 **guiltily** 内疚地 **and** 和 **thrust** 推力 **the** 这 **pigeon** 鸽子 **roughly** 大致
[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
back 后退 **into** 进入 **the** 这 **box** 盒子 **.** .

一阵敲门声让他心生愧疚，他猛地把鸽子粗暴地塞回了箱子里。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]
After 后 **all** 全部 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **a** 一个 **messenger** 信使 **with** 和 **a** 一个 **telegram** 电报 **recalling** 回忆 **him** 他
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [viˈenə] ,
immediately 立即地 **to** 到 **Vienna** 维也纳 **,** ,

毕竟，那只是一个送信人，带着一份电报，召他立即返回维也纳。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ˈfɪtɪd] [ˈnaɪsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][plænz] .
which 哪个 **,** , **he** 他 **reflected** 反映 **,** , **fitted** 适配 **nicely** 很好 **into** 进入 **his** 他的 **plans** 计划 **.** .

他心想，这正好符合他的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kənˈkluːdid] ,
He 他 **would** 会 **start** 开始 **the** 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **,** , **he** 他 **concluded** 结束 **,** ,

他总结道，他将在第二天早上开始工作。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [blæk] [bɑːks] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] ,
as 作为 **he** 他 **carefully** 小心 **concealed** 暗 **the** 这 **black** 黑色的 **box** 盒子 **under** 在下面 **the** 这 **bed** 床 **,** ,

他小心翼翼地将黑盒子藏在床底下。

[ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [peɪnz] [ɪn] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər]
and 和 **took** 采取 **more** 更多的 **than** 比 **usual** 通常 **pains** 疼痛 **in** 在 **locking** 锁定 **the** 这 **door** 门 **when** 什么时候 **he** 他 **went** 去 **out** 出去 **for** 为了
[ˈdɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] .
dinner 晚餐 **and** 和 **to** 到 **complete** 完全的 **his** 他的 **arrangements** 安排 **in** 在 **regard** 看待 **to** 到 **leaving** 离开 **.** .

他外出吃饭时比平时更加仔细地锁好门，并妥善安排好离开的事宜。

[ˈtʃiːkoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz][ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
Chico 奇科 **heard** 听到 **the** 这 **door** 门 **close** 关闭 **and** 和 **knew** 知道 **he** 他 **was** 曾是 **alone** 独自的 **.** .

奇科听到关门声，知道自己孤身一人了。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What 什么 **did** 做过 **it** 它 **all** 全部 **mean** 意思是 **?** ?

这一切究竟意味着什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌfərd] [sʌtʃ] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] !
He 他 **had** 有 **never** 绝不 **before** 前 **suffered** 遭受 **such** 这样的 **indignities** 侮辱 **!** !

他以前从未遭受过如此屈辱!

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] [fə'mɪliər] ['bæskɪt] ,

To	be	placed	by	loving	friends	in	his	dear	familiar	basket	,
到	是	放置	经过	爱	朋友们	在	他的	亲爱的	熟悉的	篮子	,

由挚友们放入他熟悉的篮子里

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]

while	he	was	being	taken	to	some	point	from	which	he	might	make	a
尽管	他	曾是	存在	已采取	到	一些	观点	从	哪个	他	可能	制作	一个

['glɔːriəs] [flaɪt] — [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ;

glorious	flight	—	he	had	long	since	become	reconciled	to	that	experience	;
辉煌	航班	—	他	有	长的	自从	变得	和解	到	那	经验	;

当他被带到某个地方，准备从那里进行一次辉煌的飞翔时——他早已接受了这种经历；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [hændz][ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	to	be	seized	by	a	stranger's	hands	and	ignominiously	shoved	into	a
但	到	是	查获	经过	一个	陌生人的	双手	和	耻辱地	推搡	进入	一个

[blæk] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] — [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] [friː]

black	prison	and	hidden	in	a	strange	room	—	that	was	an	insult	his	free
黑色的	监狱	和	隐	在	一个	奇怪的	房间	—	那	曾是	一个	侮辱	他的	自由的

['spɪrɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] .

spirit	could	not	brook	.
精神	可以	不是	溪	.

但是被陌生人抓住，耻辱地推进黑色监狱，藏在陌生的房间里——这是他自由的灵魂无法忍受的侮辱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [tuː] ['ʌtərli] [dɪ'spɑːndənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [bʌt; bət]['æftər]

For	a	while	he	felt	too	utterly	despondent	to	make	a	movement	,	but	after
为了	一个	尽管	他	毛毡	也	完全地	沮丧的	到	制作	一个	移动	,	但	后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

有一段时间，他感到极度沮丧，以至于无法采取任何行动，但过了一会儿，

['veri] ['kɔːʃəsli] ,

very	cautiously	,
非常	谨慎地	,

非常谨慎地，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːl] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

he	began	again	to	feel	carefully	with	his	beak	around	the	box	in	search	of
他	开始	再次	到	感觉	小心	和	他的	喙	大约	这	盒子	在	搜索	的

[sʌm; səm] [kræk] .

some	crack	.
一些	裂缝	.

他又开始用喙小心翼翼地在盒子周围摸索，寻找裂缝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

There	was	not	one	to	be	found	.
那里	曾是	不是	一	到	是	成立	.

一个也没找到。

[nekst][hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði]['taɪni] ['ɛəhəul] .

Next	he	tried	with	all	his	power	to	enlarge	the	tiny	airholes	.
下一个	他	尝试	和	全部	他的	力量	到	放大	这	微小的	通风孔	.

接下来，他使出浑身解数试图扩大那些微小的通风孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['blækɪst] [dɪ'sper] .

It	was	impossible	,	and	he	gave	himself	up	to	blackest	despair	.
它	曾是	不可能的	,	和	他	给予	他自己	向上	到	最黑的	绝望	.

这不可能，他陷入了最深的绝望之中。

[wen] [hɪz; ɪz]['kæptər] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði][bɜ:rd] ,

When	**his**	**captor**	**returned**	**he**	**opened**	**the**	**box**	**,**	**took**	**out**	**the**	**bird**	**,**
什么时候	他的	俘虏者	返回	他	打开	这	盒子	,	采取	出去	这	鸟	,

当绑架者回来时，他打开盒子，取出了那只鸟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm]['kə:nəlz][ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

at	**the**	**same**	**time**	**placing**	**some**	**kernels**	**of**	**corn**	**and**	**a**	**saucer**	**of**	**water**	**before**	**him**	**.**
在	这	相同的	时间	放置	一些	内核	的	玉米	和	一个	碟子	的	水	前	他	.

与此同时，在他面前放了一些玉米粒和一碟水。

['tʃi:koʊ][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [bʌt; bət] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] [dræŋk] ['fi:vərɪʃli] .

Chico	**had**	**no**	**appetite**	**for**	**food**	**,**	**but**	**parched**	**with**	**thirst**	**drank**	**feverishly**	**.**
奇科	有	不	食欲	为了	食物	,	但	干渴	和	口渴	喝	狂热地	.

奇科对食物没有胃口，但却渴得厉害，拼命地喝水。

" [i:t] !

"	**Eat**	**!**
"	吃	!

“吃!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

can't	**you**	**?**
不能	你	?

难道你不能吗?

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] ['rʌfli] .

"	**The**	**man**	**spoke**	**roughly**	**.**
"	这	男人	辐	大致	.

“那人说话很粗鲁。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ɑ:bstɪnət] ?

What	**on**	**earth**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**pigeon**	**to**	**be**	**so**	**obstinate**	**?**
什么	在	地球	曾是	这	事情	和	这	鸽子	到	是	所以	顽固	?

这只鸽子到底是怎么了，为什么这么固执?

" [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [i:t] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] ,

"	**Hang**	**it**	**,**	**if**	**he**	**won't**	**eat**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**aloud**	**,**
"	悬挂	它	,	如果	他	惯于	吃	,	"	他	惊呼	大声	,

“如果他不肯吃，那就把他吊死吧！”他大声喊道。

" ['hi:l] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

"	**he'll**	**starve**	**to**	**death**	**before**	**I**	**can**	**get**	**him**	**to**	**the**	**War**	**Department**	**.**
"	地狱	饿死	到	死亡	前	我	能	得到	他	到	这	战争	部门	.

“在我把他送到战争部之前，他就会饿死。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['ferli] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['spɪrɪtləs] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['kə:nəlz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	**With**	**that**	**he**	**fairly**	**forced**	**the**	**spiritless**	**head**	**into**	**the**	**pile**	**of**	**kernels**	**on**	**the**	**floor**	**,**
"	和	那	他	相当	强制	这	死气沉沉	头	进入	这	桩	的	内核	在	这	地面	,

“说完，他便毫不犹豫地把那颗毫无生气的脑袋按倒在地上的玉米粒堆里。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ; [ðə; ði][bɜ:rd] , [hɑ:rt] - ['broʊkən] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [bi:k] .

but	**without**	**avail**	**;**	**the**	**bird**	**,**	**heart**	**-**	**broken**	**,**	**refused**	**to**	**open**	**his**	**beak**	**.**
但	没有	可用	;	这	鸟	,	心	-	破碎的	,	拒绝	到	打开	他的	喙	.

但一切都无济于事；这只鸟伤心欲绝，拒绝张开嘴。

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['fɛðɚz] [dru:pt] [mɔ:r] ['mɔ:rnfəli] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptər] , ['θɜ:rəli]

His	tail	feathers	drooped	more	mournfully	than	ever	,	and	his	captor	,	thoroughly
他的	尾巴	羽毛	下垂	更多的	悲伤地	比	曾经	,	和	他的	俘虏者	,	彻底

[aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

out	of	patience	,
出去	的	耐心	,

他的尾羽比以往任何时候都更加悲伤地耷拉着，而他的俘虏者，彻底失去了耐心。

['æŋgrəli] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

angrily	thrust	him	back	into	his	prison	.
愤怒地	推力	他	后退	进入	他的	监狱	.

愤怒地将他推回监狱。

[soʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pæst] .

So	the	rest	of	the	day	and	night	passed	.
所以	这	休息	的	这	天	和	夜晚	通过了	.

于是，剩下的白天和黑夜就这么过去了。

[ðə; ði] ['ɔ:striən] [roʊz] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz]

The	Austrian	rose	early	the	next	morning	and	hastily	throwing	his	belongings
这	奥地利	玫瑰	早期的	这	下一个	早晨	和	草草	投掷	他的	财物

[tə'geðər] [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

together	was	soon	on	his	way	to	the	station	,
一起	曾是	很快	在	他的	方式	到	这	车站	,

第二天一大早，奥地利人就起床了，匆匆收拾好行李，很快就动身前往车站。

['su:tkeɪs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

suitcase	in	one	hand	and	the	black	box	in	the	other	.
手提箱	在	一	手	和	这	黑色的	盒子	在	这	其他	.

一手拿着行李箱，一手拿着黑盒子。

[æt; ət] [ðə; ði] ['di:poʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [dɪ'leɪ] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

At	the	depot	there	was	more	than	the	usual	delay	in	procuring	his	ticket	.
在	这	仓库	那里	曾是	更多的	比	这	通常	延迟	在	采购	他的	票	.

在车站，他买票的时间比平时要长。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪm'peɪʃntli]

There	was	a	crowd	of	men	and	women	before	him	,	and	,	impatiently
那里	曾是	一个	人群	的	男人	和	女性	前	他	,	和	,	不耐烦地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他面前站着一群男男女女，而且，他们显得有些不耐烦了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] .

he	was	obliged	to	wait	his	turn	.
他	曾是	有义务	到	等待	他的	转动	.

他必须排队等候。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

Worse	than	anything	,	he	found	it	necessary	to	lay	aside	his	possessions	.
更糟	比	任何事物	,	他	成立	它	必要的	到	躺	旁边	他的	财产	.

更糟糕的是，他不得不放弃自己的所有财产。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

He	hesitated	,	then	,	after	a	quick	survey	of	the	room	,
他	犹豫了一下	,	然后	,	后	一个	快的	民意调查	的	这	房间	,

他犹豫了一下，然后迅速环顾了一下房间。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['preʃəs]

selected	**a**	**corner**	**near**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**his**	**precious**
已选	一个	角落	靠近	足够的	为了	他	到	保持	一个	眼睛	在	他的	宝贵的

[bɑːks] .

box	**.**
盒子	.

他选择了一个足够近的角落，以便能够随时照看他珍贵的盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs]

It	**seemed**	**an**	**eternity**	**before**	**he**	**could**	**get**	**anywhere**	**near**	**the**	**ticket**	**-**	**office**
它	似乎	一个	永恒	前	他	可以	得到	任何地方	靠近	这	票	-	办公室

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

他感觉过了好久才走到售票窗口附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['tempər] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [ə; eɪ] ['gærələs] ['wʊmən]

and	**he**	**completely**	**lost**	**what**	**little**	**temper**	**he**	**had**	**when**	**a**	**garrulous**	**woman**
和	他	完全地	丢失的	什么	小的	脾气	他	有	什么时候	一个	贫嘴	女士

[blɑːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪm] [ɪn][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

blocked	**his**	**way**	**and**	**took**	**fifteen**	**minutes**	**of**	**additional**	**time**	**in**	**an**	**interminable**
已屏蔽	他的	方式	和	采取	十五	分钟	的	额外的	时间	在	一个	没完没了

['ræŋg(ə)l] ['oʊvər] [tʃeɪndʒ] .

wrangle	**over**	**change**	**.**
争吵	超过	改变	.

当一个喋喋不休的女人挡住他的去路，并就找零问题没完没了地争论了十五分钟后，他彻底失去了原本就不多的一点脾气。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['jʌŋstər] ,

In	**the**	**meantime**	**an**	**inquisitive**	**youngster**	**,**
在	这	与此同时	一个	好奇	青少年	,

与此同时，一个好奇心强的年轻人，

[left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɪkɪt] -

left	**to**	**his**	**own**	**devices**	**by**	**his**	**mother**	**who**	**was**	**also**	**in**	**line**	**before**	**the**	**ticket**	**-**
左边	到	他的	自己的	设备	经过	他的	母亲	WHO	曾是	还	在	线	前	这	票	-

['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ,

office	**window**	**,**
办公室	窗户	,

他的母亲当时也在售票窗口前排队，把他独自留在那里。

[wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

was	**creeping**	**about**	**the**	**floor**	**in**	**search**	**of**	**diversion**	**.**
曾是	爬行	关于	这	地面	在	搜索	的	导流	.

他蹑手蹑脚地在地板上走来走去，寻找消遣。

['æftər] ['biːɪŋ] [fɔɪld] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] - [keɪs]

After	**being**	**foiled**	**in**	**various**	**directions**	**,**	**his**	**sharp**	**eyes**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**suit**	**-**	**case**
后	存在	挫败	在	各种各样的	方向	,	他的	锋利的	眼睛	捕捉	视线	的	这	套装	-	案件

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks] .

and	**interesting**	**-**	**looking**	**box**	**.**
和	有趣的	-	寻找	盒子	.

在各个方向都碰壁之后，他敏锐的目光捕捉到了手提箱和看起来很有趣的盒子。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['skræmbld] ['ðɪðər] .

Without	**an**	**instant's**	**hesitation**	**he**	**scrambled**	**thither**	**.**
没有	一个	即时	犹豫	他	打乱	那里	.

他毫不犹豫地朝那边跑去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbʤekt] ,

As	it	happened	,	the	Austrian	having	at	last	attained	his	object	,
作为	它	发生	,	这	奥地利	拥有	在	最后的	已达到	他的	目的	,

结果，奥地利人最终达到了他的目的，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tɪkɪt] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

was	at	that	very	moment	engaged	in	folding	the	long	ticket	,	his	attention	,
曾是	在	那	非常	片刻	已订婚的	在	折叠式的	这	长的	票	,	他的	注意力	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

当时他正忙着折叠那张长车票，因此，他的注意力.....

[wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

was	diverted	from	watching	his	property	.
曾是	改道	从	观看	他的	财产	.

被其他事情耽搁了，没能照看自己的财产。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['fʌmbld] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːt] - [keɪs] .

The	child	fumbled	first	with	the	suit	-	case	.
这	孩子	笨手笨脚	第一的	和	这	套装	-	案件	.

孩子先是笨手笨脚地摆弄着行李箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

It	was	securely	locked	.
它	曾是	安全地	已锁定	.

它被牢牢锁住了。

[nekst][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [blæk] [bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['greɪmi] ['fɪŋgərz] .

Next	he	seized	the	black	box	with	his	grimy	fingers	.
下一个	他	查获	这	黑色的	盒子	和	他的	肮脏的	手指	.

接着，他用肮脏的手指抓住了那个黑盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stræp] .

It	was	fastened	only	with	a	single	strap	.
它	曾是	系紧	仅有的	和	一个	单身的	带子	.

它只用一根带子固定。

[æz; əz] [ðɪs] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [fitʃər] ,

As	this	finally	yielded	,	a	look	of	rapture	spread	over	his	Italian	features	,
作为	这	最后	产生	,	一个	看	的	狂喜	传播	超过	他的	意大利语	特征	,

当这一切终于实现时，他那张意大利式的脸上露出了欣喜若狂的表情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ziːl] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][praɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['kʌvər] .

and	with	renewed	zeal	he	proceeded	to	pry	open	the	cover	.
和	和	更新	热情	他	继续	到	撬	打开	这	覆盖	.

他重新燃起了热情，开始撬开盖子。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

Suddenly	he	gave	a	shriek	,
突然	他	给予	一个	尖叫	,

他突然发出一声尖叫，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['terər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

at	the	same	covering	his	face	in	terror	as	something	sharp	brushed	against	his
在	这	相同的	覆盖	他的	脸	在	恐怖	作为	某物	锋利的	刷过	反对	他的

[tʃiːks] [ænd; ənd] [flæʃt] ['ʌpwərdz] .

cheeks	and	flashed	upwards	.
脸颊	和	闪光灯	向上	.

与此同时，他惊恐地捂住了脸，因为有什么尖锐的东西擦过他的脸颊，然后闪向上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tʃiːkoʊ] !

It	was	Chico	!
它	曾是	奇科	!

是奇科!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [æt; ət][læst] !

He	was	free	at	last	!
他	曾是	自由的	在	最后的	!

他终于自由了!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] , [ðə; ði][bɜːrd] ['bætərd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd]

For	a	moment	,	dazed	by	the	sudden	release	,	the	bird	battered	his	splendid
为了	一个	片刻	,	茫然	经过	这	突然	发布	,	这	鸟	伤痕累累	他的	灿烂

[hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

head	against	the	ceiling	,
头	反对	这	天花板	,

一时间，由于突然被释放而有些懵懂，那只鸟儿用它那漂亮的脑袋猛烈地撞击着天花板。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi]

then	,	before	the	roomful	of	travelers	realized	what	had	happened	,	he
然后	,	前	这	满屋	的	旅行者	已实现	什么	有	发生	,	他

[wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

was	out	in	the	open	,
曾是	出去	在	这	打开	,

然后，在满屋子的旅客还没反应过来发生了什么事之前，他已经走到了外面。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [wɪŋz] [tɔːrd] [hoʊm] .

spreading	his	glorious	wings	toward	home	.
传播	他的	辉煌	翅膀	朝向	家	.

他展开荣耀的翅膀，飞向家园。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːstriən] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd]

When	the	Austrian	,	on	turning	to	gather	up	his	possessions	,	realized	what	had
什么时候	这	奥地利	,	在	转弯	到	收集	向上	他的	财产	,	已实现	什么	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

当奥地利人转身收拾行李时，他才意识到发生了什么事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][reɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] :

he	turned	in	rage	toward	the	frightened	child	:
他	转向	在	愤怒	朝向	这	害怕	孩子	:

他怒气冲冲地转向那个受惊的孩子:

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɪn] [ræθ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] .

"	You	,	you	—	"	He	choked	in	wrath	,	raising	his	arm	as	if	to	strike	.
"	你	,	你	—	"	他	窒息	在	愤怒	,	提高	他的	手臂	作为	如果	到	罢工	.

“你，你——”他怒不可遏地哽咽着，举起手臂仿佛要打人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mʌðər] [θruː] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['skriːmɪŋ] :

But	at	that	moment	the	mother	threw	herself	against	him	,	screaming	:
但	在	那	片刻	这	母亲	扔	她自己	反对	他	,	尖叫	:

但就在这时，母亲猛地扑向他，尖叫起来:

" [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [tʃaɪld] !

"	You	touch	my	child	!
"	你	触碰	我的	孩子	!

你敢碰我的孩子!

[juː; jʊ] [tʌtʃ] —

You	touch	—
你	触碰	—

你触摸——

" [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

"	The	crowd	by	this	time	was	closing	in	upon	them	,
"	这	人群	经过	这	时间	曾是	结束	在	之上	他们	,

这时，人群已经向他们逼近了。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [gɑːrd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz]

so	that	even	the	station	guard	found	it	difficult	to	push	his	way	through	in	his
所以	那	甚至	这	车站	警卫	成立	它	难的	到	推	他的	方式	通过	在	他的

[ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

endeavor	to	find	out	the	cause	of	the	disturbance	.
努力	到	寻找	出去	这	原因	的	这	干扰	.

因此，就连车站警卫也很难挤进去查明骚乱的原因。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

Suddenly	the	cry	of	"	All	aboard	!	"	was	heard	,	and	instantly	the	excited
突然	这	哭	的	"	全部	船上	!	"	曾是	听到	,	和	即刻	这	兴奋的

['gæðərɪŋ] [dɪ'spɜːrst] ,

gathering	dispersed	,
采集	分散的	,

突然传来一声“全体登机！”的喊声，兴奋的人群瞬间散去。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['wʊmən] [græbiŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	enraged	woman	grabbing	her	child	and	leading	the	procession	.
这	愤怒	女士	抓取	她	孩子	和	领导	这	游行	.

愤怒的女人抓起孩子，带头走在队伍的最前面。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːstriən] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [blæk] [bɑːks] .

Just	behind	came	the	Austrian	,	bearing	his	suitcase	and	the	empty	black	box	.
只是	在后面	来了	这	奥地利	,	轴承	他的	手提箱	和	这	空的	黑色的	盒子	.

紧随其后的是奥地利人，他提着行李箱和那个空黑盒子。

['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

Fortunate	it	was	for	him	that	the	summons	had	come	when	it	did	,
幸运	它	曾是	为了	他	那	这	传票	有	来	什么时候	它	做过	,

对他来说，幸运的是传票来得正是时候。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

for	otherwise	he	might	soon	have	found	himself	taken	into	custody	on	the	charge
为了	否则	他	可能	很快	有	成立	他自己	已采取	进入	保管	在	这	收费

[ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ,

of	disturbing	the	peace	,
的	令人不安	这	和平	,

否则，他可能很快就会因扰乱治安的罪名而被拘留。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] [və'niːʃn] ['prɪzn] .

and	on	the	way	to	a	cell	in	the	Venetian	prison	.
和	在	这	方式	到	一个	细胞	在	这	威尼斯	监狱	.

在前往威尼斯监狱牢房的路上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] ['mʌtərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'pɑːn]

he	sank	into	his	seat	in	the	little	train	muttering	all	sorts	of	imprecations	upon
他	沉没	进入	他的	座位	在	这	小的	火车	喃喃自语	全部	排序	的	诅咒	之上

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'tæliən] ['piːp(ə)l] ,

the	whole	Italian	people	,
这	所有的	意大利语	人们	,

他瘫坐在小火车的座位上，嘴里嘟囔着对整个意大利人民的各种诅咒。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][stɑːrz][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	thanking	his	stars	he	would	soon	be	out	of	the	country	.
和	谢谢	他的	明星	他	会	很快	是	出去	的	这	国家	.

他暗自庆幸自己很快就能离开这个国家。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

While	all	this	had	been	going	on	,
尽管	全部	这	有	到过	去	在	,

在这一切发生的同时，

[greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] ['oʊvər]['tʃiːˌkoʊz] [streɪndʒ]

great	had	been	the	consternation	in	St	.	Mark's	Square	over	Chico's	strange
伟大的	有	到过	这	惊愕	在	英石	.	马克的	正方形	超过	奇科	奇怪的

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

奇科的离奇失踪曾引起圣马可广场上极大的恐慌。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

When	the	children	did	not	find	him	waiting	,	as	usual	,	for	them	,
什么时候	这	孩子们	做过	不是	寻找	他	等待	,	作为	通常	,	为了	他们	,

孩子们没有像往常一样找到他等他们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['ændriə] [mɔːnd] ['kɑːnstəntli] , "

they	were	sure	he	must	have	been	shot	,	and	Andrea	mourned	constantly	,	"
他们	是	当然	他	必须	有	到过	射击	,	和	安德烈亚	哀悼	不断地	,	"

[iː] [mɔːrt] !

E	morte	!
E	死亡	!

他们确信他一定是中枪身亡了，安德烈不停地哀悼着："E morte！"

[iː] [mɔːrt] !

E	morte	!
E	死亡	!

E morte!

" [['fʊtnoʊt] : [hiː; hi][ɪz] [ded] .]

"	[	Footnote	:	He	is	dead	.	]
"	[	脚注	:	他	是	死的	.	]

【脚注：他已去世。】

[bʌt; bət]['paːɔːlɔː][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

But	Paolo	had	his	theory	,	and	the	more	he	thought	the	matter	over	,
但	保罗	有	他的	理论	,	和	这	更多的	他	想法	这	事情	超过	,

但保罗有他自己的想法，而且他越思考这件事，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

the	more	he	felt	convinced	that	the	bird	was	alive	and	in	the	possession	of
这	更多的	他	毛毡	确信	那	这	鸟	曾是	活	和	在	这	拥有	的

[ðə; ði] ['ɔːstriən] .

the	Austrian	.
这	奥地利	.

他越发确信这只鸟还活着，并且在奥地利人手中。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Dropping	his	work	for	the	day	,
下降	他的	工作	为了	这	天	,

他放下当天的工作，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ɪn] [veɪn] ['efərt]

he	spent	the	weary	hours	going	up	and	down	the	narrow	streets	in	vain	effort
他	花费	这	厌倦	小时	去	向上	和	向下	这	狭窄的	街道	在	徒劳	努力

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

to	discover	some	trace	of	him	.
到	发现	一些	痕迹	的	他	.

他花了几个小时在狭窄的街道上来回奔波，徒劳地试图找到他的任何踪迹。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] , " ['tʃiːkoʊ] ! ['tʃiːkoʊ] !

From	time	to	time	he	called	,	"	Chico	!	Chico	!
从	时间	到	时间	他	称为	,	"	奇科	!	奇科	!

他时不时地喊道："奇科！奇科！"

" [bʌt; bət] , [ə'læs] , [noʊ] ['tʃiːkoʊ] ['ænsər] .

"	But	,	alas	,	no	Chico	answered	.
"	但	,	唉	,	不	奇科	回答	.

"但是，唉，奇科没有回应。"

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .

Then	the	night	came	.
然后	这	夜晚	来了	.

夜幕降临了。

[stɪl] [noʊ] [nuːz] .

Still	no	news	.
仍然	不	消息	.

仍然没有消息。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['paːɔːlɔː] [rɪ'zaːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

The	next	morning	Paolo	resolved	to	go	to	the	authorities	,
这	下一个	早晨	保罗	已解决	到	去	到	这	当局	,

第二天早上，保罗决定去向当局自首。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [mə'riːə] ,

and	was	about	to	set	out	when	suddenly	there	was	a	cry	from	Maria	,
和	曾是	关于	到	放	出去	什么时候	突然	那里	曾是	一个	哭	从	玛丽亚	,

正要出发时，突然听到玛丽亚的一声呼喊，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['griːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

who	was	sitting	grieving	on	the	lowest	step	of	the	church	,
WHO	曾是	坐着	悲伤	在	这	最低	步	的	这	教会	,

他当时正坐在教堂最底层的台阶上，悲痛欲绝。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

watching	the	pigeons	flying	about	in	the	blue	sky	.
观看	这	鸽子	飞行	关于	在	这	蓝色的	天空	.

看着鸽子在蓝天中飞来飞去。

" [ðeəz; ðəz] ['tʃiːkoʊ] !

"	There's	Chico	!
"	有	奇科	!

"奇科在那儿！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [spek] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

"	she	exclaimed	,	greatly	excited	,	and	pointing	to	a	small	speck	,	far	above	them	.
"	她	惊呼	,	非常	兴奋的	,	和	指向	到	一个	小的	斑点	,	远的	多于	他们	.

她兴奋地惊呼道，并指着他们头顶上方的一个小黑点。

" [its] [hiː; hi] !
" It's he !
" 它是 他 !

是他!

[aɪ] [noʊ] [its] [hiː; hi] ! "
I know it's he ! "
我 知道 它是 他 ! "

我知道是他!

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" I'm afraid not , " the old man answered , shaking his head ;
" 我是 害怕的 不是 , " 这 老的 男人 回答 , 摇晃 他的 头 ;

“恐怕不行,”老人摇着头回答道;

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] [tuː] ['meni] [taɪmz] .
" we have been deceived too many times .
" 我们 有 到过 受骗 也 许多 时代 .

我们被欺骗的次数太多了。

" [bʌt; bət] ['ændriə] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrm] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" But Andrea was leaning forward , his whole form tense with emotion , and
" 但 安德烈亚 曾是 倾斜 向前 , 他的 所有的 形式 紧张 和 情感 , 和
,
,
,

但安德烈身体前倾，全身紧绷，情绪激动，

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] [feɪs] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
in another moment with radiant face he flung his cap into the air ,
在 其他 片刻 和 辐射状 脸 他 扔 他的 帽 进入 这 空气 ,

片刻之后，他面带笑容，将帽子抛向空中。

[ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['dʒɔɪfəli] :
and leaped to his feet , shouting , joyfully :
和 跳跃 到 他的 脚 , 喊叫 , 欣喜地 :

他跳了起来，高兴地喊道:

" [ɝːə] ! [ɝːə] !
" Urra ! Urra !
" 乌拉 ! 乌拉 !

“乌拉！乌拉！”

[its] [hiː; hi] !
It's he !
它是 他 !

是他!

[its] [hiː; hi] !
It's he !
它是 他 !

是他!

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .
" and so it proved .
" 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[noʊ] ['ʌðər] [bɜːrd] [kʊd; kəd] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [strɔːŋ] , [ʃʊr] [stroʊks] .
No other bird could fly with such strong , sure strokes .
不 其他 鸟 可以 飞 和 这样的 强的 , 当然 笔画 .

没有其他鸟类能像它一样，以如此强劲、稳健的姿态飞行。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [nest] ['drɪŋkɪŋ] ['iːgərli] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ændriə] [hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər]

Soon	he	was	in	his	nest	drinking	eagerly	the	water	Andrea	had	placed	for
很快	他	曾是	在	他的	巢	喝	急切地	这	水	安德烈亚	有	放置	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

很快，他就回到了自己的窝里，津津有味地喝着安德烈为他准备的水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flaɪt] ,

It	was	the	first	thing	he	always	wanted	when	he	returned	from	a	flight	,
它	曾是	这	第一的	事物	他	总是	通缉	什么时候	他	返回	从	一个	航班	,

这是他每次下飞机回来最想要的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dræŋk] [mɔːr] ['θɜːrstɪli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðen] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [iːt] !

but	now	he	drank	more	thirstily	than	usual	Then	,	how	he	did	eat	!
但	现在	他	喝	更多的	口渴地	比	通常	然后	,	如何	他	做过	吃	!

但现在他比平时更渴了，然后，他吃得真香！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] [stɑːrvd] .

It	was	plain	he	was	half	starved	.
它	曾是	清楚的	他	曾是	一半	饥饿	.

他显然饿得快要死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] ,

There	was	no	mistake	about	it	,	he	was	thin	,
那里	曾是	不	错误	关于	它	,	他	曾是	薄的	,

毫无疑问，他很瘦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər][soʊ] [bɪ'dræg(ə)ld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	his	feathers	were	so	bedraggled	that	it	was	evident	he	had	not
和	他的	羽毛	是	所以	邋遢的	那	它	曾是	明显	他	有	不是

[priːnd] [ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] .

preened	them	since	he	had	been	gone	.
精心打扮	他们	自从	他	有	到过	已消失	.

他的羽毛凌乱不堪，显然自从他离开后就没梳理过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] , ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] !

But	he	was	home	,	nothing	else	mattered	!
但	他	曾是	家	,	没有什么	别的	重要	!

但他回家了，其他一切都不重要了！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" [kuː] - ['əu'əu] , [kuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] .

"	COO	-	OO	,	COO	-	OO	-	OO	.
"	首席运营官	-	OO	,	首席运营官	-	OO	-	OO	.

“咕咕咕，咕咕咕咕。

['rʊk] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - [kuː]

RUK	-	AT	-	A	-	COO
鲁克	-	在	-	一个	-	首席运营官

RUK-AT-A-COO

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːrd] , [ænd; ənd]

"	There	was	no	denying	the	fact	that	Chico	was	a	handsome	bird	,	and
"	那里	曾是	不	否认	这	事实	那	奇科	曾是	一个	英俊的	鸟	,	和

[æz; əz] [taɪm] [pæst] ,

as	time	passed	,
作为	时间	通过了	,

“不可否认，奇科是一只英俊的鸟，随着时间的推移，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

he	became	more	and	more	careful	of	his	appearance	.
他	成为	更多的	和	更多的	小心	的	他的	外貌	.

他越来越注重自己的外表。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

He	would	spend	fully	half	an	hour	each	morning	over	his	toilet	,
他	会	花费	完全	一半	一个	小时	每个	早晨	超过	他的	洗手间	,

他每天早上都会花半个小时在马桶上，

['smuːðɪŋ] ['evri] ['feðər] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt]['naɪsəti] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

smoothing	every	feather	into	place	with	the	most	exact	nicety	,	polishing	his
平滑	每一个	羽毛	进入	地方	和	这	最多	精确的	友善	,	抛光	他的

['delɪkətli] [ɑːrtʃt] [bɪl] ,

delicately	arched	bill	,
轻柔地	拱形	账单	,

它一丝不苟地将每一根羽毛抚平到位，擦亮它那优美弯曲的喙。

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	proudly	spreading	his	tail	.
和	自豪地	传播	他的	尾巴	.

骄傲地张开尾巴。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Then	,	when	the	sun	shone	full	upon	him	,
然后	,	什么时候	这	太阳	闪耀	满的	之上	他	,

然后，当阳光完全照在他身上时，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [siːmd] ['ferli] ['reɪdiənt][ɪn][ðer; ðər] ['glɔːriəs] [ˌɪrɪ'des(ə)ns]

the	peculiar	markings	of	his	wings	seemed	fairly	radiant	in	their	glorious	iridescence
这	奇特	标记	的	他的	翅膀	似乎	相当	辐射状	在	他们的	辉煌	虹彩

.

:
.

他翅膀上奇特的斑纹在绚丽的虹彩光芒中显得格外耀眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːsi] [tɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪnti] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [fiːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

From	the	saucy	tilt	of	his	dainty	head	to	his	graceful	feet	,	he	was	a
从	这	风骚的	倾斜	的	他的	纤巧	头	到	他的	优美	脚	,	他	曾是	一个

[boʊ]

Beau
博

从他那俏皮地歪着头的俊俏身姿到他那优雅的脚步，他简直就是个美男子。

['brʌməl] [ə'mʌŋ] ['pɪdʒɪns] .

Brummel	among	pigeons	.
布鲁梅尔	之中	鸽子	.

布鲁梅尔在鸽群中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mæstɚz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	was	no	wonder	that	his	little	master's	heart	swelled	with	pride	,	and	that
它	曾是	不	想知道	那	他的	小的	硕士学位	心	肿胀	和	自豪	,	和	那

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

he	repeated	,
他	重复	,

难怪他的小主人心中充满了自豪，并且反复说道：

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , " [maɪ]['tʃiːkoʊ][ɪz] [grænd] ; [maɪ]['tʃiːkoʊ][ɪz] — [greɪt] !

over	and	over	again	,	"	My	Chico	is	grande	;	my	Chico	is	—	GREAT	!
超过	和	超过	再次	,	"	我的	奇科	是	格兰德	;	我的	奇科	是	—	伟大的	!

一遍又一遍地说：“我的 Chico 很棒；我的 Chico 太棒了！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ,

"	But	there	came	a	time	when	it	was	evident	that	,
"	但	那里	来了	一个	时间	什么时候	它	曾是	明显	那	,

但后来，很明显，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] .

in	spite	of	the	gorgeous	appearance	he	presented	,	he	was	not	altogether	happy	.
在	尽管如此	的	这	华丽的	外貌	他	呈现	,	他	曾是	不是	共	快乐的	.

尽管他外表英俊潇洒，但他并不完全快乐。

[waɪl] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [priːnd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [mɔːr] [ə'sɪdʒuəsli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

While	he	polished	his	beak	and	preened	his	feathers	more	assiduously	than	ever	,
尽管	他	抛光	他的	喙	和	精心打扮	他的	羽毛	更多的	勤勉地	比	曾经	,

他一边擦拭着喙，一边比以往更加仔细地梳理着羽毛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kuːɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

there	was	a	note	of	pleading	in	his	cooing	that	puzzled	the	children	,
那里	曾是	一个	笔记	的	恳求	在	他的	咕咕	那	困惑	这	孩子们	,

他温柔的语气中带着一丝恳求，这让孩子们感到困惑。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['ændriə] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] : " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['tʃiːkoʊ] !

and	caused	Andrea	to	remark	:	"	I	wonder	what	can	be	the	matter	with	Chico	!
和	导致	安德烈亚	到	评论	:	"	我	想知道	什么	能	是	这	事情	和	奇科	!

这让安德烈亚不禁说道："我想知道奇科到底出了什么事！"

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] ['paːɔːlɔː][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

"	In	reply	Paolo	nodded	his	wise	old	head	and	answered	,	with	a	touch	of	sympathy	,
"	在	回复	保罗	点头	他的	明智的	老的	头	和	回答	,	和	一个	触碰	的	同情	,

保罗睿智地点了点头，带着一丝同情回答道：

" [aɪ] [noʊ] — ['hiːz] ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [meɪt] .

"	I	know	—	he's	lonely	,	and	wants	a	mate	.
"	我	知道	—	他是	孤独	,	和	想要	一个	伴侣	.

我知道——他很孤独，想要个伴侣。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,

"	The	old	man	even	went	so	far	as	to	select	a	dainty	little	lady	pigeon	and	place	her	on	the	ledge	,
"	这	老的	男人	甚至	去	所以	远的	作为	到	选择	一个	纤巧	小的	女士	鸽子	和	地方	她	在	这	壁架	,

"老人甚至还挑选了一只娇小的雌鸽，放在窗台上。"

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

['tʃi:koʊ] [ri'zentid] [wʌt] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði]

Chico	resented	what	he	evidently	considered	an	intrusion	,	retreated	to	the
奇科	怨恨	什么	他	显然	经过考虑的	一个	入侵	,	撤退	到	这

[ɪk'stri:m] [edʒ] ,

extreme	edge	,
极端	边缘	,

奇科显然对这种他认为是侵犯的行为感到愤恨，于是退缩到了极端位置。

[wer] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd]

where	he	looked	askance	at	his	companion	,	and	refused	,	to	be	moved
在哪里	他	看起来	斜视	在	他的	伴侣	,	和	拒绝	,	到	是	已搬

[baɪ][hɜ:r; hər] ['mɑ:dɪst] [əd'vænsɪz] .

by	her	modest	advances	.
经过	她	谦虚的	进展	.

他斜眼看了看同伴，拒绝了她略带羞涩的示好。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] " [ku:] " [wʊd] [hi:; hi] [gɪv] ,

Not	a	single	"	coo	"	would	he	give	,
不是	一个	单身的	"	酷	"	会	他	给	,

他连一声“咕咕”声都没发出。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [dɪs'greɪs] ['faɪnəli] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][ɔ:f][ðə; ði]

and	to	his	everlasting	disgrace	finally	gently	but	firmly	pushed	her	off	the
和	到	他的	永恒	耻辱	最后	轻轻地	但	牢牢	推动	她	离开	这

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

而令他永远蒙羞的是，他最终轻轻但坚定地将她推下了悬崖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

It	was	plain	she	had	no	charms	for	him	!
它	曾是	清楚的	她	有	不	魅力	为了	他	!

很明显，她对他毫无吸引力!

['æftər] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['fɜ:rðər] [ə'tempts] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

After	one	or	two	further	attempts	,	which	ended	in	the	same	way	,
后	一	或者	二	更远	尝试	,	哪个	结束	在	这	相同的	方式	,

又尝试了一两次，结果都一样。

['pɑ:ɔ:lɔ:] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['tʃi:koʊ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔrtɪŋ] .

Paolo	gave	up	and	allowed	Chico	to	manage	his	own	courting	.
保罗	给予	向上	和	允许	奇科	到	管理	他的	自己的	求爱	.

保罗放弃了，让奇科自己去追求他。

[wen] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [brˈsi:tʃɪŋ] ['ku:ɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'trækt] , [hi:; hi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]['boʊldər]

When	his	gentle	,	beseeching	cooing	failed	to	attract	,	he	resorted	to	bolder
什么时候	他的	温和的	,	恳求	咕咕	失败的	到	吸引	,	他	复原	到	更大胆

['meθədz] , ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skwer] ,

methods	,	flying	about	the	Square	,
方法	,	飞行	关于	这	正方形	,

当他温柔恳求的低语没有引起注意时，他便采取了更大胆的方法，在广场上空飞来飞去。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] [ə'mʌŋ] ['neɪbərɪŋ] [nests] ,

and	lingering	longer	than	was	his	wont	among	neighboring	nests	,
和	挥之不去的	更长	比	曾是	他的	惯于	之中	邻接	巢穴	,

他比往常在邻近的鸟巢间停留的时间更长，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] ['tʃænst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

until	he	chanced	upon	a	pigeon	that	took	his	fancy	.
直到	他	偶然	之上	一个	鸽子	那	采取	他的	想要	.

直到他偶然遇到一只让他心动的鸽子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [sɔːft][dræb][ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['straɪkɪŋli]

She	was	a	modest	little	thing	,	soft	drab	in	color	,	and	not	as	strikingly
她	曾是	一个	谦虚的	小的	事物	,	柔软的	单调	在	颜色	,	和	不是	作为	引人注目

[mɑːrkt] [æz; əz][hiː; hi] ,

marked	as	he	,
标记	作为	他	,

她个子娇小，肤色暗淡，不像他那样有着引人注目的斑纹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] [ə'baʊt] ,

but	she	was	popular	with	the	birds	about	,
但	她	曾是	受欢迎的	和	这	鸟类	关于	,

但她很受周围鸟儿的欢迎。

[ænd; ənd]['tʃiːkoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['lʌsti] ['raɪvlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

and	Chico	had	to	fight	one	or	two	lusty	rivals	before	he	won	her	for
和	奇科	有	到	斗争	一	或者	二	好色的	竞争对手	前	他	韩元	她	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

奇科在赢得她的芳心之前，不得不与一两个好色的情敌展开较量。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] ,

The	children	watched	it	all	with	fascinated	interest	,
这	孩子们	观看	它	全部	和	着迷	兴趣	,

孩子们饶有兴致地看着这一切。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]

and	when	one	morning	they	found	her	by	his	side	on	the	ledge	outside	his
和	什么时候	一	早晨	他们	成立	她	经过	他的	边	在	这	壁架	外部	他的

[nest] ,

nest	,
巢	,

一天早晨，他们发现她依偎在他身边，就在他巢穴外的窗台上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

they	were	fairly	beside	themselves	with	delight	.
他们	是	相当	旁	他们自己	和	喜	.

他们欣喜若狂。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [tə'geðər] , ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ,

All	day	long	they	perched	together	,	billing	and	cooing	to	their	hearts	'	content	,
全部	天	长的	他们	栖息	一起	,	计费	和	咕咕	到	他们的	心	-	内容	,

它们整天栖息在一起，互相啄食、咕咕叫个不停。

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn] ['venɪs] , " [æz; əz][ɔːl] [ə'griːd] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	the	prettiest	sight	in	Venice	,	"	as	all	agreed	who	saw	them	.
"	这	最漂亮的	视线	在	威尼斯	,	"	作为	全部	同意	WHO	锯	他们	.

所有见过的人都一致认为，这是"威尼斯最美的景色"。

" [kuː] - ['əu'əu] , " [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] ['sɔːftli] .

"	Coo	-	oo	,	"	he	would	begin	,	and	she	would	answer	softly	.
"	酷	-	oo	,	"	他	会	开始	,	和	她	会	回答	轻轻	.

"咕咕，"他会开口，她会轻声回应。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn] " [kuː] - [uːz] [kuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] .

Then	they	would	join	in	"	Coo	-	oos	coo	-	oo	-	oo	.
然后	他们	会	加入	在	"	酷	-	oos	酷	-	oo	-	oo	.

然后它们就会一起发出"咕咕咕咕"的声音。

['rʊk] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - [kuː] , [kuː] - ['əu'əu] .

Ruk	-	at	-	a	-	coo	,	coo	-	oo	.
鲁克	-	在	-	一个	-	酷	,	酷	-	oo	.

Ruk-at-a-coo，咕咕。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['pleɪfəli] ['rʌf(ə)l] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] ,
" **Sometimes he would playfully ruffle her feathers ,**
" 有时 他 会 嬉戏地 褶边 她 羽毛 ,

“有时他会顽皮地拨弄她的羽毛，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [koʊ'ketɪʃli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tʌtʃ]
and she would respond by turning to him so coquettishly that they would touch
和 她 会 回应 经过 转弯 到 他 所以 卖弄风情 那 他们 会 触碰
[ðer; ðər] [bɪlz] [tə'geðər] ,
their bills together ,
他们的 账单 一起 ,

她会以极其妩媚的姿态转向他，两人不约而同地碰触到钞票。

[soʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [bil] [ænd; ənd] [kuːd] [ɪn] [ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
so the hours would as they billed and cooed in their love - making .
所以 这 小时 会 作为 他们 账单 和 咕咕 在 他们的 爱 - 制作 .

于是，他们的工作时间就按账单上的时间计算，他们在做爱时也发出低沉的咕哝声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mə'riːə] [huː] [neɪmd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [meit] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'piːtə] ,
It was Maria who named the dainty little mate , calling her Pepita ,
它 曾是 玛丽亚 WHO 命名 这 纤巧 小的 伴侣 , 呼叫 她 南瓜子 ,

是玛丽亚给这个娇小的伴侣取了名字，叫她佩皮塔。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [baɪ] ['tʃiːˌkoʊz] [saɪd] .
from the first time she saw her by Chico's side .
从 这 第一的 时间 她 锯 她 经过 奇科 边 .

从她第一次看到她陪伴在奇科身边开始。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːɔːlɔː] [huː] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [æz; əz] [tuː; tə]
But it was Paolo who declared he could give a pretty good guess as to
但 它 曾是 保罗 WHO 声明 他 可以 给 一个 漂亮的 好的 猜测 作为 到
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [sɔːft] ['pɪdʒɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
what they were saying to each other in their soft pigeon language .
什么 他们 是 说 到 每个 其他 在 他们的 柔软的 鸽子 语言 .

但保罗却宣称，他能相当准确地猜出他们用轻柔的鸽语在互相交谈些什么。

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well , what is it ?**
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

" ['ændriə] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Andrea asked incredulously .**
" 安德烈亚 问 难以置信地 .

安德烈难以置信地问道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [nest] ,
" **She wants him to help her fix up the old nest ,**
" 她 想要 他 到 帮助 她 使固定向上 这 老的 巢 ,

她想让他帮她修缮旧巢穴。

" [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['greɪtli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ;
" **he asserted in a tone of confidence that greatly impressed his audience ;**
" 他 断言 在 一个 语气 的 信心 那 非常 印象深刻 他的 观众 ;

他语气自信地断言，这给听众留下了深刻的印象；

" [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊks] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" **like the rest of the women - folks , she isn't satisfied with it as it is ,**
" 喜欢 这 休息 的 这 女性 - 各位 , 她 不是 使满意 和 它 作为 它 是 ,

“和其他女性一样，她对现状并不满意。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] — [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ,

I	don't	know	as	I	blame	her	—	it's	a	pretty	poor	excuse	for	a	home	,
我	不	知道	作为	我	责备	她	—	它是	一个	漂亮的	贫穷的	原谅	为了	一个	家	,

我不知道我为什么责怪她——这房子实在太糟糕了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['tʃiːkoʊ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

even	if	Chico	did	manage	to	make	it	do	while	he	was	a	bachelor	.
甚至	如果	奇科	做过	管理	到	制作	它	做	尽管	他	曾是	一个	学士	.

即使奇科在单身期间确实设法做到了这一点。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] [wen] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

"	The	children's	faith	in	the	old	man	increased	tenfold	when	,	the	very	next	day	,
"	这	孩子们的	信仰	在	这	老的	男人	增加	十倍	什么时候	,	这	非常	下一个	天	,

第二天，孩子们对老人的信任增加了十倍，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [pə'piːtə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrs] [strɔːz] [ɪn]

they	discovered	Pepita	returning	from	a	short	flight	with	a	few	coarse	straws	in
他们	发现	南瓜子	返回	从	一个	短的	航班	和	一个	很少	粗	吸管	在

[hɜːr; hər] [biːk] ,

her	beak	,
她	喙	,

他们发现佩皮塔刚结束短途飞行回来，嘴里叼着几根粗糙的稻草。

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['tʃiːkoʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

while	in	another	moment	Chico	came	flying	around	the	corner	of	the	church	with
尽管	在	其他	片刻	奇科	来了	飞行	大约	这	角落	的	这	教会	和

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

half	a	dozen	more	.
一半	一个	打	更多的	.

就在这时，奇科带着另外五六个人从教堂拐角处飞奔而来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] !

"	You	were	right	!
"	你	是	正确的	!

“你说得对！”

" ['ændriə] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [dɪ'laɪt] ,

"	Andrea	exclaimed	,	as	he	made	an	effort	to	restrain	his	boisterous	delight	,
"	安德烈亚	惊呼	,	作为	他	制成	一个	努力	到	抑制	他的	喧闹的	喜	,

安德烈努力克制住自己狂喜的情绪，惊呼道：“

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [per] ;

and	quietly	looked	in	at	the	busy	pair	;
和	悄悄	看起来	在	在	这	忙碌的	一对	;

他静静地看着忙碌的两人；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

"	they	are	working	as	hard	as	ever	they	can	this	very	minute	.
"	他们	是	在职的	作为	难的	作为	曾经	他们	能	这	非常	分钟	.

“他们此刻正在竭尽全力地工作。”

" ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [strɔːz] [brɔːt] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [θɪŋz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd]

"	After	that	there	were	more	straws	brought	,	besides	other	things	evidently	intended
"	后	那	那里	是	更多的	吸管	带来	,	除了	其他	事物	显然	故意的

[fɔːr; fər]['laɪnɪŋ] ,

for	lining	,
为了	衬垫	,

“之后又运来了更多稻草，以及其他显然是用来铺垫的东西，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [hoʊm] , [wen] [dʌn] ,

and	though	their	home	,	when	done	,
和	尽管	他们的	家	,	什么时候	完毕	,

虽然他们的家，完工后，

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [smuːð] [ɔːr][faɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [æz; əz]['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz]

was	not	as	smooth	or	fine	a	piece	of	workmanship	as	many	other	birds
曾是	不是	作为	光滑的	或者	美好的	一个	片	的	做工	作为	许多	其他	鸟类

[kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ,

can	boast	of	,
能	夸	的	,

它的做工并不像许多其他鸟类那样光滑精细。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .

at	least	it	was	comfortable	,	and	exactly	according	to	their	ideas	.
在	至少	它	曾是	舒服的	,	和	确切地	根据	到	他们的	想法	.

至少住起来很舒服，而且完全符合他们的设想。

['tʃiːkoʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [nest] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [egz]

Chico	had	always	loved	his	nest	,	but	,	with	the	appearance	of	two	eggs
奇科	有	总是	喜爱	他的	巢	,	但	,	和	这	外貌	的	二	鸡蛋

['ʌndər] - [brest] ,

under	Pepita's	breast	,
在下面	-	胸部	,

奇科一直很喜欢他的巢穴，但是，当佩皮塔胸前出现两枚蛋时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] , ['iːv(ə)n][ɑːn] ['nesəseri] [flaits] .

he	found	it	difficult	to	leave	,	even	on	necessary	flights	.
他	成立	它	难的	到	离开	,	甚至	在	必要的	航班	.

即使是必要的航班，他也觉得离开很困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði]

He	was	a	devoted	husband	and	was	content	to	perch	by	her	side	the
他	曾是	一个	奉献	丈夫	和	曾是	内容	到	栖息	经过	她	边	这

[hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

whole	day	long	,
所有的	天	长的	,

他是一位忠诚的丈夫，乐意整天陪伴在妻子身边。

['sɔːftli] ['kuːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] ,

softly	cooing	in	his	efforts	to	entertain	her	,
轻轻	咕咕	在	他的	努力	到	招待	她	,

他轻声细语地哄着她，试图逗她开心。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [egz] [wɔːrm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	always	ready	to	relieve	her	in	keeping	the	eggs	warm	when	she	wished
和	总是	准备好	到	缓解	她	在	保持	这	鸡蛋	温暖的	什么时候	她	希望

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ɔːr][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

to	take	a	turn	around	the	Square	for	exercise	or	in	search	of	food	.
到	拿	一个	转动	大约	这	正方形	为了	锻炼	或者	在	搜索	的	食物	.

当她想在广场上散步锻炼或寻找食物时，他们总是随时准备帮她保温鸡蛋。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

To	the	children	the	nest	was	a	place	of	mystery	,
到	这	孩子们	这	巢	曾是	一个	地方	的	神秘	,

对孩子们来说，鸟巢是一个充满神秘感的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [tə'geðər] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bɑːks]

and	the	first	thing	in	the	morning	they	would	together	climb	up	to	the	old	box
和	这	第一的	事物	在	这	早晨	他们	会	一起	爬	向上	到	这	老的	盒子

[ænd; ənd] ['wɪspər] :

and	whisper	:
和	耳语	:

每天清晨，他们会一起爬上那间旧箱子，低声说道：

" ['bwoʊn]['dʒɔːrnoʊ] , ['tʃiːkoʊ] ; ['bwoʊn]['dʒɔːrnoʊ] , [pə'piːtə] ; [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [egz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Buon	giorno	,	Chico	;	buon	giorno	,	Pepita	;	how	are	the	eggs	to	-	day	?
"	布昂	乔鲁诺	,	奇科	;	布昂	乔鲁诺	,	南瓜子	;	如何	是	这	鸡蛋	到	-	天	?

“Buon giorno，Chico；buon giorno，Pepita；今天的鸡蛋怎么样?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənd] !

"	And	then	the	mystery	deepened	!
"	和	然后	这	神秘	加深	!

然后，谜团变得更加扑朔迷离了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːɔːlɔː] [huː] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

It	was	Paolo	who	whispered	the	wonderful	news	in	their	ears	.
它	曾是	保罗	WHO	低声说道	这	精彩的	消息	在	他们的	耳朵	.

是保罗悄悄地把这个好消息告诉了他们。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [egz] [hæv; həv] [hætʃt] ?

"	How	do	you	know	the	eggs	have	hatched	?
"	如何	做	你	知道	这	鸡蛋	有	孵化	?

“你怎么知道蛋已经孵化了？”

" ['ændriə] ['kwiərid] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] .

"	Andrea	queried	somewhat	doubtfully	.
"	安德烈亚	查询	有些	怀疑地	.

安德烈亚有些疑惑地问道。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wer] [sʌm; səm]['broʊkən] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]

In	reply	the	old	man	pointed	to	the	pavement	where	some	broken	shells	were
在	回复	这	老的	男人	尖	到	这	路面	在哪里	一些	破碎的	贝壳	是

[ə; eɪ] [mjuːt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

a	mute	witness	of	the	miracle	that	had	occurred	.
一个	沉默的	证人	的	这	奇迹	那	有	发生	.

老人指着人行道，那里散落着一些破碎的贝壳，它们默默地见证着奇迹的发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

They	were	wild	with	ecstasy	,	and	could	scarcely	wait	to	see	the	little
他们	是	荒野	和	狂喜	,	和	可以	几乎	等待	到	看	这	小的

['fledʒlɪŋz] ,

fledglings	,
雏鸟	,

他们欣喜若狂，迫不及待地想要见到那些小雏鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] [let][ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed]

and	the	second	morning	after	the	old	caretaker	let	them	come	into	the	shed
和	这	第二	早晨	后	这	老的	看护人	让	他们	来	进入	这	棚

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

第二天早上，老看守让他们进了棚子，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

by	the	light	of	a	flickering	candle	,	showed	them	the	naked	little	bodies	,
经过	这	光	的	一个	闪烁	蜡烛	,	显示	他们	这	裸	小的	身体	,

借着摇曳的烛光，他们看到了那些赤裸的小身体。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm]['tʃiːkoʊ] , [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

just	as	he	had	shown	them	Chico	,	months	before	.
只是	作为	他	有	所示	他们	奇科	,	几个月	前	.

就像几个月前他向他们展示奇科那样。

[pə'piːtə][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Pepita	had	,	from	the	first	,
南瓜子	有	,	从	这	第一的	,

佩皮塔从一开始就.....

[əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] ([ˈprɑːbəbli][ˈtʃiːkoʊ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt]

accepted	the	children	as	her	friends	(	probably	Chico	had	told	her	all	about
公认	这	孩子们	作为	她	朋友们	(	大概	奇科	有	讲述	她	全部	关于

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔːrtʃɪp]) ,

them	in	the	early	days	of	their	courtship	)	,
他们	在	这	早期的	天	的	他们的	求爱	)	,

她把孩子们当作朋友（很可能奇科在他们恋爱初期就把孩子们的情况告诉了她）。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [help] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [fluː] [dɪˈstræktɪdli]

but	she	couldn't	help	showing	her	anxiety	on	this	occasion	,	and	flew	distractedly
但	她	不能	帮助	显示	她	焦虑	在	这	场合	,	和	飞翔	心不在焉地

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

back	and	forth	,
后退	和	前进	,

但她这次还是忍不住流露出焦虑，心不在焉地来回飞来飞去。

[waɪl] [ˈtʃiːkoʊ] [kept] [ˈdʒeləs] [wɑːtʃ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ˈænˌdriːəz, ˌɑːnˈdreɪəz] [ˈʃoʊldər] .

while	Chico	kept	jealous	watch	perched	on	Andrea's	shoulder	.
尽管	奇科	保留	嫉妒的	手表	栖息	在	安德烈亚的	肩膀	.

而奇科则嫉妒地趴在安德烈亚的肩膀上，密切关注着这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːðər] , [ˈnevər] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

He	was	a	good	father	,	never	failing	in	loving	attention	to	his	family	,
他	曾是	一个	好的	父亲	,	绝不	失败	在	爱	注意力	到	他的	家庭	,

他是一位好父亲，对家人始终关爱有加。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈtɪdbɪts] [tuː; tə][pəˈpiːtə] .

and	bringing	the	choicest	tidbits	to	Pepita	.
和	带来	这	精选	零碎信息	到	南瓜子	.

并将最上乘的零食带给佩皮塔。

[hiː; hi] [ˈhɔvəd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ðɪ] [ˈgriːdi] [ˈfledʒlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːft] [ˈpʌlpi]

He	hovered	anxiously	about	while	she	fed	the	greedy	fledglings	with	the	soft	pulpy
他	悬停	焦虑地	关于	尽管	她	美联储	这	贪婪的	雏鸟	和	这	柔软的	稀烂

[mæs] [ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [soʊ] [ˈkerfəli] ,

mass	she	prepared	so	carefully	,
大量的	她	准备	所以	小心	,

她精心准备了柔软的肉糊，喂那些贪婪的雏鸟吃，而他则焦急地在一旁徘徊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ] " [bæmˈbiːniː] ,

and	was	always	ready	to	look	after	the	"	bambini	,
和	曾是	总是	准备好	到	看	后	这	"	班比尼	,

并且总是随时准备照顾“孩子们”，

" [æz; əz][məˈriːə] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][bɜːrdz] .

"	as	Maria	insisted	on	calling	the	baby	birds	.
"	作为	玛丽亚	坚持	在	呼叫	这	婴儿	鸟类	.

正如玛丽亚坚持称呼雏鸟那样。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [ˈtʃiːkoʊ][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkɛrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz]

Altogether	,	Chico	was	so	taken	up	with	his	new	cares	that	his	training	was
共	,	奇科	曾是	所以	已采取	向上	和	他的	新的	关心	那	他的	训练	曾是

[ˈbædli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

badly	interrupted	,
糟糕	中断	,

总之，奇科完全被这些新事情缠身，以至于他的训练严重中断了。

[ænd; ənd] ['ændriə] , [ɪ'speʃəli] , [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['wɜːrid] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ɔːl] [hiː; hi]

and	Andrea	,	especially	,	became	greatly	worried	lest	he	should	forget	all	he
和	安德烈亚	,	尤其	,	成为	非常	担心	免得	他	应该	忘记	全部	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

had	learned	.
有	学习	.

安德烈尤其担心自己会忘记所学的一切。

" ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] , " [hiː; hi] [mɔːnd] ,

"	He'll	be	all	out	of	practice	,	"	he	mourned	,
"	地狱	是	全部	出去	的	实践	,	"	他	哀悼	,

“他肯定会完全生疏，”他哀叹道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [traɪ] [hɪm; ɪm] ['hiːl] [fər'get] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

"	and	the	next	time	we	try	him	he'll	forget	and	lose	his	way	home	.
"	和	这	下一个	时间	我们	尝试	他	地狱	忘记	和	失去	他的	方式	家	.

“下次我们再试探他，他就会忘记，然后迷路回家。”

" [bʌt; bət] ['paʊːloː] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

"	But	Paolo	was	reassuring	.
"	但	保罗	曾是	令人安心	.

但保罗的话让人安心。

" ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	Never	you	fear	,	"	he	replied	;
"	绝不	你	害怕	,	"	他	回复	;

“你永远不必害怕，”他回答说；

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [bɜːrdz]

"	I	have	heard	that	the	most	important	messages	are	entrusted	to	birds
"	我	有	听到	那	这	最多	重要的	消息	是	受托	到	鸟类

[ðæt] [hæv; həv] [jʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .

that	have	young	in	the	nest	.
那	有	年轻的	在	这	巢	.

“我听说，最重要的信息都托付给了巢里有幼鸟的鸟儿。”

[ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

That	is	when	the	love	of	home	is	strongest	.
那	是	什么时候	这	爱	的	家	是	最强	.

那时，对家的爱最为强烈。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] : [wen] ['tʃiːkoʊ] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [traɪd] ,

"	And	so	it	proved	:	when	Chico	was	once	more	tried	,
"	和	所以	它	已证实	:	什么时候	奇科	曾是	一次	更多的	尝试	,

事实证明确实如此：当奇科再次受审时，

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

he	surprised	them	by	the	swiftness	of	his	flight	.
他	惊讶	他们	经过	这	速度	的	他的	航班	.

他飞行的速度之快令他们感到惊讶。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

In	fact	,	in	some	instances	he	actually	made	more	than	thirty	miles	an	hour	.
在	事实	,	在	一些	实例	他	实际上	制成	更多的	比	三十	英里	一个	小时	.

事实上，在某些情况下，他的时速甚至超过了30英里。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [əd'vænst] : [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bruːdz] [tuː; tə]

The	spring	advanced	:	there	were	other	eggs	in	the	nest	,	and	other	broods	to
这	春天	先进的	:	那里	是	其他	鸡蛋	在	这	巢	,	和	其他	幼崽	到

[biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

be	cared	for	,
是	关心	为了	,

春天来了：巢里还有其他的蛋，还有其他的雏鸟需要照顾。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['tʃiːkoʊ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] — ['tendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	always	Chico	remained	the	faithful	husband	and	father	—	tender	to	his
和	总是	奇科	剩余	这	忠实	丈夫	和	父亲	—	投标	到	他的

['fledʒlɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] — ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] .

fledgling	offspring	—	loving	and	true	to	his	little	wife	.
雏鸟	后代	—	爱	和	真的	到	他的	小的	妻子	.

而奇科始终是一位忠诚的丈夫和父亲——温柔地对待他年幼的孩子——深爱着他的小妻子，忠贞不渝。

[ænd; ənd] , [wen'evər] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] [pər'mɪtɪd] , [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

And	,	whenever	household	cares	permitted	,	the	two	could	be	seen	on	the
和	,	每当	家庭	关心	允许	,	这	二	可以	是	已见	在	这

['wɪndoʊ] [ledʒ] , ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] :

window	ledge	,	billing	and	cooing	:
窗户	壁架	,	计费	和	咕咕	:

只要家务事允许，人们就能看到它们俩在窗台上亲昵地叫着、亲昵地交谈：

" [kuː] - ['əu'əu] , [kuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] , ['rʊk] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - [kuː] .

"	Coo	-	oo	,	coo	-	oo	-	oo	,	Ruk	-	at	-	a	-	coo	.
"	酷	-	oo	,	酷	-	oo	-	oo	,	鲁克	-	在	-	一个	-	酷	.

“咕咕，咕咕，鲁克咕咕。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ]

A	GALA	DAY
一个	节日	天

盛大节日

[æt; ət][læst][ðə; ði] [nuː] [ˌkæmpə'niːli] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

At	last	the	new	Campanile	was	completed	.
在	最后的	这	新的	钟楼	曾是	完全的	.

新的钟楼终于竣工了。

[wen] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][oʊld] [bel] ['taʊər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

When	the	historic	old	bell	tower	had	fallen	that	morning	in	July	,
什么时候	这	历史性	老的	钟	塔	有	倒下	那	早晨	在	七月	,

七月的一个早晨，当那座历史悠久的古老钟楼倒塌时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [griːf] [æz; əz]['oʊnli]

the	people	had	been	stunned	and	had	given	way	to	such	grief	as	only
这	人们	有	到过	目瞪口呆	和	有	给定	方式	到	这样的	悲伤	作为	仅有的

[ɪ'tæljənz] [fiːl] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

Italians	feel	over	the	loss	of	a	thing	of	beauty	.
意大利人	感觉	超过	这	损失	的	一个	事物	的	美丽	.

人们震惊不已，陷入了只有意大利人才会有的那种失去美好事物的悲痛之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [æt; ət] [naɪn] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l]

It	had	fallen	at	nine	-	thirty	in	the	morning	,	and	when	the	Town	Council
它	有	倒下	在	九	-	三十	在	这	早晨	,	和	什么时候	这	镇	理事会

[met] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

met	that	evening	,
遇见	那	晚上	,

那天早上九点半下起了雨，当镇议会当晚开会时，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪˈmiːdiət] [steps] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [nuː]

it	had	been	at	once	decided	that	immediate	steps	be	taken	to	erect	a	new
它	有	到过	在	一次	决定	那	即时	步骤	是	已采取	到	直立	一个	新的

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

人们立即决定采取措施建造一座新塔楼。

" - , - " ([wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]) .

"	dov'era	,	com'era	"	(	where	it	was	and	as	it	was	)	.
"	-	,	-	"	(	在哪里	它	曾是	和	作为	它	曾是	)	.

“dov'era, com'era”(它在哪里，它本来的样子)。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɔːl] ['ɪtəli] [kən'kɝːd] .

And	in	this	all	Italy	concurred	.
和	在	这	全部	意大利	同意	.

对此，整个意大利都表示赞同。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ˌes ˈtiː] . ['mɑːrks] [deɪ] , ['eɪprəl] - , - .

The	first	stone	had	been	laid	on	St	.	Mark's	day	,	April	25	,	1903	.
这	第一的	石头	有	到过	铺设	在	英石	.	马克的	天	,	四月	-	,	-	.

第一块奠基石于 1903 年 4 月 25 日圣马可日安放。

['sloʊli] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['taʊər] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [də'briː] [æt; ət][ɪts]

Slowly	the	graceful	tower	had	risen	from	the	confused	mass	of	debris	at	its
缓慢地	这	优美	塔	有	升起	从	这	使困惑	大量的	的	碎片	在	它是

[beɪs] ,

base	,
根据	,

优雅的塔楼缓缓从底部杂乱的瓦砾堆中拔地而起。

[noʊ] ['efərt] ['biːɪŋ] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

no	effort	being	spared	to	make	it	as	strong	and	beautiful	as	possible	to
不	努力	存在	幸存	到	制作	它	作为	强的	和	美丽的	作为	可能的	到

[kən'siːv] .

conceive	.
构想	.

不遗余力地使其尽可能坚固美观，以便于受孕。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Three	thousand	piles	had	been	used	in	the	foundation	,
三	千	堆	有	到过	用过的	在	这	基础	,

地基使用了三千根桩。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hæd; həd] [bɪn] ['juːtəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]

and	almost	every	fragment	of	the	old	had	been	utilized	in	the	effort	to
和	几乎	每一个	分段	的	这	老的	有	到过	利用	在	这	努力	到

[ˌriːprə'duːs] ,

reproduce	,
复制	,

几乎所有旧物的碎片都被用来进行复制。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['strʌktʃər] .

as	nearly	as	possible	,	the	much	-	loved	structure	.
作为	几乎	作为	可能的	,	这	很多	-	喜爱	结构	.

尽可能地还原这座备受喜爱的建筑。

['kerfəli]	[ðə; ði]	['ʃætərd]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[bʌs]	-	[rɪ'liːf]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fɪtɪd]	[tə'geðər]	[baɪ]	[treɪnd]
Carefully	**the**	**shattered**	**pieces**	**of**	**bas**	**-**	**reliefs**	**had**	**been**	**fitted**	**together**	**by**	**trained**
小心	这	破碎	件	的	基础	-	救济	有	到过	适配	一起	经过	受过训练

['ɑːtɪzænz]	,
artisans	**,**
工匠	,

破碎的浮雕碎片已被训练有素的工匠小心翼翼地拼接在一起。

[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	['venɪs]	[ɑːn][ðə; ði]	[iːst]	[wɔːlz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kəm'pliːtli]	[rɪ'stɔːrd]	,
the	**figure**	**of**	**Venice**	**on**	**the**	**east**	**walls**	**had**	**been**	**completely**	**restored**	**,**
这	数字	的	威尼斯	在	这	东方	墙壁	有	到过	完全地	恢复	,

东墙上的威尼斯雕像已完全修复。

[waɪl]	[wʌn]	['feɪvərɪt]	[gruːp]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[mə'dɑːnə]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	[bɪn]	[piːst]	[frʌm; frəm]
while	**one**	**favorite**	**group**	**of**	**the**	**Madonna**	**and**	**Child**	**had**	**been**	**pieced**	**from**
尽管	一	最喜欢的	团体	的	这	麦当娜	和	孩子	有	到过	拼接	从

[ˌsɪks'tiːn]	['hʌndrəd]	['frægmənts]	:
sixteen	**hundred**	**fragments**	**:**
十六	百	片段	:

其中一幅最受欢迎的圣母子像是由一千六百块碎片拼凑而成的：

[ðə; ði]	['belz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌriː'kæst]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðɪs]	['geɪlə; 'gælə]	[deɪ]	[dɔːnd]	,
the	**bells**	**had**	**been**	**recast**	**,**	**and**	**when**	**this**	**gala**	**day**	**dawned**	**,**
这	铃铛	有	到过	重制版	,	和	什么时候	这	节日	天	黎明	,

钟已经重新铸造，当这个盛大的日子到来时，

[ðə; ði]	[seɪm]	[goʊld]['eɪndʒl]	[sə:'maunt]	[ðə; ði][tɑːp]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nuː]	[ˌkæmpə'niːli]	[ðæt]	[hæd; həd]	[lʊkt]
the	**same**	**gold**	**angel**	**surmounted**	**the**	**top**	**of**	**the**	**new**	**Campanile**	**that**	**had**	**looked**
这	相同的	金子	天使	克服	这	顶部	的	这	新的	钟楼	那	有	看起来

[prə'tektɪŋlɪ]	['oʊvər][ðə; ði]	['sɪti]	[fɔːr; fər]	[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]	.
protectingly	**over**	**the**	**city**	**for**	**generations**	**.**
保护性地	超过	这	城市	为了	几代人	.

同样的金色天使雕像矗立在新钟楼的顶端，这座钟楼世世代代以来一直守护着这座城市。

[wʌt]	['wʌndər]	[ðæt]	['venɪs]	[wʌz; wəz]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]	,
What	**wonder**	**that**	**Venice**	**was**	**beside**	**herself**	**with**	**joy**	**,**
什么	想知道	那	威尼斯	曾是	旁	她自己	和	喜悦	,

难怪威尼斯人欣喜若狂！

[ænd; ənd]	[ðæt]	[greɪt]	[fe'stɪvɪtiːz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'reɪndʒd]	[tuː; tə]	['selɪbreɪt]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	—	[ɑːn]
and	**that**	**great**	**festivities**	**had**	**been**	**arranged**	**to**	**celebrate**	**the**	**occasion**	**—**	**on**
和	那	伟大的	庆祝活动	有	到过	安排	到	庆祝	这	场合	—	在

[ˌes 'tiː]	,	['mɑːrks]	[deɪ]	,	-	?
St	**,**	**Mark's**	**day**	**,**	**1912**	**?**
英石	,	马克的	天	,	-	?

并且已经安排了盛大的庆祝活动来纪念这一时刻——1912 年圣马可节？

[ðə; ði]	['sɪti]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['vɪzɪtər]	;	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[s'tiːməz]	[ænd; ənd]	['moʊtər]	-	['boʊts]	[t'ʃʌgd]
The	**city**	**was**	**filled**	**with**	**visitors**	**;**	**the**	**little**	**steamers**	**and**	**motor**	**-**	**boats**	**chugged**
这	城市	曾是	已填	和	访客	;	这	小的	蒸汽船	和	发动机	-	船	猛灌

[raɪt]	['merəli]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði][kə'nælz]	,
right	**merrily**	**along**	**the**	**canals**	**,**
正确的	兴高采烈地	沿着	这	运河	,

城市里挤满了游客；小型汽船和机动船沿着运河欢快地穿梭着。

['leɪdn]	[wɪð; wɪθ]	[saɪt]	-	[siəz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˌgɑːndə'lɪr]	[riːpt]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	,	['hɑːrvɪst]	[frʌm; frəm][ðə; ði]
laden	**with**	**sight**	**-**	**seers**	**,**	**while**	**the**	**gondoliers**	**reaped**	**a**	**rich**	**,**	**harvest**	**from**	**the**
满载	和	视线	-	先知	,	尽管	这	贡多拉船夫	收获	一个	富有的	,	收成	从	这

[kraʊdz]	[ʌv; əv]	[st'reɪndʒəz]	.
crowds	**of**	**strangers**	**.**
人群	的	陌生人	.

船上挤满了观光客，船夫们从熙熙攘攘的陌生人中赚取了丰厚的利润。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʌŋk(ə)l] , [piː'ɛtroʊ]

Among	those	who	came	to	attend	the	festivities	was	the	children's	uncle	,	Pietro
之中	那些	WHO	来了	到	出席	这	庆祝活动	曾是	这	孩子们的	叔叔	,	皮耶特罗

[mɪ'nɛti] .

Minetti	.
米内蒂	.

前来参加庆祝活动的人中，有孩子们的叔叔皮耶特罗·米内蒂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [dʒo'vanni] ,

He	was	the	elder	brother	of	Giovanni	,
他	曾是	这	长老	兄弟	的	乔瓦尼	,

他是乔瓦尼的哥哥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ([æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn]) [fɔːr; fər]

and	was	an	important	personage	(	at	least	in	his	own	estimation	)	for
和	曾是	一个	重要的	人士	(	在	至少	在	他的	自己的	估算	)	为了

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][left][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'niːʃn] [hoʊm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

had	he	not	left	the	little	Venetian	home	years	before	and	become	a	citizen
有	他	不是	左边	这	小的	威尼斯	家	年	前	和	变得	一个	公民

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

of	the	world	?
的	这	世界	?

而且他是一位重要人物（至少在他自己看来是这样），因为他不是多年前就离开了威尼斯的小家，成为了世界公民吗?

['ændriə] [ænd; ənd][mə'riːə][wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Andrea	and	Maria	were	wild	with	delight	when	they	heard	he	was	coming	,
安德烈亚	和	玛丽亚	是	荒野	和	喜	什么时候	他们	听到	他	曾是	未来	,

安德烈和玛丽亚听说他要来，欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	speculated	much	as	to	their	rich	uncle	,	for	,	of	course	,
和	推测	很多	作为	到	他们的	富有的	叔叔	,	为了	,	的	课程	,

当然，他们也对他们富有的叔叔进行了诸多猜测。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [æz; əz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

he	must	be	rich	as	every	one	was	out	in	the	great	world	.
他	必须	是	富有的	作为	每一个	一	曾是	出去	在	这	伟大的	世界	.

他肯定很富有，因为外面的世界里每个人都很富有。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

And	at	first	sight	it	seemed	that	he	must	be	even	richer	than	they
和	在	第一的	视线	它	似乎	那	他	必须	是	甚至	更富有	比	他们

[hæd; həd] [driːmd] ,

had	dreamed	,
有	梦见	,

乍一看，他似乎比他们想象的还要富有。

[soʊ] ['elɪgənt] [dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃekt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] [ʃɜːrt] .

so	elegant	did	he	appear	in	his	checked	trousers	and	starched	shirt	.
所以	优雅的	做过	他	出现	在	他的	已检查	裤子	和	淀粉	衬衫	.

他身穿格子裤和浆洗过的衬衫，显得格外优雅。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [wækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] [æz; əz][hiː; hi]

His	mustache	was	waxed	,	and	he	walked	with	a	swagger	as	he
他的	胡子	曾是	打蜡	,	和	他	步行	和	一个	昂首阔步	作为	他

['dʒɔːntɪli] [swʌŋ] [ə; eɪ] [keɪn] .

jauntily	swung	a	cane	.
轻快地	摇摆	一个	甘蔗	.

他的胡子上了蜡，他昂首阔步地走着，轻快地挥舞着拐杖。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [kə'næl] [siːmd] ['puːrɝ] [ænd; ənd] ['ʃæbiə] [ðæn; ðən]

All	**at**	**once**	**the**	**little**	**home**	**on**	**the**	**side**	**canal**	**seemed**	**poorer**	**and**	**shabbier**	**than**
全部	在	一次	这	小的	家	在	这	边	运河	似乎	贫穷	和	更破旧	比

['evər] ,

ever	**,**
曾经	,

突然间，那条小运河边的小屋显得比以往任何时候都更加破败不堪了。

[ænd; ənd] [luːˈiːzə] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['gɑːrlɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp]

and	**Luisa**	**couldn't**	**help**	**wishing**	**the**	**smells**	**of**	**fish**	**and**	**garlic**	**from**	**the**	**shop**
和	路易莎	不能	帮助	祝	这	气味	的	鱼	和	蒜	从	这	店铺

[bɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [strɔːŋ] .

below	**were**	**not**	**quite**	**so**	**strong**	**.**
以下	是	不是	相当	所以	强的	.

路易莎不禁希望楼下商店飘来的鱼腥味和蒜味不要那么浓烈。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [piːˈɛtroʊ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪn] [sə'raʊndɪŋz] ,

But	**though**	**Pietro**	**looked**	**somewhat**	**superciliously**	**at**	**the**	**plain**	**surroundings**	**,**
但	尽管	皮耶特罗	看起来	有些	傲慢地	在	这	清楚的	周围环境	,

尽管皮耶特罗带着几分傲慢的神情打量着周围朴素的环境，

['æftər] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wɔːr] [ɔːf] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [gest] ,

after	**the**	**strangeness**	**wore**	**off**	**he**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**most**	**entertaining**	**guest**	**,**
后	这	奇怪	穿着	离开	他	已证实	到	是	一个	最多	娱乐	客人	,

最初的陌生感过后，他证明自己是一位非常有趣的客人。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

with	**his**	**stories**	**of**	**the**	**great**	**cities**	**which**	**he**	**had**	**visited**	**.**
和	他的	故事	的	这	伟大的	城市	哪个	他	有	到访	.

他讲述了他游历过的那些伟大城市的故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['lʌndən] ,

He	**had**	**been**	**as**	**far**	**as**	**London**	**,**
他	有	到过	作为	远的	作为	伦敦	,

他曾到过伦敦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [kloʊz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv]

and	**the**	**children**	**drew**	**close**	**in**	**order**	**that**	**they**	**might**	**not**	**lose**	**a**	**single**	**syllable**	**of**
和	这	孩子们	画	关闭	在	命令	那	他们	可能	不是	失去	一个	单身的	音节	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

his	**wonderful**	**tales**	**.**
他的	精彩的	故事	.

孩子们都围拢过来，生怕错过他讲述的精彩故事的任何一个字。

" [wel] , [wel] !

"	**Well**	**,**	**well**	**!**
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] ,

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**introducing**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**Campanile**	**,**
"	他	惊呼	,	介绍	这	主题	的	这	钟楼	,

“他惊呼道，引出了钟楼这个话题，”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] !

"	**it**	**really**	**seems**	**as**	**if**	**the**	**town**	**is**	**waking**	**up**	**!**
"	它	真的	似乎	作为	如果	这	镇	是	醒来	向上	!

“感觉这座小镇真的要苏醒了！”

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,

I	**hear**	**there**	**is**	**a**	**lift**	**in**	**the**	**tower**	**,**
我	听到	那里	是	一个	举起	在	这	塔	,

我听说塔里有电梯。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['eɪndʒl][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][hæz; həz] [bɪn] ['æktʃuəli] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] ,

and	the	old	angel	on	the	top	has	been	actually	placed	on	a	pivot	,
和	这	老的	天使	在	这	顶部	有	到过	实际上	放置	在	一个	枢	,

顶部的旧天使雕像实际上被安装在了一个枢轴上。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

to	act	as	a	weather	vane	as	well	as	a	thing	of	beauty	.
到	行为	作为	一个	天气	叶片	作为	出色地	作为	一个	事物	的	美丽	.

既可作为风向标，又是一件美丽的艺术品。

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [sloʊ] [və'niːʃənz] .

That's	more	than	could	have	been	expected	of	slow	Venetians	.
那就是	更多的	比	可以	有	到过	预期的	的	慢的	威尼斯人	.

这已经超出了人们对行动迟缓的威尼斯人的预期了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəməbilz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]

If	it	were	only	possible	to	get	in	a	few	automobiles	there	might	be	some
如果	它	是	仅有的	可能的	到	得到	在	一个	很少	汽车	那里	可能	是	一些

[hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] . "

hope	for	the	city	.	"
希望	为了	这	城市	.	"

如果能弄到几辆汽车，这座城市或许还有一线希望。

" ['ɔːtəməbilz] !

"	Automobiles	!
"	汽车	!

“汽车！”

" [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [ri'zentɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌnuː'fæŋgld]

"	Giovanni	was	indignant	,	resenting	even	the	mention	of	such	newfangled
"	乔瓦尼	曾是	愤怒	,	怨恨	甚至	这	提到	的	这样的	新奇的

[kən'traivənsiz] .

contrivances	.
诡计	.

乔瓦尼对此感到愤慨，甚至连提及这种新奇的发明都感到厌恶。

" ['venɪs] ['wʊdnt] [biː; bi] ['venɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbilz] ! "

"	Venice	wouldn't	be	Venice	with	automobiles	!	"
"	威尼斯	不会	是	威尼斯	和	汽车	!	"

“如果威尼斯有汽车，那就不是威尼斯了！”

" [wel] , ['moʊtər] - ['saɪkəlz] , [ðen] ! " [læft] [piː'ɛtroʊ] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] ;

"	Well	,	motor	-	cycles	,	then	!	"	laughed	Pietro	good	naturedly	;
"	出色地	,	发动机	-	循环	,	然后	!	"	笑了	皮耶特罗	好的	自然地	;

“那，摩托车！”皮耶特罗爽朗地笑道；

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .

"	anything	that	would	give	some	noise	and	ginger	to	the	old	town	.
"	任何事物	那	会	给	一些	噪音	和	姜	到	这	老的	镇	.

“任何能给老城区带来一些喧嚣和活力的事物。”

[pep][ɪz] [wʌt] ['venɪs] [niːdz] !

Pep	is	what	Venice	needs	!
活力	是	什么	威尼斯	需求	!

威尼斯正需要这样的活力！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['moʊtər] - ['saɪkəlz][ɑːn][ˌes 'tiː] .

"	And	he	chuckled	to	himself	at	the	thought	of	motor	-	cycles	on	St	.
"	和	他	轻笑	到	他自己	在	这	想法	的	发动机	-	循环	在	英石	.

['mɑːrks] [skwer] .

Mark's	Square	.
马克的	正方形	.

“想到圣马可广场上的摩托车，他不禁轻笑出声。”

['niːðər] [dʒo'vanni] [nɔːr][luː'iːzə][hæd; həd] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Neither	Giovanni	nor	Luisa	had	any	patience	with	such	talk	,	but	the	children
两者都不	乔瓦尼	也不	路易莎	有	任何	耐心	和	这样的	讲话	,	但	这	孩子们

[edʒd] ['nɪrər] ,

edged	nearer	,
边缘	更近	,

乔瓦尼和路易莎都对这种谈话毫无耐心，但孩子们还是慢慢地靠近了些。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['iːgər] ['kwestʃənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

and	their	eyes	grew	bigger	as	they	asked	him	eager	questions	in	regard	to
和	他们的	眼睛	生长	大	作为	他们	问	他	渴望的	问题	在	看待	到

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

the	marvelous	things	he	had	mentioned	.
这	奇妙	事物	他	有	提及	.

他们睁大了眼睛，急切地向他询问他所提到的那些奇妙的事情。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['hɔːrsɪz] ?

"	Have	you	ever	seen	horses	?
"	有	你	曾经	已见	马匹	?

你见过马吗?

" ['ændriə] ['ventʃərd] ['tɪmɪdli] ; " [aɪ] [miːn] ['riːəl] ['hɔːrsɪz] ,

"	Andrea	ventured	timidly	;	"	I	mean	real	horses	,
"	安德烈亚	冒险	胆怯地	;	"	我	意思是	真实的	马匹	,

安德烈怯生生地试探着说："我是指真正的马。"

[nɑːt] [prɪ'tend] [wʌnz] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ? "

not	pretend	ones	like	those	on	the	top	of	St	.	Mark's	?	"
不是	假装	一个	喜欢	那些	在	这	顶部	的	英石	.	马克的	?	"

不是像圣马可大教堂顶上那些假的吧?

" ['hɔːrsɪz] !

"	Horses	!
"	马匹	!

"马匹!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [mə'riːə] [ʃræŋk] [ə'weɪ] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd]

"	he	repeated	,	bursting	into	so	loud	a	laugh	that	Maria	shrank	away	,	half	frightened
"	他	重复	,	爆发	进入	所以	大声	一个	笑	那	玛丽亚	缩小	离开	,	一半	害怕

; " ['hɔːrsɪz] !

;	"	horses	!
;	"	马匹	!

"他重复道，突然爆发出一阵响亮的笑声，玛丽亚吓得缩回身子；"马!

[waɪ] , [ðeə(r)] [soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

Why	,	they're	so	old	-	fashioned	that	no	one	cares	for	them	any	more	.
为什么	,	它们是	所以	老的	-	造型	那	不	一	关心	为了	他们	任何	更多的	.

为什么呢？它们太老旧了，已经没人喜欢它们了。

[ðeə(r)] [kwaɪt] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

They're	quite	too	slow	for	the	twentieth	century	!
它们是	相当	也	慢的	为了	这	第二十	世纪	!

它们对于二十世纪来说速度太慢了!

" ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [hed] [swæm] — ['hɔːrsɪz] [oʊld] - ['fæʃnd] !

"	Andrea's	head	swam	—	horses	old	-	fashioned	!
"	安德烈亚的	头	游泳	—	马匹	老的	-	造型	!

"安德烈亚头晕目眩——马匹都过时了！"

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['venɪs] ?

What	kind	of	a	strange	world	was	it	outside	of	Venice	?
什么	种类	的	一个	奇怪的	世界	曾是	它	外部	的	威尼斯	?

威尼斯城外的世界究竟是怎样一个奇特的世界?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [er] ['kɑːslz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

All	at	once	his	childish	air	castles	came	tumbling	down	.
全部	在	一次	他的	幼稚	空气	城堡	来了	翻滚	向下	.

他那些幼稚的幻想瞬间破灭了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] ['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [bed] ,

But	before	he	could	question	further	it	was	time	for	bed	,
但	前	他	可以	问题	更远	它	曾是	时间	为了	床	,

但他还没来得及进一步询问，就到了睡觉时间。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [hiː; hi] [tɔːst] [ʌn'iːzɪli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	with	his	imagination	roused	to	the	utmost	he	tossed	uneasily	until	he
和	和	他的	想像力	唤醒	到	这	极致	他	抛掷	不安地	直到	他

[fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [driːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɑːr]

fell	asleep	to	dream	he	was	racing	with	the	wind	in	a	strange	kind	of	car
跌倒	睡着了	到	梦	他	曾是	赛车	和	这	风	在	一个	奇怪的	种类	的	车

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [æz; əz] ['draɪvər] .

with	the	Devil	himself	as	driver	.
和	这	魔鬼	他自己	作为	司机	.

于是，他想象力被激发到了极致，辗转反侧难以入眠，直到睡着才睡着。梦中，他正驾驶着一辆奇特的汽车与风赛跑，而魔鬼本人就是驾驶员。

[ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	exercises	were	to	begin	at	ten	o'clock	the	next	morning	,
这	练习	是	到	开始	在	十	点钟	这	下一个	早晨	,

演习将于第二天上午十点开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wʌz; wəz] ['ferli] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

and	the	Piazza	was	fairly	packed	with	people	hours	before	that	time	.
和	这	广场	曾是	相当	包装	和	人们	小时	前	那	时间	.

几个小时前，广场上就已经挤满了人。

[θæŋks] [tuː; tə] ['pɑːɔːlɔː] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

Thanks	to	Paolo	our	little	group	had	a	good	place	to	view	the	proceedings
谢谢	到	保罗	我们的	小的	团体	有	一个	好的	地方	到	看法	这	诉讼程序

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mʌsti] ['ælkoʊv] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ,

in	a	certain	musty	alcove	of	St	.	Mark's	,
在	一个	肯定	发霉的	壁龛	的	英石	.	马克的	,

多亏了保罗，我们这个小组才得以在圣马可教堂一个略显潮湿的角落里找到一个观看仪式的绝佳位置。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [kræmpt] [θruː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [mə'riːə] [laɪk] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['aʊərz]

and	there	they	sat	cramped	through	what	seemed	to	Maria	like	interminable	hours
和	那里	他们	卫星	狭窄	通过	什么	似乎	到	玛丽亚	喜欢	没完没了	小时

.

:

.

他们就这样狭小地坐着，在玛丽亚看来，时间仿佛永无止境。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] , ['iːv(ə)n] [piː'ɛtroʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] [ɪts]

As	for	St	.	Mark's	Square	,	even	Pietro	had	only	words	of	praise	for	its
作为	为了	英石	.	马克的	正方形	,	甚至	皮耶特罗	有	仅有的	字	的	称赞	为了	它是

['geɪlə; 'gælə] [ə'pɪrəns] :

gala	appearance	:
节日	外貌	:

至于圣马可广场，就连彼得罗也对其盛大的亮相赞不绝口：

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] ['flægstæf] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

from	the	three	flagstaffs	opposite	the	church	fluttered	the	colors	of	Italy	.
从	这	三	旗杆	对面的	这	教会	飘动	这	颜色	的	意大利	.

教堂对面的三根旗杆上飘扬着意大利国旗。

['evriwer] [wʌz; wəz]['mju:zɪk] , ['evriwer] [wʌz; wəz] ['^eiəti] ,

Everywhere	was	music	,	everywhere	was	gayety	,
到处	曾是	音乐	,	到处	曾是	同性恋	,

到处都是音乐，到处都是欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ju'naɪtɪd][ɪn][glæd] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['vi:və; 'vaɪvə][ve'netsjɑ:] !

and	the	crowds	of	people	united	in	glad	cries	of	"	Viva	Venezia	!
和	这	人群	的	人们	团结的	在	高兴的	哭泣	的	"	维瓦	威尼斯	!

人群齐声欢呼："威尼斯万岁！"

" [['fʊtnoʊt] : [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] ['venɪs] !]

"	[	Footnote	:	Long	live	Venice	!	]
"	[	脚注	:	长的	居住	威尼斯	!	]

【脚注：威尼斯万岁！】

[fɔ:r; fər] ['venɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

For	Venice	,	more	than	any	other	place	in	the	world	,	belongs	to	rich	and
为了	威尼斯	,	更多的	比	任何	其他	地方	在	这	世界	,	属于	到	富有的	和

[pʊr] [ə'laɪk] ,

poor	alike	,
贫穷的	同样	,

威尼斯比世界上任何其他地方都更属于富人和穷人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mu:d] , [ɪz][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks]

and	in	the	midst	of	it	all	,	sympathizing	with	every	mood	,	is	St	.	Mark's
和	在	这	中间	的	它	全部	,	同情的	和	每一个	情绪	,	是	英石	.	马克的

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

而在这所有的一切之中，圣马可教堂与每一种情绪都产生了共鸣。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['pi:p(ə)l] .

the	pride	of	the	Venetian	people	.
这	自豪	的	这	威尼斯	人们	.

威尼斯人民的骄傲。

['nevər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:m] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðɪs] ['geɪlə; 'gælə] [deɪ] ,

Never	did	she	seem	more	glorious	than	on	this	gala	day	,
绝不	做过	她	似乎	更多的	辉煌	比	在	这	节日	天	,

她从未像在这个盛大的节日里那样光彩照人。

['nevər] [dɪd][hɜ:r; hər][goʊld][moʊ'zeɪɪks]['spɑ:rk(ə)l] [mɔ:r] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən] [wen]

never	did	her	gold	mosaics	sparkle	more	brilliantly	in	the	sunshine	than	when
绝不	做过	她	金子	马赛克	火花	更多的	精彩	在	这	阳光	比	什么时候

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] ['mædʒɪstreɪt] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz] :

the	great	high	magistrate	pronounced	the	solemn	words	:
这	伟大的	高的	地方法官	发音	这	庄严	字	:

当那位伟大的高级官员庄严宣读誓词时，她那金色的马赛克镶嵌画在阳光下闪耀得最为璀璨夺目：

" - , - , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Dov'era	,	com'era	,	"	and	the	bells	rang	to	mark	the	completion	of	the
"	-	,	-	,	"	和	这	铃铛	响铃	到	标记	这	完成	的	这

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

"Dov'era, com'era"，钟声响起，标志着练习结束。

[ðen] , [hɑ:rk] !

Then	,	hark	!
然后	,	听着	!

然后，听！

[ə; eɪ] [wɜːr] , [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

a	whirr	,	whirr	of	wings	,
一个	呼呼	,	呼呼	的	翅膀	,

翅膀扇动的呼呼声，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [lʊk]

a	sudden	darkening	of	the	sky	that	caused	the	joyful	thousands	to	look
一个	突然	变暗	的	这	天空	那	导致	这	快乐	数千	到	看

['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

into	the	heavens	above	them	.
进入	这	天	多于	他们	.

天空突然变暗，成千上万欢欣雀跃的人们抬头仰望苍穹。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː]['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['pɪdʒɪns] [ðæt]

In	an	instant	the	shadow	resolved	itself	into	over	twenty	-	five	hundred	pigeons	that
在	一个	立即的	这	阴影	已解决	本身	进入	超过	二十	-	五	百	鸽子	那

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['venɪs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt]

had	been	brought	to	Venice	that	they	might	carry	the	glad	news	to	every	part
有	到过	带来	到	威尼斯	那	他们	可能	携带	这	高兴的	消息	到	每一个	部分

[ʌv; əv] ['ɪtəli] .

of	Italy	.
的	意大利	.

瞬间，影子变成了两千五百多只鸽子，它们被带到威尼斯，以便将这个好消息传递到意大利的各个角落。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Then	it	was	that	the	populace	went	wild	with	joy	;	thousands	of
然后	它	曾是	那	这	民众	去	荒野	和	喜悦	;	数千	的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ['flʌtəd] ,

handkerchiefs	fluttered	,
手帕	飘动	,

随后，民众欣喜若狂；成千上万的手帕飘扬着，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['viːvə; 'vaɪvə][ve'netsjɑː] ! " [sweld] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [er] ,

the	cries	of	"	Viva	Venezia	!	"	swelled	and	rent	the	air	,
这	哭泣	的	"	维瓦	威尼斯	!	"	肿胀	和	租	这	空气	,

“威尼斯万岁！”的呼喊声响彻云霄，撕裂空气。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['næʃ(ə)nəl] [tuːn] ,

until	they	were	drowned	by	the	inspiring	notes	of	the	Italian	national	tune	,
直到	他们	是	溺水	经过	这	鼓舞人心	笔记	的	这	意大利语	国家的	调	,

直到他们被意大利国歌那振奋人心的旋律淹没。

[pleɪd] [baɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['bændstænd][æt; ət] ['flɔːriənz] .

played	by	patriotic	musicians	in	the	bandstand	at	Florian's	.
玩	经过	爱国	音乐家	在	这	乐队演奏台	在	弗洛里安的	.

由爱国音乐家在弗洛里安的乐队演奏台上演奏。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʃerd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

Our	little	group	shared	in	all	the	excitement	,
我们的	小的	团体	共享	在	全部	这	激动	,

我们这个小组也分享了所有的兴奋之情。

['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][glæd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ɝːə] ! [ɝːə] !

waving	with	the	rest	and	joining	in	glad	cries	of	"	Urra	!	Urra	!
挥手	和	这	休息	和	加入	在	高兴的	哭泣	的	"	乌拉	!	乌拉	!

和其他人一起挥手，并加入到“乌拉！乌拉！”的欢呼声中。

" ['iːv(ə)n][piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Even	Pietro	was	aroused	to	admiration	,
"	甚至	皮耶特罗	曾是	被唤醒	到	钦佩	,

就连皮耶特罗也为之倾倒，心生钦佩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] , [hiː; hi]

and	as	the	music	died	away	and	the	crowds	began	to	disperse	,	he
和	作为	这	音乐	死亡	离开	和	这	人群	开始	到	分散	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

随着音乐渐弱，人群开始散去，他高声说道：

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['venɪs] [hæz; həz] [ˌaʊt'dʌn] [hɜːr'self] ,

"	There's	no	doubt	but	that	Venice	has	outdone	herself	,
"	有	不	怀疑	但	那	威尼斯	有	胜过	她自己	,

毫无疑问，威尼斯这次做得非常出色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [juːz][ʌv; əv] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] .

and	it	was	a	master	stroke	to	make	such	use	of	homing	pigeons	.
和	它	曾是	一个	掌握	中风	到	制作	这样的	使用	的	归巢	鸽子	.

巧妙地利用信鸽真是一招妙棋。

[ðiːz] [spɔɪld] [bɜːrdz] [ðæt] ['flʌtər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [skwer] [hæv; həv][noʊ]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm] ,

These	spoiled	birds	that	flutter	about	the	Square	have	no	spirit	in	them	,
这些	被宠坏了	鸟类	那	扑	关于	这	正方形	有	不	精神	在	他们	,

这些在广场上飞来飞去的娇生惯养的鸟儿，毫无生气。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['liːdoʊ]

and	I	doubt	if	one	of	them	could	carry	a	message	even	from	the	Lido
和	我	怀疑	如果	一	的	他们	可以	携带	一个	信息	甚至	从	这	丽都

! "

!	"
!	"

我怀疑他们之中是否有人能把消息从丽都岛带回来！

" ['tʃiːkoʊ][kʊd; kəd] , " [ə'sɜːrtɪd] ['ændriə] ['staʊtli] , [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['swiːpɪŋ]

"	Chico	could	,	"	asserted	Andrea	stoutly	,	touched	to	the	quick	by	the	sweeping
"	奇科	可以	,	"	断言	安德烈亚	坚定地	,	感动	到	这	快的	经过	这	扫荡

[ˌdeklə'reɪʃn] ;

declaration	;
宣言	;

“奇科可以，”安德里亚坚定地断言道，这番掷地有声的宣言深深打动了她；

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [moʊst] ['eniwer] [tuː; tə] ['venɪs] ! "

"	he	could	carry	a	message	from	'	most	anywhere	to	Venice	!	"
"	他	可以	携带	一个	信息	从	-	最多	任何地方	到	威尼斯	!	"

“他几乎可以把任何地方的信息送到威尼斯！”

" [huːz] ['tʃiːkoʊ] ?

"	Who's	Chico	?
"	谁是	奇科	?

Chico是谁?

" [piː'ɛtroʊ] [æskt] ['kwɪkli] , ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Pietro	asked	quickly	,	elbowing	his	way	through	the	surging	mass	of	people	in	the
"	皮耶特罗	问	迅速地	,	肘击	他的	方式	通过	这	滔滔	大量的	的	人们	在	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

“皮耶特罗一边用胳膊肘挤过教堂里熙熙攘攘的人群，一边急忙问道。

" ['hiːz] [maɪ] ['pɪdʒɪn] !

"	He's	my	pigeon	!
"	他是	我的	鸽子	!

“他是我的鸽子！”

" ['ændriə] ['ænsər] , ['i:gər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][bɜ:rd] ,
" Andrea answered , eager to defend his bird ,
" 安德烈亚 回答 , 渴望的 到 保卫 他的 鸟 ,

安德烈急于维护他的鸟，回答道：“

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .
and raising his voice in an effort to make himself heard above the confusion .
和 提高 他的 嗓音 在 一个 努力 到 制作 他自己 听到 多于 这 困惑 .

他提高嗓门，试图在混乱中让自己的声音被听到。

" [aɪv] [treɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
" I've trained him , and I'll show you to - morrow !
" 我已经 受过训练 他 , 和 患病的 展示 你 到 - 明天 !

“我已经训练过他了，明天我会让你看看！”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [kraʊd] . "
I don't suppose I could get to him in all this crowd . "
我 不 认为 我 可以 得到 到 他 在 全部 这 人群 . "

这么多人，我估计没法走到他跟前。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] , " [pi:'ɛtroʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪ'dʒækjuleɪt] ,
" To - morrow will do as well , " Pietro managed to ejaculate ,
" 到 - 明天 将要 做 作为 出色地 , " 皮耶特罗 管理 到 射精 ,

“明天也行，”皮耶特罗断断续续地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɑ:lɪdli] [dʒæmd]
as they found themselves at last in the Square , which was still solidly jammed
作为 他们 成立 他们自己 在 最后的 在 这 正方形 , 哪个 曾是 仍然 稳固地 卡住
[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .
with people .
和 人们 .

他们最终来到了广场，广场上仍然挤满了人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - ['fænsiər][maɪ'self] ,
" I am somewhat of a pigeon - fancier myself ,
" 我 是 有些 的 一个 鸽子 - 更精致的 我 ,

“我本人也算是个养鸽爱好者，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bɜ:rd][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [wi:l] [si:] , [wi:l] [si:] !
and if that bird of yours is what you say he is we'll see , we'll see !
和 如果 那 鸟 的 你的 是 什么 你 说 他 是 出色地 看 , 出色地 看 !

如果你说的那只鸟真是你所说的那样，那我们就拭目以待！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd][nɑ:t][ə'gen] [ri'zju:md] ,
" With this their conversation was interrupted and not again resumed ,
" 和 这 他们的 对话 曾是 中断 和 不是 再次 恢复 ,

他们的谈话就此中断，再也没有继续。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['bi:ɪŋ] [spent] [ɪn] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] [skwer] ,
the remainder of the afternoon being spent in promenading the Square ,
这 余 的 这 下午 存在 花费 在 漫步 这 正方形 ,

下午剩余时间都在广场上散步度过。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæmpə'ni:li] ,
going up in the lift of the Campanile ,
去 向上 在 这 举起 的 这 钟楼 ,

乘电梯上钟楼，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðer; ðər] ['æpitaits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [peɪsts] [ænd; ənd] [fruːts]

and	managing	to	appease	their	appetites	with	the	various	pastes	and	fruits
和	管理	到	安抚	他们的	食欲	和	这	各种各样的	糊状物	和	水果

[wɪtʃ] [piː'ɛtroʊ] ['dʒenərəsli] [stʊd] [triːt] [fɔːr; fər] .

which	Pietro	generously	stood	treat	for	.
哪个	皮耶特罗	慷慨地	站立	对待	为了	.

彼得罗慷慨地准备了各种酱料和水果，成功地满足了他们的胃口。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Almost	before	they	were	aware	of	it	,	the	afternoon	was	drawing	to	a
几乎	前	他们	是	意识到的	的	它	,	这	下午	曾是	绘画	到	一个

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

几乎在他们意识到之前，下午的时间就接近尾声了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['venɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferilænd] [ðæn; ðən]

and	with	the	coming	of	twilight	Venice	became	more	of	a	fairyland	than
和	和	这	未来	的	暮	威尼斯	成为	更多的	的	一个	仙境	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

随着暮色降临，威尼斯比以往任何时候都更像一个仙境。

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [skwer] , ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] ['evri] ['greɪsf(ə)l]

Outlining	the	buildings	throughout	the	Square	,	throwing	into	prominence	every	graceful
概述	这	建筑物	自始至终	这	正方形	,	投掷	进入	显赫地位	每一个	优美

[pɔɪnt] [ænd; ənd] ['kɔːrnɪs] ,

point	and	cornice	,
观点	和	檐口	,

勾勒出广场周围建筑的轮廓，突出每一个优美的棱角和檐口，

[wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] : [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]

were	thousands	of	electric	lights	:	St	.	Mark's	herself	appeared	more	like	a
是	数千	的	电的	灯	:	英石	.	马克的	她自己	出现	更多的	喜欢	一个

['dʒuːəl][bɑːks][ðæn; ðən]['evər] ,

jewel	box	than	ever	,
宝石	盒子	比	曾经	,

成千上万盏电灯点亮了圣马可大教堂：圣马可大教堂本身看起来比以往任何时候都更像一个珠宝盒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

and	was	only	surpassed	by	the	Campanile	which	was	ablaze	from	top	to
和	曾是	仅有的	超越	经过	这	钟楼	哪个	曾是	燃烧	从	顶部	到

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

只有从上到下熊熊燃烧的钟楼比它更甚。

['evriwer] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , ['evriwer] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['splendɪd]

Everywhere	was	music	,	everywhere	was	light	,	and	in	this	new	and	splendid
到处	曾是	音乐	,	到处	曾是	光	,	和	在	这	新的	和	灿烂

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

到处都是音乐，到处都是光芒，在这崭新而绚丽的环境中，

['venɪs] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔːrdʒəs] " [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

Venice	looked	a	very	gorgeous	"	Bride	of	the	Sea	!
威尼斯	看起来	一个	非常	华丽的	"	新娘	的	这	海	!

威尼斯看起来就像一位非常美丽的“海洋新娘”！

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːrnɪv(ə)l] [deɪz] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['prez(ə)nt] :

"	The	spirit	of	the	old	Carnival	days	was	once	more	present	:
"	这	精神	的	这	老的	狂欢	天	曾是	一次	更多的	展示	:

“昔日狂欢节的精神再次显现：

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ɪn] [blæk] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [mæskt] ['fɪgjərz] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'mɪd]

as	women	in	black	shawls	and	strange	masked	figures	threaded	their	way	amid
作为	女性	在	黑色的	披肩	和	奇怪的	戴面具	数据	螺纹	他们的	方式	之中

[ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'kʌmpənid] [baɪ][waɪld]['mjuːzɪk] ,

the	throngs	of	people	accompanied	by	wild	music	,
这	人群	的	人们	伴随	经过	荒野	音乐	,

身披黑色披肩的妇女和戴着奇怪面具的人在喧闹的音乐声中穿梭于熙熙攘攘的人群中。

[waɪl] [kən'feti] , [θroʊn] [frʌm; frəm] ['evri] ['bælkəni] , [kɔːzd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [fel]

while	confetti	,	thrown	from	every	balcony	,	caused	shouts	of	laughter	and	fell
尽管	五彩纸屑	,	抛掷	从	每一个	阳台	,	导致	喊叫	的	笑声	和	跌倒

['hɑːrmləsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

harmlessly	upon	them	.
无害地	之上	他们	.

而从各个阳台上抛下的五彩纸屑，引来阵阵欢笑，并无害地落在他们身上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['faɪərwɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	were	to	be	fireworks	on	the	water	,
那里	是	到	是	烟花	在	这	水	,

原本计划在水上燃放烟花，

[ænd; ənd]['pɑːɔːlɔː][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][oʊld]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪ]

and	Paolo	had	offered	his	old	gondola	that	they	might	join	the	gay
和	保罗	有	提供	他的	老的	贡多拉	那	他们	可能	加入	这	同性恋

[kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl] .

crowds	on	the	Grand	Canal	.
人群	在	这	盛大	运河	.

保罗把他的旧贡多拉借给他们，让他们可以加入大运河上的同性恋人群。

[hɪr] [piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz] [su'priːm] ,

Here	Pietro	was	supreme	,
这里	皮耶特罗	曾是	最高	,

在这里，皮耶特罗拥有至高无上的权力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːrf][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə][træns'fɔːrm]

and	it	required	only	the	twisting	of	a	scarf	about	his	waist	to	transform
和	它	必需的	仅有的	这	扭曲	的	一个	围巾	关于	他的	腰部	到	转换

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] ,

him	into	a	gondolier	,
他	进入	一个	贡多拉船夫	,

他只需将围巾缠绕在腰间，就能摇身一变成为贡多拉船夫。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɔːdiəns] .

at	least	in	the	eyes	of	his	not	too	critical	audience	.
在	至少	在	这	眼睛	的	他的	不是	也	批判的	观众	.

至少在他那些不太挑剔的听众眼中是这样。

[soʊ] [dʒo'vanni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæbi] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ænd; ənd]

So	Giovanni	and	the	children	crowded	into	the	shabby	gondola	and
所以	乔瓦尼	和	这	孩子们	挤	进入	这	破旧	贡多拉	和

[rəud] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

rowed	with	thousands	of	others	up	and	down	,
划船	和	数千	的	其他的	向上	和	向下	,

于是，乔瓦尼和孩子们挤进破旧的贡多拉，和成千上万的人一起划着船上下游览。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [sɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]

watching	the	rockets	soaring	into	the	sky	and	bursting	into	myriads	of	dazzling
观看	这	火箭	翱翔	进入	这	天空	和	爆发	进入	无数	的	耀眼的

[stɑ:rz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] .

stars	as	they	fell	into	the	water	below	.
明星	作为	他们	跌倒	进入	这	水	以下	.

看着火箭冲向天空，然后坠入水中，化作无数耀眼的星光。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [pi:'ɛtroʊ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rid] ['pæləs]

Later	,	when	the	display	was	over	,	Pietro	guided	them	among	the	storied	palaces
之后	,	什么时候	这	展示	曾是	超过	,	皮耶特罗	引导	他们	之中	这	有故事的	宫殿

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

of	the	long	ago	,
的	这	长的	前	,

后来，展览结束后，皮耶特罗带领他们参观了那些古老的、充满故事的宫殿。

[naʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['kɑ:nsərt][bɑ:rdʒ] , ['pleɪɪŋ] ['sɔftəst] [streɪnz] [ʌv; əv][grænd] ['ɑ:prə] ,

now	close	behind	some	concert	barge	,	playing	softest	strains	of	grand	opera	,
现在	关闭	在后面	一些	音乐会	驳船	,	玩耍	最柔软	菌株	的	盛大	歌剧	,

现在紧跟在一艘音乐会驳船后面，船上正播放着最柔和的歌剧乐章。

[ɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði] [loʊ] [kɔ:l] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ˌgɑ:ndə'lɪr] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['mju:zɪk(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] .

or	answering	the	low	call	of	passing	gondoliers	with	like	musical	response	.
或者	回答	这	低的	称呼	的	通过	贡多拉船夫	和	喜欢	音乐	回复	.

或者用类似的音乐回应过往贡多拉船夫的低沉呼喊。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

A	LITTLE	JOURNEY	IN	THE	WORLD
一个	小的	旅行	在	这	世界

世界小之旅

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [deɪ] ['ændriə] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

The	morning	after	the	great	Carnival	day	Andrea	woke	with	a	sense	of
这	早晨	后	这	伟大的	狂欢	天	安德烈亚	觉醒	和	一个	感觉	的

[dɪs'kwaɪəˌtu:d] .

disquietude	.
不安	.

狂欢节后的第二天早晨，安德烈醒来时感到心神不宁。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

Something	was	going	to	happen	,	but	for	a	few	moments	he	could	not
某物	曾是	去	到	发生	,	但	为了	一个	很少	时刻	他	可以	不是

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

think	what	it	was	.
思考	什么	它	曾是	.

他感觉有什么事要发生，但有一瞬间他想不起来是什么事。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər] .

Then	with	a	rush	he	remembered	.
然后	和	一个	匆忙	他	记得	.

然后他猛然想起来了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['tʃi:koʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	had	promised	to	show	Chico	to	his	uncle	.
他	有	承诺	到	展示	奇科	到	他的	叔叔	.

他答应过要带奇科去见他的叔叔。

[sɪns] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Since	**the**	**suggestion**	**had**	**been**	**made**	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**
自从	这	建议	有	到过	制成	他	有	不是	到过	有能力的	到

[dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ,

dismiss	**it**	**from**	**his**	**mind**	**and**	**,**
解雇	它	从	他的	头脑	和	,

自从有人提出这个建议后，他就一直无法将其从脑海中抹去。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['rɑːkəts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

even	**while**	**watching**	**the**	**bursting**	**rockets**	**the**	**evening**	**before**	**,**
甚至	尽管	观看	这	爆发	火箭	这	晚上	前	,

即使是在前一天晚上观看火箭爆炸的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [piː'ɛtroʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz]

he	**had**	**found**	**himself**	**wondering**	**what**	**Pietro**	**could**	**have**	**meant**	**by**	**his**
他	有	成立	他自己	好奇	什么	皮耶特罗	可以	有	意思是	经过	他的

[mɪ'stɪriəs] [rɪ'mɑːrk] ,

mysterious	**remark**	**,**
神秘	评论	,

他不禁纳闷，皮耶特罗那句神秘的话究竟是什么意思。

" [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	**If**	**the**	**bird**	**is**	**what**	**you**	**say**	**—**	**we**	**shall**	**see**	**.**
"	如果	这	鸟	是	什么	你	说	—	我们	将	看	.

“如果这只鸟真如你所说——我们拭目以待。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

We	**shall**	**see**	**!**
我们	将	看	!

我们拭目以待!

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪ'mensli] ,

"	**Although**	**he**	**liked**	**his**	**uncle**	**immensely**	**,**
"	虽然	他	喜欢	他的	叔叔	非常	,

“虽然他非常喜欢他的叔叔，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	**had**	**not**	**been**	**able**	**entirely**	**to**	**overcome**	**a**	**certain**	**feeling**	**of**	**awe**	**in**	**his**
他	有	不是	到过	有能力的	完全	到	克服	一个	肯定	感觉	的	敬畏	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	**,**
在场	,

他始终无法完全克服面对他时产生的敬畏之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] ['skeɪðɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

and	**he**	**shuddered**	**at**	**thought**	**of**	**many**	**scathing**	**criticisms**	**he**	**had**	**heard**
和	他	颤抖	在	想法	的	许多	尖刻	批评	他	有	听到

[hɪm; ɪm] [meɪk] [ə'pɑːn]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ]

him	**make**	**upon**	**objects**	**which**	**he**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**to**	**regard**	**with**
他	制作	之上	对象	哪个	他	有	到过	带来	向上	到	看待	和

[ˌvenə'reɪʃn] .

veneration	**.**
崇敬	.

一想到他曾听到父亲对那些他从小就被教导要敬畏的事物做出许多尖刻的批评，他就不寒而栗。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv]['tʃiːkoʊ] !

Suppose	**he**	**should**	**make**	**fun**	**of**	**Chico**	**!**
认为	他	应该	制作	乐趣	的	奇科	!

假设他要嘲笑奇科!

[ðə; ði] [kwɪk] [terz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

The	quick	tears	started	at	the	thought	.
这	快的	眼泪	开始	在	这	想法	.

想到这里，眼泪瞬间夺眶而出。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [iks'kleimɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Then	his	eyes	flashed	and	he	sprang	out	of	bed	,	exclaiming	to	himself	,
然后	他的	眼睛	闪光灯	和	他	弹簧	出去	的	床	,	惊呼	到	他自己	,

然后他眼前一亮，猛地从床上跳起来，自言自语道：

" [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	I	don't	care	what	he	may	say	,	I	know	he's	the	finest	pigeon	in	the	world	!
"	我	不	关心	什么	他	可能	说	,	我	知道	他是	这	最好的	鸽子	在	这	世界	!

“我不在乎他怎么说，我知道他是世界上最好的鸽子！”

" [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [piː'ɛtroʊ] [hæd; həd]

"	This	feeling	of	confidence	lasted	until	they	finished	breakfast	and	Pietro	had
"	这	感觉	的	信心	持续	直到	他们	完成的	早餐	和	皮耶特罗	有

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

pushed	back	his	chair	,
推动	后退	他的	椅子	,

这种自信的感觉一直持续到他们吃完早餐，皮耶特罗把椅子往后推为止。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

with	the	remark	:
和	这	评论	:

并附注：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] [ʌv; əv] [jɔːrz]

"	And	now	,	my	boy	,	we	must	be	off	to	see	that	wonderful	bird	of	yours
"	和	现在	,	我的	男生	,	我们	必须	是	离开	到	看	那	精彩的	鸟	的	你的

!

!
!

“孩子，现在我们得去看看你那只漂亮的鸟了！”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ] ['æŋkʃəs] [fɪrz] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['saɪləntli] [baɪ]

"	Then	his	timidity	returned	,	and	beset	by	anxious	fears	,	he	walked	silently	by
"	然后	他的	胆怯	返回	,	和	围困	经过	焦虑的	恐惧	,	他	步行	默默	经过

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [saɪd] .

his	uncle's	side	.
他的	叔叔的	边	.

“然后，他的胆怯又回来了，他焦虑不安，默默地走在叔叔身边。”

[piː'ɛtroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['dʒɑːkənd] [muːd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɔːntɪli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

Pietro	was	in	his	most	jocund	mood	that	morning	,	jauntily	swinging	his	cane	,
皮耶特罗	曾是	在	他的	最多	欢乐	情绪	那	早晨	,	轻快地	摇摆	他的	甘蔗	,

那天早上，皮耶特罗心情格外愉悦，轻快地挥舞着拐杖。

['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'æltoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]

joking	about	the	Rialto	as	they	crossed	it	,	and	talking	a	great	deal	about
开玩笑	关于	这	里亚托桥	作为	他们	交叉	它	,	和	说	一个	伟大的	交易	关于

['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] .

London	and	Paris	.
伦敦	和	巴黎	.

他们穿过里亚托桥时开着玩笑，还聊了很多关于伦敦和巴黎的事情。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kɜːrɪdʒ] ['grædʒuəli] [uːzd] [ə'weɪ] .

His	companion's	courage	gradually	oozed	away	.
他的	同伴的	勇气	逐步地	渗出	离开	.

同伴的勇气渐渐消磨殆尽。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	fact	it	was	completely	gone	by	the	time	they	rounded	the	corner	of	the
在	事实	它	曾是	完全地	已消失	经过	这	时间	他们	圆润	这	角落	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ]

church	and	came	upon	the	happy	couple	basking	in	the	sunlight	and	cooing
教会	和	来了	之上	这	快乐的	夫妻	晒太阳	在	这	阳光	和	咕咕

[ə'fekʃənətli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

affectionately	to	each	other	.
亲切地	到	每个	其他	.

事实上，当他们绕过教堂拐角，看到那对幸福的夫妇沐浴在阳光下，亲昵地低语时，它已经完全消失了。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] ! " — [ænd; ənd][piː'ɛtroʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['tʃiːkoʊ] , [ɪn'taɪərli] [ig'nɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	So	that's	the	fellow	!	"	—	and	Pietro	pointed	to	Chico	,	entirely	ignoring	little
"	所以	那就是	这	同伴	!	"	—	和	皮耶特罗	尖	到	奇科	,	完全	忽略	小的

[pə'piːtə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Pepita	by	his	side	.
南瓜子	经过	他的	边	.

“原来是他啊！”——皮耶特罗指着奇科，完全无视了身边的小佩皮塔。

['ændriə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

Andrea	nodded	,	not	daring	to	trust	himself	to	speak	.
安德烈亚	点头	,	不是	大胆	到	相信	他自己	到	说话	.

安德烈亚点了点头，不敢相信自己能开口说话。

" [hʌm] - [m; ʌm] .

"	Hum	-	mm	.
"	哼	-	毫米	.

嗯。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	His	uncle	cleared	his	throat	.
"	他的	叔叔	已清除	他的	喉	.

他的叔叔清了清嗓子。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] .

"	Suppose	you	call	him	that	I	may	see	him	closer	.
"	认为	你	称呼	他	那	我	可能	看	他	更近	.

“假设你打电话给他，这样我就可以近距离见到他了。”

" ['ændriə] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [feɪnt] " ['tʃiːkoʊ] , " [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz][ɪn]

"	Andrea	managed	a	faint	"	Chico	,	"	and	in	an	instant	the	pigeon	was	in
"	安德烈亚	管理	一个	头晕的	"	奇科	,	"	和	在	一个	立即的	这	鸽子	曾是	在

[hɪz; ɪz][læp] ,

his	lap	,
他的	膝	,

安德烈勉强喊了一声“奇科”，瞬间，鸽子就落在了他的腿上。

['bʌrəuɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['tɪdbɪts] .

burrowing	in	his	pocket	in	search	of	the	usual	tidbits	.
掘穴	在	他的	口袋	在	搜索	的	这	通常	零碎信息	.

他翻遍口袋，寻找那些常见的零食。

" [hʌm] - [m; ʌm] .

"	Hum	-	mm	.
"	哼	-	毫米	.

嗯。

" [piː'ɛtroʊ] [kɔːt] [ðə; ði][bɜːrd]['fɜːrmli][ɪn][wʌn][hænd] ,

"	Pietro	caught	the	bird	firmly	in	one	hand	,
"	皮耶特罗	捕捉	这	鸟	牢牢	在	一	手	,

“皮耶特罗用一只手牢牢地抓住了那只鸟，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['bɑːdi] .

at	the	same	time	swiftly	running	the	other	over	the	trembling	body	.
在	这	相同的	时间	迅速地	跑步	这	其他	超过	这	发抖	身体	.

与此同时，迅速地用另一只手跨过颤抖的身体。

" [lɔːŋ] [wɪŋz] , [bʌldʒ] ['prɑːmɪnənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] , [brɔːd] [brest] , [ə; eɪ] [klɪr] , [kiːn] [aɪ] —

"	Long	wings	,	bulge	prominent	over	the	ear	,	broad	breast	,	a	clear	,	keen	eye	—
"	长的	翅膀	,	凸出	著名的	超过	这	耳朵	,	广阔	胸部	,	一个	清除	,	敏锐的	眼睛	—

“长长的翅膀，耳朵上方明显的隆起，宽阔的胸膛，明亮而锐利的眼睛——

" ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

"	Andrea's	heart	almost	ceased	to	beat	.
"	安德烈亚的	心	几乎	停止	到	打	.

安德烈的心脏几乎停止了跳动。

[ðen] , ['veri] ['sloʊli] , [piː'ɛtroʊ] [went] [ɑːn] [ə'preɪzɪŋli] .

Then	,	very	slowly	,	Pietro	went	on	appraisingly	.
然后	,	非常	缓慢地	,	皮耶特罗	去	在	评估地	.

然后，皮耶特罗非常缓慢地继续评价道。

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] !

"	Very	good	,	very	good	,	indeed	!
"	非常	好的	,	非常	好的	,	的确	!

“非常好，确实非常好！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] ? "

And	you	say	he	has	had	some	training	?	"
和	你	说	他	有	有	一些	训练	?	"

你说他接受过一些训练?

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] , ['væstli] [rɪ'liːvd] , " [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid]

"	the	boy	answered	,	and	with	glowing	face	,	vastly	relieved	,	"	he	has	carried
"	这	男生	回答	,	和	和	发光	脸	,	非常	松了口气	,	"	他	有	携带

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['evər][soʊ][fɑːr] ,

messages	from	ever	so	far	,
消息	从	曾经	所以	远的	,

男孩回答道，脸上洋溢着喜悦，如释重负：“他曾从很远的地方传递消息。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdoʊ] , [frʌm; frəm] [kiˈɑːdʒə] — "

from	the	Lido	,	from	Chioggia	—	"
从	这	丽都	,	从	基奥贾	—	"

来自利多岛，来自基奥贾——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

"	Have	you	kept	his	record	?
"	有	你	保留	他的	记录	?

你有他的记录吗?

" [piː'ɛtroʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brʌskli] .

"	Pietro	interrupted	brusquely	.
"	皮耶特罗	中断	粗暴地	.

皮耶特罗粗暴地打断了他。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [fiʃt] [ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['faɪnəli] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['greɪmi][kɑːrd] ,

At	this	the	boy	fished	in	one	pocket	after	another	,	finally	producing	a	grimy	card	,
在	这	这	男生	钓鱼	在	一	口袋	后	其他	,	最后	生产	一个	肮脏的	卡片	,

于是，男孩开始在各个口袋里摸索，最后掏出了一张脏兮兮的卡片。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .

covered	with	figures	.
涵盖	和	数据	.

上面布满了数字。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kerfəli] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

His	uncle	took	it	and	,	after	studying	it	over	carefully	,	handed	it	back	,
他的	叔叔	采取	它	和	,	后	学习	它	超过	小心	,	递交	它	后退	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他的叔叔接过信，仔细研究了一番后，又把它还给了他，说道：

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɑ:rkt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

"	This	is	somewhat	remarkable	,	and	should	be	marked	on	his	wings	.
"	这	是	有些	卓越	,	和	应该	是	标记	在	他的	翅膀	.

“这有点特别，应该铭刻在他的翅膀上。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ]['taɪni]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['ɪndiə] [ɪŋk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [stæmp] , [ænd; ənd]

"	With	that	he	produced	a	tiny	bottle	of	India	ink	a	rubber	stamp	,	and
"	和	那	他	生产	一个	微小的	瓶子	的	印度	墨水	一个	橡皮	邮票	,	和

[waɪl] ['ændriə] ,

while	Andrea	,
尽管	安德烈亚	,

“说着，他拿出了一小瓶印度墨水和一个橡皮图章，而安德烈……”

[wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] , [held] [ðə; ði] [bɜ:rd] ,

with	fascinated	interest	,	held	the	bird	,
和	着迷	兴趣	,	握住	这	鸟	,

他饶有兴致地捧起那只鸟，

[pi:'ɛtroʊ] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['fɛðɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ri'mɑ:kɪŋ] [æz; əz]

Pietro	copied	the	figures	on	the	primary	feathers	of	the	right	wing	,	remarking	as
皮耶特罗	复制	这	数据	在	这	基本的	羽毛	的	这	正确的	翼	,	评论	作为

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,

he	finished	,
他	完成的	,

皮耶特罗临摹了右翼初级飞羽上的图案，完成后说道：

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] ['fænsiər] .

"	There	,	I	guess	that	will	attract	attention	from	any	fancier	.
"	那里	,	我	猜测	那	将要	吸引	注意力	从	任何	更精致的	.

“我想这一定会吸引任何爱慕者注意的。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ri:əli] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜ:rd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

You	have	really	a	fine	bird	,	my	boy	,
你	有	真的	一个	美好的	鸟	,	我的	男生	,

孩子，你这只鸟真不错。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [sʌm; səm]

and	I	would	suggest	that	it	might	be	well	to	exhibit	him	at	some
和	我	会	建议	那	它	可能	是	出色地	到	展览	他	在	一些

['pɪdʒɪn] [ʃoʊ] .

pigeon	show	.
鸽子	展示	.

我建议不妨带他去参加一些鸽子展览。

[ðeəz; ðəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [æt; ət] [və'rəunə] [nekst] [wi:k] .

There's	to	be	one	at	Verona	next	week	.
有	到	是	一	在	维罗纳	下一个	星期	.

下周在维罗纳将有一场。

" ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [hed] [swæm] .

"	Andrea's	head	swam	.
"	安德烈亚的	头	游泳	.

安德烈感到一阵眩晕。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['seɪɪŋ] ?

What	was	his	uncle	saying	?
什么	曾是	他的	叔叔	说	?

他叔叔在说什么?

[goʊ][tuː; tə][və'rəunə] ?

Go	to	Verona	?
去	到	维罗纳	?

去维罗纳?

[ɪg'zɪbɪt] ['tʃiːkoʊ] ?

Exhibit	Chico	?
展览	奇科	?

奇科展览?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ]

Well	he	knew	there	was	no	money	in	the	little	home	to	pay	for	any	such
出色地	他	知道	那里	曾是	不	钱	在	这	小的	家	到	支付	为了	任何	这样的

[ɪk'spendɪtʃər] ,

expenditure	,
支出	,

他很清楚，这间小屋里根本没有钱支付任何此类开支。

[bʌt; bət][piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [θruː] .

but	Pietro	was	not	yet	through	.
但	皮耶特罗	曾是	不是	然而	通过	.

但皮耶特罗还没说完。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] ['rɔɪəli] ['evər] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['venɪs] ,

"	Your	father	and	mother	have	treated	me	right	royally	ever	I've	been	in	Venice	,
"	你的	父亲	和	母亲	有	治疗	我	正确的	皇家	曾经	我已经	到过	在	威尼斯	,

“自从我来到威尼斯以来，你的父母一直待我如皇室成员一般。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇科，一只信鸽的故事(Chico, the story of a homing pigeon)
第4/5页

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] .

and	I	am	sure	they	will	not	deny	me	this	opportunity	to	make	some	return	.
和	我	是	当然	他们	将要	不是	否定	我	这	机会	到	制作	一些	返回	.

我相信他们不会剥夺我获得回报的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪrə] .

It	will	not	cost	you	a	single	lira	.
它	将要	不是	成本	你	一个	单身的	里拉	.

你无需花费一分钱。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ?

What	say	you	,	will	you	accompany	me	?
什么	说	你	,	将要	你	陪伴	我	?

你觉得怎么样，你愿意陪我一起去吗?

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][stɑːp]['oʊvər]

I	happen	to	be	going	in	that	direction	and	can	arrange	to	stop	over
我	发生	到	是	去	在	那	方向	和	能	安排	到	停止	超过

[æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

as	well	as	not	.
作为	出色地	作为	不是	.

我正好要去那个方向，可以安排停留，也可以不停留。

" ['ændriə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	Andrea	caught	his	uncle's	hands	in	a	paroxysm	of	joy	.
"	安德烈亚	捕捉	他的	叔叔的	双手	在	一个	发作	的	喜悦	.

安德烈欣喜若狂地抓住了他叔叔的手。

[ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['evər]['goʊɪŋ] ['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

In	his	wildest	dreams	he	had	never	thought	of	ever	going	anywhere	outside	of
在	他的	最狂野的	梦境	他	有	绝不	想法	的	曾经	去	任何地方	外部	的

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

他做梦都没想到自己有一天会离开威尼斯。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['kɑːmli] [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [laɪk] [ðɪs] ,

and	now	,	to	be	thus	calmly	discussing	an	errand	like	this	,
和	现在	,	到	是	因此	平静地	讨论	一个	差事	喜欢	这	,

而现在，竟然能如此平静地讨论这样一件差事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

it	seemed	as	if	he	could	scarcely	believe	his	ears	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

他似乎难以置信自己的耳朵。

[ðen] [piː'ɛtroʊ] , ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ændriə]

Then	Pietro	,	taking	for	granted	that	the	matter	was	settled	as	far	as	Andrea
然后	皮耶特罗	,	采取	为了	的确	那	这	事情	曾是	定居	作为	远的	作为	安德烈亚

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

于是，皮耶特罗理所当然地认为，就安德烈而言，这件事已经解决了。

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [brəʊtʃt] [ðə; ði][plæn][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

that	very	evening	broached	the	plan	to	the	boy's	father	and	mother	,
那	非常	晚上	已提出	这	计划	到	这	男孩们	父亲	和	母亲	,

当晚就向男孩的父母提出了这个计划。

[ˌəʊvə'ru:lɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [faʊnd]

overruling	all	their	objections	with	the	result	that	the	following	Monday	found
否决	全部	他们的	反对意见	和	这	结果	那	这	下列的	周一	成立

[ðə; ði] [tu:] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

the	two	travelers	,
这	二	旅行者	,

驳回了他们所有的反对意见，结果是，在接下来的星期一，这两名旅客被发现.....

[wɪð; wɪθ]['tʃi:koʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [baʊnd] [fɔ:r; fər][və'rəunə] .

with	Chico	in	his	basket	,	on	the	train	bound	for	Verona	.
和	奇科	在	他的	篮子	,	在	这	火车	边界	为了	维罗纳	.

奇科坐在篮子里，上了开往维罗纳的火车。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [trɪp][fɔ:r; fər]['eni] [wʌn] [θru:] [ðə; ði] [pleɪn] [taʊnz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['ɪtəli] ,

It	is	an	interesting	trip	for	any	one	through	the	plain	towns	of	northern	Italy	,
它	是	一个	有趣的	旅行	为了	任何	一	通过	这	清楚的	城镇	的	北方	意大利	,

对于任何人来说，穿越意大利北部平原城镇的旅程都很有趣。

[ænd; ənd] , ['ni:dləs] [tu:; tə] [steɪt] , [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['lændskeɪp]

and	,	needless	to	state	,	not	the	slightest	detail	of	the	passing	landscape
和	,	不必要	到	状态	,	不是	这	丝毫	细节	的	这	通过	景观

[wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n] ['ændriə] .

was	lost	on	Andrea	.
曾是	丢失的	在	安德烈亚	.

不言而喻，沿途风景的每一个细节，安德烈都看得一清二楚。

[nɑ:t][wʌns][dɪd][hi:; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndoʊ] [seɪv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [lʊk]

Not	once	did	he	take	his	eyes	from	the	car	window	save	occasionally	to	look
不是	一次	做过	他	拿	他的	眼睛	从	这	车	窗户	节省	偶尔	到	看

[θru:] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ['ɪntu:]['tʃi:ˌkoʊz] [braɪt] [aɪz] ,

through	the	cracks	of	the	basket	into	Chico's	bright	eyes	,
通过	这	裂缝	的	这	篮子	进入	奇科	明亮的	眼睛	,

他始终目不转睛地盯着车窗，偶尔才会透过篮子的缝隙看向奇科明亮的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

as	if	to	assure	himself	that	the	bird	was	still	there	.
作为	如果	到	保证	他自己	那	这	鸟	曾是	仍然	那里	.

仿佛要向自己确认那只鸟还在那里。

[ɑ:n] , [ɑ:n] [ðeɪ] [sped] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [nɑ:rld] ['ɑ:lɪv] [tri:z] , ['sɪlvəri] [greɪ] , [waɪl]

On	,	on	they	sped	,	catching	glimpses	of	gnarled	olive	trees	,	silvery	gray	,	while
在	,	在	他们	加速	,	捕捉	惊鸿一瞥	的	盘根错节的	橄榄	树木	,	银色	灰色的	,	尽管

['roʊmən] [wɔ:lz] ,

Roman	walls	,
罗马	墙壁	,

他们继续疾驰，不时瞥见虬曲苍劲的银灰色橄榄树，以及罗马城墙。

['sentʃəriz] [oʊld] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [lɔ:ŋ] [pæst] .

centuries	old	,	silhouetted	against	the	horizon	,	spoke	of	a	civilization	long	past	.
几个世纪	老的	,	剪影	反对	这	地平线	,	辐	的	一个	文明	长的	过去的	.

几个世纪前的古迹，在地平线的映衬下，诉说着早已逝去的文明。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['raʊndɪd] [hɪl] - [sloʊps] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kɑ:slz] ,

There	were	rounded	hill	-	slopes	and	ancient	castles	,
那里	是	圆润	爬坡道	-	连续下坡	和	古老的	城堡	,

那里有圆润的山坡和古老的城堡，

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈɑːdidʒei] [dæʃt] [ˈmædli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] .

while	the	broad	Adige	dashed	madly	along	the	sides	of	the	track	.
尽管	这	广阔	阿迪杰	虚线	疯狂地	沿着	这	侧面	的	这	追踪	.

而宽阔的阿迪杰河则沿着赛道两侧疯狂地奔跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrʌmbld] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

It	was	two	o'clock	when	they	reached	their	destination	and	rumbled	into	the
它	曾是	二	点钟	什么时候	他们	达到	他们的	目的地	和	隆隆声	进入	这

[hjuːdʒ] [ˈkʌvərd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vəˈrəunə] .

huge	covered	station	of	Verona	.
巨大的	涵盖	车站	的	维罗纳	.

到达目的地时已是下午两点，他们隆隆驶入维罗纳巨大的有顶火车站。

[wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] ,

With	beating	heart	,
和	殴打	心	,

心跳加速，

[ˈændriə] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [piːˈɛtroʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]

Andrea	followed	the	business	-	like	Pietro	as	he	led	the	way	out	of	the	station
安德烈亚	随后	这	商业	-	喜欢	皮耶特罗	作为	他	引领	这	方式	出去	的	这	车站

[ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ] [veˈtuːrə] [[ˈfʊtnoʊt] :

and	hailed	a	vettura	[	Footnote	:
和	赞誉	一个	维图拉	[	脚注	:

安德烈亚跟在做事干练的彼得罗身后，彼得罗带头走出车站，拦了一辆小巴。[脚注：

[ˈkærɪdʒ] .] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [triː] - [ˈʃeɪdɪd] [ˈævənuː] .

Carriage	.	]	to	take	them	up	the	wide	tree	-	shaded	avenue	.
运输	.	]	到	拿	他们	向上	这	宽的	树	-	阴影	大街	.

乘坐马车，沿着宽阔的林荫大道前行。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpæləs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv] ,

The	boy	paid	little	attention	to	the	marble	palaces	by	which	they	drove	,
这	男生	有薪酬的	小的	注意力	到	这	大理石	宫殿	经过	哪个	他们	驾驶	,

男孩对沿途经过的大理石宫殿几乎没有在意。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəli] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

but	was	overwhelmed	at	the	experience	of	actually	being	behind	a	horse	.
但	曾是	不堪重负	在	这	经验	的	实际上	存在	在后面	一个	马	.

但真正骑在马背上的经历却让他感到无比震撼。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] ;

He	drew	a	deep	breath	—	it	was	a	dream	come	true	;
他	画	一个	深的	气息	—	它	曾是	一个	梦	来	真的	;

他深吸了一口气——梦想成真了；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈveɪəns] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈendləs]

he	was	further	amazed	at	finding	their	conveyance	but	one	of	an	endless
他	曾是	更远	惊叹	在	寻找	他们的	输送	但	一	的	一个	无尽的

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈwægənz] ,

throng	of	wagons	,
人群	的	马车	,

更令他惊讶的是，他发现他们的交通工具只不过是浩浩荡荡的马车队伍中的一辆而已。

[ˈkærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [træm] - [kɑːrz] .

carriages	,	and	tram	-	cars	.
马车	,	和	电车	-	汽车	.

马车和有轨电车。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [vəˈrəunə] [ɪz] [ˈfʊli] [æz; əz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [æz; əz] [ˈvenɪs] ,

In	many	ways	Verona	is	fully	as	old	-	fashioned	as	Venice	,
在	许多	方式	维罗纳	是	完全	作为	老的	-	造型	作为	威尼斯	,

在许多方面，维罗纳和威尼斯一样充满古朴气息。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ændriə] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'gresɪv] ,

but	**to**	**Andrea**	**the**	**city**	**seemed**	**the**	**personification**	**of**	**all**	**that**	**was**	**progressive**	**,**
但	到	安德烈亚	这	城市	似乎	这	拟人化	的	全部	那	曾是	进步	,

但对安德烈来说，这座城市似乎是所有进步事物的化身。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [geɪ] [stiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [driːm] , [ðeɪ]

and	**while**	**the**	**horses**	**were**	**not**	**the**	**gay**	**steeds**	**of**	**the**	**boy's**	**dream**	**,**	**they**
和	尽管	这	马匹	是	不是	这	同性恋	马匹	的	这	男孩们	梦	,	他们

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'laɪv] ,

were	**really**	**alive**	**,**
是	真的	活	,

虽然这些马不是男孩梦中那种活泼的骏马，但它们却是活生生的。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] ,

and	**wonder**	**of**	**wonders**	**,**
和	想知道	的	奇迹	,

奇迹中的奇迹，

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði][grænd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] ['brɪdʒɪz]

as	**they**	**drove**	**over**	**the**	**grand**	**arches**	**of**	**the**	**historic**	**structure**	**which**	**bridges**
作为	他们	驾驶	超过	这	盛大	拱门	的	这	历史性	结构	哪个	桥梁

[ðə; ði] ['mʌdi] ,

the	**muddy**	**,**
这	浑	,

当他们驱车驶过这座历史建筑宏伟的拱门，这座建筑横跨泥泞的河道时，

[swəːliŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːdidʒei] ,

swirling	**waters**	**of**	**the**	**Adige**	**,**
旋转	水	的	这	阿迪杰	,

阿迪杰河湍急的河水，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [aʊt'dɪstənst] [baɪ] [wʌt] [piːˈɛtroʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]

they	**were**	**suddenly**	**outdistanced**	**by**	**what**	**Pietro**	**pointed**	**out**	**as**	**one**	**of**	**the**	**few**
他们	是	突然	落后	经过	什么	皮耶特罗	尖	出去	作为	一	的	这	很少

['ɔːtəməbilz] [ʌv; əv][vəˈrəunə] .

automobiles	**of**	**Verona**	**.**
汽车	的	维罗纳	.

他们突然被一辆汽车甩在了后面，皮耶特罗指出，那是维罗纳为数不多的几辆汽车之一。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['waidnd] .

The	**boy's**	**eyes**	**widened**	**.**
这	男孩们	眼睛	扩大	.

男孩的眼睛睁大了。

[wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [oʊld]['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][məˈriːə] !

What	**tales**	**he**	**would**	**have**	**to**	**tell**	**old**	**Paolo**	**and**	**the**	**little**	**Maria**	**!**
什么	故事	他	会	有	到	告诉	老的	保罗	和	这	小的	玛丽亚	!

他会给老保罗和小玛丽亚讲些什么故事呢！

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈriːnə] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [piːˈɛtroʊ] [dɪs'mɪst]

When	**they**	**came**	**to**	**the**	**great**	**Arena**	**,**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**city**	**,**	**Pietro**	**dismissed**
什么时候	他们	来了	到	这	伟大的	竞技场	,	在	这	心	的	这	城市	,	皮耶特罗	解雇

[ðer; ðər] [veˈtuːrə] ,

their	**vettura**	**,**
他们的	维图拉	,

当他们来到位于城市中心的宏伟竞技场时，彼得罗解散了他们的护卫队。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌprɑ:mə'neɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] ['sentər]

and	together	they	walked	down	the	principal	promenade	to	the	shopping	center
和	一起	他们	步行	向下	这	主要的	长廊	到	这	购物	中心

[wer] [ðeɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endləs] [kraʊdz] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]

where	they	mingled	with	the	endless	crowds	of	pedestrians	and	looked	into	the
在哪里	他们	混合	和	这	无尽的	人群	的	行人	和	看起来	进入	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [ðæt] [meɪd] ['ændriə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['venɪs] .

windows	of	the	gay	little	shops	that	made	Andrea	think	of	Venice	.
视窗	的	这	同性恋	小的	商店	那	制成	安德烈亚	思考	的	威尼斯	.

他们一起沿着主要步行街走到购物中心，融入熙熙攘攘的行人之中，看着那些色彩缤纷的小商店的橱窗，安德烈亚不禁想起了威尼斯。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['sɪti] [hɔ:l] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [red] ['mɑ:rb(ə)l] ['gɑ:θɪk] [krɔ:s]

Not	far	from	the	imposing	City	Hall	was	an	ancient	red	marble	Gothic	cross
不是	远的	从	这	气势磅礴	城市	大厅	曾是	一个	古老的	红色的	大理石	哥特	叉

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['klʌstərd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['kænvəs] ['toʊdstu:l] ,

about	which	were	clustered	hundreds	of	what	looked	like	canvas	toadstools	,
关于	哪个	是	聚类	数百	的	什么	看起来	喜欢	帆布	毒菌	,

离气势恢宏的市政厅不远，有一座古老的红色大理石哥特式十字架，周围簇拥着数百个看起来像帆布蘑菇的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ri'æləti] , [ɪ'mens] [waɪt] [ʌm'breləz] , ['ʃɛltɝɪŋ] ['kaʊntləs] ['mɑ:rkɪt]

but	which	were	,	in	reality	,	immense	white	umbrellas	,	sheltering	countless	market
但	哪个	是	,	在	现实	,	巨大	白色的	雨伞	,	庇护所	无数	市场

[stɔ:lz] .

stalls	.
摊位	.

但实际上，它们是巨大的白色阳伞，遮蔽着无数的市场摊位。

[hɪr] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,

Here	were	gathered	a	motley	collection	of	all	sorts	of	things	for	sale	,
这里	是	聚集	一个	杂乱无章	收藏	的	全部	排序	的	事物	为了	销售	,

这里聚集了各种各样的待售物品，琳琅满目，应有尽有。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] [tu:; tə] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [fru:ts] .

ranging	from	boots	and	shoes	to	many	kinds	of	provisions	and	fruits	.
范围	从	靴子	和	鞋	到	许多	种类	的	条款	和	水果	.

从靴子和鞋子到各种食品和水果，应有尽有。

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [pi:'ɛtroʊ] [wɔ:kt] [soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ki:p]

Through	all	this	Pietro	walked	so	fast	that	his	companion	had	hard	work	to	keep
通过	全部	这	皮耶特罗	步行	所以	快速地	那	他的	伴侣	有	难的	工作	到	保持

[ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

up	with	him	,
向上	和	他	,

在这一切过程中，皮耶特罗走得非常快，以至于他的同伴很难跟上他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] ['ʃeltərd] [baɪ]

and	was	glad	when	they	finally	stopped	in	front	of	an	enclosure	sheltered	by
和	曾是	高兴的	什么时候	他们	最后	停止	在	正面	的	一个	外壳	避难所	经过

[tu:] [lɑ:rdʒ] [ʌm'breləz] .

two	large	umbrellas	.
二	大的	雨伞	.

当他们最终停在两把大伞遮蔽的围栏前时，他很高兴。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk][ænd; ənd][hi:; hi] [klʌʧt] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ['kloʊzər][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt]

Then	his	heart	sank	and	he	clutched	his	basket	closer	as	he	realized	that
然后	他的	心	沉没	和	他	紧握	他的	篮子	更近	作为	他	已实现	那

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ʃoʊ] [wʊd] [bi:; bi][held] ,

here	was	where	the	pigeon	show	would	be	held	,
这里	曾是	在哪里	这	鸽子	展示	会	是	握住	,

随后，他心头一沉，紧紧抱住篮子，因为他意识到这里就是鸽子表演的举办地。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst] [mæn][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz]

and	understood	,	from	what	a	loud	-	voiced	man	was	calling	,	that	the	birds
和	理解	,	从	什么	一个	大声	-	配音	男人	曾是	呼叫	,	那	这	鸟类

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['entərd] .

were	already	being	entered	.
是	已经	存在	进入	.

从一名男子大声喊叫的声音中，他了解到鸟儿们已经被放进去了。

[hiː; hi] [wɪʃt] — [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,

He	wished	—	oh	,	how	he	wished	—	he	had	not	come	,
他	希望	—	哦	,	如何	他	希望	—	他	有	不是	来	,

他多么希望——多么希望——自己没有来过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	was	almost	overwhelmed	by	the	thought	that	he	would	be	obliged	to
和	曾是	几乎	不堪重负	经过	这	想法	那	他	会	是	有义务	到

[liːv] ['tʃiːkoʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃætərɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

leave	Chico	with	these	chattering	strangers	.
离开	奇科	和	这些	喋喋不休	陌生人	.

一想到要把奇科留给这些喋喋不休的陌生人，他就几乎不知所措。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — [ɔːl'redi] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .

There	was	no	alternative	—	already	many	of	the	birds	were	in	place	.
那里	曾是	不	选择	—	已经	许多	的	这	鸟类	是	在	地方	.

别无选择——许多鸟类已经就位。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

He	could	see	some	of	them	and	realized	they	were	,	for	the	most
他	可以	看	一些	的	他们	和	已实现	他们	是	,	为了	这	最多

[pɑːrt] , [dɪ'dʒektɪd] ['lʊkɪŋ] ['spesɪmənz] .

part	,	dejected	looking	specimens	.
部分	,	垂头丧气	寻找	标本	.

他看到了其中一些，并意识到它们大多看起来都很沮丧。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['piːˌɛtroʊz] [sliːv] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['feɪntli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

He	touched	Pietro's	sleeve	nervously	and	inquired	faintly	,	"	Are	you	sure	I	shall
他	感动	皮耶特罗的	袖子	紧张地	和	询问	淡淡的	,	"	是	你	当然	我	将

[get][hɪm; ɪm] [bæk] ?

get	him	back	?
得到	他	后退	?

他紧张地摸了摸彼得罗的袖子，淡淡地问道："你确定我能把他找回来吗？"

" [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][moʊst] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kɑːnfɪdəntli] :

"	But	on	this	point	his	uncle	was	most	reassuring	and	replied	confidently	:
"	但	在	这	观点	他的	叔叔	曾是	最多	令人安心	和	回复	自信地	:

但在这方面，他的叔叔却非常令人放心，自信地回答道：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

"	There's	nothing	at	all	to	worry	about	.
"	有	没有什么	在	全部	到	担心	关于	.

"完全没什么好担心的。"

[ðə; ði][bɜːrd] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

The	bird	will	be	perfectly	safe	.
这	鸟	将要	是	完美	安全的	.

这只鸟绝对安全。

[ðeɪl] ['fæsn] [æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][tæg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

They'll	fasten	an	aluminum	tag	about	his	leg	with	his	number	on	it
他们会	系	一个	铝	标签	关于	他的	腿	和	他的	数字	在	它

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] .

and	give	you	the	duplicate	.
和	给	你	这	复制	.

他们会在他的腿上绑一个带有他号码的铝制标签，然后给你一份副本。

[ə; eɪ] [kleɪm] [tʃek] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	claim	check	,	you	know	.
一个	宣称	查看	,	你	知道	.

你知道，就是理赔支票。

[kʌm] , [bʌk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] !

Come	,	buck	up	and	be	a	sport	!
来	,	巴克	向上	和	是	一个	运动	!

振作起来，别那么拘谨！

" [stɪl] ['daʊtf(ə)l] , ['ændriə] ['sɑːroʊfəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][pet] .

"	Still	doubtful	,	Andrea	sorrowfully	relinquished	his	pet	.
"	仍然	疑	,	安德烈亚	悲伤地	放弃	他的	宠物	.

安德烈仍然心存疑虑，悲伤地放弃了他的宠物。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

From	that	time	on	,	his	peace	of	mind	was	gone	,
从	那	时间	在	,	他的	和平	的	头脑	曾是	已消失	,

从那以后，他再也没有平静过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɔːrnfəli] ['stʌdid] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] —

and	he	mournfully	studied	the	bit	of	aluminum	with	the	number	—
和	他	悲伤地	研究	这	少量	的	铝	和	这	数字	—

- .

1104	.
-	.

他悲伤地研究着那块刻有数字 1104 的铝片。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[bluː] [roʊ'zet]

BLUE	ROSETTE
蓝色的	玫瑰花结

蓝色玫瑰花结

[piː'ɛtroʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lædz] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə][daɪ'vɜːrt]

Pietro	noticed	the	lad's	dejection	and	exerted	himself	to	the	utmost	to	divert
皮耶特罗	注意到	这	小伙子的	沮丧	和	施加	他自己	到	这	极致	到	转移

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

皮耶特罗注意到这孩子情绪低落，便竭尽全力去逗他开心。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][və'rəunə] ,

After	a	good	dinner	he	proceeded	to	show	him	the	sights	of	Verona	,
后	一个	好的	晚餐	他	继续	到	展示	他	这	景点	的	维罗纳	,

享用完丰盛的晚餐后，他开始带他游览维罗纳的景点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'riːnə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

at	the	same	time	telling	him	interesting	tales	about	the	Arena	,	the	beautiful
在	这	相同的	时间	讲述	他	有趣的	故事	关于	这	竞技场	,	这	美丽的

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

与此同时，还给他讲述了关于竞技场和美丽花园的有趣故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪm] .

and	the	palaces	of	olden	time	.
和	这	宫殿	的	古老的	时间	.

以及古代的宫殿。

[bʌt; bət] ['ændriə] [rɪ'meɪnd] ['lɪstləs] ,

But	Andrea	remained	listless	,
但	安德烈亚	剩余	蔫	,

但安德烈亚依然无精打采，

['oʊnli] ['raʊzɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]

only	rousing	when	his	proposed	a	visit	to	the	tomb	of	Romeo	and	Juliet
仅有的	振奋人心的什么时候		他的	建议的	一个	访问	到	这	墓	的	罗密欧	和	朱丽叶

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

which	was	the	one	place	his	mother	had	charged	him	to	see	.
哪个	曾是	这	一	地方	他的	母亲	有	带电	他	到	看	.

只有当他提议去参观罗密欧与朱丽叶的墓地时，他才有了兴致，因为这是他母亲嘱咐他一定要去的地方。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

The	show	was	to	open	the	next	morning	at	ten	o'clock	,
这	展示	曾是	到	打开	这	下一个	早晨	在	十	点钟	,

演出将于第二天上午十点开幕。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnstaɪl] .

and	long	before	that	time	there	was	an	eager	crowd	at	the	turnstile	.
和	长的	前	那	时间	那里	曾是	一个	渴望的	人群	在	这	旋转闸门	.

早在很久以前，检票口就挤满了翘首以盼的人群。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] — [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪg'zɪbɪts] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['keɪdʒɪz][ɪn]

All	was	in	order	—	the	birds	of	the	various	exhibits	being	arranged	in	cages	in
全部	曾是	在	命令	—	这	鸟类	的	这	各种各样的	展品	存在	安排	在	笼子	在

['dɪfrənt] [kəm'pɑːtmənts] .

different	compartments	.
不同的	隔间	.

一切都井然有序——各个展区的鸟类被安置在不同隔间的笼子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [və'raɪəti] , [frʌm; frəm][bɪg] ['fɛloʊz] , [brɔːt] - [weɪ] [frʌm; frəm]

There	were	of	every	color	variety	,	from	big	fellows	,	brought	'	way	from
那里	是	的	每一个	颜色	种类	,	从	大的	伙伴们	,	带来	-	方式	从

['lʌndən] , [tuː; tə][ɔːl] [waɪt] ['bjuːtiːz] .

London	,	to	all	white	beauties	.
伦敦	,	到	全部	白色的	美女	.

有各种颜色的马，从从伦敦运来的大型马，到纯白色的马。

[wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] ,

One	corner	was	devoted	to	the	homing	pigeons	,
一	角落	曾是	奉献	到	这	归巢	鸽子	,

角落里专门用来养信鸽，

[ænd; ənd] [hɪr] ['ændriə] [dɪ'skʌvərd] ['tʃi:koʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['haɪli] [treɪnd]

and	here	Andrea	discovered	Chico	in	the	same	cage	with	some	highly	trained
和	这里	安德烈亚	发现	奇科	在	这	相同的	笼	和	一些	高度	受过训练

['reɪsəz] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] .

racers	from	Belgium	.
赛车手	从	比利时	.

安德烈在这里发现奇科和一些来自比利时的高水平赛马被关在同一个笼子里。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['sɔ:si] [tɪlt] ,

His	head	had	lost	its	saucy	tilt	,
他的	头	有	丢失的	它是	风骚的	倾斜	,

他那略带傲慢的头颅不再飘扬了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [pekɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	he	was	miserably	pecking	in	the	sawdust	as	if	in	search	of	something
和	他	曾是	惨痛地	啄食	在	这	锯末	作为	如果	在	搜索	的	某物

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

他可怜兮兮地在锯末里啄食，好像在寻找吃的。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [si:md] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

But	otherwise	he	seemed	in	good	condition	,
但	否则	他	似乎	在	好的	状况	,

但除此之外，他看起来身体状况良好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['mentəli] ['kɔntræstid] [ðə; ði]

and	his	master	felt	a	glow	of	pride	as	he	mentally	contrasted	the
和	他的	掌握	毛毡	一个	辉光	的	自豪	作为	他	精神上	对比	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] " - " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['fænsiəz] ,

appearance	of	"	1104	"	with	those	exhibited	by	the	foreign	fanciers	,
外貌	的	"	-	"	和	那些	展出	经过	这	外国的	爱好者	,

他的主人心中充满了自豪，他在心中将"1104"的外观与外国爱好者展出的马匹进行了对比。

[ɔ:l'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , ['tʃi:koʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv]

although	,	of	course	,	he	supposed	that	,	in	all	probability	,	Chico	didn't	have
虽然	,	的	课程	,	他	据称	那	,	在	全部	可能性	,	奇科	没有	有

[ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .

a	ghost	of	a	chance	.
一个	鬼	的	一个	机会	.

当然，他觉得奇科很可能一点机会都没有。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['bɑ:bɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

All	this	time	his	uncle	was	excitedly	bobbing	back	and	forth	,
全部	这	时间	他的	叔叔	曾是	兴奋地	上下摆动	后退	和	前进	,

这段时间里，他的叔叔一直兴奋地来回晃动。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər]

mingling	with	the	people	and	commenting	on	the	points	of	one	or	another
混杂	和	这	人们	和	评论	在	这	积分	的	一	或者	其他

['spesɪmən] .

specimen	.
标本	.

与人们交流，并对某个标本的特点发表评论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kraʊd] , [ðæt] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

It	was	a	good	-	natured	crowd	,	that	had	,	for	the	most	part	,
它	曾是	一个	好的	-	自然	人群	,	那	有	,	为了	这	最多	部分	,

这是一群性格友善的人，他们中的大多数人.....

['drɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊltri] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tent] .

drifted	in	from	the	poultry	show	that	was	being	held	in	an	adjoining	tent	.
漂移	在	从	这	家禽	展示	那	曾是	存在	握住	在	一个	相邻的	帐篷	.

从隔壁帐篷里举行的家禽展上飘了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌn'tɪl] [fɔːr] ['dʒʌdʒɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]

There	was	not	much	enthusiasm	until	four	judges	made	their	appearance	,	and
那里	曾是	不是	很多	热情	直到	四	法官	制成	他们的	外貌	,	和

[wɪð; wɪθ] ['nəutbuks] [ɪn][hænd] ,

with	notebooks	in	hand	,
和	笔记本	在	手	,

直到四位评委出现，手持笔记本，现场气氛才变得活跃起来。

[bɪ'gæn][ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

began	their	inspection	of	the	cages	.
开始	他们的	检查	的	这	笼子	.

他们开始检查笼子。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] ; [ðə; ði] ['baɪstændəz] [prest] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Then	there	was	a	stir	;	the	bystanders	pressed	more	closely	to	the	railing	,
然后	那里	曾是	一个	搅拌	;	这	旁观者	按下	更多的	密切	到	这	栏杆	,

随后现场一片骚动；旁观者们更加紧贴着栏杆挤了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] ['flʌtərɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɪbənz]

and	there	was	considerable	excitement	as	fluttering	blue	and	white	ribbons
和	那里	曾是	大量	激动	作为	飘动	蓝色的	和	白色的	丝带

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['ɔnəz] .

indicated	the	winners	of	first	and	second	honors	.
表明的	这	获奖者	的	第一的	和	第二	荣誉	.

迎风飘扬的蓝白丝带标志着一等奖和二等奖获得者的诞生，现场气氛十分热烈。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['mesɪndʒər] ['pɪdʒɪns] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l]

By	the	time	the	cage	of	messenger	pigeons	was	reached	,	there	was	a	ripple
经过	这	时间	这	笼	的	信使	鸽子	曾是	达到	,	那里	曾是	一个	波纹

[ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

of	genuine	excitement	,
的	真的	激动	,

当人们走到信鸽笼前时，笼子里顿时响起了一阵真正的兴奋声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [bɪdz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː]

and	from	one	and	another	quarter	bids	were	shouted	by	those	who	knew
和	从	一	和	其他	四分之一	出价	是	喊叫	经过	那些	WHO	知道

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊmər] .

the	characteristics	of	a	good	homer	.
这	特征	的	一个	好的	荷马	.

那些了解优秀本垒打特征的人，从一处又一处地大声喊着要价。

[ðiːz] [bɪ'gæn][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] " [fɔːr] ['lire] " [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [frʌm; frəm][mɪ'læn] ,

These	began	as	low	as	"	Four	lire	"	on	a	pigeon	from	Milan	,
这些	开始	作为	低的	作为	"	四	里尔	"	在	一个	鸽子	从	米兰	,

这些价格低至“四里拉”，是从米兰运来的一只鸽子。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lire] " [ɑːn] ['nʌmbər] " - , " [æn; ən] [ə'gresɪv] - ['lʊkɪŋ] ['beldʒən] ,

"	A	hundred	lire	"	on	number	"	670	,	"	an	aggressive	-	looking	Belgian	,
"	一个	百	里尔	"	在	数字	"	-	,	"	一个	挑衅的	-	寻找	比利时人	,

“100里拉”贴在“670”号上，一个看起来很凶悍的比利时人，

[ænd; ənd] [ðen] — ['æn,dri:əz, ,ɑ:n'dreɪəz] [hed] [swæm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rli] [ə'merɪkən] [kɔ:ld] [aʊt] , " ['fɪfti]

and	then	—	Andrea's	head	swam	as	a	burly	American	called	out	,	"	fifty
和	然后	—	安德烈亚的	头	游泳	作为	一个	魁梧的	美国人	称为	出去	,	"	五十

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɑ:n] - - . -

dollars	on	'	1104	.	'
美元	在	-	-	.	-

然后——安德烈亚感到一阵眩晕，一个身材魁梧的美国人喊道：“1104号彩票，50美元。”

" ['æftər] [ðæt] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['laɪvli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

"	After	that	things	became	lively	as	the	judges	passed	from	one	to	another	,
"	后	那	事物	成为	热闹	作为	这	法官	通过了	从	一	到	其他	,

“此后，随着法官们轮流担任评委，场面变得热闹起来。”

[in'spektɪŋ] ['evri] [bɜ:rd][moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

inspecting	every	bird	most	carefully	and	making	note	of	individual	characteristics	.
检查	每一个	鸟	最多	小心	和	制作	笔记	的	个人	特征	.

仔细检查每一只鸟，并记录其个体特征。

[wen] [ðeɪ] [si:md] [ɪ'speʃəli] [pli:zd] , [ɔ:r] [stɑ:pt] [tu:; tə][kən'fɜ:r] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

When	they	seemed	especially	pleased	,	or	stopped	to	confer	,	as	occasionally
什么时候	他们	似乎	尤其	高兴	,	或者	停止	到	授予	,	作为	偶尔

['hæpənd] , ['oʊvər][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] ,

happened	,	over	the	record	which	,
发生	,	超过	这	记录	哪个	,

当他们显得格外高兴，或者停下来讨论唱片时（这种情况偶尔会发生），

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] , [ðen] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ferli] ['fjʊriəs] ,

in	every	case	,	was	marked	on	the	wings	,	then	the	bidding	became	fairly	furious	,
在	每一个	案件	,	曾是	标记	在	这	翅膀	,	然后	这	投标	成为	相当	狂怒	,

在所有情况下，球拍的拍面都做了标记，然后竞价变得相当激烈。

" - " ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] " - " [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] .

"	670	"	leading	and	"	1104	"	a	close	second	.
"	-	"	领导	和	"	-	"	一个	关闭	第二	.

“670”领先，“1104”紧随其后。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tʃi:koʊ] [ðæt] [ə; eɪ][fæt]['dʒɜ:rmən]

One	of	the	judges	took	so	long	in	his	examination	of	Chico	that	a	fat	German
一	的	这	法官	采取	所以	长的	在	他的	考试	的	奇科	那	一个	胖的	德语

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][bɪd] ,

changed	his	bid	,
已更改	他的	出价	,

其中一位法官对奇科的检查时间太长，以至于一位肥胖的德国人改变了出价。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [kɔ:ld] [aʊt] , " [kʌm] , [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][ju:; jʊ] !

and	an	American	called	out	,	"	Come	,	get	a	move	on	you	!
和	一个	美国人	称为	出去	,	"	来	,	得到	一个	移动	在	你	!

一个美国人喊道：“快点，快点！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:nfərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪd]

"	There	was	a	long	conference	among	the	judges	,	during	which	the	people	waited
"	那里	曾是	一个	长的	会议	之中	这	法官	,	期间	哪个	这	人们	等待

[ɪm'peɪʃntli] [ɪ'nʌf] ,

impatiently	enough	,
不耐烦地	足够的	,

“法官们进行了长时间的会议，期间民众焦急地等待着。”

[ænd; ənd] ['ændriə] [felt] [hɪm'self] [mɔ:r] [tens] ['evri] ['moʊmənt] .

and	Andrea	felt	himself	more	tense	every	moment	.
和	安德烈亚	毛毡	他自己	更多的	紧张	每一个	片刻	.

安德烈感觉自己每时每刻都更加紧张。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [di'libəreitənis] ,

Finally	**,**	**with**	**exasperating**	**deliberateness**	**,**
最后	,	和	可气	深思熟虑	,

最后，他以一种令人恼火的故意方式，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [roʊ'zet] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə]

one	**of**	**them**	**turned**	**and**	**announced**	**that**	**the**	**blue**	**rosette**	**was**	**awarded**	**to**
一	的	他们	转向	和	宣布	那	这	蓝色的	玫瑰花结	曾是	获奖	到

['nʌmbər] " - .

number	**"**	**1104**	**.**
数字	"	-	.

其中一人转身宣布，蓝色奖花授予了“1104”号。

" ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [tʃiːks] [went] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ɜːə]

"	**Andrea's**	**cheeks**	**went**	**scarlet**	**,**	**and**	**the**	**air**	**was**	**rent**	**by**	**cries**	**of**	**"**	**Urra**
"	安德烈亚的	脸颊	去	猩红	,	和	这	空气	曾是	租	经过	哭泣	的	"	乌拉

! [ɜːə] ! "

!	**Urra**	**!**	**"**
!	乌拉	!	"

安德烈亚的双颊涨得通红，空气中响起了“乌拉！乌拉！”的叫喊声。

" ['bʊli] [fɔːr; fər] - !

"	**Bully**	**for**	**1104**	**!**
"	欺负	为了	-	!

“欺负1104！”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [swæm] .

"	**The**	**boy's**	**head**	**swam**	**.**
"	这	男孩们	头	游泳	.

男孩感到一阵眩晕。

['tʃiːkoʊ] [hæd; həd] [wʌn] .

CHICO	**HAD**	**WON**	**.**
奇科	有	韩元	.

奇科赢了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**could**	**scarcely**	**believe**	**his**	**senses**	**.**
它	似乎	作为	如果	他	可以	几乎	相信	他的	感官	.

他似乎难以置信自己的感官所感知的一切。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ]

He	**looked**	**around**	**for**	**his**	**uncle**	**only**	**to**	**find**	**he**	**had**	**leaped**	**the**	**railing**
他	看起来	大约	为了	他的	叔叔	仅有的	到	寻找	他	有	跳跃	这	栏杆

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

and	**was**	**shaking**	**hands**	**with**	**the**	**judges**	**,**
和	曾是	摇晃	双手	和	这	法官	,

他四处寻找叔叔，却发现叔叔已经跳过栏杆，正在和法官们握手。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ændriə] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

and	**pointing**	**to**	**Andrea**	**as**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**bird**	**.**
和	指向	到	安德烈亚	作为	这	所有者	的	这	鸟	.

并指认安德烈是这只鸟的主人。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːments] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ,

On	**every**	**side**	**could**	**be**	**heard**	**excited**	**comments**	**,**	**and**	**the**	**American**	**,**	**just**	**behind**	**,**
在	每一个	边	可以	是	听到	兴奋的	评论	,	和	这	美国人	,	只是	在后面	,

四周都能听到兴奋的评论声，而紧随其后的美国人.....

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] :

was	**holding**	**forth**	**at**	**a**	**great**	**rate**	**:**
曾是	保持	前进	在	一个	伟大的	速度	:

他滔滔不绝地讲着：

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] -

"	I	knew	it	—	I	knew	it	all	the	time	;	he	doesn't	make	the	show	some	of	'
"	我	知道	它	—	我	知道	它	全部	这	时间	;	他	不	制作	这	展示	一些	的	-

[ɪm] [duː] ,

em	do	,
呃	做	,

“我早就知道了——我一直都知道；他不是节目的主角，是他们中的一些人成就了节目。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] !

but	look	at	his	breast	!
但	看	在	他的	胸部	!

但看看他的胸部！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] !

Look	at	the	length	of	his	wings	,	and	his	eye	!
看	在	这	长度	的	他的	翅膀	,	和	他的	眼睛	!

看看他翅膀的长度，还有他的眼睛！

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɜːrd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] !

There	isn't	a	bird	here	with	such	a	keen	eye	as	he	has	!
那里	不是	一个	鸟	这里	和	这样的	一个	敏锐的	眼睛	作为	他	有	!

这里没有哪只鸟的眼睛能像他那样敏锐！

[ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ?

Then	,	did	you	watch	him	?
然后	,	做过	你	手表	他	?

那么，你有没有观察他?

[hiː; hi] ['wɔznt] [hæf][æz; əz] [skerd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] !

He	wasn't	half	as	scared	as	the	other	birds	!
他	不是	一半	作为	害怕的	作为	这	其他	鸟类	!

他一点也不像其他鸟那样害怕！

[dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] !

Just	kind	of	bored	by	the	performance	!
只是	种类	的	无聊的	经过	这	表现	!

感觉表演有点无聊！

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊmər] !

One	can	see	he	has	a	strong	heart	,	and	that's	what	counts	in	a	homer	!
一	能	看	他	有	一个	强的	心	,	和	那就是	什么	计数	在	一个	荷马	!

可以看出他有一颗强大的心脏，而这才是全垒打的关键！

[waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] , [aɪ'd][laɪk] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] .

Why	,	bless	me	,	I'd	like	to	get	hold	of	that	bird	.
为什么	,	保佑	我	,	ID	喜欢	到	得到	抓住	的	那	鸟	.

天哪，我真想抓住那只鸟。

[ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] ['eniwer] [ə'raʊnd] ?

Is	the	owner	anywhere	around	?
是	这	所有者	任何地方	大约	?

主人在附近吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [piː'ɛtroʊ] [ˌriːə'piəd] , ['dʒuːbɪlənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	was	then	Pietro	reappeared	,	jubilant	,	of	course	.
"	它	曾是	然后	皮耶特罗	再次出现	,	喜庆	,	的	课程	.

“这时，皮耶特罗再次出现，当然，他欣喜若狂。”

[hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [iks'kleimɪŋ] , " [jʊə(r)] ['wɑːntɪd]

He	wrung	the	boy's	hand	until	it	ached	,	at	the	time	exclaiming	,	"	You're	wanted
他	拧干	这	男孩们	手	直到	它	疼痛	,	在	这	时间	惊呼	,	"	你是	通缉

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

on	every	side	;
在	每一个	边	;

他用力拧着男孩的手，直到它疼痛难忍，同时喊道："你现在四面楚歌；

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər][bɜːrd] ,

you	can	take	your	pick	of	chances	to	sell	your	bird	,
你	能	拿	你的	挑选	的	机会	到	卖	你的	鸟	,

你可以选择多种方式出售你的鸟，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnər] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

and	if	you	ever	wish	to	engage	as	a	trainer	of	pigeons	,
和	如果	你	曾经	希望	到	从事	作为	一个	教练	的	鸽子	,

如果你将来想从事鸽子训练工作，

[ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] !

the	way	is	open	to	you	!
这	方式	是	打开	到	你	!

道路已经为你敞开！

" [wen] ['ændriə] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['met(ə)l][tæg][fɔːr; fər] " - , " [ðə; ði] [kraʊd] ['ferli] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn]

"	When	Andrea	presented	his	metal	tag	for	"	1104	,	"	the	crowd	fairly	closed	in	upon
"	什么时候	安德烈亚	呈现	他的	金属	标签	为了	"	-	,	"	这	人群	相当	关闭	在	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当安德烈展示他的金属铭牌"1104"时，人群几乎都围了上来。

['ʃaʊtɪŋ] ['ɔfɝz] .

shouting	offers	.
喊叫	优惠	.

大声叫卖。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['taɪərd] ,

Altogether	it	was	a	great	triumph	,	but	he	felt	tired	,
共	它	曾是	一个	伟大的	胜利	,	但	他	毛毡	疲劳的	,

总的来说，这是一次巨大的胜利，但他感到很累。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [wen] [piː'ɛtroʊ] , ['lʊkɪŋ]

and	his	head	ached	so	that	it	was	a	distinct	relief	when	Pietro	,	looking
和	他的	头	疼痛	所以	那	它	曾是	一个	清楚的	宽慰	什么时候	皮耶特罗	,	寻找

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

at	his	watch	,
在	他的	手表	,

他的头疼得厉害，所以当皮耶特罗看了看手表时，他才如释重负。

[dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn]

declared	there	wasn't	a	moment	to	lose	if	he	intended	to	catch	the	noon	train
声明	那里	不是	一个	片刻	到	失去	如果	他	故意的	到	抓住	这	中午	火车

[fɔːr; fər] ['venɪs] !

for	Venice	!
为了	威尼斯	!

他宣称，如果他想赶上中午开往威尼斯的火车，就一刻也不能耽搁！

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [triː] - [laɪnd] ['ævənuː] ,

He	was	glad	it	was	over	,	and	all	the	way	down	the	tree	-	lined	avenue	,
他	曾是	高兴的	它	曾是	超过	,	和	全部	这	方式	向下	这	树	-	衬里	大街	,

他很高兴这一切终于结束了，然后沿着绿树成荫的大道一路走下去。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

he	kept	looking	through	the	cracks	of	the	basket	,
他	保留	寻找	通过	这	裂缝	的	这	篮子	,

他不停地透过篮子的缝隙往外看。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] ['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] .

as	if	to	assure	himself	that	Chico	was	really	there	.
作为	如果	到	保证	他自己	那	奇科	曾是	真的	那里	.

仿佛要向自己确认奇科真的在那里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [ɔːr'diːl] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

But	at	the	station	another	ordeal	confronted	him	.
但	在	这	车站	其他	考验	面对	他	.

但在车站，他又遭遇了另一场磨难。

[piː'ɛtroʊ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][və'rəunə] [ðæt] ['tʃiːkoʊ]

Pietro	had	insisted	when	they	were	first	discussing	coming	to	Verona	that	Chico
皮耶特罗	有	坚持	什么时候	他们	是	第一的	讨论	未来	到	维罗纳	那	奇科

[mʌst; məst][flai] [hoʊm] ,

must	fly	home	,
必须	飞	家	,

皮耶特罗在他们最初讨论来维罗纳的事情时就坚持认为，奇科必须飞回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['ændriə] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hæd; həd] [kən'sentid] .

and	to	this	Andrea	,	at	the	time	,	had	consented	.
和	到	这	安德烈亚	,	在	这	时间	,	有	同意	.

而安德烈当时也同意了这一点。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

Now	he	wished	he	had	not	.
现在	他	希望	他	有	不是	.

现在他后悔了。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][bɜːrd] ,

He	felt	it	almost	an	impossibility	again	to	relinquish	his	bird	,
他	毛毡	它	几乎	一个	不可能	再次	到	放弃	他的	鸟	,

他觉得几乎不可能再次放弃他的鸟。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][piː'ɛtroʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

and	pleaded	with	Pietro	to	release	him	from	his	promise	.
和	恳求	和	皮耶特罗	到	发布	他	从	他的	承诺	.

他恳求彼得罗解除他的诺言。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][noʊ] [en'triːtiːz] .

But	,	no	,	his	uncle	was	obdurate	,	and	was	moved	by	no	entreaties	.
但	,	不	,	他的	叔叔	曾是	顽固的	,	和	曾是	已搬	经过	不	恳求	.

但是，他的叔叔却十分固执，无论怎样恳求都不为所动。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

"	Of	what	are	you	afraid	?
"	的	什么	是	你	害怕的	?

你害怕什么?

[ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [bluː] [roʊ'zet] [kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][və'rəunə] .

A	bird	which	has	the	blue	rosette	can	find	his	way	from	Verona	.
一个	鸟	哪个	有	这	蓝色的	玫瑰花结	能	寻找	他的	方式	从	维罗纳	.

一只拥有蓝色玫瑰花结的鸟儿可以从维罗纳找到回家的路。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

He	must	carry	the	news	of	his	victory	himself	,	and	I	miss	my	guess	,
他	必须	携带	这	消息	的	他的	胜利	他自己	,	和	我	错过	我的	猜测	,

他必须亲自传达胜利的消息，而我猜错了。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [riːtʃ] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] . "

if	he	doesn't	reach	home	before	you	do	.	"
如果	他	不	抵达	家	前	你	做	.	"

如果他没比你先到家的话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [moʊst] [ˈterəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] ,

"	But	it	looks	most	terribly	like	a	storm	,	"	the	boy	expostulated	,
"	但	它	看起来	最多	可怕	喜欢	一个	风暴	,	"	这	男生	所宣称的	,

“可是看起来太像暴风雨了，”男孩惊呼道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæŋgri] [klaʊdz] [ˈluːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['kɑːsld] [hɪlz] .

his	eyes	resting	uneasily	on	the	angry	clouds	looming	over	the	castled	hills	.
他的	眼睛	休息	不安地	在	这	生气的	云	迫在眉睫	超过	这	城堡	丘陵	.

他的目光不安地落在笼罩着城堡山丘的愤怒乌云上。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [reɪn] ?

"	And	what	if	it	does	rain	?
"	和	什么	如果	它	做	雨	?

“如果真的下雨了怎么办？”

[ə; eɪ] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈpɪdʒɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]

A	homing	pigeon	has	a	stout	heart	and	I	warrant	it	will	take	more	than
一个	归巢	鸽子	有	一个	肥硕	心	和	我	保证	它	将要	拿	更多的	比

[ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [tuː; tə] [dɪsˈmeɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [praɪz] [bɜːrd] .

a	thunder	-	storm	to	dismay	our	prize	bird	.
一个	雷	-	风暴	到	沮丧	我们的	奖	鸟	.

信鸽有一颗坚强的心，我敢保证，一场雷雨也无法击垮我们这只珍贵的信鸽。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]['tʃiːˌkoʊz] [leg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [paʊtʃ] ,

"	And	with	that	he	fastened	to	Chico's	leg	a	little	aluminum	pouch	,
"	和	和	那	他	系紧	到	奇科	腿	一个	小的	铝	小袋	,

“说完，他就把一个小铝箔袋绑在了奇科的腿上。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ləˈkɑːnɪk] ['mesɪdʒ] , " [wʌn] — [ðə; ði]

in	which	was	a	bit	of	paper	,	containing	the	laconic	message	,	"	WON	—	THE
在	哪个	曾是	一个	少量	的	纸	,	包含	这	简洁	信息	,	"	韩元	—	这

[bluː] [roʊˈzet] !

BLUE	ROSETTE	!
蓝色的	玫瑰花结	!

里面有一张纸条，上面写着简洁的一句话：“赢了——蓝色玫瑰花结！”

" ['ændriə] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['proʊtest] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [fluː] [ðə; ði][bɜːrd] , ['sɜːrklɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]

"	Andrea	made	no	further	protest	,	and	away	flew	the	bird	,	circling	into	the	air
"	安德烈亚	制成	不	更远	反对	,	和	离开	飞翔	这	鸟	,	盘旋	进入	这	空气

[əˈbʌv] ,

above	,
多于	,

安德烈没有再抗议，鸟儿飞走了，在空中盘旋。

[ðen] , [baɪ] [stɪl] ['waɪdər] ['sɜːrkl] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɔːf] .

then	,	by	still	wider	circles	,	higher	and	higher	until	he	was	finally	off	.
然后	,	经过	仍然	更广泛	界	,	更高	和	更高	直到	他	曾是	最后	离开	.

然后，他越飞越高，直到最后飞离地面。

['ændriə] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] ['dɪsəˈpɪrd] .

Andrea	watched	until	the	mere	speck	in	the	distance	had	completely	disappeared	.
安德烈亚	观看	直到	这	仅仅	斑点	在	这	距离	有	完全地	消失	.

安德烈一直注视着，直到远处那个小小的黑点完全消失。

['venɪs] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] !

Venice	seemed	very	far	away	!
威尼斯	似乎	非常	远的	离开	!

威尼斯感觉好遥远啊！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

With	a	sinking	heart	he	made	his	way	across	the	platform	,
和	一个	下沉	心	他	制成	他的	方式	穿过	这	平台	,

他心头沉重，缓缓穿过站台。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fər'lɔːrnli]

and	climbed	into	the	little	train	from	the	window	of	which	he	forlornly
和	攀登	进入	这	小的	火车	从	这	窗户	的	哪个	他	凄凉地

[weɪvd] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [piː'ɛtroʊ] ,

waved	"	good	-	bye	"	to	the	irrepressible	Pietro	,
挥手	"	好的	-	再见	"	到	这	不可抑制的	皮耶特罗	,

他爬上小火车，从车窗向活泼好动的彼得罗挥手告别。

[huː] , ['æftər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] " [bʌk] - [ʌp] ,

who	,	after	shouting	a	final	injunction	to	the	lad	to	"	buck	-	up	,
WHO	,	后	喊叫	一个	最终的	禁令	到	这	小伙子	到	"	巴克	-	向上	,

在向这名男孩大声发出最后的命令"振作起来"之后，

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ['tʃiːkoʊ] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	and	to	be	sure	and	let	him	know	how	long	Chico	took	to	make	the
"	和	到	是	当然	和	让	他	知道	如何	长的	奇科	采取	到	制作	这

[trɪp][baɪ][hɪz; ɪz] " [er] - [laɪn] ,

trip	by	his	"	air	-	line	,
旅行	经过	他的	"	空气	-	线	,

为了确保万无一失，还要让他知道奇科乘坐他的"飞机"花了多长时间才完成旅程，

" ['dʒɔːntɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] , [muːvd] [aʊt] .

"	jauntily	waved	his	hand	,	and	the	train	,	moved	out	.
"	轻快地	挥手	他的	手	,	和	这	火车	,	已搬	出去	.

他轻快地挥了挥手，火车便驶离了。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ændriə] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'dʒektɪd] ,

For	fully	half	an	hour	Andrea	crouched	in	his	seat	,	altogether	dejected	,
为了	完全	一半	一个	小时	安德烈亚	蹲着	在	他的	座位	,	共	垂头丧气	,

安德烈垂头丧气地蜷缩在座位上整整半个小时。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

watching	the	sky	illuminated	from	time	to	time	by	flashes	of	lightning	.
观看	这	天空	照明	从	时间	到	时间	经过	闪光灯	的	闪电	.

看着天空不时被闪电照亮。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	man	in	the	seat	across	the	aisle	leaned	over	to	inquire	the	meaning	of	the
一个	男人	在	这	座位	穿过	这	走道	倾斜	超过	到	查询	这	意义	的	这

[bluː] [roʊ'zet] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

blue	rosette	he	wore	on	his	breast	,
蓝色的	玫瑰花结	他	穿着	在	他的	胸部	,

坐在过道对面座位上的一个男人探过身来，询问他胸前佩戴的蓝色玫瑰花结的含义。

[bʌt; bət] ['ændriə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blɜːrd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm]

but	Andrea	shook	his	head	and	with	blurred	eyes	looked	out	at	the	storm
但	安德烈亚	摇晃	他的	头	和	和	模糊	眼睛	看起来	出去	在	这	风暴

[ɔːl'redi] ['breɪkɪŋ] .

already	breaking	.
已经	打破	.

但安德烈摇了摇头，迷迷糊糊地望着已经来临的暴风雨。

[suːn] [ðə; ði] ['θʌndər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

Soon	the	thunder	could	be	heard	above	the	noise	of	the	train	,
很快	这	雷	可以	是	听到	多于	这	噪音	的	这	火车	,

很快，雷声盖过了火车的噪音。

[ænd; ənd] ['heɪlˌstəʊnz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['mɑːrblz] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	hailstones	as	large	as	marbles	rattled	against	the	windows	.
和	冰雹	作为	大的	作为	弹珠	摇晃	反对	这	视窗	.

像弹珠一样大的冰雹噼里啪啦地砸在窗户上。

['sʌmwer] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['dɑːrknəs] ['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] !

Somewhere	in	all	that	darkness	Chico	was	flying	!
某处	在	全部	那	黑暗	奇科	曾是	飞行	!

在那片黑暗中，奇科正在飞翔!

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs]

The	boy's	heart	grew	more	and	more	heavy	and	was	filled	with	bitterness
这	男孩们	心	生长	更多的	和	更多的	重的	和	曾是	已填	和	苦味

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] .

against	his	uncle	who	had	been	so	insistent	.
反对	他的	叔叔	WHO	有	到过	所以	坚持	.

男孩的心情越来越沉重，心中充满了对叔叔的怨恨，因为叔叔一直坚持要他这么做。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wɜːr; wər] ['empti] ['ɔnəz] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɜːrd][wʌz; wəz][lɔːst] [fər'evər] ?

Of	what	use	were	empty	honors	if	his	bird	was	lost	forever	?
的	什么	使用	是	空的	荣誉	如果	他的	鸟	曾是	丢失的	永远	?

如果他的鸟儿永远消失了，那么空洞的荣誉又有什么用呢?

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

In	the	meantime	Chico	was	having	his	difficulties	.
在	这	与此同时	奇科	曾是	拥有	他的	困难	.

与此同时，奇科遇到了一些困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] ['venɪs] [tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps]

For	the	first	time	he	was	too	far	from	Venice	to	catch	even	a	glimpse
为了	这	第一的	时间	他	曾是	也	远的	从	威尼斯	到	抓住	甚至	一个	一瞥

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [doʊmz] [ɔːr][ðə; ði] [nuː] [ˌkæmpə'niːli] .

of	her	domes	or	the	new	Campanile	.
的	她	穹顶	或者	这	新的	钟楼	.

这是他第一次离威尼斯太远，甚至连威尼斯的圆顶和新钟楼都看不到一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [wʌz; wəz] ['venɪs] , ['sʌmwer] [hɪz; ɪz] [nest] — [wɪð; wɪθ][pə'piːtə][ænd; ənd][ðə; ði]

But	somewhere	was	Venice	,	somewhere	his	nest	—	with	Pepita	and	the
但	某处	曾是	威尼斯	,	某处	他的	巢	—	和	南瓜子	和	这

['fledʒlɪŋz] .

fledglings	.
雏鸟	.

但威尼斯就在某个地方，他的巢穴就在某个地方——有佩皮塔和雏鸟们。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] [reɪn] [fel] .

The	thunder	rumbled	,	the	lightning	flashed	,	the	rain	fell	.
这	雷	隆隆声	,	这	闪电	闪光灯	,	这	雨	跌倒	.

雷声隆隆，闪电划破夜空，大雨倾盆。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [strɔːŋ] .

Yet	his	heart	was	stout	and	his	courage	strong	.
然而	他的	心	曾是	肥硕	和	他的	勇气	强的	.

然而，他意志坚定，勇气十足。

[duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [soʊ] [ʌn'erɪŋli] [gaɪdz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] ?

Do	they	call	it	instinct	that	so	unerringly	guides	the	flight	of	the	homing	pigeon	?
做	他们	称呼	它	本能	那	所以	准确无误地	指南	这	航班	的	这	归巢	鸽子	?

人们把这种能够如此准确地引导信鸽飞行的本能称为本能吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [kɔːld] ?

Was	it	the	sea	that	called	?
曾是	它	这	海	那	称为	?

是大海在召唤吗?

[dɪd][ðə; ði]['waɪndz] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

Did	the	winds	convey	a	message	?
做过	这	风	传达	一个	信息	?

风在传递什么信息吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	know	not	,	but	,	after	that	single	moment	of	hesitation	,
我	知道	不是	,	但	,	后	那	单身的	片刻	的	犹豫	,

我不知道，但是，在那短暂的犹豫之后，

[ðə; ði] [breɪv] [bɜːrd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd]

the	brave	bird	plunged	into	the	darkness	and	made	his	way	to	home	and
这	勇敢的	鸟	暴跌	进入	这	黑暗	和	制成	他的	方式	到	家	和

[lʌvd] [wʌnz] .

loved	ones	.
喜爱	一个	.

这只勇敢的小鸟一头扎进黑暗中，飞向了家和亲人身边。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [ɪ'tæliən] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː]

At	last	the	long	afternoon	was	over	and	the	slow	Italian	train	pulled	into
在	最后的	这	长的	下午	曾是	超过	和	这	慢的	意大利语	火车	拉	进入

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

漫长的下午终于结束了，缓慢的意大利火车驶入了威尼斯。

['ændriə] ['sædli] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['empti] ['bæskɪt] .

Andrea	sadly	picked	up	his	empty	basket	.
安德烈亚	令人遗憾的是	挑选	向上	他的	空的	篮子	.

安德烈伤心地拿起空篮子。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

As	it	happened	,	at	the	very	moment	he	stepped	upon	the	platform	,
作为	它	发生	,	在	这	非常	片刻	他	步	之上	这	平台	,

巧合的是，就在他踏上站台的那一刻，

[ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz]

the	clouds	parted	and	the	sun	shone	,	lighting	with	splendor	the	rippling	waters
这	云	分手了	和	这	太阳	闪耀	,	灯光	和	辉煌	这	涟漪	水

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ,

of	the	Adriatic	,
的	这	亚得里亚海	,

云层散开，阳光普照，将亚得里亚海波光粼粼的水面照得绚丽多彩。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	shining	full	on	the	golden	domes	of	the	churches	.
和	灼灼	满的	在	这	金的	穹顶	的	这	教堂	.

光芒洒满教堂的金色圆顶。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['welkəm]

He	expected	Paolo	and	his	sister	would	be	at	the	station	to	welcome
他	预期的	保罗	和	他的	姐姐	会	是	在	这	车站	到	欢迎

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ʃoʊ] .

him	and	to	hear	the	result	of	the	pigeon	show	.
他	和	到	听到	这	结果	的	这	鸽子	展示	.

他以为保罗和他的妹妹会在车站迎接他，并听到鸽子比赛的结果。

['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ɪf] [ðə; ði] [bɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði]

After	all	,	what	had	it	all	amounted	to	if	the	bird	had	been	lost	in	the
后	全部	,	什么	有	它	全部	金额	到	如果	这	鸟	有	到过	丢失的	在	这

[stɔ:rm] ?

storm	?
风暴	?

毕竟，如果那只鸟在暴风雨中迷失了方向，这一切又有什么意义呢?

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l]

At	that	point	in	his	reflections	a	little	figure	came	rushing	to	him	,	all
在	那	观点	在	他的	反思	一个	小的	数字	来了	匆忙	到	他	,	全部

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

breathless	with	excitement	.
喘不过气	和	激动	.

就在他沉思的时候，一个小人影气喘吁吁地朝他跑来，兴奋极了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mə'ri:ə] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] .

It	was	Maria	,	with	her	father	and	mother	just	behind	.
它	曾是	玛丽亚	,	和	她	父亲	和	母亲	只是	在后面	.

那是玛丽亚，她的父母紧随其后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['kerteɪkər] , ['hʌrɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rʊ'mætɪki]

They	were	followed	by	the	old	caretaker	,	hurrying	as	fast	as	his	rheumaticky
他们	是	随后	经过	这	老的	看护人	,	匆忙	作为	快速地	作为	他的	风湿病

[lɪmz] [wʊd] [pər'mɪt] ,

limbs	would	permit	,
四肢	会	允许	,

老看守跟在他们身后，他用尽全力加快脚步，尽管他的四肢因风湿病而行动不便。

[ænd; ənd] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] !

and	,	wonder	of	wonders	!
和	,	想知道	的	奇迹	!

真是奇迹中的奇迹!

['ændriə] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [twaɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n]

Andrea	had	to	look	twice	to	be	sure	he	was	not	mistaken	,	perched	upon
安德烈亚	有	到	看	两次	到	是	当然	他	曾是	不是	错误	,	栖息	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] — ['tʃi:koʊ] !

his	shoulder	was	—	CHICO	!
他的	肩膀	曾是	—	奇科	!

安德烈看了两遍才确定自己没有看错，站在他肩膀上的竟然是——奇科!

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'ʃevld] ,

To	be	sure	,	his	feathers	were	a	little	disheveled	,
到	是	当然	,	他的	羽毛	是	一个	小的	蓬头垢面	,

的确，他的羽毛有些凌乱。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [pə'pi:tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [taɪm]

for	he	had	been	too	busy	with	Pepita	and	the	fledglings	to	take	time
为了	他	有	到过	也	忙碌的	和	南瓜子	和	这	雏鸟	到	拿	时间

[tu:; tə] [pri:n] [ðem; ðəm] ,

to	preen	them	,
到	梳妆打扮	他们	,

因为他忙着照顾佩皮塔和雏鸟，根本没时间给它们梳理羽毛。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['perilz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pæst]

but	apparently	he	was	unharmed	by	the	perils	through	which	he	had	passed
但	显然	他	曾是	毫发无损	经过	这	危险	通过	哪个	他	有	通过了

,

,

,

但显然他并未在所经历的种种危险中受伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɔːsi] [ə; eɪ][tɪlt][tuː; tə][hɪz; ɪz][æz; əz]['evər] .

and	there	was	as	saucy	a	tilt	to	his	as	ever	.
和	那里	曾是	作为	风骚的	一个	倾斜	到	他的	作为	曾经	.

他脸上那抹轻佻的神情一如既往。

" [ɝːə] ! [ɝːə] !

"	Urra	!	Urra	!
"	乌拉	!	乌拉	!

“乌拉！乌拉！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [twaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]

"	the	boy	cried	,	throwing	his	cap	twice	into	the	air	,	while	his	father	wrung	his
"	这	男生	哭	,	投掷	他的	帽	两次	进入	这	空气	,	尽管	他的	父亲	拧干	他的

[hænd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

hand	excitedly	,
手	兴奋地	,

男孩哭了起来，把帽子抛向空中两次，而他的父亲则激动地搓着手。

[ænd; ənd][mə'riːə] [ɪk'skleɪmd] :

and	Maria	exclaimed	:
和	玛丽亚	惊呼	:

玛丽亚惊呼道：

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

"	He	came	into	the	nest	more	than	an	hour	and	a	half	ago	.
"	他	来了	进入	这	巢	更多的	比	一个	小时	和	一个	一半	前	.

“他一个半小时前就进入了巢穴。”

[oʊ] , ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði] [grænd] [bɜːrd] ? "

Oh	,	isn't	he	the	grande	bird	?	"
哦	,	不是	他	这	格兰德	鸟	?	"

哦，他不是那只伟大的鸟吗?

" ['hiːz] [ðə; ði][fæst] [ɪk'spres] [ɔːl] [raɪt] !

"	He's	the	fast	express	all	right	!
"	他是	这	快速地	表达	全部	正确的	!

“他确实是快车！”

" [pʊt] [ɪn]['paːoːbːoː] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

"	put	in	Paolo	,	waving	his	cane	proudly	in	the	air	;
"	放	在	保罗	,	挥手	他的	甘蔗	自豪地	在	这	空气	;

“保罗上场了，他骄傲地挥舞着拐杖；

" [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['oʊvər] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

"	made	the	whole	distance	at	the	rate	of	over	forty	miles	an	hour	.
"	制成	这	所有的	距离	在	这	速度	的	超过	四十	英里	一个	小时	.

“全程以超过每小时四十英里的速度行驶。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [fɜːrst][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ʃoʊ] ,

"	Then	they	all	talked	at	once	,	asking	questions	,	first	about	the	pigeon	show	,
"	然后	他们	全部	谈话	在	一次	,	问	问题	,	第一的	关于	这	鸽子	展示	,

然后他们七嘴八舌地交谈起来，问个不停，首先是关于鸽子表演的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪn][və'rəunə] .

and	then	about	the	adventures	in	Verona	.
和	然后	关于	这	冒险	在	维罗纳	.

然后是关于在维罗纳的奇遇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['ændriə] ['kudnt] ['ænsər] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

It	seemed	as	if	Andrea	couldn't	answer	fast	enough	,	there	was	so	much	to
它	似乎	作为	如果	安德烈亚	不能	回答	快速地	足够的	,	那里	曾是	所以	很多	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

安德莉亚似乎回答得不够快，她有太多话想说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [bluː] [roʊ'zet] [fɔːr; fər]

and	he	repeated	more	than	once	as	he	passed	the	blue	rosette	for
和	他	重复	更多的	比	一次	作为	他	通过了	这	蓝色的	玫瑰花结	为了

[ðer; ðər]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] :

their	closer	inspection	:
他们的	更近	检查	:

他一边把蓝色的玫瑰花结递给他们仔细查看，一边不止一次地重复着这句话：

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "

"	There	wasn't	a	bird	to	compare	with	him	!	"
"	那里	不是	一个	鸟	到	比较	和	他	!	"

“没有哪只鸟能与他相提并论！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [roʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] ?

"	And	you	say	you	rode	behind	a	horse	?
"	和	你	说	你	骑	在后面	一个	马	?

“你说你是骑在马后面？”

" ['pɑːɔːlɔː] ['kwestʃənd] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

"	Paolo	questioned	,	as	the	entire	party	crowded	into	the	old	gondola	,
"	保罗	被质问	,	作为	这	全部的	派对	挤	进入	这	老的	贡多拉	,

“保罗问道，此时所有人正挤进那艘旧贡多拉船里。”

[ænd; ənd]['tʃiːkoʊ] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [læp] .

and	Chico	flew	into	his	master's	lap	.
和	奇科	飞翔	进入	他的	硕士学位	膝	.

奇科飞到主人的腿上。

" [ˌes 'aɪ] ! [ˌes 'aɪ] !

"	Si	!	Si	!
"	硅	!	硅	!

“是！是！”

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] !

And	saw	an	automobile	!
和	锯	一个	汽车	!

我看到了一辆汽车！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['ænsər] [æz; əz] ['ændriə] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] " [went] [laɪk]

"	was	the	proud	answer	as	Andrea	went	on	to	describe	how	it	"	went	like
"	曾是	这	自豪的	回答	作为	安德烈亚	去	在	到	描述	如何	它	"	去	喜欢

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

“就像风一样过去了，”安德烈骄傲地回答道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] .

"	just	like	the	one	he	had	dreamed	of	.
"	只是	喜欢	这	一	他	有	梦见	的	.

“就像他梦寐以求的那样。”

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðer; ðər] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['pi:ˌetroʊz]
Unconsciously **there** **crept** **into** **his** **demeanor** **a** **slight** **suggestion** **of** **Pietro's**
不知不觉 那里 悄悄地爬 进入 他的 风度 一个 轻微 建议 的 皮耶特罗的
['swægər] ,
swagger **,**
昂首阔步 ,

他的举止中不自觉地流露出一丝彼得罗式的傲慢。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [hoʊm] ,
and **while** **he** **was** **glad** **to** **get** **home** **,**
和 尽管 他 曾是 高兴的 到 得到 家 ,

虽然他很高兴能回家，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [skwer] ['nevər] [si:md] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ,
and **though** **St** **.** **Mark's** **Square** **never** **seemed** **so** **beautiful** **before** **,**
和 尽管 英石 . 马克的 正方形 绝不 似乎 所以 美丽的 前 ,

虽然圣马可广场以前从未如此美丽过，

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə][hæv; həv] ['trævld]
still **there** **was** **no** **denying** **it** **was** **a** **great** **experience** **to** **have** **traveled**
仍然 那里 曾是 不 否认 它 曾是 一个 伟大的 经验 到 有 旅行
[ænd; ənd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
and **seen** **something** **of** **the** **world** **.**
和 已见 某物 的 这 世界 .

但不可否认的是，能够旅行并见识世界风光，是一次很棒的经历。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] !
AND **ALL** **FOR** **ITALY** **!**
和 全部 为了 意大利 !

一切为了意大利!

[sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] ['ændriə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['stɑ:ki] [læd] [wɪð; wɪθ] ['rezəlu:t] [wɔ:k]
Some **years** **passed** **and** **Andrea** **was** **now** **a** **stocky** **lad** **with** **resolute** **walk**
一些 年 通过了 和 安德烈亚 曾是 现在 一个 矮壮 小伙子 和 坚决 走
[ænd; ənd] ['stedi] [blæk] [aɪz] .
and **steady** **black** **eyes** **.**
和 稳定的 黑色的 眼睛 .

几年过去了，安德烈现在长成了一个身材敦实、步履坚定、眼神深邃的青年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ,
He **was** **fourteen** **,**
他 曾是 十四 ,

他当时十四岁。

[ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
the **age** **to** **which** **he** **had** **long** **looked** **forward** **as** **the** **time** **when** **he** **should**
这 年龄 到 哪个 他 有 长的 看起来 向前 作为 这 时间 什么时候 他 应该
['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][wɜ:rk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['fækt(ə)ri] .
realize **his** **ambition** **to** **work** **beside** **his** **father** **in** **the** **glass** **factory** **.**
意识到 他的 志向 到 工作 旁 他的 父亲 在 这 玻璃 工厂 .

他一直盼望着这个年纪的到来，因为到了这个年纪，他就可以实现自己的梦想，在父亲的玻璃厂里工作。

[mə'ri:ə] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] :
Maria **,** **too** **,** **was** **growing** **up** **:**
玛丽亚 , 也 , 曾是 生长 向上 :

玛丽亚也在长大:

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [deft] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [leɪs] ,

already	her	fingers	were	almost	as	deft	as	her	mother's	in	making	lace	,
已经	她	手指	是	几乎	作为	麻利	作为	她	母亲的	在	制作	蕾丝	,

她的手指已经几乎和她母亲一样灵巧，能做出漂亮的蕾丝了。

['ʌndər] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

under	whose	guidance	she	could	even	fashion	the	beautiful	roses	,	the	special
在下面	谁	指导	她	可以	甚至	时尚	这	美丽的	玫瑰	,	这	特别的

[ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [pɔɪnt] .

characteristic	of	Venetian	point	.
特征	的	威尼斯	观点	.

在他的指导下，她甚至可以制作出美丽的玫瑰花，这是威尼斯点彩的特色。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['tʃiːkoʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [nuː] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

As	for	Chico	,	he	was	constantly	establishing	new	records	,	and	his
作为	为了	奇科	,	他	曾是	不断地	建立	新的	记录	,	和	他的

[wɪŋz] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['meni] ['traiəmfs] .

wings	bore	witness	to	many	triumphs	.
翅膀	钻孔	证人	到	许多	胜利	.

至于奇科，他不断创造新的纪录，他的翅膀见证了许多胜利。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['θʌndərz] .

Then	the	Great	War	came	,	and	the	world	shook	with	its	thunders	.
然后	这	伟大的	战争	来了	,	和	这	世界	摇晃	和	它是	雷声	.

随后第一次世界大战爆发，世界因战火的雷鸣而震动。

[ɑːn] [meɪ] - , - , ['ɪtəli] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɔs'tilitiz] [ə'genst] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] ,

On	May	23	,	1915	,	Italy	had	declared	hostilities	against	Austria	-	Hungary	,
在	可能	-	,	-	,	意大利	有	声明	敌对行动	反对	奥地利	-	匈牙利	,

1915年5月23日，意大利向奥匈帝国宣战。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ə'fensɪv] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] - .

although	the	Italian	offensive	did	not	begin	until	1917	.
虽然	这	意大利语	进攻	做过	不是	开始	直到	-	.

尽管意大利的攻势直到 1917 年才开始。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['viktəriz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

At	first	the	victories	were	all	on	the	side	of	Italy	,
在	第一的	这	胜利	是	全部	在	这	边	的	意大利	,

起初，胜利都属于意大利一方。

[wen] [hɜːr; hər] [breɪv] ['hɪroʊz] [broʊk] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪsənˌzoʊ] [frʌnt] ,

when	her	brave	heroes	broke	through	on	the	Isonzo	front	,
什么时候	她	勇敢的	英雄	打破	通过	在	这	伊松佐	正面	,

当她勇敢的英雄们在伊松佐河前线取得突破时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [swiːp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

it	seemed	almost	as	if	they	were	destined	to	sweep	everything	before	them
它	似乎	几乎	作为	如果	他们	是	注定	到	扫	一切	前	他们

[ðen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] :

Then	the	tide	turned	:
然后	这	潮	转向	:

他们似乎注定要横扫一切，但随后形势逆转：

[wʌn] [taʊn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ˌriː'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [ʌn'tɪl] , [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] - , - ,

one	town	after	another	was	retaken	by	the	Austrians	,	until	,	on	October	29	,	1917	,
一	镇	后	其他	曾是	重新夺回	经过	这	奥地利人	,	直到	,	在	十月	-	,	-	,

奥地利人一个接一个地夺回了城镇，直到1917年10月29日，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪ'tæliən] [frʌnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪsənˌzoʊ] [kə'læpst] .

the	entire	Italian	front	on	the	Isonzo	collapsed	.
这	全部的	意大利语	正面	在	这	伊松佐	倒塌	.

整个意大利在伊松佐河沿岸的战线崩溃了。

[ðen] [keɪm] [deɪz] [ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper] : [ɔːl] ['ɪtəli] [mɔːnd] , [bʌt; bət][ɪn] ['venɪs] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz]

Then	came	days	of	black	despair	:	all	Italy	mourned	,	but	in	Venice	especially	was
然后	来了	天	的	黑色的	绝望	:	全部	意大利	哀悼	,	但	在	威尼斯	尤其	曾是

[ðə; ði] ['hɔːrər] [felt] .

the	horror	felt	.
这	恐怖	毛毡	.

随后便是黑暗绝望的日子：整个意大利都沉浸在悲痛之中，而威尼斯更是感受到了莫大的恐怖。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

From	her	situation	she	had	always	been	a	bulwark	against	the	Austrians	,
从	她	情况	她	有	总是	到过	一个	堡垒	反对	这	奥地利人	,

从她的处境来看，她一直是抵御奥地利人的堡垒。

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [heitid] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .

and	not	yet	had	she	forgotten	the	hated	rule	of	her	enemies	.
和	不是	然而	有	她	被遗忘的	这	憎恨	规则	的	她	敌人	.

她仍然没有忘记敌人的统治，那段她憎恨至极的岁月。

['nɪrər] [druː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] ,

Nearer	drew	the	lines	until	the	roar	of	the	cannon	could	be	sometimes	heard	,
更近	画	这	线条	直到	这	吼	的	这	大炮	可以	是	有时	听到	,

战线越拉越近，有时甚至能听到炮声隆隆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [ðæt] ['ɛərəpleɪnz] [dɪd][nɑːt] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]

and	there	was	scarcely	a	clear	night	that	aeroplanes	did	not	hover	over	the
和	那里	曾是	几乎	一个	清除	夜晚	那	飞机	做过	不是	徘徊	超过	这

['terəfaɪd] ['sɪti] .

terrified	city	.
恐惧	城市	.

几乎每个晴朗的夜晚，都有飞机在惊恐的城市上空盘旋。

[dɪmd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferilænd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]

Dimmed	were	the	lights	that	were	wont	to	make	a	fairyland	of	St	.	Mark's
调暗	是	这	灯	那	是	惯于	到	制作	一个	仙境	的	英石	.	马克的

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

圣马可广场往日如仙境般的灯光如今已黯淡无光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [red] , [waɪt] ,

and	in	the	daytime	the	red	,	white	,
和	在	这	白天	这	红色的	,	白色的	,

白天，红色、白色，

[ænd; ənd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][flæg] [sə'plaɪd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlər] ,

and	green	of	the	Italian	flag	supplied	almost	the	only	color	,
和	绿色的	的	这	意大利语	旗帜	供应	几乎	这	仅有的	颜色	,

意大利国旗的绿色几乎是唯一使用的颜色。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊnli]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][kɔːl][ʌv; əv][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

while	the	only	music	was	the	martial	call	of	Garibaldi	,
尽管	这	仅有的	音乐	曾是	这	武术	称呼	的	加里波第	,

当时唯一的音乐是加里波第的军乐号角声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kaʊntləs] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

to	which	countless	marched	to	the	field	of	battle	.
到	哪个	无数	行军	到	这	场地	的	战斗	.

无数士兵奔赴战场。

" [tuː; tə][ɑːrmz] !

"	To	arms	!
"	到	武器	!

“拿起武器！”

[heɪst] !
Haste !
匆忙 !

快!

[heɪst] !
Haste !
匆忙 !

快!

[jiː; ji]['mɑːrʃ(ə)l] [juːθ] !
ye martial youth !
是的 武术 青年 !

英勇的青年们!

[ɑːn] ['evri] [wɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [flaɪ] ,
On every wind our banners fly ,
在 每一个 风 我们的 横幅 飞 ,

我们的旗帜随风飘扬，

[raɪz] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ]['faɪər] !
Rise all with arms , all with fire !
上升 全部 和 武器 , 全部 和 火 !

全体拿起武器，全体拿起火焰!

" [ðə; ði] [glæs] ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [dʒo'vanni] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" The glass factories were closed , and Giovanni went , with the rest of
" 这 玻璃 工厂 是 关闭 , 和 乔瓦尼 去 , 和 这 休息 的
[ðə; ði] [breɪv] [men] ,
the brave men ,
这 勇敢的 男人 ,

“玻璃厂都关门了，乔瓦尼和其他勇敢的男人们一起去了。”

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
to fight for home and country .
到 斗争 为了 家 和 国家 .

为家园和国家而战。

['iːv(ə)n][piː'ɛtroʊ] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
Even Pietro hastened from his wanderings to offer his services .
甚至 皮耶特罗 加快 从 他的 漫游 到 提供 他的 服务 .

就连皮耶特罗也匆匆结束了游历，前来提供服务。

[ðə; ði] [leɪs] ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [θredz]
The lace factories were deserted , and instead of the delicate threads
这 蕾丝 工厂 是 荒凉的 , 和 反而 的 这 精美的 线程
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔbinz] ,
and the bobbins ,
和 这 线轴 ,

蕾丝工厂空无一人，取而代之的是空荡荡的房间，不再是精致的线轴和梭子，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
the women busied themselves with bandages for the Red Cross .
这 女性 忙碌 他们自己 和 绷带 为了 这 红色的 叉 .

妇女们忙着为红十字会制作绷带。

[noʊ][lɔːŋgər][dɪd][ðə; ði][kə'nælz]['ekoʊ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [geɪ] ['tʊrɪsts] ,
No longer did the canals echo the laughter of gay tourists ,
不 更长 做过 这 运河 回声 这 笑声 的 同性恋 游客 ,

运河里再也听不到同性恋游客的笑声了。

[ænd; ənd] ['desəlɪtli] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fluː] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] ,

and	desolately	the	pigeons	flew	about	St	.	Mark's	Square	,
和	凄凉地	这	鸽子	飞翔	关于	英石	.	马克的	正方形	,

鸽子们孤零零地在圣马可广场上空飞来飞去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə] [huːm] [hæd; həd]

which	was	almost	a	deserted	place	save	for	the	workmen	to	whom	had
哪个	曾是	几乎	一个	荒凉的	地方	节省	为了	这	工人	到	谁	有

[bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['sændbægz][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs]

been	assigned	the	task	of	protecting	the	church	by	placing	sandbags	on	the	roofs
到过	分配	这	任务	的	保护	这	教会	经过	放置	沙袋	在	这	屋顶

[ænd; ənd]['aɪərn] ['gɜːdəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] :

and	iron	girders	at	the	windows	:
和	铁	桁架	在	这	视窗	:

除了负责保护教堂的工人们之外，这里几乎空无一人。工人们在屋顶上放置沙袋，在窗户上放置铁梁，以此来保护教堂。

['mɔːrnfəli] [læpt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

mournfully	lapped	the	waters	of	the	Adriatic	.
悲伤地	圈速	这	水	的	这	亚得里亚海	.

哀伤地拍打着亚得里亚海的海水。

[ðə; ði] [brɑːnz] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ;

The	bronze	horses	were	transferred	to	Rome	for	safety	;
这	青铜	马匹	是	转移	到	罗马	为了	安全	;

为了安全起见，这些青铜马被运往罗马；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd]

even	the	pictures	by	the	great	masters	were	taken	from	their	places	and
甚至	这	图片	经过	这	伟大的	大师	是	已采取	从	他们的	地方	和

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

就连大师们的画作也被从原处取走并藏了起来。

[lest] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

lest	they	fall	into	the	hands	of	the	enemy	.
免得	他们	落下	进入	这	双手	的	这	敌人	.

以免落入敌人手中。

[oʊld]['pɑːɔːloː] , [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'krepɪt] , [daɪd] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,

Old	Paolo	,	who	,	for	a	year	past	had	been	decrepit	,	died	,	broken	-	hearted	,
老的	保罗	,	WHO	,	为了	一个	年	过去的	有	到过	衰老	,	死亡	,	破碎的	-	心地	,

老保罗，过去一年来一直身体虚弱，最终伤心而死。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] ['vɪktəriz] .

when	the	first	news	came	of	Austrian	victories	.
什么时候	这	第一的	消息	来了	的	奥地利	胜利	.

当奥地利取得胜利的消息传来时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [hɔːnts] .

He	was	sadly	missed	in	his	accustomed	haunts	.
他	曾是	令人遗憾的是	错过	在	他的	习惯	闹鬼的地方	.

他常去的地方都人心惶惶，大家都非常想念他。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] , [ænd; ənd]

A	younger	man	succeeded	him	as	caretaker	of	St	.	Mark's	,	and
一个	年轻	男人	成功了	他	作为	看护人	的	英石	.	马克的	,	和

['ændriə] ,

Andrea	,
安德烈亚	,

一位更年轻的男子接替他成为圣马可教堂的管理员，安德烈亚

[nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːftid] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

not	old	enough	to	be	drafted	for	service	at	the	front	,
不是	老的	足够的	到	是	起草	为了	服务	在	这	正面	,

年龄不够，无法被征召到前线服役。

[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tʃiːf] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [naɪt] .

was	appointed	chief	guard	of	the	church	by	night	.
曾是	任命	首席	警卫	的	这	教会	经过	夜晚	.

被任命为教堂夜间守卫队长。

[ˈsækrɪfaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .

Sacrifice	was	the	watchword	of	the	hour	.
牺牲	曾是	这	口令	的	这	小时	.

牺牲是当时的关键词。

[men] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

Men	gave	up	the	savings	of	years	,
男人	给予	向上	这	节省	的	年	,

男人们放弃了多年的积蓄，

[ˈwɪmɪn] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈtrɪŋkɪts] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɔːr] [meltid] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

women	brought	their	trinkets	to	be	sold	or	melted	down	for	the	use	of	the
女性	带来	他们的	小饰品	到	是	卖	或者	融化	向下	为了	这	使用	的	这

[ˈgʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

妇女们带来了她们的饰品，有的要被卖掉，有的要被熔化供政府使用。

[ænd; ənd] [ˈændriə] — [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [gɪv] ?

And	Andrea	—	what	had	he	to	give	?
和	安德烈亚	—	什么	有	他	到	给	?

而安德烈——他又能付出什么呢?

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ,

One	night	,	as	he	paced	back	and	forth	on	his	beat	,
一	夜晚	,	作为	他	踱步	后退	和	前进	在	他的	打	,

一天晚上，当他在巡逻路线上来回踱步时，

[ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

listening	for	the	possible	roar	of	an	aeroplane	or	the	sudden	bursting	of	a
聆听	为了	这	可能的	吼	的	一个	飞机	或者	这	突然	爆发	的	一个

[bɑːm] ,

bomb	,
炸弹	,

侧耳倾听是否有飞机轰鸣声或炸弹突然爆炸的声音。

[ðer; ðər] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendərd] [ˈvenɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm]

there	flashed	into	his	mind	the	story	of	services	rendered	Venice	in	the	olden	time
那里	闪光灯	进入	他的	头脑	这	故事	的	服务	渲染	威尼斯	在	这	古老的	时间

[baɪ] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈpɪdʒɪns] .

by	homing	pigeons	.
经过	归巢	鸽子	.

他的脑海中突然闪过古代威尼斯依靠信鸽提供服务的故事。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] ,

He	seemed	a	child	again	,
他	似乎	一个	孩子	再次	,

他看起来又像个孩子了。

['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [oʊld] ['pɑːˌoʊloʊz] [saɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz]

sitting	close	to	old	Paolo's	side	and	listening	to	his	tales	of	happenings
坐着	关闭	到	老的	保罗的	边	和	聆听	到	他的	故事	的	事件

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

in	the	long	ago	.
在	这	长的	前	.

我坐在老保罗身边，听他讲述很久以前发生的事情。

[truː] , [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['waɪərləs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , [bɪ'saɪdz] ['tɛləˌfoʊnz] [ænd; ənd] ['telɪˌgræfs] ,

True	,	now	there	was	wireless	at	the	front	,	besides	telephones	and	telegraphs	,
真的	,	现在	那里	曾是	无线的	在	这	正面	,	除了	电话	和	电报	,

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

没错，现在前线除了电话和电报之外，还有无线电通讯，然而，

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mɑːdərn] [ɪn'venʃənz] ,

even	with	all	modern	inventions	,
甚至	和	全部	现代的	发明	,

即使拥有所有现代发明，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [juːz]

he	wondered	if	the	War	Department	might	not	be	able	to	find	some	use
他	想知道	如果	这	战争	部门	可能	不是	是	有能力的	到	寻找	一些	使用

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['pɪdʒɪn] .

for	a	trusty	pigeon	.
为了	一个	可靠	鸽子	.

他想知道陆军部是否能找到可靠的鸽子发挥作用的地方。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [gruː] [feɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

Though	the	boy's	heart	grew	faint	at	the	thought	of	the	sacrifice	,	his	resolution
尽管	这	男孩们	心	生长	头晕的	在	这	想法	的	这	牺牲	,	他的	解决

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] ,

was	immediately	taken	,
曾是	立即地	已采取	,

虽然想到牺牲会让男孩心头一紧，但他立刻下定了决心。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd]

and	as	soon	as	he	was	released	from	duty	in	the	morning	he	made
和	作为	很快	作为	他	曾是	发布	从	责任	在	这	早晨	他	制成

[hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɝːdz] [nest] .

his	way	directly	round	the	church	to	the	bird's	nest	.
他的	方式	直接地	圆形的	这	教会	到	这	鸟类	巢	.

早上他一下班就径直绕过教堂，来到鸟巢前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ['pɑːːlɔː] [hæd; həd] [pleɪst] [soʊ]

He	was	tall	now	and	had	no	need	of	the	box	Paolo	had	placed	so
他	曾是	高的	现在	和	有	不	需要	的	这	盒子	保罗	有	放置	所以

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [fɔːr; fər] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [step] :

long	ago	for	use	as	a	step	:
长的	前	为了	使用	作为	一个	步	:

他现在个子很高了，不再需要保罗很久以前放在那里当台阶的箱子了：

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

thrusting	his	hand	through	the	aperture	,
推进	他的	手	通过	这	光圈	,

他将手伸进孔里，

[hiː; hi]['fɜːrmli] [grɑːspt] ['tʃiːkoʊ] [huː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn]

he	firmly	grasped	Chico	who	happened	at	that	time	to	be	taking	his	turn
他	牢牢	抓住	奇科	WHO	发生	在	那	时间	到	是	采取	他的	转动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .

with	the	eggs	while	his	mate	enjoyed	a	much	-	needed	constitutional	.
和	这	鸡蛋	尽管	他的	伴侣	享受	一个	很多	-	需要	宪法	.

他紧紧抓住奇科，当时奇科正好在照看鸡蛋，而他的伴侣则在享受急需的散步。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

Naturally	he	resented	the	interruption	and	made	futile	efforts	to	free	himself	.
自然	他	怨恨	这	中断	和	制成	徒劳	努力	到	自由的	他自己	.

他自然对这种打断感到不满，并徒劳地试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] ['ændriə] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][noʊ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [bɔːr] [ɔːf] [ðə; ði]

But	Andrea	was	resolved	on	no	delay	,	and	without	more	ado	bore	off	the
但	安德烈亚	曾是	已解决	在	不	延迟	,	和	没有	更多的	阿多	钻孔	离开	这

['strʌglɪŋ] [bɜːrd] ,

struggling	bird	,
挣扎	鸟	,

但安德烈亚决心不再耽搁，二话不说就把那只挣扎的鸟赶走了。

[dʒʌst][æz; əz][pə'piːtə] ['flʌtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

just	as	Pepita	fluttered	into	the	aperture	,	with	an	apology	for	being	late	,
只是	作为	南瓜子	飘动	进入	这	光圈	,	和	一个	道歉	为了	存在	晚的	,

就在这时，佩皮塔飘进了门框，为迟到道歉。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɜːr; hər] ['waɪfli] ['duːtiz] .

and	ready	to	assume	her	wifely	duties	.
和	准备好	到	认为	她	妻子	职责	.

她已准备好履行妻子的职责。

" ['tʃiːkoʊ] ! ['tʃiːkoʊ] !

"	Chico	!	Chico	!
"	奇科	!	奇科	!

“奇科！奇科！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒentli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['rʌmpld] ['fɛðɚz] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] , [oʊld]

"	the	boy	exclaimed	,	gently	smoothing	the	rumpled	feathers	,	"	you	mustn't	mind	,	old
"	这	男生	惊呼	,	轻轻地	平滑	这	皱巴巴的	羽毛	,	"	你	不得	头脑	,	老的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

男孩一边轻轻抚平凌乱的羽毛，一边说道：“老伙计，你不必介意。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

I'm	sorry	to	take	you	away	,
我是	对不起	到	拿	你	离开	,

很抱歉要带你离开，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [ʃɜːrk] !

but	you	and	I	have	a	duty	to	our	country	and	we	mustn't	shirk	!
但	你	和	我	有	一个	责任	到	我们的	国家	和	我们	不得	推脱	!

但是你我都对我们的国家负有责任，我们绝不能推卸责任！

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

"	Gradually	the	pigeon	ceased	to	struggle	,
"	逐步地	这	鸽子	停止	到	斗争	,

鸽子渐渐停止了挣扎。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , ['snʌgəld] [kloʊz]

and	while	not	in	the	least	understanding	what	it	was	all	about	,	snuggled	close
和	尽管	不是	在	这	至少	理解	什么	它	曾是	全部	关于	,	依偎着	关闭

[tuː; tə]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [brest] ,

to	Andrea's	breast	,
到	安德烈亚的	胸部	,

虽然完全不明白这一切是怎么回事，但她还是依偎在安德烈的胸前。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'faɪdɪŋli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['soʊldʒɝz] [koʊt] .

putting	his	head	confidingly	inside	his	soldier's	coat	.
推杆	他的	头	悄悄地	里面	他的	士兵的	外套	.

他自信地把头伸进军装外套里。

" [ænd; ənd] , ['tʃiːkoʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][pɑːrt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

"	And	,	Chico	,	"	the	boy	went	on	,	"	you	must	do	your	part	,	no	matter	what
"	和	,	奇科	,	"	这	男生	去	在	,	"	你	必须	做	你的	部分	,	不	事情	什么

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

“奇科，”男孩继续说道，“无论发生什么，你都必须尽自己的一份力。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] " — [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

And	,	if	you	"	—	he	choked	a	little	at	the	thought	—	"	and	if	you
和	,	如果	你	"	—	他	窒息	一个	小的	在	这	想法	—	"	和	如果	你

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,

should	never	come	back	,
应该	绝不	来	后退	,

而且，如果你——”他想到这里，不禁有些哽咽——“如果你再也回不来了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['venɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

it	will	be	for	Venice	,	and	for	Italy	.
它	将要	是	为了	威尼斯	,	和	为了	意大利	.

它将献给威尼斯，献给意大利。

[wiː; wi][wəʊnt] [fər'get] [ðæt] , [wɪl] [wiː; wi] , [maɪ][bɜːrd] ?

We	won't	forget	that	,	will	we	,	my	bird	?
我们	惯于	忘记	那	,	将要	我们	,	我的	鸟	?

我们不会忘记这件事的，对吧，我的鸟儿?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ænsər] " [kuː] , "

"	As	he	spoke	,	he	bent	his	head	to	listen	caught	a	faint	answering	"	coo	,	"
"	作为	他	辐	,	他	弯曲	他的	头	到	听	捕捉	一个	头晕的	回答	"	酷	,	"

[æz; əz]

as
作为

他说话间，低下头倾听，隐约听到一声轻柔的“咕咕”回应。

['tʃiːkoʊ] ['snʌgəld] [hɪz; ɪz] [hed] ['kloʊzər] .

Chico	snuggled	his	head	closer	.
奇科	依偎着	他的	头	更近	.

奇科把头缩得更紧了些。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

By	this	time	he	had	reached	the	War	Office	which	was	located	in	one	of	the
经过	这	时间	他	有	达到	这	战争	办公室	哪个	曾是	位于	在	一	的	这

['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

buildings	on	the	north	side	of	the	Square	.
建筑物	在	这	北	边	的	这	正方形	.

这时他已经到达了位于广场北侧一栋建筑里的陆军部。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli]

In	response	to	his	knock	he	was	ushered	into	the	presence	of	a	kindly
在	回复	到	他的	敲	他	曾是	引导	进入	这	在场	的	一个	亲切地

[ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] ['pepərz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

official	who	sat	at	a	table	littered	with	maps	and	papers	of	every	description	.
官方的	WHO	卫星	在	一个	桌子	垃圾	和	地图	和	文件	的	每一个	描述	.

他敲门后，一位和蔼的官员将他引到一位坐在桌子旁的官员面前，桌子周围散落着各种各样的地图和文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['ændriə] [stʊd] [ʌn'iːzɪli] ['fɪdʒɪt] ,

There	was	a	moment's	pause	,	during	which	Andrea	stood	uneasily	fidgeting	,
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	期间	哪个	安德烈亚	站立	不安地	坐立不安	,

短暂的沉默之后，安德烈不安地站在那里，局促不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [uːzd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['nɜːrvəsli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][kæp] .

and	his	courage	almost	oozed	away	as	he	nervously	twisted	his	cap	.
和	他的	勇气	几乎	渗出	离开	作为	他	紧张地	扭曲	他的	帽	.

他紧张地扭动着帽子，勇气几乎消失殆尽。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['æbstræktli] [æskt] , " [wel] ,

But	at	last	the	great	man	looked	up	,	and	somewhat	abstractly	asked	,	"	Well	,
但	在	最后的	这	伟大的	男人	看起来	向上	,	和	有些	抽象地	问	,	"	出色地	,

[maɪ] [bɔɪ] ,

my	boy	,
我的	男生	,

但最后这位伟人抬起头，有些心不在焉地问道：“好吧，我的孩子，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

what	can	I	do	for	you	?	"
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？ ”

" [pliːz] , [siːn'jɔːreɪ] , " ['ændriə] ['fɔːltəd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt][ðə; ði] ['preʃəs]

"	Please	,	signore	,	"	Andrea	faltered	,	as	he	took	from	his	coat	the	precious
"	请	,	先生	,	"	安德烈亚	犹豫不决	,	作为	他	采取	从	他的	外套	这	宝贵的

[bɜːrd] , " [pliːz] ,

bird	,	"	please	,
鸟	,	"	请	,

“先生，请您……”安德烈犹豫着，从外套里取出那只珍贵的鸟，“请您……”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] —

I	have	a	homing	pigeon	—
我	有	一个	归巢	鸽子	—

我有一只信鸽——

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt] .

"	At	once	the	officer	became	alert	.
"	在	一次	这	官	成为	警报	.

“警官立刻警觉起来。”

" [ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] ?

"	A	homing	pigeon	?
"	一个	归巢	鸽子	?

“一只信鸽？ ”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kwɪkli] .

"	he	repeated	quickly	.
"	他	重复	迅速地	.

他快速重复道。

" [ɪz][hiː; hi] [treɪnd] [tuː; tə] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ? "

"	Is	he	trained	to	carry	messages	?	"
"	是	他	受过训练	到	携带	消息	?	"

他受过传递信息的训练吗？

" [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] .
" Si , signore .
" 硅 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['tʃiːˌkoʊz]
" And the boy forgot his embarrassment in his anxiety to tell of Chico's
" 和 这 男生 忘了 他的 尴尬 在 他的 焦虑 到 告诉 的 奇科
[ɪk'splɔɪts] .
exploits .
漏洞 .

“男孩一心想讲述奇科的英勇事迹，竟忘了心中的尴尬。”

" [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [bluː] [roʊ'zet] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ʃoʊ] [æt; ət][və'rəunə] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,
" He won the blue rosette at a pigeon show at Verona , a few years since ,
" 他 韩元 这 蓝色的 玫瑰花结 在 一个 鸽子 展示 在 维罗纳 , 一个 很少 年 自从 ,

“几年前，他在维罗纳举办的鸽子展上赢得了蓝色奖花，

[ænd; ənd] [siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaits] .
and see , here is the record of his flights .
和 看 , 这里 是 这 记录 的 他的 航班 .

你看，这是他的航班记录。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] ['stʌdid] [ðem; ðəm]['oʊvər]
" With that he spread out the wings and the officer studied them over
" 和 那 他 传播 出去 这 翅膀 和 这 官 研究 他们 超过
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“说完，他展开双翼，军官若有所思地仔细观察起来。”

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] ,
When at last he spoke ,
什么时候 在 最后的 他 辐 ,

最后他开口说话时，

['ændriə] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tens] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv]
Andrea could not but note the light in the tense eyes and the eagerness of
安德烈亚 可以 不是 但 笔记 这 光 在 这 紧张 眼睛 和 这 渴望 的
[hɪz; ɪz] [toʊn] :
his tone :
他的 语气 :

安德烈亚不禁注意到他紧张的眼神中闪烁的光芒和他急切的语气：

" [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [wel] - [treɪnd] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr]
" My boy , this well - trained homing pigeon will , indeed , be valuable to the War
" 我的 男生 , 这 出色地 - 受过训练 归巢 鸽子 将要 , 的确 , 是 有价值的 到 这 战争
[dɪ'pɑːrtmənt] .
Department .
部门 .

“我的孩子，这只训练有素的信鸽对战争部来说确实很有价值。”

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][bɜːrd] ?
Tell me , what shall I give you for your bird ?
告诉 我 , 什么 将 我 给 你 为了 你的 鸟 ?

告诉我，我该用多少钱来换你的鸟?

[neɪm] [jʊr; jər][praɪs] ! "
Name your price ! "
姓名 你的 价格 ! "

你开个价吧!

" [maɪ]['tʃi:koʊ][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] !
" My Chico is not for sale !
" 我的 奇科 是 不是 为了 销售 !

我的 Chico 不出售!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [prəu'testid] ['staʊtli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] ! "
" the boy protested stoutly , " It is my wish to give his services to my country ! "
" 这 男生 抗议 坚定地 , " 它 是 我的 希望 到 给 他的 服务 到 我的 国家 ! "

男孩坚决抗议道:“我希望为我的国家效力!”

" [θɪŋk] ['kerfəli] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [wel] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [er] - [laɪn] ['sɜ:rvɪs] .
" Think carefully , the Department is ready to pay well for this branch of air - line service .
" 思考 小心 , 这 部门 是 准备好 到 支付 出色地 为了 这 分支 的 空气 - 线 服务 .

“仔细想想,航空部准备为这项航空服务支付高额费用。”

" [bʌt; bət] ['ændriə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [noʊ] , [si:n'jɔ:reɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['ɪtəli] .
" But Andrea shook his head , " No , signore , it is for Italy .
" 但 安德烈亚 摇晃 他的 头 , " 不 , 先生 , 它 是 为了 意大利 .

但安德烈摇了摇头,“不,先生,这是为了意大利。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
There is but one thing I would make sure of .
那里 是 但 一 事物 我 会 制作 当然 的 .

我只想确保一件事。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" And what is that ?
" 和 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [in'kwaiəd] ['kaɪndli] .
" the great official inquired kindly .
" 这 伟大的 官方的 询问 亲切地 .

这位大官员和蔼地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] .
He was beginning to realize that this was no ordinary relation which existed between the lad and his pigeon .
他 曾是 开始 到 意识到 那 这 曾是 不 普通的 关系 哪个 存在 之间 这 小伙子 和 他的 鸽子 .

他开始意识到,这并非男孩和他的鸽子之间存在的普通关系。

" [pli:z] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] ['endɪd] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][bɜ:rd] [ə'gen] ;
" Please , I would ask that when the war is ended , I may have my bird again ;
" 请 , 我 会 问 那 什么时候 这 战争 是 结束 , 我 可能 有 我的 鸟 再次 ;

“请允许我在战争结束后,把我的鸟还给我;

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ɪz] — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪsti] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
that is , that is — " and the boy's eyes were misty as he spoke .
那 是 , 那 是 — " 和 这 男孩们 眼睛 是 蒙蒙 作为 他 辐 .

也就是说,也就是说——”男孩说话时,眼眶湿润了。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	To	be	sure	,	to	be	sure	,	"	the	officer	cleared	his	throat	.
"	到	是	当然	,	到	是	当然	,	"	这	官	已清除	他的	喉	.

“当然，当然，”警官清了清嗓子。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['vaʊtʃər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

"	I'll	see	that	you	have	a	written	voucher	to	that	effect	.
"	患病的	看	那	你	有	一个	书面	代金券	到	那	影响	.

“我会确保你收到一份书面凭证。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	touched	a	bell	and	gave	the	order	in	a	business	-	like	tone	to	the
"	他	感动	一个	钟	和	给予	这	命令	在	一个	商业	-	喜欢	语气	到	这

[rɪ'spektfl] ['soʊldʒər] [huː] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

respectful	soldier	who	at	once	made	his	appearance	.
尊重	士兵	WHO	在	一次	制成	他的	外貌	.

“他碰了一下铃铛，用公事公办的语气向立刻出现的恭敬的士兵下达了命令。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [er] ['mesɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	We	have	a	valuable	addition	to	our	air	messengers	in	the	shape	of	this
"	我们	有	一个	有价值的	添加	到	我们的	空气	信使	在	这	形状	的	这

[wel] - [treɪnd] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .

well	-	trained	homing	pigeon	.
出色地	-	受过训练	归巢	鸽子	.

“我们空中信使队伍又添新成员，那就是这只训练有素的信鸽。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] [kən'saɪnmənt] [ðæt] [ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ? "

Have	you	room	for	him	in	the	next	consignment	that	is	sent	to	the	front	?	"
有	你	房间	为了	他	在	这	下一个	寄售	那	是	发送	到	这	正面	?	"

下一批运往前线的物资里有他的位置吗?

" [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , [wʌn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Si	,	signore	,	one	will	go	to	-	morrow	.
"	硅	,	先生	,	一	将要	去	到	-	明天	.

“是的，先生，明天会有一个人去。”

[ðə; ði]['bæskəts][hæv; həv] [fɔːr] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [stɪl] ['veɪkənt] .

The	baskets	have	four	compartments	and	there	is	one	place	still	vacant	.
这	篮子	有	四	隔间	和	那里	是	一	地方	仍然	空缺	.

这些篮子有四个隔间，还有一个空位。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði]['met(ə)l]['æŋklət] ,

"	With	that	he	fixed	the	metal	anklet	,
"	和	那	他	固定的	这	金属	脚链	,

“说完，他便给脚踝戴上了金属脚镣。”

[ænd; ənd]['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [ɪn'roʊld] [æz; əz] ['nʌmbər] - [ɪn][ðə; ði] [er] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Chico	was	thereby	enrolled	as	number	7788	in	the	air	brigade	of	the
和	奇科	曾是	从而	已注册	作为	数字	-	在	这	空气	旅	的	这

[ɪ'tæliən] ['ɑːrmi] .

Italian	army	.
意大利语	军队	.

奇科就这样被编入意大利陆军航空兵，编号为 7788。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ; [ə; eɪ] ['vaʊtʃər] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [aʊt] [ðæt] ,

But	that	was	not	all	;	a	voucher	was	then	and	there	made	out	that	,
但	那	曾是	不是	全部	;	一个	代金券	曾是	然后	和	那里	制成	出去	那	,

但这还不是全部；当时就开出了一张凭证，上面写着：

['æftər] [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] ['siːst] , ['nʌmbər] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ,

after	hostilities	had	ceased	,	number	7788	should	be	returned	to	the	owner	,
后	敌对行动	有	停止	,	数字	-	应该	是	返回	到	这	所有者	,

['ændriə] [mɪ'nɛti] .

Andrea	Minetti	.
安德烈亚	米内蒂	.

战争结束后，7788 号飞机应该归还给机主 Andrea Minetti。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] , ['æftər] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]

The	great	official	affixed	his	own	signature	and	,	after	handing	the	paper	to	the
这	伟大的	官方的	已粘贴	他的	自己的	签名	和	,	后	处理	这	纸	到	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

这位大官员签上了自己的名字，然后把文件交给了那个年轻人。

['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

escorted	him	to	the	door	and	opened	it	for	him	.
护送	他	到	这	门	和	打开	它	为了	他	.

护送他到门口，并为他打开了门。

[ðoʊ] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

Though	Andrea's	heart	was	well	-	nigh	bursting	with	grief	,
尽管	安德烈亚的	心	曾是	出色地	-	夜	爆发	和	悲伤	,

虽然安德烈亚的内心几乎因悲痛而崩溃，

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] :

the	parting	words	brought	a	thrill	to	his	whole	being	:
这	离别	字	带来	一个	刺激	到	他的	所有的	存在	:

临别赠言让他全身都感到一阵激动：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	It	is	such	sacrifices	that	will	win	the	war	for	Italy	and	,	believe	me	,
"	它	是	这样的	牺牲	那	将要	赢	这	战争	为了	意大利	和	,	相信	我	,

“正是这样的牺牲才能为意大利赢得战争，相信我，

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] !

this	act	of	yours	will	not	be	forgotten	!
这	行为	的	你的	将要	不是	是	被遗忘的	!

你的这一举动不会被遗忘！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ɪ'viːvə] [ve'netsjɑː] !

EVVIVA	VENEZIA	!
evviva	威尼斯	!

威尼斯万岁！

[ɪ'viːvə] [i'tɑːljɑː] !

EVVIVA	ITALIA	!
evviva	意大利	!

意大利万岁！

[['fʊtnoʊt] : [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['venɪs] !

[	Footnote	:	Long	live	Venice	!
[	脚注	:	长的	居住	威尼斯	!

【脚注：威尼斯万岁！】

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]
Long **live**
长的 居住

万岁

['ɪtəli] ！]
Italy **！** **]**
意大利 ！]

意大利！]

[stɪl] ['nɪrər] [druː] [ðə; ði] [heitid] ['ɔstrɪənz] : [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli]
Still **nearer** **drew** **the** **hated** **Austrians** **:** **the** **roar** **of** **cannon** **could** **be** **heard** **distinctly**
仍然 更近 画 这 憎恨 奥地利人 : 这 吼 的 大炮 可以 是 听到 明显地
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

可恨的奥地利人越来越近了：现在可以清晰地听到炮声了。

[æn; ən] [er] [reɪd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] ,
an **air** **raid** **was** **no** **longer** **a** **novelty** **,**
一个 空气 袭击 曾是 不 更长 一个 新奇 ,

空袭已不再是新鲜事。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊd] ['rævɪdʒɪz] [rɔːt] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ]
and **many** **a** **home** **and** **public** **building** **showed** **ravages** **wrought** **by** **bursting**
和 许多 一个 家 和 民众 建筑 显示 蹂躏 锻 经过 爆发
[bɑːmz] .
bombs **.**
炸弹 .

许多民宅和公共建筑都留下了炸弹爆炸造成的破坏痕迹。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [meɪmd] ,
The **hospitals** **were** **crowded** **with** **maimed** **,**
这 医院 是 挤 和 残废 ,

医院里挤满了伤员，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [piː'ɛtroʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [gæst] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
among **whom** **was** **Pietro** **who** **had** **been** **gassed** **and** **wounded** **at** **the** **front** **,**
之中 谁 曾是 皮耶特罗 WHO 有 到过 毒气 和 受伤 在 这 正面 ,

其中包括在前线被毒气袭击受伤的皮耶特罗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sloʊli] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [ɪn] ['venɪs] .
and **was** **now** **slowly** **convalescing** **in** **Venice** **.**
和 曾是 现在 缓慢地 康复 在 威尼斯 .

目前正在威尼斯慢慢康复。

[ðə; ði] [piˈɑːzə] ['ekəud] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [fiːt] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
The **Piazza** **echoed** **the** **tread** **of** **marching** **feet** **,** **by** **day** **and** **by** **night** **,**
这 广场 回声 这 踏 的 行军 脚 , 经过 天 和 经过 夜晚 ,

广场上日夜回荡着行军的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] :
and **the** **battle** **hymn** **heard** **on** **every** **side** **:**
和 这 战斗 圣歌 听到 在 每一个 边 :

以及响彻四面八方的战歌：

" [tuː; tə][ɑːrmz] !
" **To** **arms** **!**
" 到 武器 !

“拿起武器！”

[heɪst] !
Haste !
匆忙 !

快!

[heɪst] !
Haste !
匆忙 !

快!

[jiː; ji]['mɑːrʃ(ə)l] [juːθ] !
ye martial youth !
是的 武术 青年 !

英勇的青年们!

[ɑːn] ['evri] [wɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [flaɪ] ,
On every wind our banners fly ,
在 每一个 风 我们的 横幅 飞 ,

我们的旗帜随风飘扬，

[raɪz] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ]['faɪər] !
Rise all with arms , all with fire !
上升 全部 和 武器 , 全部 和 火 !

全体拿起武器，全体拿起火焰!

" [ðə; ði] [wɜːrld] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['breɪvəri] ,
" The world thrilled with tales of bravery ,
" 这 世界 激动不已 和 故事 的 勇敢 ,

“全世界都为这些英勇的故事而欢欣鼓舞，

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər]['kwoʊtɪd][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
the exploits of Italian soldiers and aviators were quoted far and wide .
这 漏洞 的 意大利语 士兵 和 飞行员 是 引 远的 和 宽的 .

意大利士兵和飞行员的英勇事迹被广泛传颂。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['heroʊɪzəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [æd'væns] .
But with all their heroism they could not stay the Austrian advance .
但 和 全部 他们的 英雄主义 他们 可以 不是 停留 这 奥地利 进步 .

但是，尽管他们英勇奋战，还是无法阻止奥地利的推进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - ['diːpəst] [gluːm] ['setld] ['oʊvər] ['ɪtəli] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gɜːrdɪd]
With the coming of 1918 deepest gloom settled over Italy as the people girded
和 这 未来 的 - 最深处 愁云 定居 超过 意大利 作为 这 人们 加固
[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] :
themselves for what seemed a struggle for very existence :
他们自己 为了 什么 似乎 一个 斗争 为了 非常 存在 :

1918年的到来给意大利蒙上了一层深深的阴霾，人们严阵以待，准备迎接一场似乎关乎生存的斗争:

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
not the slightest suggestion of luxury was permitted , even the making
不是 这 丝毫 建议 的 奢华 曾是 允许 , 甚至 这 制作
[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv] [keɪks] ,
and selling of cakes ,
和 销售 的 蛋糕 ,

丝毫不允许有任何奢侈的迹象，就连制作和出售蛋糕也不行。

['peɪstri] , [ænd; ənd] [kən'fekʃəneri] ['biːɪŋ] ['stɜːrnli] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] ['iːdɪkt] .
pastry , and confectionery being sternly prohibited by government edict .
糕点 , 和 糖果 存在 严厉地 禁止 经过 政府 法令 .

糕点和糖果制品被政府法令严禁出售。

[ðə; ði] [mɪ'nɛti] ['fæməli][hæd; həd] ['fɛrd] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] ,

The	Minetti	family	had	fared	as	had	the	others	,	neither	better	nor	worse	,
这	米内蒂	家庭	有	表现	作为	有	这	其他的	,	两者都不	更好的	也不	更糟	,

米内蒂一家和其他人一样，境遇既不更好也不更糟。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪst] [hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ]

and	though	one	corner	of	the	wall	of	the	modest	home	had	been	torn	away
和	尽管	一	角落	的	这	墙	的	这	谦虚的	家	有	到过	撕裂	离开

[ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

in	an	explosion	,
在	一个	爆炸	,

尽管这间简陋房屋的墙壁一角在爆炸中被炸毁，

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [hɑːrm] .

the	statue	of	the	Virgin	remained	as	if	to	protect	from	further	harm	.
这	雕像	的	这	处女	剩余	作为	如果	到	保护	从	更远	伤害	.

圣母像依然矗立在那里，仿佛是为了保护人们免受进一步的伤害。

[noʊ] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [dʒo'vanni] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['oʊvər][sɪks]

No	news	had	come	from	Giovanni	since	his	return	to	the	front	,	over	six
不	消息	有	来	从	乔瓦尼	自从	他的	返回	到	这	正面	,	超过	六

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

months	before	,
几个月	前	,

自乔瓦尼六个多月前重返前线以来，一直杳无音讯。

[ænd; ənd][luː'iːzə] , [draɪ] - [aɪd] [bʌt; bət][wɔːrn][ænd; ənd] ['rækt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

and	Luisa	,	dry	-	eyed	but	worn	and	racked	with	anxiety	,
和	路易莎	,	干燥	-	眼睛	但	磨损	和	架子	和	焦虑	,

路易莎虽然双眼干涩，但疲惫不堪，焦虑不安。

[wɜːrkt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] ['bændidʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

worked	far	into	the	night	on	bandages	for	the	wounded	.
工作	远的	进入	这	夜晚	在	绷带	为了	这	受伤	.

他一直工作到深夜，为伤员包扎绷带。

[mə'riːə] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [freʃ] ['prɪtinəs] [ðæt]

Maria	,	in	common	with	others	of	her	age	,	had	lost	the	fresh	prettiness	that
玛丽亚	,	在	常见的	和	其他的	的	她	年龄	,	有	丢失的	这	新鲜的	美丽	那

, [baɪ] [raɪt] ,

,	by	right	,
,	经过	正确的	,

玛丽亚和她同龄的其他人一样，失去了原本该有的青春靓丽。

[bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juːθ] ,

belongs	to	youth	,
属于	到	青年	,

属于青年一代

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz][bent][baɪ][wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['fɜːroʊd] [baɪ][laɪnz][ʌv; əv]

and	her	form	was	bent	by	work	and	her	face	furrowed	by	lines	of
和	她	形式	曾是	弯曲	经过	工作	和	她	脸	沟壑	经过	线条	的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

她因劳作而佝偻着身子，脸上布满了忧虑的皱纹。

[ʌv; əv]['tʃiːkoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

Of	Chico	nothing	had	been	heard	since	the	morning	,	months	before	,
的	奇科	没有什么	有	到过	听到	自从	这	早晨	,	几个月	前	,

自几个月前的那个早晨以来，就再也没有关于奇科的消息了。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

when	his	master	had	left	him	in	the	office	of	the	War	Department	.
什么时候	他的	掌握	有	左边	他	在	这	办公室	的	这	战争	部门	.

当时他的主人把他留在了陆军部办公室。

[wʌnz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [meɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] [fər'lɔːrnli] [ɑːn][ðə; ði]

One's	heart	ached	for	the	faithful	little	mate	,	as	she	brooded	forlornly	on	the
一个人的	心	疼痛	为了	这	忠实	小的	伴侣	,	作为	她	沉思	凄凉地	在	这

['wɪndoʊ] [ledʒ] ,

window	ledge	,
窗户	壁架	,

看着忠诚的小伙伴孤零零地趴在窗台上，人们不禁心生怜悯。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə] ['eni] [boʊld] ['feloʊ] [huː] [derd] [meɪk] ['oʊvɚˌtʃʊrz]

refusing	to	pay	the	slightest	heed	to	any	bold	fellow	who	dared	make	overtures
拒绝	到	支付	这	丝毫	注意	到	任何	大胆的	同伴	WHO	敢于	制作	序曲

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她对任何胆敢向她示好的大胆男子都置之不理。

[hɪz; ɪz][bɜːrd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

His	bird	was	much	in	Andrea's	thoughts	as	he	paced	back	and	forth
他的	鸟	曾是	很多	在	安德烈亚的	想法	作为	他	踱步	后退	和	前进

[iːtʃ] [naɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] [ænd; ənd] ,

each	night	upon	his	beat	and	,
每个	夜晚	之上	他的	打	和	,

安德烈每晚巡逻时都会来回踱步，他的鸟儿始终萦绕在他的心头。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['ɛərəpleɪnz] ,

gazing	into	the	sky	in	his	lookout	for	aeroplanes	,
凝视	进入	这	天空	在	他的	瞭望台	为了	飞机	,

他抬头望着天空，寻找飞机的踪迹。

[hiː; hi] [wʊd] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spek] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self] ['ɪntuː]['tʃiːˌkoʊz] [wɪŋz] .

he	would	strain	his	eyes	for	a	speck	that	might	resolve	itself	into	Chico's	wings	.
他	会	拉紧	他的	眼睛	为了	一个	斑点	那	可能	解决	本身	进入	奇科	翅膀	.

他会眯起眼睛，寻找可能变成奇科翅膀的微小斑点。

['pɑːsəbli] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .

Possibly	,	he	reasoned	,	the	bird	had	not	yet	been	made	use	of	.
可能	,	他	有理智的	,	这	鸟	有	不是	然而	到过	制成	使用	的	.

他推测，或许这只鸟还没有被利用过。

[pər'hæps] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][feɪl][hɪm; ɪm] — [pər'hæps] ,

Perhaps	—	and	at	the	thought	,	his	heart	would	almost	fail	him	—	perhaps	,
也许	—	和	在	这	想法	,	他的	心	会	几乎	失败	他	—	也许	,

或许——想到这里，他的心脏几乎停止跳动——或许，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ,

it	might	even	be	that	he	had	been	entrusted	with	some	message	,
它	可能	甚至	是	那	他	有	到过	受托	和	一些	信息	,

甚至有可能他受托传递某个信息。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	had	failed	to	reach	his	destination	.
但	有	失败的	到	抵达	他的	目的地	.

但他未能到达目的地。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʌðər] ['duːtiz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [nest] .

To	the	boy's	other	duties	had	been	added	that	of	watching	the	nest	.
到	这	男孩们	其他	职责	有	到过	额外	那	的	观看	这	巢	.

除了其他职责外，男孩还被赋予了看守鸟巢的职责。

[hiː; hi][hæd; həd] [skɔːnd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər]

He	had	scorned	the	suggestion	that	an	electric	bell	be	placed	there
他	有	被鄙视	这	建议	那	一个	电的	钟	是	放置	那里

[tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	attract	attention	.
到	吸引	注意力	.

他曾对在那里安装电铃以引起注意的建议嗤之以鼻。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['flʌtər] [ʌv; əv][maɪ]['tʃiːˌkoʊz] [wɪŋz] ！ " [hiː; hi]

"	As	if	I	should	not	hear	the	slightest	flutter	of	my	Chico's	wings	!	"	he
"	作为	如果	我	应该	不是	听到	这	丝毫	扑	的	我的	奇科	翅膀	！	"	他

[prəu'testid] .

protested	.
抗议	.

“好像我连我的奇科翅膀最轻微的扑动声都听不见似的！”他抗议道。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

But	,	to	make	sure	,
但	,	到	制作	当然	,

但是，为了确保万无一失，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [slept] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['hɪðər]

he	even	slept	in	the	little	room	back	of	the	church	and	arranged	that	hither
他	甚至	睡着了	在	这	小的	房间	后退	的	这	教会	和	安排	那	这里

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [miːlz] [biː; bi] [brɔːt] .

should	his	meals	be	brought	.
应该	他的	餐	是	带来	.

他甚至睡在教堂后面的小房间里，并安排人把他的饭菜送到这里。

[pʊr] [læd] ！

Poor	lad	!
贫穷的	小伙子	！

可怜的孩子！

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tens] [ænd; ənd][wɔːrn] .

He	,	too	,	showed	the	strain	of	the	Great	War	,	and	looked	tense	and	worn	.
他	,	也	,	显示	这	拉紧	的	这	伟大的	战争	,	和	看起来	紧张	和	磨损	.

他也显露出第一次世界大战带来的疲惫，看起来紧张而疲惫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ændriə] [huː] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l]

He	was	not	the	same	Andrea	who	had	dreamed	of	inventing	some	wonderful
他	曾是	不是	这	相同的	安德烈亚	WHO	有	梦见	的	发明	一些	精彩的

[nuː] [gleɪz] :

new	glaze	:
新的	釉	:

他不再是那个梦想发明某种奇妙新釉料的安德烈了：

[naʊ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪvieɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

now	his	ambition	was	to	be	an	aviator	in	the	service	of	the	Government
现在	他的	志向	曾是	到	是	一个	飞行员	在	这	服务	的	这	政府

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他现在的愿望是成为一名为政府服务的飞行员，

[laɪk] [ðə; ði][bɜːrd][hiː; hi] [lʌvd] , [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['hevəns] .

like	the	bird	he	loved	,	fly	through	the	blue	heavens	.
喜欢	这	鸟	他	喜爱	,	飞	通过	这	蓝色的	天	.

像他所爱的鸟儿一样，飞翔在蔚蓝的天空。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [wʌn] ,

One	evening	(	it	happened	to	be	a	cloudless	one	,
一	晚上	(	它	发生	到	是	一个	无云	一	,

一天晚上（碰巧是个万里无云的夜晚），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['skedʒuːld] [tuː; tə][raɪz] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-]) [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

with	the	moon	scheduled	to	rise	about	one	o'clock	)	he	felt	more	than
和	这	月亮	已安排	到	上升	关于	一	点钟	)	他	毛毡	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['restləs] [ænd; ənd][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] .

usually	restless	and	on	fire	with	this	desire	.
通常	不安	和	在	火	和	这	欲望	.

（月亮预计在一点钟左右升起）他感到比平时更加焦躁不安，这种渴望像烈火般燃烧着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [er] [reɪdz] [wʌz; wəz]

It	was	on	such	nights	as	this	that	the	danger	from	air	raids	was
它	曾是	在	这样的	夜晚	作为	这	那	这	危险	从	空气	突袭	曾是

[ɪ'speʃəli] ['ɪmɪnənt] ,

especially	imminent	,
尤其	迫在眉睫	,

正是在这样的夜晚，空袭的危险才显得尤为迫在眉睫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [taɪt] ['tenʃ(ə)n] .

and	the	boy's	senses	were	at	tight	tension	.
和	这	男孩们	感官	是	在	紧的	紧张	.

男孩的感官处于高度紧张状态。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] , ['venɪs] [stʊd] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɪti] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti]

As	the	moon	rose	,	Venice	stood	revealed	an	enchanted	city	,	a	place	of	beauty
作为	这	月亮	玫瑰	,	威尼斯	站立	揭晓	一个	迷人的	城市	,	一个	地方	的	美丽

,

,

,

月亮升起时，威尼斯展现出一座迷人的城市，一个美丽的地方。

[tʌtʃt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] .

touched	as	of	old	with	a	magic	wand	.
感动	作为	的	老的	和	一个	魔法	魔杖	.

仿佛被古老的魔杖轻轻触碰过。

[hɑːrk] — [ɔːl'redi] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [tuː] !

Hark	—	already	the	clock	was	striking	the	hour	of	two	!
听着	—	已经	这	钟	曾是	引人注目	这	小时	的	二	!

听——时钟已经敲响两点了！

['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['duːkl]

Andrea's	eyes	wandered	from	one	familiar	object	to	another	the	Ducal
安德烈亚的	眼睛	漫步	从	一	熟悉的	目的	到	其他	这	公爵

['pæləs] , [ðə; ði] [nuː] [ˌkæmpə'niːli] ,

Palace	,	the	new	Campanile	,
宫殿	,	这	新的	钟楼	,

安德烈亚的目光从一个熟悉的物体游移到另一个熟悉的物体——公爵府、新钟楼，

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['θiədɔː] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv]['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] .

the	column	of	St	.	Theodore	,	and	,	beyond	,	the	dome	of	Sta	.
这	柱子	的	英石	.	西奥多	,	和	,	超过	,	这	穹顶	的	斯塔	.

圣狄奥多尔柱，以及更远处的圣塔圆顶。

[mə'riːə] ['delə] [sə'luːt] .

Maria	della	Salute	.
玛丽亚	德拉	礼炮	.

玛丽亚·德拉·萨卢特。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] .

He	held	his	breath	,	it	was	so	wonderful	.
他	握住	他的	气息	,	它	曾是	所以	精彩的	.

他屏住了呼吸，感觉太棒了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ˈruːɪnz] .

And	to	think	—	to	-	night	,	to	-	morrow	,	all	might	be	in	ruins	.
和	到	思考	—	到	-	夜晚	,	到	-	明天	,	全部	可能	是	在	废墟	.

想想看——今晚，明天，一切都可能化为废墟。

[ˈʃʊrli] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [wʊd] [ˈnevər] [pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

Surely	the	great	God	would	never	permit	it	!
一定	这	伟大的	上帝	会	绝不	允许	它	!

伟大的上帝绝不会允许这种事情发生!

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [ɑːn] [dʒuːn] - ,

Only	a	short	time	before	,	on	June	15	,
仅有的	一个	短的	时间	前	,	在	六月	-	,

就在不久前的6月15日，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [nuː] [əˈfensɪv] [ðə; ði] [ˈpjɑːve] [ˈrɪvər] ,

the	enemy	had	launched	a	new	offensive	the	Piave	River	,
这	敌人	有	发射	一个	新的	进攻	这	皮亚韦	河	,

敌人在皮亚韦河沿岸发动了新的攻势，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːsiːˈɑːgəʊ, ɑːˈsjɑː-] [plæˈtoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeɪdriˈætɪk] [siː] ,

from	the	Asiago	Plateau	to	the	Adriatic	Sea	,
从	这	阿西亚戈	高原	到	这	亚得里亚海	海	,

从阿西亚戈高原到亚得里亚海，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈvenɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn]
[breɪv] [men] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [əˈfensɪv] ,

and	though	a	few	days	later	the	news	had	reached	Venice	that	their	own
和	尽管	一个	很少	天	之后	这	消息	有	达到	威尼斯	那	他们的	自己的

brave	men	had	taken	the	offensive	,
勇敢的	男人	有	已采取	这	进攻	,

虽然几天后威尼斯方面也得知，他们自己的勇士们已经发起了进攻，

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] .

nothing	had	since	been	heard	.
没有什么	有	自从	到过	听到	.

此后便再无任何消息。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [fjuː] [spæzˈmɑːdɪk] [sək'sesɪz] [ænd; ənd]

Would	it	be	as	it	had	been	before	,	a	few	spasmodic	successes	and
会	它	是	作为	它	有	到过	前	,	一个	很少	痉挛性的	成功	和

[ðen] — [lɔːs] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] ?

then	—	loss	and	defeat	?
然后	—	损失	和	击败	?

会不会像以前那样，经历几次零星的成功，然后——失败和挫败?

[ˈsʌd(ə)nli] ([wʌz; wəz] [hiː; hi] ['driːmiŋ] ?)

Suddenly	(	was	he	dreaming	?	)
突然	(	曾是	他	做梦	?	)

突然（他是在做梦吗？）

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] ; [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sliːv] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

there	was	a	whirr	of	wings	;	he	rubbed	his	sleeve	across	his	eyes	.
那里	曾是	一个	呼呼	的	翅膀	;	他	摩擦	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	.

一阵翅膀扇动的声音传来；他用袖子揉了揉眼睛。

['swɪftli] [ðer; ðər] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['muːnbiːmz] [siːmd]

Swiftly	there	shot	across	his	vision	something	that	in	the	soft	moonbeams	seemed
迅速地	那里	射击	穿过	他的	想象	某物	那	在	这	柔软的	月光	似乎

[æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv]['sɪlvər] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] !

an	arrow	of	silver	—	a	flash	of	light	!
一个	箭	的	银	—	一个	闪光	的	光	!

一道银光闪过他的视线，在柔和的月光下，那银光就像一支箭——一道闪光!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] ; [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — ['tʃiːkoʊ] ?

He	was	dazed	;	could	it	be	—	Chico	?
他	曾是	茫然	;	可以	它	是	—	奇科	?

他愣住了；难道是——奇科?

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kuːɪŋ]

At	full	speed	he	ran	to	the	nest	,	and	there	,	close	by	the	side	of	cooing
在	满的	速度	他	跑	到	这	巢	,	和	那里	,	关闭	经过	这	边	的	咕咕

[pə'piːtə] ,

Pepita	,
南瓜子	,

他全速跑向鸟巢，就在那里，紧挨着咕咕叫着的佩皮塔。

[leɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [bɜːrd] , [waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [kloʊzd] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'krɔːs]

lay	the	exhausted	bird	,	while	a	ray	of	moonlight	closed	a	stain	of	blood	across
躺	这	筋疲力尽的	鸟	,	尽管	一个	射线	的	月光	关闭	一个	弄脏	的	血	穿过

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

精疲力竭的鸟儿躺在地上，一缕月光照亮了他胸前的血迹。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Quick	as	a	flash	the	boy	reached	in	his	hand	,	unfastened	the	little
快的	作为	一个	闪光	这	男生	达到	在	他的	手	,	解开	这	小的

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [paʊtʃ] ,

aluminum	pouch	,
铝	小袋	,

男孩动作飞快地伸手进去，解开了那个小小的铝箔袋。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ,

and	,	without	waiting	to	find	out	whether	the	pigeon	was	alive	or	dead	,
和	,	没有	等待	到	寻找	出去	无论	这	鸽子	曾是	活	或者	死的	,

而且，无需等待确认鸽子是死是活，

['ferli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː]

fairly	flew	to	the	War	Department	where	a	light	was	burning	,	as	he	knew
相当	飞翔	到	这	战争	部门	在哪里	一个	光	曾是	燃烧	,	作为	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

it	would	be	.
它	会	是	.

他径直飞向战争部，那里灯火通明，正如他预料的那样。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [streɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skersli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt]

In	these	days	of	strain	the	high	official	scarcely	closed	his	eyes	and	on	this	night
在	这些	天	的	拉紧	这	高的	官方的	几乎	关闭	他的	眼睛	和	在	这	夜晚

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'fensɪv] .

he	was	tracing	over	and	over	again	the	plan	of	the	new	offensive	.
他	曾是	追踪	超过	和	超过	再次	这	计划	的	这	新的	进攻	.

在这段紧张的日子里，这位高级官员几乎彻夜未眠，今晚他一遍又一遍地回想着新攻势的计划。

['ændriə] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [nɑːk] [ænd; ənd][biː; bi] [əd'mɪtɪd]

Andrea	**rapped**	**on**	**the**	**window**	**—**	**he**	**could**	**not**	**wait**	**to**	**knock**	**and**	**be**	**admitted**
安德烈亚	说唱	在	这	窗户	—	他	可以	不是	等待	到	敲	和	是	承认

,

,

,

安德烈敲了敲窗户——他迫不及待地想敲门进去。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

neither	**did**	**he**	**dare**	**to**	**leave**	**his**	**watch**	**for**	**even**	**a**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**.**
两者都不	做过	他	敢	到	离开	他的	手表	为了	甚至	一个	分数	的	一个	第二	.

他甚至不敢让手表离开哪怕一瞬间。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " — [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] .

"	**Who**	**is**	**it**	**?**	**"**	**—**	**the**	**window**	**was**	**cautiously**	**opened**	**.**
"	WHO	是	它	?	"	—	这	窗户	曾是	谨慎地	打开	.

“是谁？”——窗户小心翼翼地打开了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['ændriə] [mɪ'nɛti] , ['nʌmbər] - [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

"	**It**	**is**	**I**	**,**	**Andrea**	**Minetti**	**,**	**number**	**7788**	**has**	**just**	**come**	**in**	**with**	**a**	**message**
"	它	是	我	,	安德烈亚	米内蒂	,	数字	-	有	只是	来	在	和	一个	信息

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

from	**the**	**front**	**.**
从	这	正面	.

“我是安德烈·米内蒂，编号7788，刚刚从前线带回一条消息。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hænd] .

"	**With**	**that**	**he**	**thrust**	**the**	**metal**	**cylinder**	**into**	**the**	**officer's**	**hand**	**.**
"	和	那	他	推力	这	金属	圆柱	进入	这	警官们	手	.

“说完，他把金属圆筒塞进了军官的手里。”

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [tens] ['moʊmənt] [skænd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər]

He	**tore**	**it**	**open**	**and**	**for**	**one**	**tense**	**moment**	**scanned**	**the**	**bit**	**of**	**tissue**	**paper**
他	撕裂	它	打开	和	为了	一	紧张	片刻	扫描	这	少量	的	组织	纸

,

,

,

他撕开包装，紧张地扫视了那张薄薄的纸巾片一瞬间。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] :

then	**,**	**with**	**tears**	**of**	**joy**	**,**	**he**	**read**	**aloud**	**:**
然后	,	和	眼泪	的	喜悦	,	他	读	大声	:

然后，他含着喜悦的泪水，大声朗读道：

" - ['ɔːstriən] [ə'fensɪv] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['feɪljər] — [ɪ'tæljənz] [meɪk] ['swiːpɪŋ] ['viktəriz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	**'**	**Austrian**	**offensive**	**declared**	**a**	**failure**	**—**	**Italians**	**make**	**sweeping**	**victories**	**along**	**the**
"	-	奥地利	进攻	声明	一个	失败	—	意大利人	制作	扫荡	胜利	沿着	这

['pjɑːve] : [ɪ'viːvə] [ve'netsjɑː] !

Piave	**:**	**Evviva**	**Venezia**	**!**
皮亚韦	:	evviva	威尼斯	!

“奥地利的进攻被宣布失败——意大利人沿着皮亚韦河取得了全面胜利：威尼斯万岁！”

[ɪ'viːvə] [i'tɑːljɑː] ! -

Evviva	**Italia**	**!**	**'**
evviva	意大利	!	-

意大利万岁！

" [ðen] ['ædɪd] [ɪg'zʌltəntli] , " [buːoʊn][nɔː'tiːtsiːɛ] !

"	**Then**	**added**	**exultantly**	**,**	**"**	**Buone**	**notizie**	**!**
"	然后	额外	欣喜若狂	,	"	Buone	通知	!

”然后兴高采烈地补充道：“Buone notizie！

[gʊd] [nuːz] , [gʊd] [nuːz] !
good news , good news !
好的 消息 , 好的 消息 !

好消息，好消息！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [kɔːrst] ['friːli] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [tʃiːk] , ['ændriə] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self]
" and the tears coursed freely down his furrowed cheek , Andrea , beside himself
" 和 这 眼泪 课程 自由 向下 他的 沟壑 脸颊 , 安德烈亚 , 旁 他自己
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,

“泪水顺着他布满皱纹的脸颊奔涌而下，安德烈欣喜若狂。”

[θruː] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['ekəuiŋ] ; " ['viːvə; 'vaɪvə][ve'netsjɑː] !
threw his cap Into the air , echoing ; " Viva Venezia !
扔 他的 帽 进入 这 空气 , 回声 ; " 维瓦 威尼斯 !

他将帽子抛向空中，回荡着：“威尼斯万岁！”

[ɪ'viːvə] [i'tɑːljɑː] !
Evviva Italia !
evviva 意大利 !

意大利万岁！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['tʃiːkoʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] !
It was my Chico brought the message !
它 曾是 我的 奇科 带来 这 信息 !

是我的奇科带来的消息！

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['æskɪŋ] :
" At mention of the pigeon the officer turned quickly , asking :
" 在 提到 的 这 鸽子 这 官 转向 迅速地 , 问 :

一提到鸽子，警官便迅速转过身来问道：

" [jʊr; jər][bɜːrd] — [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][hiː; hi] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
" Your bird — tell me , is he alive and in good condition ? "
" 你的 鸟 — 告诉 我 , 是 他 活 和 在 好的 状况 ? "

“你的鸟——告诉我，它还活着吗？身体状况良好吗？”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [siːn'jɔːreɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" I know not , signore , there was a stain of blood upon his breast ,
" 我 知道 不是 , 先生 , 那里 曾是 一个 弄脏 的 血 之上 他的 胸部 ,

“我不知道，先生，他胸前有一块血迹。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] . "
but I stopped not to find the cause . "
但 我 停止 不是 到 寻找 这 原因 . "

但我没有停下来寻找原因。

" [ðen] [goʊ] , [goʊ] ['kwɪkli] .
" Then go , go quickly .
" 然后 去 , 去 迅速地 .

“那就走吧，快走。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
I will have some one relieve you of your watch the rest of the night .
我 将要 有 一些 一 缓解 你 的 你的 手表 这 休息 的 这 夜晚 .

我会安排人替你值夜班。

[siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
See that everything is done .
看 那 一切 是 完毕 .

确保所有事情都已完成。

['venɪs] [weiks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['naɪtmer] ,
Venice **wakes** **from** **her** **nightmare** **,**
威尼斯 醒来 从 她 恶梦 ,

威尼斯从噩梦中醒来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mesɪndʒər] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
and **the** **faithful** **messenger** **that** **brought** **the** **joyful** **tidings** **must** **not** **be**
和 这 忠实 信使 那 带来 这 快乐 消息 必须 不是 是
[nɪ'glektɪd] !
neglected **!**
被忽视的 !

带来喜讯的忠实使者也不容忽视！

" ['ændriə] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ðə; ðɪ]
" **Andrea** **saluted** **and** **started** **away** **,** **but** **had** **gone** **only** **a** **few** **steps** **when** **the**
" 安德烈亚 敬礼 和 开始 离开 , 但 有 已消失 仅有的 一个 很少 步骤 什么时候 这
['ɑːfɪsər] [rɪ'kɔːld] [hɪm; ɪm] :
officer **recalled** **him** **:**
官 召回 他 :

安德烈敬了个礼，转身就走，但刚走了几步，就被军官叫了回来：

" [hoʊld] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] !
" **Hold** **—** **you** **say** **there** **was** **a** **stain** **of** **blood** **!**
" 抓住 — 你 说 那里 曾是 一个 弄脏 的 血 !

“等等——你说那里有血迹！”

[ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] ['sɜːrdʒən] [ɪz][nɑːt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][bɜːrd] .
The **Red** **Cross** **surgeon** **is** **not** **too** **great** **a** **personage** **to** **save** **the** **bird** **.**
这 红色的 叉 外科医生 是 不是 也 伟大的 一个 人士 到 节省 这 鸟 .

红十字会外科医生并非神通广大，救不了这只鸟。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] ['telɪfoʊn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] !
If **you** **will** **take** **him** **to** **the** **hospital** **,** **I** **myself** **will** **telephone** **the** **story** **!**
如果 你 将要 拿 他 到 这 医院 , 我 我 将要 电话 这 故事 !

如果你把他送到医院，我会亲自打电话报告这件事！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['grɑːtsiːeɪ] , [siːn'jɔːreɪ] ,
" **With** **a** **look** **of** **gratitude** **in** **his** **dark** **eyes** **,** **and** **a** **"** **Grazie** **,** **signore** **,**
" 和 一个 看 的 感激 在 他的 黑暗的 眼睛 , 和 一个 " 谢谢 , 先生 ,

他深邃的眼眸中流露出感激之情，说道：“Grazie, signore,

" ['ændriə] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
" **Andrea** **was** **off** **as** **quickly** **as** **he** **had** **come** **,**
" 安德烈亚 曾是 离开 作为 迅速地 作为 他 有 来 ,

安德烈来得快，走得也快。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [ruːmz; rʊmz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]
and **fifteen** **minutes** **later** **was** **in** **the** **Red** **Cross** **rooms** **holding** **out** **the**
和 十五 分钟 之后 曾是 在 这 红色的 叉 房间 保持 出去 这
['sʌfərɪŋ] ['tʃiːkoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɜːrdʒən] ,
suffering **Chico** **to** **the** **great** **surgeon** **,**
痛苦 奇科 到 这 伟大的 外科医生 ,

十五分钟后，他来到红十字会的房间里，把痛苦不堪的奇科抱给那位伟大的外科医生。

[huː] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ,
who **,** **in** **less** **time** **than** **it** **takes** **to** **say** **it** **,** **had** **located** **the** **trouble** **,**
WHO , 在 较少的 时间 比 它 需要 到 说 它 , 有 位于 这 麻烦 ,

他还没来得及说完，就已经找到了问题所在。

[ɪk'stræktɪd] [ðə; ði]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [liːd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['perələsli] [nɪr] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [breɪv]

extracted	**the**	**tiny**	**bit**	**of**	**lead**	**that**	**had**	**come**	**so**	**perilously**	**near**	**piercing**	**the**	**brave**
提取	这	微小的	少量	的	带领	那	有	来	所以	危险地	靠近	冲孔	这	勇敢的

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

取出了那一点点几乎刺穿勇敢心脏的铅弹。

[baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bɜːrd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] :

bound	**up**	**the**	**wound**	**,**	**and**	**handed**	**the**	**quivering**	**bird**	**back**	**to**	**his**	**master**	**:**
边界	向上	这	伤口	,	和	递交	这	颤抖	鸟	后退	到	他的	掌握	:

他包扎好伤口，把颤抖的鸟儿还给了主人：

" [ðer; ðər] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] .

"	**There**	**,**	**I**	**have**	**done**	**my**	**best**	**.**
"	那里	,	我	有	完毕	我的	最好的	.

“我已经尽力了。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

A	**short**	**time**	**and**	**he**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**
一个	短的	时间	和	他	将要	是	全部	正确的	,

过不了多久他就会没事的。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['krɪpld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [flaɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [kæn; kən]

although	**his**	**left**	**wing**	**will**	**be**	**crippled**	**and**	**his**	**flights**	**from**	**now**	**on**	**can**
虽然	他的	左边	翼	将要	是	残疾的	和	他的	航班	从	现在	在	能

['oʊnli] [biː; bi] [ʃɔːrt] .

only	**be**	**short**	**.**
仅有的	是	短的	.

虽然他的左翼会受到严重影响，而且从现在开始他的飞行只能是短途飞行。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] ['ʃoʊldər] : " [maɪ] [bɔɪ] ,

"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**Andrea's**	**shoulder**	**:**	**"**	**My**	**boy**	**,**
"	作为	他	辐	,	他	铺设	他的	手	在	安德烈亚的	肩膀	:	"	我的	男生	,

“他一边说着，一边把手放在安德烈的肩膀上：‘我的孩子，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['greɪtər] ['hɪroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['hoʊmɪŋ]

there	**is**	**no**	**greater**	**hero**	**in**	**the**	**wards**	**of**	**this**	**hospital**	**than**	**this**	**faithful**	**homing**
那里	是	不	更大的	英雄	在	这	病房	的	这	医院	比	这	忠实	归巢

['pɪdʒɪn] !

pigeon	**!**
鸽子	!

在这家医院的病房里，没有比这只忠诚的信鸽更伟大的英雄了！

" [terz] [blɜːrd] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [saɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌgɪd] ['tʃiːkoʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

"	**Tears**	**blurred**	**Andrea's**	**sight**	**as**	**he**	**hugged**	**Chico**	**close**	**and**	**with**
"	眼泪	模糊	安德烈亚的	视线	作为	他	拥抱	奇科	关闭	和	和

[riˈɪtəreɪtɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [steps] .

reiterated	**expressions**	**of**	**gratitude**	**made**	**his**	**way**	**down**	**the**	**hospital**	**steps**	**.**
重申	表达式	的	感激	制成	他的	方式	向下	这	医院	步骤	.

“安德烈亚的视线被泪水模糊了，他紧紧地拥抱着奇科，一遍又一遍地表达着感激之情，然后走下了医院的台阶。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒɝz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːn'teɪnɪəs]

The	**heart**	**within**	**his**	**soldier's**	**coat**	**was**	**pulsating**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**spontaneous**
这	心	之内	他的	士兵的	外套	曾是	脉动	和	喜悦	在	这	自发的

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['tʃiːkoʊ] [wʊd] [nɑːt] [daɪ] .

words	**of**	**praise**	**and**	**the**	**assurance**	**that**	**Chico**	**would**	**not**	**die**	**.**
字	的	称赞	和	这	保证	那	奇科	会	不是	死	.

听到这些自发的赞扬之词，得知奇科不会死，他军装下的心脏都因喜悦而怦怦直跳。

['eniθɪŋ] [els] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .
Anything **else** **mattered** **little** **.**
任何事物 别的 重要 小的 .

其他一切都无关紧要。

['dʒentli] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] , [dʒʌst] [æz; əz] [mə'riːə] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Gently **he** **laid** **the** **wounded** **pigeon** **in** **his** **nest** **,** **just** **as** **Maria** **came** **with** **his**
轻轻地 他 铺设 这 受伤 鸽子 在 他的 巢 , 只是 作为 玛丽亚 来了 和 他的
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

他轻轻地把受伤的鸽子放回巢里，这时玛丽亚端着早餐来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [deɪzd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
She **was** **dazed** **,** **and** **at** **first** **did** **not** **understand** **what** **had** **happened** **;**
她 曾是 茫然 , 和 在 第一的 做过 不是 理解 什么 有 发生 ;

她当时神情恍惚，起初并不明白发生了什么事；

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] ['rʌfld]
then **a** **light** **broke** **over** **her** **face** **and** **,** **reaching** **up** **,** **she** **smoothed** **the** **ruffled**
然后 一个 光 打破 超过 她 脸 和 , 到达 向上 , 她 平滑 这 褶皱的
['fɛðɚz] ['wɪspəd] ,
feathers **whispered** **,**
羽毛 低声说道 ,

这时，一道光线照在了她的脸上，她抬起手，抚平了凌乱的羽毛，低声说道：

" [pʊr] ['tʃiːkoʊ] !
" **Poor** **Chico** **!**
" 贫穷的 奇科 !

可怜的奇科！

[pʊr] ['tʃiːkoʊ] !
Poor **Chico** **!**
贫穷的 奇科 !

可怜的奇科！

" [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [pə'θetɪk] [ʌv; əv] [feɪnt] " [kuːz] " [geɪv]
" **until** **a** **quiver** **of** **the** **eyelids** **and** **the** **most** **pathetic** **of** **faint** **"** **coos** **"** **gave**
" 直到 一个 颤动 的 这 眼睑 和 这 最多 可怜的 的 头晕的 " 咕咕 " 给予
['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .
evidence **that** **the** **sufferer** **appreciated** **her** **sympathy** **.**
证据 那 这 患者 感谢 她 同情 .

“直到眼皮颤抖，发出最可怜的微弱‘咕咕’声，才表明受害者感受到了她的同情。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] [hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ɪ'viːvə] [veˈnetsjɑː] !
In **the** **meantime** **the** **word** **had** **spread** **,** **and** **cries** **of** **"** **Evviva** **Venezia** **!**
在 这 与此同时 这 单词 有 传播 , 和 哭泣 的 " evviva 威尼斯 !

与此同时，消息传开了，人们高呼“威尼斯万岁！”

[ɪ'viːvə] [i'tɑːljɑː] !
Evviva **Italia** **!**
evviva 意大利 !

意大利万岁！

" [rent] [ðə; ði] [er] .
" **rent** **the** **air** **.**
" 租 这 空气 .

“租用空气。”

['piːp(ə)l] , [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ʌn'fəːlɪŋ] [flægz]

People	**,**	**mad**	**with**	**joy**	**,**	**marched**	**up**	**and**	**down**	**the**	**narrow**	**streets**	**unfurling**	**flags**
人们	,	疯狂的	和	喜悦	,	行军	向上	和	向下	这	狭窄的	街道	展开	旗帜

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	**:**
喊叫	:

人们欣喜若狂，在狭窄的街道上来回游行，展开旗帜高喊：

" [buːoʊn][nɔː'tiːtsiːɛ] !

"	**Buone**	**notizie**	**!**
"	Buone	通知	!

"Buone notizie!

[buːoʊn][nɔː'tiːtsiːɛ] !

Buone	**notizie**	**!**
Buone	通知	!

Buone notizie!

[gʊd] [nuːz] !

Good	**news**	**!**
好的	消息	!

好消息！

[gʊd] [nuːz] !

Good	**news**	**!**
好的	消息	!

好消息！

" [ðə; ði] [piˈɑːzə] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [pleɪs] [æz; əz] [gruːps] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən]

"	**The**	**piazza**	**became**	**an**	**animated**	**place**	**as**	**groups**	**of**	**men**	**,**	**women**	**,**	**children**
"	这	广场	成为	一个	动画	地方	作为	团体	的	男人	,	女性	,	孩子们

['gæðərd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

gathered	**,**	**embracing**	**one**	**another**	**,**
聚集	,	拥抱	一	其他	,

“广场上变得热闹起来，男男女女、孩子们聚集在一起，互相拥抱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇科，一只信鸽的故事(Chico, the story of a homing pigeon)

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz] .

and	longing	to	hear	further	details	.
和	渴望	到	听到	更远	细节	.

并渴望了解更多细节。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]

In	the	hospitals	there	was	great	excitement	:	it	was	difficult	to	restrain	the
在	这	医院	那里	曾是	伟大的	激动	:	它	曾是	难的	到	抑制	这

['dʒɔɪfl] [ˌdemən'streɪʃənz] .

joyful	demonstrations	.
快乐	示威游行	.

医院里一片欢腾，人们难以抑制喜悦的情绪。

[wen] [lu:'i:zə] ['wɪspəd] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn]['pi:ˌɛtroʊz] [ɪr] ,

When	Luisa	whispered	the	news	in	Pietro's	ear	,
什么时候	路易莎	低声说道	这	消息	在	皮耶特罗的	耳朵	,

路易莎把这个消息悄悄告诉了彼得罗。

[hi:; hi] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , ['kraɪɪŋ] :

he	leaped	out	of	bed	in	spite	of	his	wounds	,	crying	:
他	跳跃	出去	的	床	在	尽管如此	的	他的	伤口	,	哭泣	:

他不顾伤势，从床上跳了起来，哭喊着：

" [ðə; ði] [grænd] [bɜ:rd] !

"	The	grande	bird	!
"	这	格兰德	鸟	!

“伟大的鸟！”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [geɪm] !

I	always	said	he	would	be	game	!
我	总是	说	他	会	是	游戏	!

我一直都说他肯定会乐意的！

[oʊ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [spɔ:rt] !

Oh	,	but	he's	a	sport	!
哦	,	但	他是	一个	运动	!

哦，但他很有体育精神！

" [æz; əz][fɔ:r; fər]['tʃi:koʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ]

"	As	for	Chico	,	if	he	could	have	spoken	he	would	have	told	a
"	作为	为了	奇科	,	如果	他	可以	有	说	他	会	有	讲述	一个

['hæroʊɪŋ] [teɪl] .

harrowing	tale	.
令人痛心的	故事	.

“至于奇科，如果他会说话，他会讲述一个令人毛骨悚然的故事。”

[θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wen] [ɔ:l] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv]

Thrown	into	the	air	with	dozens	of	others	,	when	all	other	means	of
抛掷	进入	这	空气	和	几十个	的	其他的	,	什么时候	全部	其他	方法	的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

communication	were	interrupted	,
沟通	是	中断	,

当所有其他通讯方式中断时，我和几十个人一起被抛向空中。

[æt; ət][fɜːrst]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [staʊt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .

at	first	even	his	stout	heart	was	appalled	.
在	第一的	甚至	他的	肥硕	心	曾是	震惊	.

起初，就连他那颗坚强的心也感到震惊。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [flaɪt] ,

One	by	one	the	others	fluttered	to	the	ground	,	afraid	to	attempt	the	flight	,
一	经过	一	这	其他的	飘动	到	这	地面	,	害怕的	到	试图	这	航班	,

其他的鸟儿一个接一个地扑腾着翅膀落到地上，不敢尝试飞行。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [huː] [pə'sistid] , [θriː] [fel] , [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['bulits] .

and	of	the	four	who	persisted	,	three	fell	,	torn	to	pieces	by	bullets	.
和	的	这	四	WHO	持续	,	三	跌倒	,	撕裂	到	件	经过	子弹	.

坚持下来的四人中，有三人倒下，被子弹撕成了碎片。

[bʌt; bət]['tʃiːkoʊ] ['strʌgld] [ɑːn] , [ɑːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] — [ɑːn] , [ɑːn] ,

But	Chico	struggled	on	,	on	,	in	spite	of	shot	and	shell	—	on	,	on	,
但	奇科	挣扎	在	,	在	,	在	尽管如此	的	射击	和	壳	—	在	,	在	,

但是，尽管枪林弹雨，奇科仍然坚持战斗，坚持战斗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [meɪd]

in	spite	of	the	fact	that	he	was	wounded	,	and	the	loss	of	blood	made
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	受伤	,	和	这	损失	的	血	制成

[hɪm; ɪm] [wiːk] ,

him	weak	,
他	虚弱的	,

尽管他身负重伤，失血过多导致身体虚弱，

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪpld] [wɪŋ] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

while	the	crippled	wing	retarded	the	swiftness	of	his	flight	.
尽管	这	残疾的	翼	弱智	这	速度	的	他的	航班	.

而受伤的翅膀则减缓了他的飞行速度。

[stɪl] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] — [hɪz; ɪz] [staʊt] [hɑːrt] ['nevər] ['weɪvərɪŋ] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Still	he	carried	on	—	his	stout	heart	never	wavering	,	until	,	in	the	distance	,
仍然	他	携带	在	—	他的	肥硕	心	绝不	摇摆不定	,	直到	,	在	这	距离	,

他依然坚持前行——他那颗坚强的心从未动摇，直到远处，

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌkæmpə'niːli] .

his	keen	eyes	detected	the	tall	shape	of	the	new	Campanile	.
他的	敏锐的	眼睛	检测到	这	高的	形状	的	这	新的	钟楼	.

他敏锐的目光发现了新建钟楼高耸的轮廓。

[ðen] , [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɛərəpleinz] ['kɑːnstəntli] ['θretnɪŋ]

Then	,	on	and	on	,	in	spite	of	the	great	aeroplanes	constantly	threatening
然后	,	在	和	在	,	在	尽管如此	的	这	伟大的	飞机	不断地	威胁

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

然后，尽管巨大的飞机不断威胁着要摧毁一切，但战争依然持续了下来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

At	last	the	domes	of	the	churches	came	in	sight	,
在	最后的	这	穹顶	的	这	教堂	来了	在	视线	,

最后，教堂的圆顶出现在眼前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪdri'ætɪk] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪri] [bɜːrd] .

and	the	salt	smell	of	the	Adriatic	acted	as	a	tonic	to	the	weary	bird	.
和	这	盐	闻	的	这	亚得里亚海	行动	作为	一个	补品	到	这	厌倦	鸟	.

亚得里亚海的咸味对这只疲惫的鸟儿来说就像是一剂良药。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] ['venɪs] .

He	was	nearing	home	and	Venice	.
他	曾是	临近	家	和	威尼斯	.

他离家和威尼斯越来越近了。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] — [seɪf] [wɪð; wɪθ][pə'piːtə] [ɪk'saɪtɪdli] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Another	moment	and	he	was	safe	—	safe	with	Pepita	excitedly	fluttering	over	him	.
其他	片刻	和	他	曾是	安全的	—	安全的	和	南瓜子	兴奋地	飘动	超过	他	.

又过了一会儿，他就安全了——佩皮塔兴奋地在他身上扑腾，他安全了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

In	the	rejoicing	Chico	was	called	for	again	and	again	,
在	这	欢欣鼓舞	奇科	曾是	称为	为了	再次	和	再次	,

在欢庆的气氛中，人们一次又一次地呼唤着奇科的名字。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['pɑːɔːlɔː][hæd; həd] ['klʌmzɪli] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] [ruːd] [nest] [fɔːr; fər][ðə; ði][fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

but	for	the	first	time	since	Paolo	had	clumsily	put	together	the	rude	nest	for	the	forlorn	little	pigeon	he	found	upon	the	pavement	,
但	为了	这	第一的	时间	自从	保罗	有	笨拙地	放	一起	这	粗鲁的	巢	为了	这	绝望	小的	鸽子	他	成立	之上	这	路面	,

但自从保罗笨手笨脚地为他在人行道上发现的那只可怜的小鸽子搭建了简陋的巢穴以来，这是第一次.....

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

the	window	was	closed	that	the	sufferer	might	not	be	disturbed	.
这	窗户	曾是	关闭	那	这	患者	可能	不是	是	不安	.

窗户关着，以免打扰病人。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]

THE	HERO	OF	THE	SQUARE
这	英雄	的	这	正方形

广场英雄

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɔs'tilitiz] ['endɪd] , [bʌt; bət] ['feɪvərəbl] [wɜːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

It	was	some	months	before	hostilities	ended	,	but	favorable	word	continued	to	come	from	the	front	,
它	曾是	一些	几个月	前	敌对行动	结束	,	但	有利	单词	持续	到	来	从	这	正面	,

战争结束还有几个月的时间，但前线不断传来好消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'hʌŋ] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

and	the	gloom	that	had	so	long	overhung	Italy	was	dissipated	.
和	这	愁云	那	有	所以	长的	悬垂	意大利	曾是	消散	.

笼罩意大利许久的阴霾消散了。

['wɪmɪn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] , [men] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

Women	worked	with	light	hearts	,	men	fought	with	the	assurance	of	victory	.
女性	工作	和	光	心	,	男人	战斗	和	这	保证	的	胜利	.

妇女们怀着轻松的心情工作，男人们则满怀必胜的信念去战斗。

['tʃiːkoʊ][wʌz; wəz] [suːn] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

Chico	was	soon	about	again	and	was	the	hero	of	the	Square	.
奇科	曾是	很快	关于	再次	和	曾是	这	英雄	的	这	正方形	.

奇科很快又出现了，成了广场上的英雄。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sʌmwʌt] [rɪ'strɪktɪd] ,

Although	his	nights	were	now	somewhat	restricted	,
虽然	他的	夜晚	是	现在	有些	受限制的	,

虽然他的夜晚时间现在受到了一定的限制，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][flai] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [hɔːnts] ,

he	found	it	very	pleasant	to	fly	about	the	accustomed	haunts	,
他	成立	它	非常	令人愉快的	到	飞	关于	这	习惯	闹鬼的地方	,

他觉得在熟悉的栖息地上空飞行非常愉快。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ['vetərən] ,

and	if	he	was	a	little	inclined	to	assume	the	airs	of	a	war	veteran	,
和	如果	他	曾是	一个	小的	倾斜	到	认为	这	播出	的	一个	战争	老将	,

如果他有点儿喜欢摆出一副战争老兵的架子，

[noʊ][wʌn] ['krɪtɪsaɪzd] .

no	one	criticized	.
不	一	批评	.

没有人批评。

[wen] [pə'piːtə] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] ,

When	Pepita	,	amid	the	cares	of	domesticity	,
什么时候	南瓜子	,	之中	这	关心	的	家庭生活	,

当佩皮塔忙于家务琐事时，

['wɪrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

wearied	a	little	of	her	husband's	oft	-	repeated	tales	of	life	at	the	front	,
疲惫	一个	小的	的	她	丈夫的	经常	-	重复	故事	的	生活	在	这	正面	,

她对丈夫反复讲述的前线生活故事感到有些厌倦了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

he	had	only	to	repair	to	the	Piazza	where	,	in	the	perches	among	the
他	有	仅有的	到	维修	到	这	广场	在哪里	,	在	这	栖木	之中	这

['stætʃueri] ,

Statuary	,
雕像	,

他只需前往广场，在雕像间的高处，

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv]['krəʊniːz] ['iːgər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

he	never	failed	to	find	plenty	of	cronies	eager	to	pay	him	fascinated	attention
他	绝不	失败的	到	寻找	很多	的	亲信	渴望的	到	支付	他	着迷	注意力

.

:
.

他总能找到许多亲信，他们都渴望对他表现出浓厚的兴趣和关注。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] , ['venɪs] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['revlri] ,

When	the	armistice	was	signed	,	Venice	gave	herself	up	to	revelry	,
什么时候	这	停战	曾是	签名	,	威尼斯	给予	她自己	向上	到	狂欢	,

停战协定签署后，威尼斯陷入了狂欢之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [wen] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɜːr; wər] ['wɪldər]

and	the	scenes	when	the	Piazza	was	once	more	illuminated	were	wilder
和	这	场景	什么时候	这	广场	曾是	一次	更多的	照明	是	更狂野

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['kɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] .

than	at	any	Carnival	time	.
比	在	任何	狂欢	时间	.

当广场再次灯火辉煌时，那里的景象比任何狂欢节时期都要疯狂。

[prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['mɑ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['hedɪd] [baɪ]['tʃi:koʊ]

Processions	of	people	,	mad	with	joy	,	marched	up	and	down	,	headed	by	Chico
游行	的	人们	,	疯狂的	和	喜悦	,	行军	向上	和	向下	,	标题	经过	奇科

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	his	master	,
和	他的	掌握	,

欢欣雀跃的人们列队行进，走在奇科和他的主人前面。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [bɜ:rd] .

and	shouting	in	praise	of	the	brave	bird	.
和	喊叫	在	称赞	的	这	勇敢的	鸟	.

人们高声赞扬这只勇敢的小鸟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] [ə'pɪrəns]

It	was	not	long	before	the	city	began	to	assume	her	customary	appearance
它	曾是	不是	长的	前	这	城市	开始	到	认为	她	习惯	外貌

[æz; əz] ['greɪtli] [praɪzd] ['treʒərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

as	greatly	prized	treasures	were	brought	from	their	hiding	-	places	.
作为	非常	珍贵的	宝藏	是	带来	从	他们的	隐藏	-	地方	.

不久之后，随着珍贵的宝物从藏身之处被取出，这座城市开始恢复了往日的景象。

[ðə; ði] [ˌkɒli'oʊni] ['stætʃu:] [wʌns] [mɔ:r] [stʊd] [ɪn] [pleɪs] ;

The	Colleoni	statue	once	more	stood	in	place	;
这	科莱奥尼	雕像	一次	更多的	站立	在	地方	;

科莱奥尼雕像再次矗立在原处；

['tɪʃənz] ['feɪməs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [træns'fə:d] [tu:; tə]['pi:zə][wʌz; wəz]

Titian's	famous	Assumption	of	the	Virgin	that	had	transferred	to	Pisa	was
提香的	著名的	假设	的	这	处女	那	有	转移	到	比萨	曾是

[rɪ'tɜ:rnd] [sɪ'kjʊrli] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃest] ,

returned	securely	packed	in	a	huge	chest	,
返回	安全地	包装	在	一个	巨大的	胸部	,

提香著名的《圣母升天》曾被移至比萨，如今被妥善地装在一个巨大的箱子里送了回来。

[sʌm; səm]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mi:tɜ-z] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

some	seven	and	a	half	meters	in	length	,
一些	七	和	一个	一半	米	在	长度	,

长度约七米半，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [brɑ:nz] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	amid	the	wild	excitement	the	bronze	horses	were	restored	to	their
和	之中	这	荒野	激动	这	青铜	马匹	是	恢复	到	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] .

position	on	the	top	of	St	.	Mark's	.
位置	在	这	顶部	的	英石	.	马克的	.

在一片欢腾中，青铜马被重新放回了圣马可大教堂的顶端。

['pi:p(ə)l] [θrɔŋd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [flɑ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

People	thronged	to	witness	the	ceremony	and	afterwards	flocked	into	the	church
人们	熙熙攘攘	到	证人	这	仪式	和	然后	成群结队的	进入	这	教会

[wer] [ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn'təund] [ðə; ði][ti:] ['di:ˌʊm][ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

where	the	patricians	of	Venice	intoned	the	Te	Deum	in	thanksgiving	.
在哪里	这	贵族	的	威尼斯	吟诵	这	特	赞美神	在	感恩	.

人们蜂拥而至，见证这一仪式，仪式结束后，人们涌入教堂，威尼斯的贵族们在那里吟唱感恩赞歌。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [kən'fɜ:rɪŋ] ['ɔnəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] ['hɪroʊz] , ['tʃi:koʊ][wʌz; wəz][nɑ:t]

When	the	time	came	for	conferring	honors	upon	the	war	heroes	,	Chico	was	not
什么时候	这	时间	来了	为了	授予	荣誉	之上	这	战争	英雄	,	奇科	曾是	不是

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

当为战争英雄颁发荣誉的时候，奇科并没有被遗忘。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd]
After **some** **discussion** **as** **to** **whether** **it** **would** **be** **practicable** **for** **the** **bird**
后 一些 讨论 作为 到 无论 它 会 是 切实可行的 为了 这 鸟
[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][leg] ,
to **wear** **a** **band** **of** **honor** **about** **his** **leg** **,**
到 穿 一个 乐队 的 荣誉 关于 他的 腿 ,

经过一番讨论，确定是否应该给这只鸟的腿上戴上荣誉环后，

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['med(ə)l][wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːf][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
the **idea** **was** **abandoned** **,** **and** **a** **special** **medal** **was** **struck** **off** **and** **given**
这 主意 曾是 弃 , 和 一个 特别的 勋章 曾是 击 离开 和 给定
[tuː; tə] ['ændriə] .
to **Andrea** **.**
到 安德烈亚 .

这个想法被放弃了，并特制了一枚奖章颁发给了安德烈亚。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
It **bore** **the** **arms** **of** **Italy** **on** **one** **side** **and** **a** **pigeon** **on** **the** **other** **,**
它 钻孔 这 武器 的 意大利 在 一 边 和 一个 鸽子 在 这 其他 ,

它的一面是意大利国徽，另一面是一只鸽子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [diː]['vɜːrtʊtiː] .
with **the** **inscription** **,** **"** **De** **virtute** **.**
和 这 题词 , " 德 美德 .

上面刻着："De virtute.

" [['fʊtnoʊt] : [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] .]
" **[** **Footnote** **:** **For** **courage** **.** **]**
" [脚注 : 为了 勇气 .]

【脚注：为了勇气。】

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['æftər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]
On **the** **eventful** **day** **in** **the** **office** **of** **the** **War** **Department** **,** **after** **the** **presentation**
在 这 多事 天 在 这 办公室 的 这 战争 部门 , 后 这 推介会
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
had **been** **made** **,**
有 到过 制成 ,

在战争部办公室那充满戏剧性的一天，在汇报结束后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɜːrðər] [ə'drest] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] ,
the **General** **further** **addressed** **the** **boy** **who** **stood** **,**
这 一般的 更远 已解决 这 男生 WHO 站立 ,

将军接着对站着的男孩说道：

[ɔːl] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃiːkoʊ] .
all **trembling** **at** **the** **honor** **that** **had** **come** **to** **his** **Chico** **.**
全部 发抖 在 这 荣誉 那 有 来 到 他的 奇科 .

所有人都为奇科所获得的荣誉而激动不已。

" ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] , [maɪ] [læd] , [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn]
" **Special** **orders** **,** **my** **lad** **,** **have** **come** **from** **Rome** **that** **something** **shall** **be** **done**
" 特别的 订单 , 我的 小伙子 , 有 来 从 罗马 那 某物 将 是 完毕
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for **you** **.**
为了 你 .

"孩子，罗马方面已经下达了特别命令，要为你做点什么。"

" [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , ['ændriə] [prəu'testid] , " [noʊ] , [noʊ] !
" **As** **he** **paused** **,** **Andrea** **protested** **,** **"** **No** **,** **No** **!**
" 作为 他 暂停 , 安德烈亚 抗议 , " 不 , 不 !

"他停顿了一下，安德烈抗议道：'不，不！'

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði]['med(ə)l][ɪz] [ɪ'nʌf] ! "

it	is	enough	—	the	medal	is	enough	!	"
它	是	足够的	—	这	勋章	是	足够的	!	"

够了——这枚奖牌就足够了！

" [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːr; ər][moʊst][ɪk'splɪsɪt] .

"	The	orders	on	this	point	are	most	explicit	.
"	这	订单	在	这	观点	是	最多	显式	.

“关于这一点的命令非常明确。”

" [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .

"	The	General's	tone	was	positive	.
"	这	将军的	语气	曾是	积极的	.

将军的语气很积极。

" [kʌm] [tel] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] ? "

"	Come	tell	us	,	what	is	your	ambition	?	"
"	来	告诉	我们	,	什么	是	你的	志向	?	"

“说说看，你的抱负是什么？”

" [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪvieɪtər] , [siːn'jɔːreɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	To	be	an	aviator	,	signore	,	in	the	service	of	my	country	,	"	was	the
"	到	是	一个	飞行员	,	先生	,	在	这	服务	的	我的	国家	,	"	曾是	这

['stæmərɪŋ] ['ænsər] .

stammering	answer	.
结巴	回答	.

“先生，我想成为一名飞行员，为我的国家服务。”他结结巴巴地回答道。

" ['benɪ] !

"	Bene	!
"	贝内	!

“Bene!

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

It	shall	be	done	.
它	将	是	完毕	.

必须执行。

[jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [ænd; ənd]

Your	expenses	shall	be	paid	to	the	best	government	school	of	aviation	,	and
你的	开支	将	是	有薪酬的	到	这	最好的	政府	学校	的	航空	,	和

, [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ,

,	from	this	time	on	,
,	从	这	时间	在	,

你的费用将支付给最好的政府航空学校，并且从现在起，

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['lire][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [jʊr; jər]

an	income	of	one	hundred	and	fifty	lire	a	month	shall	be	allowed	your
一个	收入	的	一	百	和	五十	里尔	一个	月	将	是	允许	你的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

你的父母每月可获得一百五十里拉的收入。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][eɪdʒd] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	it	is	understood	your	father	has	aged	greatly	in	the	service	of	his
为了	它	是	理解	你的	父亲	有	老年人	非常	在	这	服务	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

据了解，您的父亲为国效力，已经年迈体衰。

" ['ændriə] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Andrea bowed his head .
" 安德烈亚 鞠躬 他的 头 .

安德烈低下了头。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
He had no words to express his gratitude .
他 有 不 字 到 表达 他的 感激 .

他感激之情难以言表。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi][ræn] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
But , once outside , he ran every step of the way home ,
但 , 一次 外部 , 他 跑 每一个 步 的 这 方式 家 ,

但是，一到外面，他就一路小跑回家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .
in his eagerness to tell the wonderful news .
在 他的 渴望 到 告诉 这 精彩的 消息 .

他迫不及待地想告诉大家这个好消息。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['tʊrɪsts] [ɑːr; ər]
The Great War is now a matter of history , and once more tourists are
这 伟大的 战争 是 现在 一个 事情 的 历史 , 和 一次 更多的 游客 是
['flɔkiŋ] [tuː; tə] ['venɪs] .
flocking to Venice .
集群 到 威尼斯 .

第一次世界大战已成为历史，游客们再次涌向威尼斯。

[ə'gen] [geɪ] ['læftər] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl] .
Again gay laughter is heard on the Grand Canal .
再次 同性恋 笑声 是 听到 在 这 盛大 运河 .

大运河上再次传来欢快的笑声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ðæt] [laɪn][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ɑːzə] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][ɑːr; ər] [naʊ] [braɪt]
The little shops that line the sides of the Piazza of St . Mark's are now bright
这 小的 商店 那 线 这 侧面 的 这 广场 的 英石 . 马克的 是 现在 明亮的
[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [strændz] [ʌv; əv] [biːdz] ,
with glittering strands of beads ,
和 闪闪发光 线 的 珠子 ,

圣马可广场两侧的小商店现在都挂满了闪闪发光的珠串，显得格外明亮。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [wʌns] [mɔːr] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɔbinz] .
while the women are once more busy with their bobbins .
尽管 这 女性 是 一次 更多的 忙碌的 和 他们的 线轴 .

妇女们又开始忙着纺线了。

[ðə; ði] [klɑːk] ['taʊər] , [ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] , [ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] , ['bjuːtɪf(ə)l]
The clock tower , the Ducal Palace , the Campanile — they are all there , beautiful
这 钟 塔 , 这 公爵 宫殿 , 这 钟楼 — 他们 是 全部 那里 , 美丽的
[æz; əz]['evər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

钟楼、公爵宫、钟楼——它们都还在那里，一如既往地美丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]['evər] [stændz] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [tʃɜːrtʃ] ,
and now as ever stands St . Mark's Church ,
和 现在 作为 曾经 站立 英石 . 马克的 教会 ,

如今，圣马可教堂依然屹立不倒。

['ʃerɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

sharing	the	joy	of	her	people	as	she	has	sympathized	with	them	in
分享	这	喜悦	的	她	人们	作为	她	有	同情	和	他们	在

[ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

their	sorrow	.
他们的	悲哀	.

她与人民分享喜悦，也与他们一同承受悲伤。

[pər'tʃæns] , ['riːdər] , [juː; jʊ] [meɪ] [jɔːr'self] ['sʌmtaɪm] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːnsens] ,

Perchance	,	reader	,	you	may	yourself	sometime	visit	this	city	of	"	Beautiful	Nonsense	,
或许	,	读者	,	你	可能	你自己	有时	访问	这	城市	的	"	美丽的	废话	,

" [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

"	and	,	if	so	,
"	和	,	如果	所以	,

或许，读者朋友，您自己也有机会造访这座“美丽荒诞之城”，如果真是如此，

[meɪ] [kɔːl] " ['tʃiːkoʊ] , ['tʃiːkoʊ] !

may	call	"	Chico	,	Chico	!
可能	称呼	"	奇科	,	奇科	!

可以叫“奇科，奇科！

" [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [soʊ] [kən'tentɪdli] [kuː] [ə'baʊt]

"	and	look	to	see	if	one	of	the	fluttering	pigeons	that	so	contentedly	coo	about
"	和	看	到	看	如果	一	的	这	飘动	鸽子	那	所以	心满意足地	酷	关于

[ðə; ði] [skwer] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .

the	Square	will	not	come	and	light	upon	your	shoulder	.
这	正方形	将要	不是	来	和	光	之上	你的	肩膀	.

“看看广场上那些欢快鸣叫的鸽子，会不会有一只飞过来落在你的肩膀上。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] ['sɜːrklɪŋ]

Should	you	be	so	fortunate	as	to	catch	a	glimpse	of	an	aeroplane	circling
应该	你	是	所以	幸运	作为	到	抓住	一个	一瞥	的	一个	飞机	盘旋

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

in	the	blue	sky	,
在	这	蓝色的	天空	,

如果你有幸瞥见一架飞机在蓝天中盘旋，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪsk] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði]['eɪvieɪtər][ɪz] ['ændriə] , [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] .

you	may	risk	a	guess	that	the	aviator	is	Andrea	,	in	the	government	employ	.
你	可能	风险	一个	猜测	那	这	飞行员	是	安德烈亚	,	在	这	政府	采用	.

你可以大胆猜测，这位飞行员是安德烈亚，她是政府雇员。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['med(ə)l] ['evər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðæt]

You	may	even	learn	that	he	wears	a	medal	ever	about	his	neck	and	that
你	可能	甚至	学习	那	他	穿着	一个	勋章	曾经	关于	他的	脖子	和	那

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['tʃiːkoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mæskɑːt] :

sometimes	he	carries	with	him	Chico	as	a	mascot	:
有时	他	携带	和	他	奇科	作为	一个	吉祥物	:

你甚至可能会了解到他脖子上总是戴着一枚奖章，有时他还会带着他的吉祥物奇科：

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][pə'piːtə][ɪz] ['sædli] ['loʊnsəm] [wen] [hɜːr; hər]

sometimes	,	but	not	always	,	for	little	Pepita	is	sadly	lonesome	when	her
有时	,	但	不是	总是	,	为了	小的	南瓜子	是	令人遗憾的是	寂寞	什么时候	她

['feɪθf(ə)l] [meit] [ɪz] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .

faithful	mate	is	long	away	.
忠实	伴侣	是	长的	离开	.

有时候，但并非总是如此，因为当忠实的伴侣远在他乡时，小佩皮塔会感到悲伤的孤独。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Who	**knows**	**but**	**that**	**in**	**the**	**future**	**this**	**story**	**of**	**a**	**homing**	**pigeon**	**may**	**have**	**a**
WHO	知道	但	那	在	这	未来	这	故事	的	一个	归巢	鸽子	可能	有	一个

[pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] ,

place	**with**	**the**	**other**	**memories**	**of**	**this**	**wonderful**	**city**	**,**
地方	和	这	其他	回忆	的	这	精彩的	城市	,

谁知道呢，也许将来这只信鸽的故事会和这座美好城市的其他记忆一起，成为一段佳话。

[ænd; ənd] [ðæt] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

and	**that**	**,**	**five**	**or**	**six**	**hundred**	**years**	**from**	**now**	**,**
和	那	,	五	或者	六	百	年	从	现在	,

而五六百年后，

['tʃɪldrən] [meɪ] ['gæðər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [oʊld] ['kerteɪkər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

children	**may**	**gather**	**about**	**some**	**old**	**caretaker**	**of**	**St**	**.**	**Mark's**	**and**	**listen**	**,**	**with**
孩子们	可能	收集	关于	一些	老的	看护人	的	英石	.	马克的	和	听	,	和

['fæsɪneɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

fascinated	**attention**	**,**
着迷	注意力	,

孩子们可能会聚集在圣马可教堂的某个老管理员身边，全神贯注地聆听。

[æz; əz] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] ['venɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

as	**he**	**tells**	**of**	**the**	**service**	**rendered**	**Venice**	**by**	**a**	**homing**	**pigeon**	**in**	**the**	**time**	**of**
作为	他	讲述	的	这	服务	渲染	威尼斯	经过	一个	归巢	鸽子	在	这	时间	的

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ?

the	**Great**	**War**	**?**
这	伟大的	战争	?

他会讲述一战期间一只信鸽为威尼斯所做的贡献吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神